GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

15-LECIE USTAWY
O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH

15TH ANNIVERSARY
OF PERSONAL PRIVACY PROTECTION LAW

Wydawca / Publisher:
Biuro Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych
ul. Stawki 2,
00-193 Warszawa
tel.: +48 22 860 70 81
kancelaria@giodo.gov.pl
www.giodo.gov.pl

Opracowanie redakcyjne / Editorial compilation:
Małgorzata Kałużyńska-Jasak
Dyrektor Zespołu Rzecznika Prasowego Biura GIODO /
Director of the Spokesperson's Team of the GIODO Bureau

Recenzje tekstów w części: „Debata się nie kończy..." / Reviews of texts in the part: "This is an ongoing debate...":
prof. dr hab. Mirosław Wyrzykowski

Copyright by GIODO

Warszawa / Warsaw 2013

ISBN: 978-83-913680-5-3

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

1998 – 2013
15 LAT USTAWY O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH W POLSCE

1998 – 2013
15 YEARS OF THE ACT ON THE PROTECTION OF PERSONAL DATA IN POLAND

Prezydent
Rzeczypospolitej Polskiej

Warszawa, wrzesień 2013 roku

Wpis do publikacji książkowej
z okazji 15-lecia *Ustawy o ochronie danych osobowych*

Prawo do prywatności, gwarantowane przez Konstytucję Rzeczypospolitej Polskiej, jest jednym z fundamentów wolności obywatelskiej w państwie demokratycznym. Z okazji jubileuszu 15-lecia obowiązywania *Ustawy o ochronie danych osobowych* przekazuję wyrazy uznania i szacunku wszystkim, którzy przyczynili się do jej powstania i którzy realizują zapisane w niej prawa z troską o obywateli Rzeczypospolitej. Pracę Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych oceniam wysoko i uważam za niezbędną dla bezpieczeństwa Polski i Polaków.

Prawo obywatela do prywatności z racją stanu nie kłóci się w państwie suwerennym i nowoczesnym. Zespołowi GIODO dziękuję za codzienne wysiłki i rzetelną pracę, za troskę o unowocześnianie systemu ochrony danych w czasach dynamicznego rozwoju nowych technologii. Otwiera on przed współczesnym człowiekiem ogromne możliwości, ale niestety stwarza także zagrożenia dla jego bezpieczeństwa. Cenne jest również przypominanie o znaczeniu tego, co własne, osobiste i zastrzeżone w epoce powszechnej mody na upublicznianie prywatnego życia.

Życzę Generalnemu Inspektorowi oraz wszystkim współpracownikom, by Państwa praca w dalszym ciągu przyczyniała się do podnoszenia jakości polskiej demokracji i przestrzegania praw obywatelskich w naszym kraju. Przed Państwem jeszcze wiele odpowiedzialnych zadań. Cieszę się, że ta publikacja pozwoli obywatelom Rzeczypospolitej Polskiej lepiej poznać i docenić Państwa dokonania.

Bronisław Komorowski

**Preface to the publication marking
the 15th anniversary of the Act on the Protection of Personal Data**

The right to privacy, safeguarded by the Constitution of the Republic of Poland, is one of the foundations of civil liberty in a democratic state. On the occasion of the 15 years' jubilee of the binding force of the Act on the Protection of Personal Data, I wish to convey the expressions of my appreciation and respect to all who contributed to its creation and who enforce its provisions guided by the concern for citizens of the Republic of Poland. I hold in high esteem the work of the Inspector General for the Protection of Personal Data and I deem it essential for security of Poland and the Poles.

The citizen's right to privacy is not at odds with raison d'etat in a sovereign and modern state. I thank the Inspectorate's team for their day--today efforts and their reliable work, for their solicitude to modernize the system of personal data protection in the times of a dynamic growth of new technologies which open up vast opportunities for modern man but at the same time, unfortunately, entail threats to man's security. What is also worth recalling is the importance of what is one's own, personal and restricted in the days of universal trend to make one's private life public.

May the work undertaken by the Inspector General and all of his staff continue to enhance the quality of Polish democracy and the respect of civil rights in Poland. There are still many demanding tasks in store for you. I am happy that this publication will allow the citizens of the Republic of Poland to have a better insight into and a higher appreciation for your achievements.

Bronisław Komorowski President of the Republic of Poland

... musimy wspólnie, na szerokim forum dyskusyjnym poszukać odpowiedzi na pytanie, jak era Internetu wpływa na jawność życia i prywatność.

... we need to jointly, during discussions on a broad level, look for an answer to a question on how the Internet era impacts the openness of life and privacy.

Wojciech Rafał Wiewiórowski
Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych

ZA NAMI DOPIERO POCZĄTEK

Zapraszam Państwa na wyprawę śladem 15 lat rozwoju prawa ochrony danych osobowych w Polsce. To fascynująca historia, która ma wielu bohaterów. Świadectwem jest wydawnictwo, które mają Państwo przed sobą.

IT IS JUST THE BEGINNING FOR US

I invite you to a journey tracing 15 years of development of the personal data protection law in Poland. It is a fascinating story involving many characters, a reflection of which is the publication that you are holding in your hands.

Wszystko zaczęło się w połowie lat dziewięćdziesiątych XX wieku. Wówczas w szczególny sposób w Sejmie zbiegły się bardzo różne oczekiwania i wyzwania środowiska akademickiego, polityków i organizacji zainteresowanych ochroną praw człowieka oraz administracji rządowej. Luminarze prawa uznawali, że nadszedł czas na uzupełnienie luki, jaką w polskim prawie stanowił brak ustawy o ochronie danych osobowych, a obrońcy praw człowieka, obserwujący europejską dyskusję na temat wspólnych ram prawnych dla ochrony prywatności w Unii Europejskiej, że prace legislacyjne w Polsce to oczywisty krok w przygotowaniu Polski do wstąpienia do Unii Europejskiej i pełnego udziału w realizacji dorobku Rady Europy (Konwencja Nr 108). W opinii zaś rządu perspektywa wstąpienia Polski do NATO wymaga większej harmonizacji prawa polskiego z rozwiązaniami obowiązującymi w krajach o zbliżonej do nas kulturze prawnej, takich jak Niemcy, Francja czy kraje Beneluksu.

Wspominając te czasy, jeden z przedstawicieli środowiska gospodarczego przypomniał ówczesne obawy, że ustawa zatrzyma rozwój biznesu i utrudni działania informacyjne. Tymczasem dziś - z perspektywy 15 lat obowiązywania ustawy - można powiedzieć, że wypływające z niej normy „odsiały" z rynku nierzetelnych przedsiębiorców, nie powodując jednocześnie szkód dla tych, którzy z powagą podchodzą do praw swych klientów. Jeśli miałbym wybierać motto dla książki podsumowującej 15 lat

Everything started in the mid 1990's of the 20th century. At that time, different expectations and challenges of the academics, politicians and human rights organisations as well as government administration coincided in a special way in the Seym (lower chamber of the Polish Parliament). Luminaries in the field of law thought it was high time to fill up a gap, which was the lack of the Act on Personal Data Protection in the Polish law, and human rights advocates, observing the European discussion on common privacy protection legal framework in the European Union, believed that the legislative works in Poland were an evident step in the preparations for Poland's accession to the European Union and full participation in execution of the Council of Europe's acquis (Convention no. 108). Whereas in the government's view the perspective of Poland joining NATO required greater harmonisation of the Polish law with the solutions existing in the countries having a legal culture similar to ours, such as Germany, France or the Benelux countries.

Recalling those times, one of the representatives of the economic milieu mentioned the then concerns about the Act stopping business development and hampering informational activities. Meanwhile, today – from the perspective of 15 years of the Act's existence – one may say that the rules resulting from the Act removed unreliable entrepreneurs from the market, at the same time not causing any damage to those who seriously treat

DR WOJCIECH RAFAŁ WIEWIÓROWSKI
ZA NAMI DOPIERO POCZĄTEK

pracy akademików, przedstawicieli organizacji pozarządowych, polityków, parlamentarzystów, urzędników i przedsiębiorców, to właśnie to stwierdzenie uznałbym za najlepiej określające, jak idea wywodząca się z dorobku praw człowieka stała się - w poprawny sposób - elementem zdrowej walki konkurencyjnej, jednocześnie cywilizując to, w jaki sposób Państwo przetwarza dane swych obywateli.

Uchwalona w 1997 r. - równolegle z ustawą o ochronie danych osobowych - Konstytucja Rzeczypospolitej Polskiej w rozdziale „Wolności, prawa i obowiązki człowieka i obywatela" zapewnia ochronę prywatności (art. 47), tajemnicy komunikacji (art. 49), a w artykule 51 ustanawia konstytucyjne podstawy ochrony danych osobowych. Zgodnie z ostatnim z powołanych przepisów, nikt nie może być obowiązany inaczej niż na podstawie ustawy do ujawniania informacji dotyczących jego osoby, a władze publiczne nie mogą pozyskiwać, gromadzić i udostępniać innych informacji o obywatelach niż niezbędne w demokratycznym państwie prawnym. Konstytucja przyznaje każdemu prawo dostępu do dotyczących go urzędowych dokumentów i zbiorów danych. Umożliwia również żądanie sprostowania oraz usunięcia informacji nieprawdziwych, niepełnych lub zebranych w sposób sprzeczny z ustawą. Statuuje też formę ustawy jako jedyną dla określania zasad i trybu gromadzenia oraz udostępniania informacji.

Wszystkie te zasady są dla nas wyznacznikiem kierunku, jaki przyjąć powinniśmy dziś na początku drugiej dekady XXI w., dokonując przeglądu regulacji prawnych dotyczących obrotu informacją w Unii Europejskiej. Nie ma wątpliwości, że dotychczasowe ramy prawne społeczeństwa informacyjnego nie odpowiadają wyzwaniom konkurencyjnej, globalnej gospodarki dzisiejszych czasów. „Agenda Cyfrowa dla Europy" wyznaczyła tory, jakimi będą szły rozwiązania europejskie, wskazując, że Europejczycy nie będą korzystać z technologii, którym nie ufają. Komisja podkreśliła, że prawo do prywatności i ochrony danych osobowych należą do zasadniczych praw w UE i muszą być skutecznie egzekwowane, również w Internecie, przy użyciu szeregu środków, od szerokiego zastosowania zasady poszanowania prywatności w technologiach informacyjnych, po zastosowanie w stosownych przypadkach zniechęcających sankcji. Komisja Europejska uznała, że wymagana jest modernizacja wszystkich instrumentów prawnych, która ma być odpowiedzią na wyzwania globalizacji oraz, w sposób neutralny technologicznie, zwiększyć zaufanie i pewność obywateli poprzez umocnienie ich praw.

their clients' rights. If I was to choose a motto for a book summarizing 15 years of work of academics, representatives of NGOs, politicians, MPs, civil servants and entrepreneurs, then I would consider this very statement as the one which best defines how the idea originating in the human rights acquis has – in a proper way – become an element of healthy competition, simultaneously civilizing the way the State is processing its citizens' data.

The Constitution of the Republic of Poland passed in 1997 – just as the Act – in its chapter „The Freedoms, Rights and Obligations of Persons and Citizens" ensures privacy protection (Art. 47), privacy of communication (Art. 49), and establishes constitutional grounds for personal data protection (Art. 51). Pursuant to the latter Article no one may be obliged, except on the basis of statute, to disclose information concerning him/her, and public authorities shall not acquire, collect nor make accessible information on citizens other than that which is necessary in a democratic state ruled by law. The Constitution grants everyone the right of access to official documents and data collections concerning him/her. It also gives the right to demand the correction or deletion of untrue or incomplete information, or information acquired by means contrary to statute. Furthermore, it sets forth that principles and procedures for collection of and access to information shall be specified by statute.

All these principles are for us a compass showing a direction that we should follow today in the beginning of the second decade of the 21st century when reviewing the legal regulations on information handling in the European Union. There is no doubt that the so far information society legal framework does not meet the challenges of today's competitive, global economy. "Digital Agenda for Europe" determined the way to be followed by European solutions, indicating that the Europeans will not use the technologies that they not trust. The Commission stressed that the right to privacy and personal data protection belongs to the fundamental rights in the EU and requires effective enforcement, also on the Internet, by many means, from broad application of the privacy principle in IT technologies, up to application of discouraging sanctions in relevant cases. The European Commission found it necessary to modernise all legal instruments, which would be a reply to the challenges of globalisation and would increase, in a technologically neutral way, trust and confidence of citizens by strengthening their rights.

Zaproponowane przez Komisję rozwiązanie dąży do pełnej harmonizacji prawa materialnego dotyczącego ochrony danych osobowych na całym terytorium Unii Europejskiej. Nie można jednak stwierdzić, że pomiędzy systemami prawnymi państw członkowskich nie będą występowały różnice. Spora część przepisów szczegółowych dotyczących przetwarzania danych wynika bowiem z przepisów krajowych, które państwa członkowskie mają prawo wprowadzać na podstawie uprawnień wynikających wprost z traktatów bądź innych, równorzędnych rozporządzeniu, aktów prawa pochodnego. Najlepszymi przykładami takich różnic są zasady przetwarzania informacji niejawnej bądź danych pracowników regulowane przez prawo pracy. Powstaje więc jeden obszar swobodnego przepływu danych osobowych i ich równorzędnej ochrony.

Wzrastająca rola eksploracji danych znajdujących się w zasobach określanych dziś coraz częściej pojęciem Big Data oraz chęć pozyskiwania wiedzy i ekstrakcji powiązanych ze sobą danych rodzi naturalną tendencję do łączenia przez administratora danych osobowych informacji ze zbiorów na pozór oddzielonych od siebie, a nawet odległych treściowo. Proces odkrywania wiedzy przy wykorzystaniu szybkości przetwarzania danych przez komputery do znajdowania ukrytych prawidłowości w danych zgromadzonych w hurtowniach danych uzupełniany jest dziś o znajdowanie powiązanych informacji w innych dostępnych dla danego administratora źródłach – np. w Internecie. Tym samym osoby pracujące na danych osobowych coraz częściej nie tylko wywodzą nowe informacje z agregowania danych, wykorzystując cechę synergii informacji, ale również dokonują procesu odwrotnego, uzupełniając swoje bazy danych o dane uzyskane z ekstrakcji informacji znalezionych na zewnątrz organizacji, a powiązanych z danymi już przechowywanymi w hurtowniach danych. Szczególnie istotnym zagrożeniem płynącym z wykorzystywania w działalności gospodarczej danych z różnych źródeł jest stosowanie technik profilowania osobowego na potrzeby aktualnej i przyszłej oceny klienta (obecnego, przeszłego lub potencjalnego), pracownika lub partnera biznesowego.

W świecie Big Data, smart meteringu, przetwarzania w chmurze, Internetu przedmiotów czy RFID musimy wspólnie, na szerokim forum dyskusyjnym poszukać odpowiedzi na pytanie, jak era Internetu wpływa na jawność życia i prywatność.

The solution proposed by the European Commission aims at full harmonisation of the substantive law on personal data protection in the entire territory of the European Union. It cannot be stated, however, that there will be no differences in case of particular Member States' legal systems. For many specific provisions on data processing result from national provisions, which the Member States have the right to introduce based on the powers directly resulting from the treaties or other acts of secondary law, equivalent to a regulation. The best examples of such differences are the classified information or employees data processing principles regulated by the labour law. Thus one area of free flow of personal data and their equal protection is created.

The growing role of exploration of data contained in resources which are now more and more often called Big Data and the willingness to gain knowledge and extract related data gives rise to a natural trend for data controllers to combine information from the files which are seemingly separated from each other or even have different contents. Today the process of discovering knowledge with the use of the speed of data processing by computers to find hidden regularities in data stored in data warehouses is completed with finding related information in other sources available to a given controller, e.g. on the Internet. Thus the persons working on personal data more and more often not only extract new information by aggregating data, using information synergy feature, but also make a reverse process, by completing their databases with data acquired from extraction of information found outside an organisation and related to data already stored in data warehouses. Application of profiling techniques for the purpose of current and future evaluation of (current, past or potential) customer, employee or business partner is an especially significant risk resulting from the use of data from various sources in business activity.

In the world of Big Data, smart metering, cloud computing, Internet of Things or RFID we need to jointly, during discussions on a broad level, look for an answer to a question on how the Internet era impacts the openness of life and privacy.

1998 – 2013
15 LAT USTAWY O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH W POLSCE
DEBATA SIĘ NIE KOŃCZY…

GŁOSY W DEBACIE

14 **Paweł Fajgielski** - Polski organ ochrony danych osobowych na tle standardów europejskich

24 **Ewa Kulesza** - Zakres danych objętych szczególną ochroną według polskich przepisów o ochronie danych osobowych - wybrane zagadnienia

34 **Irena Lipowicz** - W obronie cyfrowej prywatności

40 **Arwid Mednis** - Transgraniczny przepływ danych osobowych z polskiej perspektywy

52 **Grzegorz Sibiga** - Ochrona danych osobowych a tajemnice prawnie chronione

WSPOMNIENIA

64 **Maciej Byczkowski** - Spotkałem ludzi utalentowanych i obdarzonych wrażliwością na prawa człowieka

70 **Jarosław Deminet** - Ponad polityką

74 **Wacław Iszkowski** - 1111 lat ochrony danych osobowych

76 **Małgorzata Kałużyńska - Jasak** - Każdy ma swoją opowieść…

80 **Dariusz Kupiecki** - Długo pod górkę

86 **Irena Lipowicz** - Przełom w ochronie prywatności

90 **Paweł Litwiński** - Mniej regulacji, więcej przekonywania

92 **Czesław Martysz** - Zapamiętałem przyjazną i twórczą atmosferę

96 **Arwid Mednis** - Jak doszło do bliższego przyjrzenia się tematowi ochrony prywatności

100 **Andrzej Miękus** - Pionier i… pierwszy oskarżony

102 **Michał Serzycki** - Udana kadencja

106 **Grzegorz Sibiga** - Kiedy wszystko działo się po raz pierwszy

108 **Zbigniew Wrona** - Silna wola wszystkich stron

112 **Pracownicy Departamentu Inspekcji Biura GIODO** - Wszystkie szczeble aż do chmury

114 **Pracownicy Departamentu Rejestracji Zbiorów Danych Osobowych Biura GIODO** - Wydajność na worki

118 **Pro Memoria - Wacław Zimny**

124 **NOWELIZACJE USTAWY O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH**

128 **KRONIKA**

1998 – 2013
15 YEARS OF THE ACT ON THE PROTECTION OF PERSONAL DATA IN POLAND
THIS IS AN ONGOING DEBATE…

GIODO
Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych

THIS IS AN ONGOING DEBATE

14 **Paweł Fajgielski** - Polish Data Protection Authority against the background of European Standards

24 **Ewa Kulesza** - The scope of data under special protection according to Polish regulations on personal data protection - selected issues

34 **Irena Lipowicz** - Defending Digital Privacy

40 **Arwid Mednis** - Cross-border flow of personal data from the Polish perspective

52 **Grzegorz Sibiga** - Personal Data Protection and Legally Protected Secrets

MEMORIES

64 **Maciej Byczkowski** - I have met people who were both talented and sensitive to human rights

70 **Jarosław Deminet** - Above Politics

74 **Wacław Iszkowski** - 1111 years of personal privacy protection

76 **Małgorzata Kałużyńska - Jasak** - Everyone has their own tale to tell…

80 **Dariusz Kupiecki** - Long uphill

86 **Irena Lipowicz** - A breakthrough in data protection

90 **Paweł Litwiński** - Less Regulation, More Persuasion

92 **Czesław Martysz** - I remembered a friendly and creative atmosphere

96 **Arwid Mednis** - How the issue of privacy protection was brought under scrutiny

100 **Andrzej Miękus** - A Pioneer and... the First One to Be Accused

102 **Michał Serzycki** - A successful term off office

106 **Grzegorz Sibiga** - When everything happened for the first time

108 **Zbigniew Wrona** - Strong will of all porties

112 **Employees of the Inspection Departament of the GIODO Bureau** - All levels up to the cloud

114 **Employees of the Personal Data Filing Systems Registration Department of the GIODO Bureau** - Efficiency Measured in Sacks

118 **Wacław Zimny; Pro Memoria**

124 AMENDMENTS TO THE ACT ON THE PROTECTION OF PERSONAL DATA

128 CHRONICLE

15
LAT

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

DEBATA SIĘ NIE KOŃCZY…
THIS IS AN ONGOING DEBATE...

DR HAB. PAWEŁ FAJGIELSKI

Dr hab. nauk prawnych, profesor Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II, kierownik Katedry Prawa Technologii Informacyjnych i Komunikacyjnych KUL. Przewodniczący Rady Naukowej GIODO.

PhD in Legal Studies, Professor of the John Paul II Catholic University of Lublin, head of the Department of the Law of Information and Communication Technologies of the John Paul II Catholic University of Lublin. President of the GIODO Scientific Board.

POLSKI ORGAN OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH NA TLE STANDARDÓW EUROPEJSKICH

POLISH DATA PROTECTION AUTHORITY AGAINST THE BACKGROUND OF EUROPEAN STANDARDS

WSTĘP

Polski organ nadzoru w zakresie ochrony danych osobowych - Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych[1] rozpoczął działalność w roku 1998. Piętnastoletni okres aktywności GIODO skłania do refleksji, wskazania roli i znaczenia organu nadzorczego oraz podjęcia próby dokonania oceny jego dotychczasowych działań.

W niniejszym artykule zarysowana zostanie geneza i ewolucja polskiego organu nadzorczego w zakresie ochrony danych, ukazany zostanie jego status prawny i kompetencje oraz wskazane zostaną perspektywy rozwoju. Przedstawione poniżej analizy opierać się będą w większości na przepisach ustawy o ochronie danych osobowych, natomiast punktem odniesienia dla prezentowanych w artykule rozważań będą europejskie standardy

1 W dalszej części skrótowo wskazywany jako Generalny Inspektor bądź GIODO.

INTRODUCTION

Polish personal data protection supervisory authority – the Inspector General for Personal Data Protection[1] – was established in 1998. Fifteen years of the GIODO's operation is a good opportunity to carry out some analyses, to determine the role and significance of the supervisory authority, and to evaluate its activities undertaken thus far.

This article will provide an outline of the origins and evolution of the Polish data protection supervisory authority and of its legal status, rights, responsibilities and development prospects. The analyses below will be based mostly on the provisions of the Data Protection Act, while the European standards regarding supervisory authorities defined in Directive 95/46/EC will serve as the background for the discussion presented in the article.

1 Hereinafter referred to as the Inspector General or as GIODO

odnoszące się do organów nadzorczych, określone w przepisach dyrektywy 95/46/WE.

GENEZA I EWOLUCJA ORGANU NADZORCZEGO

Prace legislacyjne nad stworzeniem regulacji prawnej dotyczącej ochrony osób fizycznych, w związku z przetwarzaniem danych osobowych w Polsce zostały podjęte stosunkowo późno, bo w latach dziewięćdziesiątych XX wieku. Jedną z istotnych kwestii pozostających do rozstrzygnięcia w ramach wspomnianych prac, był status prawny organu właściwego w sprawach ochrony danych i zakres jego kompetencji. W trakcie prac nad ustawową regulacją zaprezentowane zostały 2 odmienne koncepcje dotyczące organu: 1) koncepcja powołania Rzecznika Ochrony Danych zaproponowana w poselskim projekcie ustawy[2] oraz 2) koncepcja powołania Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych przewidziana w projekcie rządowym[3]. Pierwsza ze wskazanych powyżej propozycji przewidywała utworzenie organu właściwego na wzór ombudsmana – Rzecznika Praw Obywatelskich, natomiast druga z koncepcji – przyjęta ostatecznie w polskiej ustawie – dotyczyła powołania organu administracji publicznej o szerokich uprawnieniach nadzorczych w zakresie ochrony danych.

Na kilka miesięcy przed zakończeniem prac legislacyjnych nad ustawą o ochronie danych osobowych, uchwalona została Konstytucja RP[4], w której jednak nie zostały zawarte przepisy dotyczące organu właściwego w sprawach ochrony danych osobowych. Fakt ten ma do dziś istotne konsekwencje prawne – Generalny Inspektor nie został zaliczony do konstytucyjnych organów kontroli państwowej i ochrony prawa. Pociąga to za sobą wątpliwości i spory odnośnie do statusu prawnego Generalnego Inspektora dotyczące tego, czy jest on organem administracji publicznej[5].

W uchwalonej 29 sierpnia 1997 r. ustawie o ochronie danych osobowych[6] zawarte zostały m.in. przepisy dotyczące organu właściwego w sprawach ochrony danych osobowych. W ustawie określono: podstawy prawne działania GIODO; właściwość

2 Poselski projekt ustawy o ochronie danych osobowych, Druk sejmowy Nr 1890.
3 Rządowy projekt ustawy o ochronie danych osobowych, Druk sejmowy Nr 1928.
4 Dz.U. Nr 78, poz. 483 ze zm.
5 Szerzej na ten temat por. P. Fajgielski, Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych [w:] K. Miaskowska-Daszkiewicz, B. Szmulik (red.), Administracja publiczna Tom 1. Ustrój administracji państwowej centralnej, Warszawa 2012, s. 261 – 267.
6 Tekst jedn. Dz.U. z 2002 r., Nr 101, poz. 926 ze zm.

ORIGINS AND EVOLUTION OF THE SUPERVISORY AUTHORITY

Legislative works on a legal regulation for protection of individuals in connection with the processing of personal data in Poland were undertaken relatively late, in the 1990s. Important issues to be determined during those works included the legal status of the authority competent for data protection, as well as the scope of its rights and responsibilities. Two separate concepts of the authority were presented during the works on statutory regulations: 1) a concept of appointing a Data Protection Commissioner[2] and 2) a concept of appointing an Inspector General for Personal Data Protection, proposed in the government's bill.[3] The former assumed creating a competent authority operating similarly to the Ombudsman, while the other one – ultimately adopted in the Polish Act, involved establishing a public administration body with broad supervisory rights as regards of data protection.

Several months before the end of legislative works on the Data Protection Act, the Polish Constitution was adopted[4] but it failed to include regulations regarding an authority competent for personal data protection. This fact has considerable consequences to this day – the Inspector General has not been named among the constitutional authorites for State audit and the protection of law. This only leads to doubts and disputes as to the legal status of the Inspector General, revolving around whether it is a public administration body.[5]

The Data Protection Act adopted on 29 August 1997[6] includes provisions regarding the authority competent for personal data protection matters. The Act defines the legal bases for the operation of the GIODO; the material jurisdiction of the authority; the appointment and dismissal procedure; the requirements for the Inspector General candidates; the term; guarantees of the body's independence (grounds for dismissal, GIODO must not hold other political offices – the incompatibilitas principle, GIODO's immunity); GIODO's rights and responsibilities (including the power to issue administrative

2 The data protection bill prepared by MPs, Sejm Paper No. 1890
3 The data protection bill prepared by the government, Sejm Paper No. 1928
4 Journal of Laws No. 78, item 483 as amended
5 For more cf. P. Fajgielski, Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych [Inspector General for Personal Data Protection] [in:] K. Miaskowska-Daszkiewicz, B. Szmulik (ed.), Administracja publiczna Tom 1. Ustrój administracji państwowej centralnej [Public Administration Volume 1. Central State Administration System], Warsaw 2012, pp. 261-267
6 Consolidated text, Journal of Laws of 2002, No. 101, item 926 as amended

rzeczową organu; procedurę powoływania i odwoływania; wymogi stawiane kandydatom na Generalnego Inspektora; długość kadencji; gwarancje niezależności organu (przesłanki odwołania ze stanowiska, zakaz łączenia funkcji GIODO z innymi funkcjami - incompatibilitas, immunitet GIODO); kompetencje GIODO (w tym władcze uprawnienia do wydawania decyzji administracyjnych); zasady organizacji i funkcjonowania Biura GIODO[7]; procedurę kontroli sprawowanej przez inspektorów Biura GIODO; oraz obowiązek składania Sejmowi rocznego sprawozdania z działalności GIODO. Zagadnienia związane z prawną regulacją pozycji i kompetencji polskiego organu nadzorczego były w literaturze przedmiotu wielokrotnie podejmowane.[8]

Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych po raz pierwszy został wybrany przez Sejm i rozpoczął swoją kadencję w kwietniu 1998 r. Ważnymi zadaniami pierwszego GIODO były: utworzenie biura, zainicjowanie działalności organu nadzorczego i upowszechnianie wiedzy na temat ochrony danych osobowych. Biuro GIODO zostało zorganizowane według formalnych kryteriów – podzielono je na departamenty (Departament Prawny, Departament Inspekcji, Departament Rejestracji Zbiorów Danych Osobowych, Departament Informatyki oraz Departament Administracyjno - Budżetowy). Jednym z działań służących upowszechnianiu wiedzy o ochronie danych było uruchomienie strony internetowej Generalnego Inspektora[9] i zamieszczenie tam tekstów aktów normatywnych oraz informacji na temat ochrony danych i działalności GIODO.

Bez wątpienia jednak najważniejszym, a zarazem najtrudniejszym zadaniem Generalnego Inspektora było wdrożenie stosowania przepisów ustawy o ochronie danych osobowych oraz ukształtowanie praktyki przetwarzania i ochrony danych w oparciu o przepisy prawa. Zadania te nie były łatwe z uwagi na brak polskich doświadczeń w tym zakresie, niewielką wówczas liczbę przepisów szczególnych dotyczących ochrony danych osobowych oraz liczne problemy interpretacyjne odnoszące się do przepisów ustawy o ochronie danych osobowych. Organ

7 Szczegółowe kwestie dotyczące organizacji i funkcjonowania biura GIODO zostały uregulowane w rozporządzeniu wykonawczym wydanym przez Prezydenta RP.

8 Por. m.in. E. Kulesza, Pozycja i uprawnienia Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych w świetle ustawy o ochronie danych osobowych. Uwagi de lege lata i de lege ferenda, „Przegląd Sejmowy" 1999, Nr 6; M. Sakowska, Pozycja ustrojowa i zadania Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych, „Przegląd Sejmowy" 2006, Nr 2; Cz. Martysz, Pozycja prawnoustrojowa Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych, [w:] G. Szpor, Ochrona danych osobowych. Skuteczność regulacji, Warszawa 2009.

9 Strona dostępna pod adresem [http://www.giodo.gov.pl/].

decisions); the rules regarding the organisation and functioning of the GIODO Bureau;[7] the inspection procedure for inspectors from GIODO Bureau; and the obligation to submit an annual report on GIODO's operations to the Sejm. The issues related to the legal regulation of the position and the rights and responsibilities of the Polish supervisory authority have been addressed in literature on numerous occasions.[8]

The Inspector General for Personal data Protection was chosen by the Sejm for the first time and commenced its term in April 1998. Important tasks of GIODO included: creating a bureau, initiating their activities and disseminating the knowledge about personal data protection. The GIODO Bureau was organised according to formal criteria – it was divided into departments (Legal Department, Inspection Department, Data Filing Systems Registration Department, IT Department and Administration & Budget Department). One of the main activities undertaken to disseminate the knowledge about data protection was the launching of the Inspector General's website[9] and publication of legislative measures and information about personal data protection as well as about the activities of the GIODO.

However, there is no doubt that the most important and at the same time the most difficult task of the Inspector General was to implement the Data Protection Act and to shape the practice of data processing and protection in accordance with the law in force. Those tasks were not easy since Poland had no experience in this respect, provisions governing specific maters pertaining to personal data protection were scarce, and there were interpretation problems related to the Data Protection Act. While checking the compliance of data processing with the Act and issuing a decision in this respect, the supervisory authority tries to exert considerable influence on the interpretation of the Act, not always choosing right. This is why the body is "supported" in this respect by administrative courts, which sometimes change the decisions of GIODO, and by the legislator, who amends

7 Detailed issues related to the organisation and functioning of the GIODO's office have been regulated in the implementing regulation issued by the President of the Republic of Poland.

8 Cf. e.g. E. Kulesza, Pozycja i uprawnienia Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych w świetle ustawy o ochronie danych osobowych. Uwagi de lege lata i de lege ferenda, [Position and Rights of the Inspector General for Personal Data Protection in View of the Data Protection Act. De Lege Lata and De Lege Ferenda Notes], "Przegląd Sejmowy" 1999, No. 6; M. Sakowska, Pozycja ustrojowa i zadania Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych, [Position in the System and Tasks of the Inspector General for Personal Data Protection] "Przegląd Sejmowy" 2006, Nr 2; Cz. Martysz, Pozycja prawnoustrojowa Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych, [Position of the Inspector General for Personal Data Protection in the Legal System] [in:] G. Szpor, Ochrona danych osobowych. Skuteczność regulacji [Personal Data Protection. Effectiveness of Regulations], Warsaw 2009.

9 Website available on [http://www.giodo.gov.pl/]

nadzorczy, dokonując kontroli zgodności przetwarzania danych z przepisami ustawy i wydając decyzje w tym zakresie, stara się wywierać znaczący wpływ na wykładnię tych przepisów, nie zawsze jednak wybierając właściwy kierunek, jest w tym zakresie „wspierany" przez sądy administracyjne, które niekiedy korygują władcze rozstrzygnięcia GIODO, a także przez ustawodawcę, który dokonuje zmian w ustawie o ochronie danych osobowych oraz uzupełnia regulacje szczególne o przepisy dotyczące ochrony danych. Zarówno kontrole przeprowadzane przez inspektorów z Biura GIODO, jak i oddziaływanie pokontrolne w postaci decyzji zawierających nakaz przywrócenia stanu zgodnego z prawem, są ważnymi instrumentami pozwalającymi organowi nadzorczemu skutecznie oddziaływać na praktykę podmiotów przetwarzających dane osobowe.

Dokonane na przestrzeni 15 lat nowelizacje przepisów dotyczyły również Generalnego Inspektora. Niektóre spośród zmian miały charakter techniczny bądź porządkujący, jak chociażby doprecyzowanie uprawnień kontrolnych inspektorów Biura GIODO, natomiast kilka zmian dotyczyło zasadniczych kwestii odnoszących się do organu nadzorczego: stworzono możliwość powołania zastępcy GIODO; rozszerzono kompetencje GIODO (nałożono na organ nowe zadania i przyznano mu dodatkowe uprawnienia); przewidziano także możliwość utworzenia jednostek terenowych.

NIEZALEŻNOŚĆ ORGANU NADZORCZEGO

Jednym ze standardów europejskich odnoszących się do organów nadzorczych jest wymóg niezależności, określony w przepisie art. 28 ust. 1 *in fine* dyrektywy 95/46/WE[10]. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych w zakresie wykonywania swoich zadań jest organem niezależnym od innych organów państwowych i podlega tylko ustawie[11]. Ponadto prawodawca przewidział także inne gwarancje niezależności polskiego organu nadzorczego. Zaliczyć do nich można: immunitet (GIODO nie może być pociągnięty do odpowiedzialności karnej ani pozbawiony wolności bez uprzedniej zgody Sejmu, nie może być także aresztowany ani zatrzymany z wyjątkiem ujęcia na gorącym uczynku popełnienia przestępstwa); *incompatibilitas* (zakaz łączenia funkcji GIODO z innym stanowiskiem, z wyjątkiem

10 Dz.Urz. UE L 281, z dnia 23 listopada 1995, s. 0031 i n.
11 Por. art. 8 ust. 4 u.o.d.o.

the Data Protection Act and supplements regulations governing specific matters with data protection provisions. Both the inspections carried out by inspectors from the GIODO Bureau and the post-inspection activities in the form of decisions which order the inspected entity to abide by the law are important instruments enabling the supervisory authority to effectively influence the practice of the entities which process personal data.

The amendments to regulations made over the past 15 years have applied to the Inspector General as well. Some changes were of technical or organising nature, such as more precise determination of the inspection powers of the inspectors from the GIODO Bureau, but there was also a few changes in the basic issues related to the supervisory authority: a possibility of appointing a Deputy Inspector General has been provided; the rights and responsibilities of GIODO have been expanded (new tasks have been imposed on the authority and it has been granted new rights); GIODO has been given the green light to create field units.

INDEPENDENCE OF THE SUPERVISORY AUTHORITY

European standards for supervisory authorities include the independence requirement defined in Article 28(1) near the end of Directive 95/46/EC.[10] The Inspector General for Personal Data Protection is independent from other state bodies as to the performance of its duties, and it is governed only by the Act.[11] Furthermore, the legislator has provided for other guarantees of the Polish supervisory authority's independence. They include: immunity (GIODO cannot be prosecuted or incarcerated without prior consent of the Parliament, cannot be arrested or detained, except when caught red-handed while committing a crime); incompatibilitas (GIODO function cannot be combined with any other function, except for a position of a higher education school professor; GIODO must not perform any other professional activities); political independence (GIODO must not belong to any political party or trade union), ban on conducting any public activity inappropriate to GIODO's position; terms of office (a 4-year term, with no more than two terms for one person); limitations regarding dismissal of GIODO (only in

10 Official Journal UE L 281, of 23 November 1995, p. 0031 et seq
11 Cf. Art. 8(4) of the Data Protection Act

stanowiska profesora szkoły wyższej, wykonywania innych zajęć zawodowych); bezpartyjność (zakaz przynależności do partii politycznej, związku zawodowego) oraz zakaz prowadzenia działalności publicznej niedającej się pogodzić z godnością jego urzędu; kadencyjność (4-letnia kadencja, z ograniczeniem do maksymalnie dwóch kadencji tej samej osoby); ograniczenia dotyczące odwołania ze stanowiska osoby pełniącej funkcję GIODO (tylko w kilku przypadkach ściśle określonych w ustawie); a także wymogi stawiane kandydatom na stanowisko GIODO – wysoki autorytet moralny, wyższe wykształcenie prawnicze, odpowiednie doświadczenie zawodowe oraz niekaralność.[12]

Generalny Inspektor wybierany jest przez Sejm (za zgodą Senatu), przed Sejmem składa ślubowanie, ma także obowiązek składać Sejmowi coroczne sprawozdania ze swojej działalności, wreszcie – jedynie Sejm (za zgodą Senatu) może go odwołać (ale tylko, gdyby zrzekł się stanowiska, stał się trwale niezdolny do pełnienia obowiązków na skutek choroby, sprzeniewierzył się złożonemu ślubowaniu bądź został skazany prawomocnym wyrokiem sądu za popełnienie przestępstwa). Tego rodzaju relacja nie wpływa jednak na niezależność organu nadzorczego w zakresie wykonywania powierzonych mu zadań.

W ciągu 15 lat działalności GIODO nie uwidoczniły się problemy dotyczące niezależności organu. Można było zaobserwować próby wywierania nacisków na Generalnego Inspektora (głównie przez polityków oraz media), jednak prawne ukształtowanie pozycji polskiego organu nadzorczego stanowił gwarancję jego niezależnych działań i pozwala skutecznie odpierać tego rodzaju presję.

KOMPETENCJE ORGANU NADZORCZEGO

Do europejskich standardów zalicza się również przyznanie organowi właściwemu w sprawach ochrony danych osobowych kilku podstawowych kompetencji nadzorczych. W myśl art. 28 ust. 3 dyrektywy 95/46/WE, organ nadzoru powinien być wyposażony w szczególności w:

- uprawnienia dochodzeniowe, takie jak np. prawo dostępu do danych stanowiących przedmiot operacji przetwarzania danych oraz prawo gromadzenia wszelkich informacji potrzebnych do wykonywania jego funkcji kontrolnych;

12 Por. art. 8 – 11 u.o.d.o.

cases specifically mentioned in the Act); and the requirements for a GIODO candidate – high moral authority, higher legal education, relevant professional experience and a clean criminal record.[12]

Chosen by the Sejm (with the Senate's approval), the Inspector General takes an oath before the Sejm, submits annual reports on their activities to the Sejm, and can be dismissed only be the Sejm (with the Senate's approval) (but only if the Inspector General resigns, becomes permanently unable to discharge their duties as a result of an illness, has betrayed their oath or has been convicted with a legally binding court sentence for a crime). However, such a relationship does not affect the supervisory authority's independence as far as the performance of its tasks is concerned.

Over the 15 years of GIODO's functioning, no problems have arisen as to the authority's independence. Attempts to put pressure on the Inspector General (mostly by politicians and the media) have been observed but the legal framework of the Polish supervisory authority has guaranteed its independent actions and has enabled it to effectively withstand such pressure.

RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF THE SUPERVISORY AUTHORITY

It is also a European standard to grant the authority competent for personal data protection matters a few basic supervisory powers. Pursuant to Article 28(3) of Directive 95/46/EC, a supervisory authority should be endowed in particular with:

- investigative powers, such as powers of access to the data subject to the processing operations and powers to collect all the information necessary for the performance of its supervisory duties;

- effective powers of intervention, such as, for example, that of delivering opinions before processing operations are carried out and ensuring appropriate publication of such opinions, of ordering the blocking, erasure or destruction of data, of imposing a temporary or definitive ban on processing, of warning or admonishing the controller, or that of referring the matter to national parliaments or other political institutions;

12 Cf. Art. 8 – Art. 11 of the Data Protection Act

- skuteczne uprawnienia interwencyjne, takie jak np. prawo wyrażania opinii przed przystąpieniem do przetwarzania danych oraz zapewnienia odpowiedniej publikacji swoich opinii, wydania nakazu zablokowania, usunięcia lub zniszczenia danych, nakładania czasowego lub ostatecznego zakazu przetwarzania danych, ostrzegania lub upominania administratora danych oraz prawo kierowania sprawy do parlamentu lub innych instytucji politycznych;

- uprawnienie do angażowania się w postępowanie sądowe w przypadku naruszenia krajowych przepisów przyjętych na podstawie dyrektywy lub zwrócenie uwagi władz sądowniczych na takie naruszenia.

Ponadto przepisy dyrektywy wskazują, że organ nadzorczy powinien rozpatrywać skargi osób, których dane poddawane są przetwarzaniu oraz współpracować z organami nadzorczymi działającymi w innych państwach.

Także w tym zakresie polska regulacja prawna odnosząca się do GIODO odpowiada wskazanym powyżej standardom. Generalny Inspektor posiada: uprawnienia do prowadzenia kontroli podmiotów przetwarzających dane osobowe (postępowania kontrolne realizuje przy pomocy zatrudnionych w Biurze GIODO inspektorów); uprawnienia władcze możliwe do stosowania w przypadku stwierdzenia naruszenia przepisów o ochronie danych osobowych (w postaci możliwości wydawania decyzji administracyjnych nakazujących przywrócenie stanu zgodnego z prawem bądź odmowy zarejestrowania zbioru danych). Polski organ nadzorczy jest właściwy w sprawach rozpatrywania skarg podmiotów danych, dokonuje oceny dopuszczalności przetwarzania danych osobowych (w tym także oceny dopuszczalności przekazywania danych do państwa trzeciego) i przestrzegania zasad przetwarzania danych osobowych. Ponadto Generalny Inspektor jest stroną w postępowaniach prowadzonych przed sądami administracyjnymi (w sprawach dotyczących decyzji z zakresu ochrony danych osobowych), ma także obowiązek kierowania do organów ścigania zawiadomień o podejrzeniu popełnienia przestępstwa, może również domagać się od administratorów danych wszczęcia postępowania dyscyplinarnego wobec osób winnych uchybień w zakresie ochrony danych.[13]

- the power to engage in legal proceedings where the national provisions adopted pursuant to this Directive have been violated or to bring these violations to the attention of the judicial authorities.

Furthermore, the provisions of the Directive indicate that the supervisory authority ought to consider complaints of people whose data is processed and work with supervisory authorities operating in other countries.

Polish regulations related to GIODO meet the aforesaid standards. The Inspector General has: the right to inspect entities processing personal data (the inspection procedure is carried out by the inspectors employed at the GIODO's office); the powers to be applied if personal data protection regulations have been found to be infringed (in the form of administrative decisions ordering adherence to the law or refusal to register a personal data filing system). Polish supervisory authority handles complaints of data subjects, and evaluates the acceptability of personal data processing (and of transferring the data to another country) and the observance of personal data processing rules. Furthermore, the Inspector General is a party to administrative court proceedings (in cases related to personal data protection decisions), has the obligation to notify law enforcement bodies of suspected crime, and may require controllers to initiate disciplinary proceedings against people guilty of negligence as regards of data protection.[13]

The rights and responsibilities of GIODO include also registering personal data filing systems, keeping a register of filing systems and pre-inspecting the data processing in filing systems containing sensitive data. Polish legislator did not use the possibility of limiting the notification obligation as provided for in Article 18(2) of Directive 95/46/EC, which is why a considerable number of GIODO's activities are related to registration. Over 125,000 filing systems were registered by the end of May 2013. However, in 2006, the Inspector General launched an Internet platform eGIODO, which makes it possible to submit a filing system for registration online and to browse the register with the data filing systems registered by GIODO; this made it much easier for controllers to fulfil their notification duty, and enabled the

13 Na temat poszczególnych kompetencji GIODO por. J. Barta, P. Fajgielski, R. Markiewicz, Ochrona danych osobowych. Komentarz, Warszawa 2011, s. 389 i n. oraz wskazaną tam literaturę, natomiast co do zagadnień proceduralnych patrz szerzej: G. Sibiga, Postępowanie w sprawach ochrony danych osobowych, Warszawa 2003.

13 For specific rights and responsibilities of GIODO cf. J. Barta, P. Fajgielski, R. Markiewicz, Ochrona danych osobowych. Komentarz [Personal Data Protection. Commentary], Warsaw 2011, p. 389 et seq. and the specified literature, while for procedural issues see: G. Sibiga, Postępowanie w sprawach ochrony danych osobowych [Procedure in Personal Data Protection Cases], Warsaw 2003.

DEBATA SIĘ NIE KOŃCZY… - DR HAB. PAWEŁ FAJGIELSKI
POLSKI ORGAN OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH NA TLE STANDARDÓW EUROPEJSKICH

W kompetencjach GIODO mieści się również rejestracja zbiorów danych osobowych, prowadzenie rejestru zbiorów i dokonywanie uprzedniej kontroli przetwarzania danych w zbiorach zawierających dane sensytywne. Polski ustawodawca nie skorzystał z przewidzianej w art. 18 ust. 2 dyrektywy 95/46/WE możliwości ograniczenia obowiązku zawiadamiania organu, stąd spora część działań GIODO odnosi się do rejestracji. Do końca maja 2013 r. zarejestrowanych zostało ponad 125 tysięcy zbiorów. Jednakże w roku 2006 Generalny Inspektor uruchomił platformę internetową eGIODO, za pośrednictwem której istnieje możliwość elektronicznego zgłoszenia zbioru do rejestracji oraz przeglądania rejestru zbiorów danych zarejestrowanych przez GIODO, co w znaczącym stopniu ułatwiło administratorom danych realizację obowiązku zgłoszeniowego, a organowi nadzorczemu pozwoliło usprawnić i przyspieszyć działania związane z rejestracją zbiorów.[14]

W celu podnoszenia świadomości w zakresie ochrony danych osobowych, polski organ nadzorczy podejmuje różnorodne działania o charakterze edukacyjnym i popularyzatorskim. GIODO i jego pracownicy uczestniczą w konferencjach naukowych, prowadzą szkolenia i warsztaty, a także udzielają odpowiedzi na pytania związane z interpretacją przepisów o ochronie danych osobowych. Elementem działań edukacyjnych organu nadzorczego jest platforma internetowa eduGIODO[15], na której udostępnione zostały materiały pozwalające lepiej poznać i zrozumieć problematykę będącą przedmiotem aktywności Generalnego Inspektora. Od roku 2011 organ nadzorczy przesyła do subskrybentów newsletter GIODO, w którym informuje o najważniejszych działaniach GIODO oraz innych istotnych kwestiach dotyczących ochrony danych osobowych.

Wskutek jednej z ostatnich nowelizacji ustawy o ochronie danych osobowych, przyznano organowi nadzorczemu także uprawnienia niewładcze w postaci wystąpień zmierzających do doskonalenia ochrony danych oraz wniosków o podjęcie inicjatywy ustawodawczej albo o wydanie bądź zmianę aktów prawnych w sprawach dotyczących ochrony danych osobowych[16]. Ostatnie z uprawnień stanowi odpowiedź ustawodawcy, na formułowane

14 Szerzej temat eGIODO por. A. Kaczmarek, Elektroniczna Platforma Komunikacji z Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych (e-GIODO) [w:] G. Sibiga, X. Konarski (red.) Ochrona danych osobowych. Aktualne problemy i nowe wyzwania, Warszawa 2007.
15 Strona dostępna pod adresem: [https://edugiodo.giodo.gov.pl/].
16 Por. art. 19a u.o.d.o.

supervisory authority to facilitate and accelerate the activities connected with filing systems registration.[14]

Polish supervisory authority undertakes various educational and promotional actions to raise the awareness as regards of personal data protection. GIODO and its employees participate in scientific conferences, deliver training and workshops, and answer the questions connected with the interpretation of personal data protection legislation. The supervisory authority's activities include eduGIODO[15] – an online platform offering materials which help to learn and understand the issues within the Inspector General's responsibility. Since 2011, the supervisory authority has been sending a GIODO newsletter to its subscribers, where it describes the most important activities of GIODO and presents other significant issues related to personal data protection.

One of the most recent amendments to the Data Protection Act has granted the non-imperative powers to the supervisory authority in the form of the right to submit addresses which are to help improve data protection, and to submit requests that legislative initiative be undertaken and that acts be amended in matters related to personal data protection.[16] The latter is the legislator's response to the objections formed in the doctrine which state that GIODO is not entitled to submit bills on its own.

The Inspector General is granted specific rights and responsibilities based on other legal acts as well (for instance, the authority delivers opinions on the rules and regulations of economic information bureaus, it monitors the use of data from the Schengen Information System, and it is an authority to which notices about violation of personal data protection regulations in the telecommunications sector are to be submitted).

The Polish supervisory authority works with its counterparts from other countries, becomes involved in the activity of the Article 29 Working Party, and participates in the works on the reform of the European personal data protection legislation.

14 More about eGIODO cf. A. Kaczmarek, Elektroniczna Platforma Komunikacji z Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych (e-GIODO) [Electronic Platform of Communication with the Inspector General for Personal data Protection] [in:] G. Sibiga, X. Konarski (ed.) Ochrona danych osobowych. Aktualne problemy i nowe wyzwania [Personal Data Protection. Current Problems and New Challenges], Warsaw 2007.
15 Website available on: [https://edugiodo.giodo.gov.pl/]
16 Cf. Article 19a of the Data Protection Act

w doktrynie zastrzeżenia dotyczące tego, że GIODO nie jest uprawniony do samodzielnego zgłaszania projektów ustaw.

Także na podstawie przepisów innych ustaw Generalny Inspektor ma przyznane szczegółowe kompetencje (m.in. opiniuje regulaminy biur informacji gospodarczej, kontroluje wykorzystanie danych z Systemu Informacyjnego Schengen oraz jest organem, do którego mają być kierowane zawiadomienia o naruszeniach ochrony danych osobowych w sektorze telekomunikacyjnym).

Polski organ nadzoru współpracuje ze swoimi odpowiednikami z innych krajów, angażuje się w działalność Grupy Roboczej Art. 29, uczestniczy również w pracach nad reformą europejskiego prawa ochrony danych osobowych.

PERSPEKTYWY ROZWOJU ORGANU NADZORCZEGO

W ustawie o ochronie danych osobowych oraz w przepisach wykonawczych przewidziana została możliwość utworzenia terenowych jednostek organizacyjnych GIODO. Realizacja tego zamierzenia może w sposób istotny wpłynąć na funkcjonowanie organu nadzorczego, jednak dotąd terenowe struktury nie zostały utworzone.

Od kilku lat toczy się w Polsce dyskusja dotycząca roli Generalnego Inspektora w odniesieniu do zagadnień z zakresu dostępu do informacji publicznej. Zwolennicy rozszerzenia zadań organu nadzorczego proponują, aby – wzorem niektórych państw europejskich – GIODO został przekształcony w organ właściwy nie tylko w sprawach ochrony danych, ale także w zakresie dostępu do informacji publicznej. Jednak do tej pory zmian tego rodzaju nie udało się przeprowadzić, między innymi dlatego, że spora grupa osób opowiada się za utrzymaniem dotychczasowej formuły prawnej organu nadzorczego w zakresie ochrony danych osobowych.

Niewątpliwie istotny wpływ na pozycję i działania GIODO może mieć europejska reforma ram prawnych ochrony danych osobowych. Dziś jednak – na wczesnym etapie prac legislacyjnych – trudno określić czy, a jeśli tak, to jaki kształt przybiorą nowe europejskie regulacje.

16 Por. art. 19a u.o.d.o.

DEVELOPMENT PROSPECTS FOR THE SUPERVISORY AUTHORITY

The Data Protection Act and implementing regulations provide for a possibility of creating field organisational units of GIODO. This may have a considerable impact on the functioning of the supervisory authority but no field structures have been created thus far.

For years now the role of the Inspector General has been discussed in Poland in connection with the issues related to access to public information. Supporters of the idea of expanding the range of the supervisory authority's tasks propose that GIODO (just like in some European countries) be transformed into an authority competent not only for data protection matters but also for access to public information. Nonetheless, no such changes have been introduced thus far, also because there is a substantial group of people who are in favour of the current legal framework of the data protection supervisory authority.

There is no doubt that the position and activities of GIODO may be considerably affected by the European reform of the data protection legal framework. But today, at an early stage of legislative works, it is hard to determine if new European regulations will emerge and if they will – what they will look like.

CONCLUSION

We may definitely state that the Inspector General for Personal Data Protection plays an important role when it comes to adherence to personal data protection regulations. The authority's supervisory activity and administrative decisions have a substantial impact on the data processing and protection practice in Poland. True, over the past 15 years of the supervisory authority's activity there have been actions that raised some doubts,[17] especially in the initial years. However, it is not easy to shape the personal data protection policy and propose interpretation of regulations if the experience is sparse and – as we all know – only those who do nothing do not make mistakes.

17 Examples include GIODO's attempts in 2000 and 2009 to promote an interpretation of "personal data" which narrowed down the term, and the authority's interpretation of regulations (undertaken a few years ago) which was connected with a debtor's consent to the assignment of consumer debts.

PODSUMOWANIE

Bez wątpienia stwierdzić można, że Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych odgrywa istotną rolę w zakresie kontroli przestrzegania przepisów o ochronie danych osobowych. Działalność kontrolna organu oraz wydawane przez niego decyzje administracyjne w sposób znaczący wpływają na praktykę przetwarzania i ochrony danych w Polsce. Wprawdzie w tym obszarze aktywności organu nadzorczego na przestrzeni 15 lat można było niekiedy dostrzec także działania, które nasuwały wątpliwości[17], szczególnie w pierwszych latach działalności organu, niemniej kształtowanie praktyki ochrony danych osobowych i proponowanie wykładni przepisów w sytuacji braku doświadczeń nie jest rzeczą łatwą, a – jak powszechnie wiadomo – nie popełnia błędów tylko ten, kto nic nie robi.

Z pewnością aktywność polskiego organu nadzorczego wywarła zdecydowanie pozytywny wpływ na poziom ochrony danych w Polsce. Działania GIODO przyczyniły się w istotnym stopniu do wzrostu wiedzy i doceniania wagi ochrony prywatności i ochrony danych osobowych wśród obywateli oraz zwiększenia wysiłków podmiotów przetwarzających dane osobowe w zakresie zabezpieczenia i ochrony danych.

GIODO angażuje się także w procesy legislacyjne, wydając opinie i dokonując często krytycznych ocen proponowanych rozwiązań, co korzystnie wpływa na jakość norm prawnych z zakresu ochrony danych osobowych. Na uznanie zasługuje również wymiar edukacyjny aktywności GIODO. Dzięki zakrojonym na szeroką skalę działaniom informacyjnym polski organ nadzorczy pozytywnie oddziałuje na podnoszenie świadomości Polaków w zakresie ochrony danych osobowych i przysługujących im w tym zakresie uprawnień.

Na koniec można wyrazić nadzieję, iż Generalny Inspektor będzie nadal dążył do doskonalenia praktyki nadzorczej, tak aby w przyszłości mógł jeszcze bardziej skutecznie oddziaływać na podmioty przetwarzające dane osobowe.

The activity of the Polish supervisory authority has definitely had a positive impact on the level of data protection in Poland. GIODO's actions considerably helped expand the knowledge and appreciate the significance of privacy and personal data protection among the citizens, as well as increase the efforts of the entities that process personal data to secure and protect it.

GIODO is also involved in legislative processes by providing opinions and critical evaluations of the proposed solutions, which has a positive impact on the quality of the legal standards regarding personal data protection. The educational aspect of GIODO's activity deserves recognition as well. Due to the large-scale information campaigns, the Polish supervisory authority helps raise the awareness of Poley in the area of personal data protection and their rights in this respect.

Finally, we may hope that the Inspector General will continue to improve the supervisory practice to influence the entities processing personal data even more effectively.

17 Przykładem tego rodzaju działań były próby upowszechnienia zawężającej interpretacji pojęcia „dane osobowe", podejmowane przez GIODO w roku 2000 i 2009, czy też dokonywana kilka lat temu przez organ nadzorczy wykładnia przepisów odnosząca się do zgody dłużnika na dokonanie cesji wierzytelności konsumenckich.

LAT

DR EWA KULESZA

Ukończyła studia prawnicze na Wydziale Prawa i Administracji Uniwersytetu Łódzkiego. Była pierwszym Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych i funkcję tę pełniła przez dwie, kolejne kadencje, w latach 1998-2006.

She graduated from the Faculty of Law and Administration at the University of Łódź. She was the first Inspector General for Personal Data Protection in Poland and served two consecutive terms as the Inspector in 1998-2006.

ZAKRES DANYCH OBJĘTYCH SZCZEGÓLNĄ OCHRONĄ WEDŁUG POLSKICH PRZEPISÓW O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH - WYBRANE ZAGADNIENIA

THE SCOPE OF DATA UNDER SPECIAL PROTECTION ACCORDING TO POLISH REGULATIONS ON PERSONAL DATA PROTECTION - SELECTED ISSUES

Ustawa o ochronie danych osobowych z 29 sierpnia 1997 r.[1] określa – jak mówi art. 2 ust. 1 - „zasady postępowania przy przetwarzaniu danych osobowych". Jednakże obok reguł przetwarzania danych „zwykłych", odrębny przepis ustawy określa zasady zbierania, utrwalania, przechowywania, opracowywania, zmieniania, udostępniania i usuwania szczególnych kategorii danych, których katalog znajduje się w odrębnym przepisie ustawy o ochronie danych. Owo specjalne traktowanie niektórych kategorii informacji o osobach wynika z założenia, iż dane te nie są jedynie „zwykłym źródłem informacji", ale należą do sfery prywatności, czy nawet intymności osoby fizycznej. Jak podkreśla się w literaturze, dane takie, w przeciwieństwie do pozostałych, wiążą się ze znacznie większym poczuciem zagrożenia oraz niebezpieczeństwem wywoływania na różnych polach (jak zatrudnienie, ubezpieczenie, kredytowanie) decyzji dyskryminacyjnych[2]. Nie bez znaczenia jest fakt, iż niektóre z danych szczególnie

Act of 29 August 1997 on the Protection of Personal Data[1] determines – in accordance with Article 2 paragraph 1 - "principles of personal data processing". However, apart from "regural" data processing rules a separate provision of the Act sets out the rules of collection, recording, storage, organisation, alteration, disclosure and erasure of special categories of data whose list is in a separate provision of the Data Protection Act. That special treatment of certain categories of personal information is based on an assumption that the data is not only the "usual source of information", but it belongs to a private sphere, or even intimacy of the individual. Such data, as it is pointed out in the literature, in contrast to the other, is associated with a greater sense of threat and danger in various fields (such as employment, insurance, lending) of taking discriminatory decisions[2]. It is not without significance that some of particularly sensitive information - like genetic data - may also contain information about other people, e.g. family and friends.

1 Ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych, t.j. Dz.U. z 2002 Nr 101, poz. 926 z późn. zm., w dalszej części tekstu nazywana ustawą o ochronie danych.
2 U. Damman, S.Simitis: EG – Datenschutzrichtlinie. Kommentar, Baden-Baden 1997, s. 160 i n.; J.Barta, P. Fajgielski, R. Markiewicz: Ochrona danych osobowych. Komentarz, LEX a Wolters Kluwer businnes, Warszawa 2011, s. 579.

1 Act of 29 August 1997 on the Protection of Personal Data i.e., Journal of Laws of 2002, No. 101, item 926, as amended, hereinafter referred to as Personal Data Protection Act.
2 U.Damman, S.Simitis: EG – Datenschutzrichtlinie. Kommentar, Baden-Baden 1997, p. 160 and following; J. Barta, P. Fajgielski, R. Markiewicz: Ochrona danych osobowych. Komentarz [Personal data protection Comments], LEX a Wolters Kluwer businnes, Warsaw 2011, p.579.

chronionych – jak dane genetyczne – mogą zawierać także informacje dotyczące innych osób, np. osób z kręgu najbliższych.

Dane osobowe podlegające szczególnej ochronie[3] wyliczone zostały w art. 27 ust. 1 ustawy o ochronie danych, a ich przetwarzanie dopuszczone zostało wyłącznie po spełnieniu jednej z przesłanek szczegółowo wskazanych w art. 27 ust. 2. Do katalogu takich danych zaliczone zostały informacje ujawniające pochodzenie rasowe lub etniczne, poglądy polityczne, przekonania religijne lub filozoficzne, przynależność wyznaniową, partyjną lub związkową, jak również dane o stanie zdrowia, kodzie genetycznym, nałogach lub życiu seksualnym oraz dane dotyczące skazań, orzeczeń o ukaraniu i mandatów karnych, a także innych orzeczeń wydanych w postępowaniu sądowym lub administracyjnym.

Wykaz danych szczególnie chronionych zawarty w cytowanym art. 27 ust. 1 ustawy o ochronie danych osobowych generalnie stanowi odwzorowanie art. 8 Dyrektywy 95/46/EC Parlamentu Europejskiego i Rady z 1995 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych oraz swobodnego przepływu tych danych[4], wyznaczającej standardy ochrony danych osobowych we Wspólnotach Europejskich. Celem wydania Dyrektywy było stworzenie jednolitych zasad, jednolitego poziomu ochrony danych, jako niezbędnego warunku podejmowania przedsięwzięć biznesowych podmiotów gospodarczych i współpracy międzynarodowej pomiędzy państwami, w sytuacjach, gdy tym działaniom towarzyszy przekazywanie danych osobowych, a różnice w poziomie ochrony pomiędzy państwami mogłyby stanowić barierę dla kontaktów międzynarodowych.[5]

Mimo starannej weryfikacji przepisów ustawy o ochronie danych osobowych pod kątem jej zgodności z Dyrektywą, przy analizie ustawy w dalszym ciągu powstają wątpliwości co do tego, czy polski ustawodawca właściwie implementował normy Dyrektywy do polskiego prawa. Zastrzeżenia powstają właśnie w odniesieniu do katalogu danych szczególnie chronionych zawartego w art. 27 ust. 1 ustawy o ochronie danych osobowych.

3 Chodzi o dane nazywane w aktach normatywnych wydanych przez instytucje Unii Europejskiej jako „sensitive data". W polskiej literaturze dane te nazywane np. danymi sensytywnymi, danymi wrażliwymi, danymi szczególnie wrażliwymi czy danymi szczególnie chronionymi. W niniejszej publikacji używany będzie termin „dane szczególnie chronione".
4 Dyrektywa z dnia 24 października 1995 r. (OJ Nr 281 z 23 listopada 1995 r., s.31).
5 Takie uzasadnienie przygotowania Dyrektywy znajdowało się w projekcie Dyrektywy dotyczącej ochrony osób w kontekście przetwarzania danych osobowych, Komentarz do art. 17.; dokument z 13.10.1990, (niepubl.); podobne uzasadnienie znajduje się w pkt 7 preambuły do Dyrektywy 95/46.

Personal data subject to special protection[3] is enumerated in Article 27 paragraph 1 of the Personal data protection act, and its processing is allowed only after meeting one of the conditions set out in detail in Article 27 paragraph 2 of the act. The list of such data includes personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, religious, party or trade-union membership, as well as the processing of data concerning health, genetic code, addictions or sex life and data relating to convictions, decisions on penalty, fines and other decisions issued in court or administrative proceedings.

The list of sensitive data contained in the cited Article 27 paragraph 1 of the Personal Data Protection Act is generally the representation of Article 8 of Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data[4], which defines standards of personal data protection in the European Communities. The purpose of the Directive was to create uniform rules, uniform level of data protection as a prerequisite for making business ventures operators and international cooperation between countries, concerning a transfer of personal data. However, differences in the level of protection between countries could constitute a barrier to international relations.[5]

Despite a careful review of Personal Data Protection Act in terms of its compliance with the Directive, there are doubts when analysing the act as to whether the Polish legislator has properly implemented the rules of the Directive into Polish law. There are claims concerning the list of sensitive data contained in Article 27 paragraph 1 of Personal Data Protection Act.

1. In accordance with Article 8 paragraph 1 of the Directive, entitled "The processing of special categories of data", which is a benchmark for national normative acts regulating the protection of personal data in the European Union, the processing of personal data revealing "racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, trade-union membership and the processing of data concerning health or sex life" should be

3 It concerns data referred to in the normative acts of the European Union institutions as "sensitive data". In Polish literature the term: sensitive data is present as: dane sensytywne, dane wrażliwe, dane szczególnie wrażliwe or dane szczególnie chronione. In the Polish version of this paper the term "dane szczególnie chronione" is used.
4 Directive of 24 October 1995 (Official Journal No. 281 of 23 November 1995, p. 31).
5 Such a justification to prepare the Directive was included in the draft Directive on the protection of individuals with regard to the processing of personal data, Commentary to Article 17; the document of 13.10.1990, (not published); similar justification constitutes point 7 of the preamble to Directive 95/46.

ZAKRES DANYCH OBJĘTYCH SZCZEGÓLNĄ OCHRONĄ WEDŁUG POLSKICH PRZEPISÓW O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH - WYBRANE ZAGADNIENIA

1. Zgodnie z art. 8 ust. 1 Dyrektywy, zatytułowanym „Szczególne kategorie przetwarzania danych", który stanowi wzorzec dla krajowych aktów normatywnych regulujących zakres ochrony danych osobowych w krajach Unii Europejskiej, zabronione powinno być przetwarzanie danych osobowych ujawniających „pochodzenie rasowe lub etniczne, poglądy polityczne, przekonania religijne lub filozoficzne (poglądy filozoficzne), przynależność do związków zawodowych, jak również przetwarzanie danych dotyczących zdrowia i życia płciowego". Ust. 5 tego samego przepisu stanowi z kolei, że przetwarzanie „danych dotyczących przestępstw, skazań lub środków bezpieczeństwa" może być dokonywane jedynie pod kontrolą oficjalnych władz, lub też, jeżeli zgodnie z prawem krajowym stworzone zostały odpowiednie szczególne zabezpieczenia. „Jednakże kompletny rejestr przestępstw może być prowadzony tylko pod kontrolą oficjalnego organu władzy".

Nawet pobieżne porównanie tych dwóch przepisów, tj. art. 8 Dyrektywy oraz - cytowanego wcześniej - art. 27 polskiej ustawy o ochronie danych osobowych wskazuje, iż katalog zawarty w art. 27 ust. 1 polskiej ustawy jest szerszy od zawartego w Dyrektywie o dane odnoszące się do przynależności partyjnej, przynależności wyznaniowej, kodu genetycznego, nałogów. Polska ustawa wymienia także – jako dane szczególnie chronione – tzw. inne orzeczenia wydane w postępowaniu sądowym lub administracyjnym.

Powstaje w związku z tym pytanie nie tylko, czy takie dowolne poszerzanie katalogu danych szczególnie chronionych jest dopuszczalne i zgodne z Dyrektywą, ale także, czy przepis polskiej ustawy o ochronie danych osobowych sformułowany został właściwie, a objęcie ochroną niektórych z tych danych nie narusza Konstytucji RP.

W szczególności dwie z tych rozbieżności zasługują na bliższą analizę.

prohibited. Paragraph 5 of the same article states in turn, that the processing of "data relating to offences, criminal convictions or security measures" may be carried out only under the control of official authority, or if suitable specific safeguards are provided under national law. "However, a complete register of criminal convictions may be kept only under the control of official authority."

Even a cursory comparison of these two provisions, namely Article 8 of the Directive, and - quoted above - Article 27 of Polish Personal Data Protection Act shows that the list in Article 27 paragraph 1 of the Polish Act is broader than that contained in the Directive as regards data relating to political affiliation, religious affiliation, genetic code and addictions. The Polish act as sensitive data also mentions, so-called, other decisions issued in court or administrative proceedings.

Therefore, a question arises, not only whether any extension of such sensitive data list is acceptable and in line with the Directive, but also whether the provision of the Polish Personal data protection act has been formulated properly, and whether the protection of some of the data does not violate the Polish Constitution.

In particular, two of these discrepancies deserve close scrutiny.

2. The first major difference is the inclusion of information about party membership as a particularly protected data in Article 27 paragraph 1 of the Polish Personal Data Protection Act.[6]

Although, the data on party membership is not included in the Directive as sensitive information, that information was included in the list of sensitive data due to "particular historic sensitivity" and an uncontrolled collection and disclosure of such data in the countries which "have passed through a phase of totalitarianism".[7] In the literature, there were also views that "a condition of the party structure's openness certainly limits the number of

6 Article 27 paragraph 1: "The processing of personal data revealing /…/ party /…/ membership…. shall be prohibited."

7 During the speech of Mrs I. Lipowicz, a Polish MP, on 20 November 1996 in Sejm, she argued: "Other data of this type includes: / ... / political membership." The latter category is of a certain historical sensitivity, which is associated with the fact that for example, in countries such as the United States such data is not treated as something particularly important, whereas in countries that have gone through a phase of totalitarianism, with uncontrolled disclosure of data and, for example, attaching them to personal questionnaires or manipulating data at work it may be associated with a sense of danger. We carried out a survey on the issue of membership and political views of the employees of province offices / ... /. These data should also be put under legal protection." Transcript of the parliamentary hearing no. 94 on 20 November 1996, p. 165.

2. Pierwsza znacząca różnica dotyczy zamieszczenia w art. 27 ust. 1 ustawy o ochronie danych osobowych – jako danej szczególnie chronionej – informacji o przynależności partyjnej[6].

Jakkolwiek dane o przynależności partyjnej nie są zaliczane w Dyrektywie do informacji podlegających szczególnej ochronie, informacja ta włączona została do katalogu danych szczególnie chronionych ze względu na „szczególną wrażliwość historyczną" na niekontrolowane zbieranie i ujawnianie takich danych w krajach, „które przeszły przez fazę totalitarną"[7]. W literaturze pojawiały się także poglądy, iż „warunek jawności struktur partyjnych z pewnością ogranicza liczebność stronnictw politycznych, gdyż istnieje spora grupa ludzi, którzy z chęcią wstąpiliby do jakiejś partii, gdyby można było utrzymać to w tajemnicy"[8].

Tymczasem przynależność partyjna, która oznacza informację o przynależności do konkretnej partii politycznej, nie jest wymieniona - jako informacja podlegająca szczególnej ochronie ani w cytowanym art. 8 Dyrektywy - w Dyrektywie ochronie podlegają jedynie informacje o poglądach politycznych jako należących do sfery prywatności - ani nawet w jej wstępnych projektach, gdzie informacja taka nigdy też nie była brana pod uwagę, jako wymagająca szczególnej ochrony[9].

Także wcześniejsze akty regulujące zagadnienia związane z ochroną danych osobowych, nie wymieniają przynależności partyjnej, wśród informacji szczególnie chronionych. Fundamentalna dla ochrony danych osobowych Konwencja 108, w artykule 6 poświęconym „specjalnym kategoriom danych", wymienia jedynie „poglądy polityczne" jako „dane o charakterze osobistym", które „nie mogą być przetwarzane automatycznie, chyba, że prawo wewnętrzne zawiera właściwe zabezpieczenia /.../". Wprawdzie w wydanym wcześniej niż uchwalona została Dyrektywa tzw. Memorandum wyjaśniającym (Explanatory Memorandum) do Rekomendacji Nr R(91)10 RM z 1991 r., przeprowadzona została interpretacja, zgodnie z którą, zasady political parties, because of an existence of a large group of people who would join any party, if that could be kept secret"[8].

Meanwhile, a party affiliation, which means information about belonging to a particular political party, is mentioned - as information subject to special protection - neither in the quoted Article 8 of the Directive - in the Directive only data on political views as belonging to the private sphere is protected- nor even in its initial drafts where such information has never been taken into account, as information requiring special protection[9].

Nor earlier acts regulating issues related to the personal data protection mention party affiliation, among sensitive information. Convention 108, which is fundamental to the protection of personal data, in Article 6 devoted to "special categories of data" refers only to the "political views" as "personal information" that "cannot be processed automatically unless domestic law provides appropriate safeguards /... /". In Explanatory Memorandum to Recommendation No. R (91) 10 of the Council of Ministers of 1991 which was issued before the Directive, there is an interpretation according to which the rules on the processing of sensitive data on the political membership of politicians and other people who are not politicians, but involved in political life because "such information - as prima facie sensitive data shall be included in the category of data referred to in Article 6 of Convention 108." However,- what needs to be emphasized - the above considerations are reflected in the content of neither Convention 108, nor Directive 95/46, where there is no concept of political membership.

2.1. Due to the fact that neither Convention 108 nor Directive 95/46 mentions sensitive data about party affiliation, the question arises whether the inclusion of "party membership" is an unauthorized extension of the list of data under special protection, or whether this is only a clarification of terms used in European standards. In other words, if "political views" are

6 Art. 27 ust. 1 :„Zabrania się przetwarzania danych ujawniających /.../ przynależność /.../partyjną /.../"
7 W wystąpieniu sejmowym w dniu 20 listopada 1996 r., posłanka I. Lipowicz argumentowała: „Do kolejnych danych tego typu należą: /.../ przynależność do partii politycznych. Te ostatnie kategorie cechuje pewna wrażliwość historyczna, która wiąże się z tym, że o ile na przykład w takich krajach, jak Stany Zjednoczone te dane nie są traktowane jako coś szczególnie istotnego, to w krajach , które przeszły przez fazę totalitarną, z nie kontrolowanym ujawnianiem tych danych i na przykład dołączaniem ich do ankiet osobowych czy manipulowaniem nimi w sytuacji zatrudnienia może wiązać się z poczuciem zagrożenia. Mieliśmy kwestię ankiety dotyczącej przynależności, poglądów politycznych pracowników urzędów wojewódzkich/.../. Należałoby również te dane objąć ochroną prawną". Sprawozdanie Stenograficzne z 94 posiedzenia Sejmu w dniu 20 listopada 1996 r, s. 165.
8 Por. A. Ławniczak: Swoboda działalności partii politycznych (w:) B. Banaszak, A. Preisner (red.): Prawa i wolności obywatelskie w Konstytucji RP, Wydawnictwo C.H.Beck, Warszawa 2002, s. 611.
9 Por. Projekt Dyrektywy dotyczącej ochrony osób w kontekście przetwarzania danych osobowych, komentarz do art. 17.; op.cit.

8 See A. Ławniczak: Swoboda działalności partii politycznych [Freedom of political partie] (in:) B. Banaszak, A. Preisner (ed.): Prawa i wolności obywatelskie w Konstytucji RP [The rights and civil liberties in the Constitution], published by CH Beck, Warszawa 2002, p. 611;
9 See Draft of the Directive on the protection of individuals with regard to the processing of personal data, commentary on Article 17., Op. cit.

dotyczące przetwarzania danych szczególnie chronionych dotyczą także przynależności politycznej polityków i innych osób, które nie są politykami, lecz zaangażowane są w życie polityczne ponieważ „Takie informacje – jako *prima facie* dane sensytywne należy zaliczyć do kategorii danych, o których mówi art. 6 Konwencji 108", jednak – co wymaga zaakcentowania – powyższe rozważania nie znalazły odzwierciedlenia w treści ani Konwencji 108, ani w treści Dyrektywy 95/46, gdzie pojęcie przynależności politycznej się nie znajduje.

2.1. Zważywszy na fakt, że ani Konwencja 108, ani Dyrektywa 95/46 nie wymieniają wśród danych szczególnie chronionych informacji o przynależności partyjnej, powstaje pytanie, czy wyliczenie „przynależności partyjnej" jest nieuprawnionym rozszerzeniem katalogu danych objętych szczególną ochroną, czy też stanowi to jedynie doprecyzowanie pojęć używanych w normach europejskich. Innymi słowy, czy skoro informacjami szczególnie chronionymi są dane o „poglądach politycznych", to czy można uznać, że powinna być chroniona także „przynależność partyjna", jako należąca do chronionej sfery prywatności.

O ile „poglądy polityczne" należą do sfery prywatności, a nawet można byłoby uznać, że do sfery prywatności należy „przynależność polityczna", traktowana jako należenie do - niesformalizowanej - grupy osób wyznających określone poglądy polityczne, tj. poglądy dotyczące ustroju państwa, własności czy działalności rządu bądź oznaczająca podzielanie poglądów politycznych np. „lewicy" czy „prawicy" i ujawniana, np. w postaci poparcia na listach poparcia kandydatów określonych partii w wyborach powszechnych, czy poprzez utrzymywanie kontaktów z przedstawicielami określonych partii politycznych, o tyle wstąpienie do partii politycznej i członkostwo w partii politycznej jest wyrazem zamiaru włączenia się w działalność publiczną oraz „faktycznym uzewnętrznieniem poglądów politycznych"[10].

Potwierdza to ustawa z 27 czerwca 1997 r. o partiach politycznych, która definiuje w art. 1 partię polityczną jako dobrowolną organizację, występującą pod określoną nazwą, stawiającą sobie za cel udział w życiu publicznym poprzez wywieranie metodami

10 Wyrok TK z dnia 10 kwietnia 2002 r. (sygn. akt K 26/00), OTK z 2002 r., poz. 18.

information-sensitive data, could it be considered that "political membership" should be protected as belonging to the protected sphere of privacy as well.

While "political views" belong to a private sphere, and even it could be allowed to claim that "political affiliation" belongs to a private sphere, regarded as belonging to - an informal - group of people who adhere to certain political views, i.e. opinions concerning the governmet form, ownership or government activities or sharing the political views of e.g. "the left" or "the right" and disclosing them, for example in the form of supporting certain candidates in general elections on the lists or by contacts with representatives of certain political parties, whereas joining a political party and membership in a political party is an expression of intention to engage in public life and "the actual manifestation of political views"[10].

This is confirmed by the Act of 27 June 1997 on political parties, which defines in Article 1 a political party, as a voluntary organization which exists with a name, aiming at a participation in public life through influencing with democratic means the policy of the country or the government[11]. The public action of the parties themselves and their members stems from the nature of the political parties, because - as it is highlighted in studies devoted to this subject - "Political parties are organized structures uniting citizens to formulate, articulate and pursue political goals. They pursue to gain political power in the country, especially by a majority of the public representative bodies"[12]. It means that joining a party is not only a consent to achieve goals of a political party, which one is a member, but also to declare and disclose their party membership as an element of public life. These considerations speak against the possibility of recognition of party affiliation as information requiring special protection because of the privacy of an individual.

We should analyse that issue from the point of view of the Polish Constitution. Freedom for functioning of political parties is indicated by a constitutional norm. This is due both to Article

10 Judgment of the Constitutional Tribunal of 10 April 2002 (file K 26/00), OTK, 2002, pos. 18.
11 The Act of 27 June 1997 on political parties, i.e. Journal of Laws of 2011, No. 155, item 924 as amended.; Act of 28 July 1990 on political parties (Journal of Laws No. 54, item. 312). defined the concept of a political party in a similar manner. According to this act: a political party is a public organization / ... / that aims to participate in public life, in particular by exerting influence on policy-making and governance."
12 M.Zubik: Uwagi na temat partii politycznych i ich osobowości prawnej w świetle Konstytucji i ustawy o partiach politycznych [Notes on political parties and their legal status under the Constitution and the Act on political parties], Report No. 172, publ: http://biurose.sejm.gov.pl/teksty/r-172.htm.

demokratycznymi wpływu na kształtowanie polityki państwa lub sprawowanie władzy publicznej[11]. Publiczność działania samych partii i ich członków wynika z istoty partii politycznych, bowiem – jak podkreśla się w opracowaniach poświęconych temu zagadnieniu - „Partie polityczne to zorganizowane struktury jednoczące obywateli dla sformułowania, wyrażania i realizowania celów politycznych. Dążą one do zdobycia władzy politycznej w państwie, przede wszystkim przez uzyskanie większości w publicznych organach przedstawicielskich"[12]. Musi to oznaczać, że wstąpienie do partii oznacza nie tylko zgodę na realizowanie celów partii politycznej, której się jest członkiem, ale i zadeklarowanie i ujawnienie swojej przynależności partyjnej jako elementu działalności publicznej. Te względy przemawiają przeciwko możliwości uznawania przynależności partyjnej za informację wymagającą szczególnej ochrony ze względu na prywatność osoby.

Na omawiane zagadnienie należy spojrzeć także z punktu widzenia Konstytucji RP. Jawność działania partii politycznej jest wskazana normą konstytucyjną. Wynika zarówno z art. 11 ust. 2 Konstytucji, według którego finansowanie partii politycznych jest jawne, jak i z art. 13 zakazującego istnienia partii politycznych, których program lub działalność przewiduje utajnienie struktur lub członkostwa. Jeśli zatem Konstytucja RP zakazuje tworzenia (i działania) partii, które – w założeniu – miałyby utajniać strukturę lub członkostwo w partii, to przepis rangi ustawowej nie może jednocześnie stanowić podstawy do utajniania (uniemożliwiania dostępu) do takich informacji.

2.2. Z prawnego punktu widzenia umieszczenie w katalogu danych szczególnie chronionych zamieszczonym w art. 27 ust. 1 ustawy o ochronie danych osobowych „przynależności partyjnej" jako danej sensytywnej nie znajduje oparcia nie tylko w normach Dyrektywy 95/46, która stanowi wzorzec dla ustawodawstw krajowych, ale koliduje z normami Konstytucji RP.

Problem szczególnej ochrony informacji o przynależności do partii ma znaczenie praktyczne, uniemożliwia bowiem społeczną kontrolę apolityczności osób wykonujących władzę publiczną wówczas, gdy taka apolityczność jest wymagana przepisami

11 Ustawa z dnia 27 czerwca 1997 r. o partiach politycznych, t. j. Dz.U. z 2011 r. Nr 155, poz. 924, ze zm.; Podobnie zresztą definiowała pojęcie partii politycznej ustawa z 28 lipca 1990 r. o partiach politycznych (Dz.U. Nr 54, poz. 312), zgodnie z którą: Partia polityczna jest organizacją społeczną /.../ stawiającą sobie za cel udział w życiu publicznym, w szczególności przez wywieranie wpływu na kształtowanie polityki i sprawowanie władzy".

12 M. Zubik: Uwagi na temat partii politycznych i ich osobowości prawnej w świetle Konstytucji i ustawy o partiach politycznych, Raport nr 172, publ.: http://biurose.sejm.gov.pl/teksty/r-172.htm.

11 paragraph 2 of the Constitution, according to which the financing of political parties shall be public, as well as to Article 13 prohibiting political parties whose programs or activities provide for the secrecy of their own structure or membership. Thus, if the Constitution prohibits the creation (and functioning) of parties, which - as an assumption - would conceal the structure or membership in the party, then a statutory provision cannot simultaneously give rise to secrecy (preventing access) of such information.

2.2. From a legal point of view, inclusion of "party affiliation" in the list of sensitive data set out in Article 27 paragraph 1 of the Personal Data Protection Act does not result from Directive 95/46, which is a benchmark for national legislation, but interferes with the Constitution.

The problem of special protection of information on a political party membership is of practical importance, as it prevents public supervision over of impartiality of persons exercising public authority where such impartiality is required by law[13],because of the need to ensure the proper performance of the public officers' obligations and to prevent conflicts of interests and roles under the performance of the public service and acting in a particular political party. On the other hand, there were several cases that both the persons performing public functions themselves and parties refused to provide information to citizens and media about the party membership of the persons, with reference to the provisions on the protection of personal data even if there were reasonable doubts as to the impartiality of the persons performing the public functions.

3. Article 27 paragraph 1 of the Personal Data Protection Act includes special protection of data relating to "convictions, decisions on penalty, fines and other decisions issued in court or administrative proceedings" generally prohibiting the processing of such data, and allowing processing based solely on the conditions set out in Article 27 paragraph 2 of the Personal Data Protection Act.

13 The Constitution of the Republic of Poland prohibits certain categories of persons to belong to a political party, e.g. judges of the Supreme Court, common courts, administrative courts and military courts. (Article 178 paragraph 3), Judges of the Constitutional Tribunal(Article 195 paragraph 3), the President of the Supreme Chamber of Control (Article 205 paragraph 3) or the President of the National Bank of Poland (Article 227 paragraph 4). Prohibition of belonging to a political party of persons performing public functions is also present in acts defining the functioning of specified public bodies such as the Personal data protection act prohibits the Inspector General of belonging to a political party (Article 10 of the Personal Data Protection Act);

prawa[13] ze względu na konieczność zagwarantowania prawidłowego wykonywania obowiązków ciążących na funkcjonariuszach służb publicznych oraz zapobieżenie konfliktom interesów i ról wynikających z wykonywania służby publicznej i prowadzenia działalności w określonej partii. Zdarzało się natomiast wielokrotnie, iż zarówno same osoby pełniące funkcje publiczne, jak i partie odmawiały udzielania informacji obywatelom i mediom o przynależności partyjnej wskazanych osób, z powołaniem się na przepisy o ochronie danych osobowych nawet w przypadku, gdy istniały uzasadnione wątpliwości co do apolityczności osób pełniących owe publiczne funkcje.

3. Art. 27 ust. 1 ustawy o ochronie danych osobowych obejmuje szczególną ochroną dane dotyczące „skazań, orzeczeń o ukaraniu i mandatów karnych, a także innych orzeczeń wydanych w postępowaniu sądowym lub administracyjnym", generalnie zakazując przetwarzania takich danych, a dopuszczając przetwarzanie wyłącznie w oparciu o przesłanki wymienione w art. 27 ust. 2 ustawy o ochronie danych.

Według art. 8 pkt 5 Dyrektywy, na którym był wzorowany art. 27 polskiej ustawy o ochronie danych, przetwarzanie danych dotyczących przestępstw, wyroków skazujących lub „środków bezpieczeństwa"[14] może być dokonywane jedynie pod kontrolą oficjalnych władz lub też, jeżeli zgodnie z prawem krajowym stworzone zostały określone zabezpieczenia, z zachowaniem derogacji, której państwo członkowskie może udzielić zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi, zapewniając zachowanie odpowiednich zabezpieczeń. „Jednak kompletny rejestr przestępstw kryminalnych może być prowadzony tylko pod kontrolą oficjalnego organu władzy".[15] Powoływany art. 8 pkt 5 Dyrektywy zastrzega ponadto, iż „Państwa członkowskie mogą przewidzieć, że dane dotyczące sankcji administracyjnych lub orzeczeń w sprawach cywilnych będą również przetwarzane pod kontrolą oficjalnych władz".

Początkowy projekt Dyrektywy nakazywał, by informacje o ukaraniu mogły być przetwarzane wyłącznie przez podmioty sektora publicznego, a Parlament Europejski zaaprobował nawet

13 Już Konstytucja RP zakazuje pewnym kategoriom osób przynależności do partii politycznych, np. sędziom Sądu Najwyższego, sądów powszechnych, wojskowych i administracyjnych (art. 178 ust. 3), sędziom Trybunału Konstytucyjnego (art. 195 ust.3), Prezesowi NIK (art. 205 ust. 3), czy Prezesowi NBP (art. 227 ust. 4). Zakaz przynależności do partii politycznej osobom pełniącym funkcje publiczne znajduje się także w ustawach określających funkcjonowanie wskazanych podmiotów publicznych, np. ustawa o ochronie danych osobowych zabrania GIODO należenia do partii politycznej (art. 10 ustawy o ochronie danych).
14 Chodzi raczej o środki zapobiegające w rozumieniu przepisów kodeksu karnego.
15 J. Barta, P. Fajgielski, R. Markiewicz: Ochrona danych..., op. cit. s.869.

According to Article 8 paragraph 5 of the Directive, which constituted a benchmark for Article 27 of the Polish Personal Data Protection Act, the processing of data relating to "offences, criminal convictions or security measures"[14] can be carried out only under the control of official authority, or if suitable specific safeguards are provided under national law, subject to the derogations which may be granted by the Member State in accordance with national regulations, providing suitable specific safeguards. "However, a complete register of criminal convictions may be kept only under the control of official authority."[15] Moreover, the above mentioned Article 8 paragraph 5 of the Directive reserves, that "Member States may provide that data relating to administrative sanctions or judgements in civil cases shall also be processed under the control of official authority.".

The initial draft of the Directive stated that information on punishment could only be processed by public sector entities, and the European Parliament approved proposals to process such data by judicial authorities[16]. The final version of the Directive did not adopt these proposals.

As pointed out in the comments to the Directive, information on administrative sanctions or civil judgments may be specially protected - by regulations issued in different countries[17], but always judgements must concern the punishment of the perpetrator.

Generally speaking, the intention of the Directive is to create a special protection of information on sanctions, which could lead to stigmatization of a convicted person by the misuse of the information about the punishment of that person in criminal proceedings, but also through other procedures (in civil or administrative proceedings). Protecting information on any decisions of criminal courts, civil or administrative decisions, or any other decisions issued in administrative proceedings, which in no way are linked to the risk of humiliation of the person to whom the decision concerns or to use against that person does not constitute the purpose of the Directive. In this regard,

14 It preferably concerns security measures under the meaning of the Polish Criminal Code.
15 J.Barta, P.Fajgielski, R.Markiewicz: Ochrona danych... [Personal data protection…], Op. cit. p. 869.
16 E.Ehmann, M.Hefrich: EG Datenchutzrichtlinie. Kurzkommentar, Koln 1999, pp.142-143.
17 E.Ehmann, M.Helfrich: EG Datenschutzrichtlinie. Kurzkommentar, op. cit, p.145.

propozycje, by dane takie mogły być przetwarzane wyłącznie przez organy sądowe[16]. W ostatecznym kształcie Dyrektywy nie przyjęto jednak tej wersji.

Jak podkreśla się w komentarzach do Dyrektywy, szczególną ochroną - przepisami wydanymi w poszczególnych państwach - mogą być objęte także informacje o karach wymierzonych w postępowaniu administracyjnym lub wyroki cywilne[17], zawsze jednak orzeczenia te muszą wiązać się z ukaraniem sprawcy.

Generalnie zatem, celem przepisu Dyrektywy jest stworzenie szczególnej ochrony informacji o ukaraniu, która mogłaby prowadzić do stygmatyzacji osoby skazanej, poprzez niewłaściwe wykorzystanie informacji o ukaraniu tej osoby w postępowaniu karnym, ale i też w drodze innych postępowań (w procesie cywilnym czy administracyjnym). Nie jest natomiast celem Dyrektywy ochrona informacji o jakichkolwiek orzeczeniach sądów karnych, cywilnych, administracyjnych czy innych rozstrzygnięciach wydanych w postępowaniu administracyjnym, które w żaden sposób nie łączą się z ryzykiem poniżenia osoby, której rozstrzygnięcie dotyczy bądź wykorzystania na jej szkodę. W tym zakresie przepis polskiej ustawy odbiega od wymagań, treści i intencji regulacji zawartych w Dyrektywie bowiem treść art. 27 ust. 1 ustawy o ochronie danych wyraźnie wskazuje, iż ochroną objęte są dane dotyczące - „skazań, orzeczeń o ukaraniu i mandatów karnych, a także innych orzeczeń wydanych w postępowaniu sądowym lub administracyjnym", co oznacza, że za dane szczególnie chronione powinno się uważać nie tylko orzeczenia skazujące sądów karnych, a także wszystkie orzeczenia - bez względu na ich treść i cel wydania – wydane w postępowaniu sądowym sądów cywilnych i administracyjnych, jak też rozstrzygnięcia wydane w postępowaniu administracyjnym. Takie sformułowanie narzuca interpretację przepisu ograniczającą dostęp do rozstrzygnięć, nawet jeśli nie mają charakteru wyroków skazujących i orzeczeń administracyjnych nakładających karę i zobowiązuje do ich przetwarzania wyłącznie w oparciu o jedną z przesłanek określonych w art. 27 ust. 2 ustawy o ochronie danych.

Podobnie, jak w przypadku informacji o przynależności partyjnej, objęcie szczególną ochroną wszystkich informacji o orzeczeniach wydanych w postępowaniu sądowym lub administracyjnym rodzi określone skutki w praktyce – w znacznym stopniu ogranicza dostęp do informacji publicznej.

the provision of the Polish Act differs from the requirements, content and intent of the regulations contained in the Directive. The wording of Article 27 paragraph 1 of the Personal Data Protection Act clearly indicates that the data on "convictions, decisions on penalty, fines and other decisions issued in court or administrative proceedings" are protected. It means that not only the convictions of criminal courts, but also all decisions should be considered as sensitive data- regardless of their content and purpose of the issue - issued in the court proceedings or civil and administrative proceedings as well as other decisions made in the administrative proceedings. This phrase dictates interpretation of the provision limiting access to decisions, even if they are not convictions or impose administrative sanctions and obliges to process data solely on the basis of one of the conditions laid down in Article 27 paragraph 2 of the Personal Data Protection Act.

As in the case of information on a party membership, all information on decisions of court or administrative proceedings are covered with special protection and creates certain effects in practice - it significantly restricts access to public information.

4. The remarks reported above concerning the extent of data under special protection should be the basis for postulating an amendment to the Personal Data Protection Act, a deletion of data on party affiliation from the list contained in Article 27 and a partial change of the provision on special data protection including court and administrative decisions.

However, it should be noted that due to the rank of European law, the Polish legal status in the near future will change as a result of the entry into force of the Regulation of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (General Data Protection Regulation), whose proposal was published on January 25, 2012.[18] The proposal for the preparation of new legislation stemmed from the need to regulate the problems arising from the development - since the adoption of the Directive - of new techniques and methods of data processing, but also from charge of fragmentation of the ways to implement personal data protection in the EU member states, formulated during the evaluation of the implementation

16 E. Ehmann, M. Hefrich: EG Datenchutzrichtlinie. Kurzkommentar, Koln 1999, s.142-143.
17 E. Ehmann, M. Helfrich: EG Datenschutzrichtlinie. Kurzkommentar, op.cit, s.145.
18 www.giodo.gov.pl

ZAKRES DANYCH OBJĘTYCH SZCZEGÓLNĄ OCHRONĄ WEDŁUG POLSKICH PRZEPISÓW O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH - WYBRANE ZAGADNIENIA

4. Zgłoszone wyżej uwagi do zakresu danych objętych szczególną ochroną powinny stanowić podstawę do postulowania nowelizacji ustawy o ochronie danych osobowych i wykreślenie z wykazu danych zawartego w art. 27 danych o przynależności partyjnej, oraz zmodyfikowanie fragmentu przepisu mówiącego o szczególnej ochronie danych obejmujących orzeczenia sądowe i administracyjne.

Należy jednak pamiętać, że z mocy rangi przepisów prawa europejskiego stan prawny w najbliższym czasie ulegnie zmianie, w wyniku wejścia w życie Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i swobodnym przepływem takich danych (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), którego wstępny projekt opublikowany został 25 stycznia 2012 r.[18]. Propozycja przygotowania nowych przepisów wynikała z konieczności uregulowania problemów powstałych na gruncie rozwoju - od czasu uchwalenia Dyrektywy - nowych technik i sposobów przetwarzania danych, ale także ze sformułowanego w trakcie oceny wdrażania Dyrektywy, zarzutu rozdrobnienia sposobów realizacji ochrony danych osobowych w krajach członkowskich UE. Odmienna, od określonej w Dyrektywie 95/46, regulacja ochrony danych objętych szczególną ochroną w polskiej ustawie, mogłaby stanowić ilustrację owych zarzutów.

Przepisy projektu Rozporządzenia w sposób zbieżny z rozwiązaniami przyjętymi w Dyrektywie 95/46, określają zakres danych objętych szczególną ochroną. W katalogu zawartym w art. 9 projektu Rozporządzenia wymienia się, jako szczególne kategorie, dane ujawniające rasę lub pochodzenie etniczne, poglądy polityczne, religie (wyznanie) lub przekonania, przynależność do związków zawodowych oraz dane genetyczne, dane dotyczące zdrowia lub seksualności, a także informacje o wyrokach skazujących lub powiązanych środkach zabezpieczających. W cytowanym katalogu szczególnych kategorii danych brakuje – jako informacji chronionych – przynależności do partii politycznej, a przedmiotem ochrony winny być jedynie „wyroki skazujące lub powiązane środki zabezpieczające". Można zatem stwierdzić, że art. 9 projektu Rozporządzenia potwierdza zgłaszane wyżej wątpliwości co do sposobu regulacji zakresu danych objętych ochroną w polskich przepisach o ochronie danych osobowych.

of the Directive. A regulation of data protection under special protection in the Polish law different from that specified in Directive 95/46, could be an illustration of these allegations.

Provisions of the draft of the Regulation in a manner consistent with the solutions adopted in Directive 95/46, define the scope of data covered by special protection. In the list contained in Article 9 of the draft Regulation data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religion (faith), or beliefs, trade union membership, and genetic data, data concerning health or sex life, as well as information on convictions or related security measures is mentioned, as a special category. In the quoted list of special categories as protected data there is a lack of a political party membership and only "convictions or related security measures" should be the subject of protection. Therefore, it can be concluded that Article 9 of the draft of the Regulation confirms the existence of doubts reported above, regarding range of data protected in Polish regulations on personal data protection.

18 www.giodo.gov.pl

PROF. IRENA LIPOWICZ

Prawnik, profesor Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego. Od 2010 r. Rzecznik Praw Obywatelskich. Posłanka na Sejm I, II i III kadencji, współtworzyła ustawę o samorządzie terytorialnym, była inicjatorką poselskiego projektu ustawy o ochronie danych osobowych.

Lawyer, Professor of the Cardinal Stefan Wyszyński University. As of 2010 – the Ombudsman. Member of Parliament of the 1st, 2nd and 3rd term, co-creator of the Local Government Act, initiator of the Act on the Protection of Personal Date prepared by Members of Parliament.

W OBRONIE CYFROWEJ PRYWATNOŚCI

DEFENDING DIGITAL PRIVACY

REFORMA SYSTEMU OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH W UE JEST KONIECZNA

Reforma systemu ochrony danych osobowych powinna zmierzać do zwiększenia naszego poczucia bezpieczeństwa, ale jednocześnie nie może stać się tamą dla rozwoju komunikacji międzyludzkiej w internecie czy rozbudowy jego funkcji usługowych.

W ostatnim czasie problem sprawowania kontroli nad przetwarzaniem naszych danych przez różne podmioty oraz konieczności ochrony naszej cyfrowej tożsamości stał się ważny w debacie publicznej. Chociaż, jak sądzę, jest wciąż niedoceniany przez władze publiczne. Wzrost zainteresowania tym tematem jest pośrednio spowodowany reformą systemu ochrony danych osobowych przygotowywaną przez Komisję Europejską. Ożywienie dyskusji na ten temat jest zjawiskiem wielce pozytywnym. Musimy bowiem pamiętać, że z otaczającą nas coraz bardziej zinformatyzowaną rzeczywistością wiążą się nie tylko nowe szanse, ale

THE DATA PROTECTION SYSTEM IN THE EU NEEDS REFORMING

Reform of the personal data protection system ought to increase our sense of security but it must not become a barrier to the development of online interpersonal communication or of the service functions of the Internet.

Supervision over the processing of our data by various entities and the need to protect our digital identity has become an important issue in the public debate. Yet, I still believe it is underestimated by public authorities. The increased interest in the subject has been directly caused by the data protection system reform which is being prepared by the European Commission. Animated discussion about this matter is a very positive phenomenon. We must remember that the increasingly information-oriented reality around us brings not only new opportunities but also new threats – changes with which the legislator (both EU and domestic) desperately tries to keep up.

też nowe zagrożenia; zmiany, za którymi prawodawca, czy to na poziomie unijnym, czy krajowym, desperacko stara się nadążyć.

Reforma systemu ochrony danych osobowych w Unii Europejskiej jest konieczna w związku z wyzwaniami, jakie przed systemem prawnym stawia rozwój nowych technologii. Do deklarowanych celów nowych regulacji należy stworzenie przyjaznych warunków do funkcjonowania przedsiębiorczości cyfrowej przy jednoczesnym zapewnieniu ochrony prywatności jednostki. Powstaje pytanie, czy nowe przepisy wystarczająco chronią nas przed groźnymi skutkami profilowania. Jak z każdą dużą zmianą, również z tą reformą wiążą się poważne obawy. Projektowane rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady ma praktycznie zastąpić w polskim porządku prawnym dotychczasową ustawę o ochronie danych osobowych, która była przedmiotem naszej dumy i samodzielnym osiągnięciem.

Warto w tym miejscu wspomnieć, że unijne rozporządzenia mają zasięg ogólny, wiążą w całości i są bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich. Tego rodzaju regulacje ze swej natury stają się więc częścią krajowych systemów prawnych i wywierają skutki bezpośrednie w stosunku do obywateli. Przygotowywane rozporządzenie precyzyjnie określa również, w jakim zakresie przepisy krajowe mogą dalej regulować zagadnienia dotyczące przetwarzania i ochrony danych osobowych. Po wejściu w życie nowych regulacji polski ustawodawca nie będzie więc miał już w tej kwestii swobody działania, ograniczonej dotychczas naszą konstytucją. Czeka nas wielka zmiana: tym ważniejsze jest, aby działać już teraz.

KONSTYTUCYJNE STANDARDY

W polskim systemie prawnym istnieje niewątpliwie wysoki standard ochrony autonomii informacyjnej człowieka, wyrażony w konstytucji i skonkretyzowany w szeregu ustaw. Pamiętam, ile wysiłku kosztowało nas wprowadzenie tych postanowień do konstytucji.

Zgodnie z art. 47 Konstytucji RP każdy ma prawo do ochrony prawnej życia prywatnego, rodzinnego, czci i dobrego imienia oraz do decydowania o swoim życiu osobistym. Konstytucyjny standard w odniesieniu do ochrony danych osobowych uzupełnia przepis art. 51, zgodnie z którym nikt nie może być obowiązany

The data protection system reform is needed in the European Union due to the challenges the legal system faces in connection with the development of new technologies. The declared objectives of the new laws include creating friendly conditions for the functioning of digital entrepreneurship and ensuring the protection of an individual's privacy. A question remains of whether the new legislation sufficiently protects us against the dangerous effects of profiling. Just as any change, this reform also causes serious concerns. The planned regulation of the European Parliament and of the Council is practically supposed to supersede the current Data Protection Act – our pride and our own achievement – in the Polish legal system.

At this point, it should be mentioned that any EU regulation has general application, is binding in its entirety and is directly applicable in all Member States. Such laws by their very nature become a part of domestic legal system and have a direct impact on the citizens. The prepared regulation precisely defines how far domestic laws may regulate the issues connected with the processing and protection of personal data. Once new laws is effective, Polish legislator will have no leeway in this respect any more, which has been thus far limited by our Constitution. There is a great change ahead of us, which makes it even more important to start acting now.

CONSTITUTIONAL STANDARDS

The Polish legal system definitely represents a high standard when it comes to the protection of human informational autonomy, which is expressed in the Constitution and specified in a series of statutes. I remember how much effort it required to introduce those provisions into the Constitution.

Pursuant to Article 47 of the Polish Constitution, everyone is entitled to legal protection of their private and family life, honour and good reputation and to make their own decisions about their personal life. The constitutional standard as to personal data protection is supplemented by Article 51, according to which no one can be obligated, except on the basis of statute to disclose, information about themselves, and the authorities cannot acquire, collect and provide information about the citizens other than the information necessary in a democratic state ruled by law. The Constitution guarantees that everyone

inaczej niż na podstawie ustawy do ujawniania informacji dotyczących jego osoby, a władze publiczne nie mogą pozyskiwać, gromadzić i udostępniać innych informacji o obywatelach niż niezbędne w demokratycznym państwie prawnym. Konstytucja gwarantuje także każdemu prawo dostępu do dotyczących go urzędowych dokumentów i zbiorów danych, zaś ograniczenie tego prawa może określić jedynie ustawa. Każdy ma także prawo do żądania sprostowania oraz usunięcia informacji nieprawdziwych, niepełnych lub zebranych w sposób sprzeczny z ustawą.

Nie zawsze byliśmy zadowoleni z realizacji prawa do ochrony danych osobowych, ale warto jeszcze raz podkreślić, że standard ten, nawet jak na realia europejskie, jest bardzo wysoki. Musimy w związku z tym dążyć do podzielenia się naszymi doświadczeniami dotyczącymi ochrony danych ze społecznością europejską, nie możemy być bierni. W odpowiedzi na moje wystąpienie dotyczące unijnej reformy ochrony danych minister administracji i cyfryzacji przedstawił stanowisko wypracowane na forum Rady Ministrów i – co ważne – przy aktywnym udziale Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych oraz tym razem konsultowane z organizacjami obywatelskimi skupiającymi zarówno obrońców praw człowieka, jak i przedsiębiorców. Musimy mieć nadzieję, że tego rodzaju działania będą kontynuowane. Wymagają one jednak silnego wsparcia społeczności sieci. Nie usuwają także moich obaw co do niebezpieczeństw związanych z „profilowaniem"obywateli.

W POSZUKIWANIU RÓWNOWAGI

Traktatowa zasada lojalności państw członkowskich wobec Unii oraz konstytucyjna zasada przychylności Rzeczypospolitej dla integracji europejskiej wymagają zajęcia przez nas stanowiska już na etapie prac legislacyjnych i wykazania przez Radę Ministrów wszystkich ewentualnych zastrzeżeń do projektowanych rozwiązań. Jest to bardzo ważne ze względu na niezwykle wrażliwą materię tej regulacji. Rozwiązania przyjęte na poziomie unijnym będą miały bezpośredni wpływ na nasze życie, wolność, ochronę prywatności. Czego dziś nie „wywalczymy" wspólnie, jutro będzie stracone.

Należy pamiętać, że instrumenty stworzone dla ochrony prywatności pełnią w społeczeństwie ważną funkcję. Pozwalają w sferze prywatnej na nasze swobodne funkcjonowanie

has access to the official documents and data sets about them, and only statute can define where this right ends. Furthermore, everyone has the right to demand the correction or deletion of untrue or incomplete information, or information collected by means contrary to statute.

Not always we have been happy with the way the right to personal data protection has been exercised but we should stress once again that this standard is very high, even when compared to European reality. So we must strive to share our data protection experience with the European community, we cannot remain passive. In response to my speech regarding the EU data protection reform, the Minister of Administration and Digitisation presented its stance, which was prepared at a forum of the Council of Ministers and, what is important, with active participation of the Inspector General for Personal Data Protection, and it was consulted with civic organisations consisting of human rights defenders as well as entrepreneurs. We must hope that such activities will be continued. However, they require a strong support of the Web communities. They also do not eliminate my concerns about the dangers connected with the "profiling" of citizens.

IN SEARCH OF BALANCE

The Treatise principle of the Member States' sincere cooperation with the European Union and the constitutional principle of Poland's support for European integration require us to take a stance as early as at the stage of legislative works, and the Council of Ministers ought to express any potential objections to the planned solutions. This is very important due to the highly sensitive nature of this legislation. The solutions adopted at the EU level will have a direct impact on our lives, freedom, and protection of privacy. All we fail to secure today, tomorrow will be lost.

We must remember that the instruments created to protect privacy have an important role in the society. They let us function freely in the private sphere and develop individually without any interference of the State or other entities. This priceless sense of personal freedom was absent too long in the Polish history for us not to appreciate it in a special way. Guarding it – just as in the case of ACTA – is our duty to Europe. The profiling of

i indywidualny rozwój bez ingerencji państwa i innych podmiotów. To bezcenne poczucie osobistej wolności było w polskich dziejach zbyt długo nieobecne, abyśmy nie cenili go w sposób szczególny. Strzeżenie go, to – jak przy sprawie ACTA – nasz obowiązek wobec Europy. Profilowanie osób, tak nęcące dla biznesu, może ograniczyć naszą swobodę w nieznany dotąd sposób i sprzyjać manipulacji społecznej.

Nie ulega wątpliwości, że problem ochrony prywatności jest kwestią bardzo złożoną. Z jednej strony jesteśmy ciekawi świata, chcemy mieć dostęp do różnych informacji, brać udział w życiu społecznym, również za pomocą internetu. Z drugiej – intuicyjnie wyczuwamy istnienie sfery, która powinna pozostać wolna od ingerencji, ukryta przed oczami świata. Zbieranie zbyt dużej ilości informacji o jednostce z pewnością ogranicza swobodę jej działania. Posługiwanie się tendencyjnie informacjami z prywatnego życia często może doprowadzić do pogorszenia sytuacji w życiu zawodowym lub podważenia autorytetu w życiu publicznym. Raz umieszczona nieopatrznie w sieci informacja może niszczyć perspektywy zawodowe i życiowe młodej osoby przez lata. Dlatego tak ważne jest „prawo do bycia zapomnianym".

MINIMALIZOWANIE RYZYKA

Funkcjonujemy obecnie w rzeczywistości, w której jednostka nie może już siłą własnej woli „wycofać z obiegu" swoich wszystkich osobistych informacji, nie wywołując przy tym paraliżu działania państwa. Dlatego szczególnie ważne jest stworzenie takich mechanizmów, które pozwolą obywatelowi zachować najwyższy z możliwych stopień ochrony jego danych. Uzależnienie stopnia ochrony od oceny ryzyka generowanego przez przetwarzanie danych może być instrumentem zapewniającym choćby częściowo poszukiwaną równowagę. Projekt rozporządzenia w obecnej postaci nie usuwa jednak moich obaw. Postępująca integracja danych zdrowotnych, zawodowych, preferencji zakupowych i przeglądanych stron w sieci stwarza ogromne niebezpieczeństwo manipulacji nie tylko człowiekiem jako konsumentem, ale też jako obywatelem.

Minimalizowanie ryzyka możliwe jest poprzez różne metody kodowania danych (niezakładające pełnej anonimizacji). Oddzielenie danych identyfikujących jednostkę od innych

people, so tempting for business, may limit our freedom in ways unknown before, and create conditions for social manipulation.

There is no doubt that the privacy problem is a very complex issue. On the one hand, we are curious and want access to various types of information, we wish to participate in social life, also via the Internet. On the other hand, we intuitively sense the existence of a sphere which ought to remain free of interference, hidden from the world. Gathering too much information about an individual definitely limits its freedom. Using information about someone's private life in a biased way may often deteriorate their professional situation or undermine their authority in public life. A piece of information posted impulsively on the Web may destroy any job and personal prospects of a young person for many years to come. This is why the "right to be forgotten" is so important.

RISK MINIMISATION

We live in a reality where an individual cannot use its willpower to withdraw all of their personal information from circulation without paralysing the functioning of the State. So it is particularly important to create such mechanisms that will offer a citizen the highest possible data protection level. Making the protection level dependent on an assessment of the risk arising from the data processing may be an instrument at least partially ensuring the sought balance. However, the present draft regulation does not eliminate my concerns. The progressing integration of health- and job-related data, shopping preferences and the websites browsed poses a great danger that man will be manipulated not only as a consumer but also as a citizen.

The risk can be minimised only through various data encryption methods (without full anonymisation). Separating the data identifying an individual from other relevant data and applying a proper identifier to the latter is a possible but still imperfect solution. I expect such solutions for instance of the Education Information System. Finding identification data requires in this case a proper key, which considerably reduces the risk of data "leaks." This mechanism is currently often used in Europe in the processing of sensitive data. Unfortunately, it is not the same in Poland, for example with regard to bone marrow donors, even though this type of data (genetic, health-related, intimate)

relewantnych danych i opatrzenia tych ostatnich odpowiednim identyfikatorem jest możliwym, choć wciąż niedoskonałym rozwiązaniem. Takich rozwiązań oczekuję np. od Systemu Informacji Oświatowej. Dotarcie do danych identyfikujących wymaga w tym przypadku odpowiedniego klucza, co zdecydowanie zmniejsza możliwość „wycieku" danych. Mechanizm ten obecnie jest często stosowany w Europie przy przetwarzaniu danych wrażliwych. Niestety, nie jest tak również w Polsce, np. w odniesieniu do dawców szpiku. Choć to właśnie tego typu dane (genetyczne, zdrowotne, intymne) wymagają absolutnie szczelnej i skutecznej ochrony. Jeżeli powierzamy je w zaufaniu lekarzowi czy np. fundacji, państwo nie może zawłaszczać siłą takich danych.

GWARANCJA OCHRONY

Obecnie z perspektywy ochrony praw człowieka szczególnie ważne jest wprowadzenie gwarancji w związku ze zjawiskiem profilowania dla celów marketingowych. Konieczny jest wymóg informowania użytkownika o tym, jakie dane są przetwarzane, i zapewnienie mu możliwości realnego sprzeciwu. Musimy pamiętać, że ryzyko „wycieku" wrażliwych danych jest tu ogromne. Powinniśmy mieć silne instrumenty, które pozwolą nam ustalić sposób dopuszczalnego przetwarzania danych. W mojej ocenie kształt przepisów dotyczących profilowania to jedno z bardziej istotnych zagadnień, które mają być rozstrzygnięte podczas prac nad unijną reformą i – jak dotąd – ich słaby, acz niedostrzegany punkt.

Zaczynając od niewinnych przykładów. Już obecnie jest technicznie możliwe łączenie z Centrum reklamacji najpierw najbardziej „opłacalnego" klienta na podstawie historii rachunku, jest wykonalne podsuwanie (na podstawie historii aktywności w sieci) odbiorcy nie tylko najbardziej akceptowanych produktów, ale także publikacji i idei – swoistej „klasyfikacji" społecznej wpływającej na preferencje również polityczne przy pozornej wolności w korzystaniu z popularnych wyszukiwarek.

Strach pomyśleć, czym staną się takie instrumenty w rękach niedemokratycznych reżimów, ale i w demokracji nie można bezmyślnie wspierać profilowania, zwłaszcza że zabezpieczenie danych w chmurze obliczeniowej pozostawia wiele do życzenia, mówi się wręcz o generowaniu szczególnych zagrożeń przy tym przetwarzaniu.

requires particularly leakproof and effective protection. We give the data in confidence to a physician or a foundation so the State must not acquire it by force.

GUARANTEE OF PROTECTION

From the perspective of human rights protection, it is particularly important to introduce a guarantee in connection with the phenomenon of profiling for marketing purposes. A requirement of informing the user what data is processed and of giving them a realistic chance to object is necessary. We must remember that the risk that sensitive data will "leak" is huge. We need strong instruments which will let us establish an acceptable data processing method. I believe that the shape of the profiling legislation is one of more significant issues to be decided during the works on the EU reform, and thus far it has been a weakness, or even an unnoticed aspect, of those works.

Let us start with innocent examples. Even now it is technically possible to put the most "profitable" customer through to the Complaint Centre first (based on the account history). It is possible to suggest not only the most accepted products but also publications and notions to the recipient (based on their online activity history), which means applying peculiar social "classification" to influence their preferences (also political), with the appearances of the freedom of using popular search engines.

It is terrifying to imagine what such instruments will turn into in the hands of non-democratic regimes but even in democracy we cannot thoughtlessly support profiling, especially since the way data is secured in cloud computing leaves a lot to be desired – this processing is even believed to cause special threats.

Our future job opportunities, access to public services, sense of personal security, the freedom of thought – all this is being decided today in the European debate. We cannot let it be dominated only by large commercial entities – the State and the citizens must remain vigilant and critical, just as in the case of ACTA.

Combining thousands of seemingly unimportant pieces of information about each of the millions of citizens makes it possible to immediately obtain profiles, in the past arduously

Szanse naszej przyszłej pracy, dostęp do usług publicznych, poczucie osobistego bezpieczeństwa, wolności poglądów – to wszystko rozstrzyga się dzisiaj w debacie europejskiej, którą nie mogą rządzić tylko wielkie podmioty komercyjne – państwo i obywatele muszą przejawić czujność i krytycyzm, jak przy ACTA.

Łączenie tysięcy pozornie nieistotnych drobnych informacji o każdym z milionów obywateli pozwala uzyskać błyskawicznie profile, które kiedyś dla nielicznych i inwigilowanych z mozołem tworzyły tajne służby różnych krajów. Tak głębokie profilowanie umożliwia nie tylko prognozowanie zachowań jednostki, ale stwarza też niesłychane pole do nadużyć, tworząc swoistą „bombę informacyjną" danych prywatnych i intymnych. Danych intymnych, wrażliwych nie trzeba już nawet często „wydzierać" człowiekowi – wystarczy umiejętne zestawienie tysięcy danych „sąsiednich" czy billingów i stworzenie „mapy" kontaktów socjalnych. A nie chodzi przecież o tropionych przestępców, lecz o zwykłych obywateli.

Musimy zdać sobie sprawę z tego, że konstytucyjna ochrona danych osobowych to kwestia istotna dla nas wszystkich. Państwo zobowiązane jest do budowania granic sfery chronionej i wprowadzania mechanizmów jej obrony. Ale ochrona prywatności musi również wyraźnie zacząć być postrzegana jako element odpowiedzialnego biznesu. Firmy zarządzające bazami danych swoich klientów muszą z niezwykłą starannością dbać o ich odpowiednie zabezpieczenie, czego trudno dopatrzyć się obecnie. Musimy jednak od nich tego stanowczo wymagać.

Tekst pochodzi z Internetowego Archiwum Gazety Wyborczej. Wszelkie prawa zastrzeżone. Kopiowanie i rozpowszechnianie w jakiejkolwiek formie bez odrębnej zgody Wydawcy zabronione.
© Archiwum GW 1998, 2002, 2004

developed for the few invigilated citizens by secret services of various countries. Not only does such deep profiling make it possible to forecast an individual's behaviour but it also creates plenty of room for abuse, creating an "information bomb" with private and intimate data. Intimate, sensitive data often does not have to be taken from people by force any more – it is enough to cleverly combine thousands of "adjacent" pieces of data or itemised phone bills and to create a map of "social contacts." And, after all, we are not talking about wanted criminals but about regular citizens.

We must be aware that the constitutional personal data protection is a matter important for all of us. The State must build boundaries for the protected zone and introduce the mechanisms to defend it. But it is also important to start perceiving privacy protection as an element of responsible business. Companies managing databases with information about their clients must properly secure it, which can be hardly observed these days. Nonetheless, we have to firmly demand it.

Text from Internet Archives of Gazeta Wyborcza. All rights reserved. Any copying or distributing without publisher's consent prohibited.
© GW Archives 1998, 2002, 2004

DR ARWID MEDNIS

Doktor nauk prawnych, docent w Zakładzie Nauki Administracji na Wydziale Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego. Radca prawny, wspólnik w Kancelarii Wierzbowski Eversheds w Warszawie, członek Rady Naukowej GIODO. Ekspert komisji sejmowej przygotowującej polską ustawę o ochronie danych osobowych.

PhD in Legal Science, Reader at the Administration Science Department of the Faculty of Law and Administration, the University of Warsaw. Legal adviser, partner in the Wierzbowski Eversheds law company in Warsaw. Member of the GIODO's Scientific Board. Expert in the Parliament committee preparing the Polish Data Protection Act.

TRANSGRANICZNY PRZEPŁYW DANYCH OSOBOWYCH Z POLSKIEJ PERSPEKTYWY
CROSS-BORDER MOVEMENT OF PERSONAL DATA FROM THE POLISH PERSPECTIVE

UWAGI WSTĘPNE

Od dawna doceniamy wartość gospodarczą danych osobowych, jednak do tej pory miały one znaczenie tylko w powiązaniu z innymi dobrami bądź usługami. Uważano wymianę danych osobowych jako konieczny element wymiany przepływu towarów, usług i ludzi. Dziś to informacje osobowe, szczególnie te dotyczące konsumentów stają się głównym towarem światowej gospodarki, stąd nie może dziwić coraz większe zainteresowanie swobodnym przepływem tych danych między państwami. Dotyczy to również polskich przedsiębiorców oraz międzynarodowych firm działających w naszym kraju. Mają oni jednak świadomość, że wymiana danych podlega ograniczeniom wynikającym z przepisów ustawy z 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych[1] („UODO"). Przedmiot niniejszego artykułu jest ograniczony wyłącznie do zagadnienia przekazywania danych do tzw. państw trzecich, czyli państw spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego[2] (EOG).

INTRODUCTORY REMARKS

We have appreciated the economic value of personal data for a long time now but until recently the data was important only to the extent that it was related to other goods or services. The exchange of personal data was considered a necessary element in the flow of goods, services and persons. Today, with the personal data, particularly consumer data, becoming the main commodity of the global economy, it is not surprising that the interest in a free, crossborder flow of such data is growing. Such interest can be seen both among Polish entrepreneurs and international companies operating in our country. They are all, however, aware that the exchange of data is restricted and regulated by the Personal Data Protection Act[1] ("PDPA") of 29 August 1997. This article focuses exclusively on the transfer of data to the so called third countries, i.e. countries outside the European Economic Area[2] (EEA).

1 Tekst jednolity: Dz. U. z 2002 r., Nr 101, poz. 926
2 Europejski Obszar Gospodarczy obejmuje kraje Unii Europejskiej i Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu, z wyjątkiem Szwajcarii.

1 Consolidated text: Journal of Laws of 2002, No. 101, item 926.
2 European Economic Area includes European Union countries and the European Free Trade Association countries excluding Switzerland.

W polskiej praktyce stosowania przepisów o ochronie danych osobowych, kwestia przekazywania danych poza EOG nie budziła jak dotąd większych kontrowersji. Nie oznacza to, że nie mieliśmy w tym zakresie żadnych problemów, jednak na tle innych zagadnień wynikających z ustawy z 1997 r., przepisy o transferze danych za granicę nie rodziły poważniejszych wątpliwości. Problemy te byłyby z pewnością większe gdyby nie działania i dokumenty wypracowane przez Komisję Europejską (m. in. przyjęcie standardowych klauzul umownych przy transferze danych za granicę, określenie państw i terytoriów o adekwatnym do unijnego poziomie ochrony danych), Grupę Roboczą utworzoną na podstawie art. 29 Dyrektywy 95/46 („Dyrektywa") oraz orzecznictwo Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej. Dokumenty i orzecznictwo przyczyniły się w znacznym stopniu do uproszczenia stosowania przepisów Dyrektywy.

TRANSFER DANYCH OSOBOWYCH POZA EUROPEJSKI OBSZAR GOSPODARCZY W ŚWIETLE DYREKTYWY 95/46

Przyjęta w 1995 r. Dyrektywa była tworzona w pierwszej połowie lat dziewięćdziesiątych XX wieku (a więc w zupełnie innej niż dziś rzeczywistości, jeśli chodzi o technologie komunikacyjne). Internet był w początkowym stadium rozwoju i nikt jeszcze chyba nie zdawał sobie sprawy z tego, w jakim stopniu sieć ułatwi wymianę informacji, nie wspominając o takich usługach, jak np. serwisy społecznościowe. Wystarczyło zaledwie kilka lat, aby okazało się, jak bardzo sieć zmieniła komunikację międzyludzką. Coraz trudniej było znaleźć w Dyrektywie i wydanych na jej podstawie przepisach krajowych odpowiedź na prawne dylematy związane z ochroną danych wykorzystywanych w wirtualnej rzeczywistości. Kwestia transgranicznego przepływu danych jest tego znakomitym przykładem.

W tym miejscu warto przypomnieć, że jednym z założeń Dyrektywy było zniesienie różnic pomiędzy prawodawstwem państw członkowskich w zakresie ochrony danych osobowych. Różnice te stanowiły przeszkodę we wspólnotowych przedsięwzięciach gospodarczych opartych na swobodnym przepływie ludzi, towarów i usług. Funkcjonowanie rynku wewnętrznego wymagało więc ustalenia wspólnych zasad przetwarzania danych osobowych. Jednocześnie Dyrektywa nie mogła stanowić przeszkody dla przekazywania danych do państw trzecich, pod

So far, the question of transfer of data to third countries has not been deemed particularly controversial in the application of personal data protection regulations. This does not mean that there have been no problems in this area. Compared to other issues arising from the Act of 1997, however, the regulations pertaining to the cross-border transfer of data have been rather unquestionable. Greater problems would have certainly arisen if it hadn't been for actions and documents developed by the European Commission (including standard contractual clauses accompanying cross-border transfer of data and the specification of countries and territories with adequate protection of data) and by the Working Party founded pursuant to Art. 29 of Directive 95/46 ("Directive") as well as for the decisions of the EU Court of Justice. The documents and the Court's decisions have to a great extent simplified the application of the Directive.

TRANSFER OF PERSONAL DATA OUTSIDE THE EUROPEAN ECONOMIC AREA IN THE LIGHT OF DIRECTIVE 95/46

The Directive, adopted in 1995, was developed in the first half of the 1990s (i.e. in a totally different reality as far as information and communications technologies are concerned). The Internet was in its infancy and probably few people realized to what extent the world wide web would facilitate the exchange of information, not to mention that hardly anyone could predict the existence of, for example, social networking services. Few years later, it became already apparent how the Internet had affected and changed human communication. It was proving increasingly difficult to find the solution to legal dilemmas related to the use of personal data in the virtual reality in the Directive and the documents issued on its basis. The question of cross-border flow of data is a perfect case in point here.

One of the aims of the Directive was to remove the differences between the legal systems of Member States as regards to protection of personal data. These differences were an obstacle to community economic undertakings which required the free movement of persons, goods and services. The functioning of an internal market called for the establishment of common rules governing the processing of personal data. At the same time, the Directive could not pose an obstacle to transfer of data to third countries provided that these countries ensured adequate level

warunkiem że te zapewniają odpowiedni poziom ich ochrony. Tylko w ściśle wymienionych przypadkach dopuszczono przekazywanie danych do państw trzecich niezapewniających odpowiednich zabezpieczeń.

Przyjęto więc założenie, że wymiana danych pomiędzy państwami członkowskimi będzie odbywać się na podstawie przepisów stanowiących implementację Dyrektywy, zaś państwo trzecie, do którego dane osobowe miały być przekazywane, musi zapewniać odpowiedni poziom ochrony. Dopuszczono też kilka innych przypadków, w których pomimo braku odpowiednich zabezpieczeń, przekazanie danych byłoby również dopuszczalne.

Tuż po przyjęciu Dyrektywy wydawało się, że sens ograniczeń przekazywania danych do państw trzecich tkwi w tym, aby uniemożliwić osobom i podmiotom z państw trzecich niezapewniających podobnego do europejskiego poziomu ochrony, nie tylko wykorzystywanie, ale również zapoznawanie się z danymi osobowymi. Skutkiem tego musiałby być jednak całkowity zakaz umieszczania w sieci danych osobowych. Z pomocą przyszedł tu Europejski Trybunał Sprawiedliwości, który w sprawie C-101/01 dokonał oceny, czy umieszczenie danych osobowych w Internecie jest przekazaniem danych za granicę. Zauważył, że Dyrektywa, choć ogranicza transfer danych do państw trzecich, to jednak nie definiuje samego pojęcia przekazywania danych do takich państw. Formułując samodzielnie taką definicję, doszedł do wniosku, że samo umieszczenie danych na stronie internetowej nie jest równoznaczne z ich przekazaniem za granicę (mimo iż każdy ma do nich dostęp), skoro nie było technicznego mechanizmu umożliwiającego automatyczne przesyłanie tych informacji osobom, które nie starały się świadomie do tych stron dotrzeć i je otworzyć.

Dane nie zostały zatem przekazane bezpośrednio pomiędzy osobą umieszczającą informacje na stronie a osobami, które zapoznały się z nimi, ale za pośrednictwem infrastruktury informatycznej dostawcy usług hostingowych, gdzie strona ta była przechowywana[3]. Trybunał, w powyższym zdroworozsądkowym podejściu pokazał, że nie chce tworzyć barier dla udostępniania danych w Internecie, ale jednocześnie unaocznił, jak bardzo Dyrektywa nie przystaje do nowej rzeczywistości.

3 Szerzej na ten temat: A. Mednis – Dyrektywa 95/46 w świetle orzecznictwa Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej, w: A. Mednis [red.] – Prywatność a ekonomia. Ochrona danych osobowych w obrocie gospodarczym, Warszawa 2013, s. 129

of protection. Transfer of data to third countries that did not ensure an adequate level of protection was allowed in strictly defined cases.

It was assumed that the exchange of data among the Member States would be executed on the basis of regulations implementing the Directive, and the third countries to which data was to be transmitted were required to ensure adequate level of protection. In few exceptional cases the transfer of data was allowed despite there being no adequate safeguards.

Following the adoption of the Directive, it seemed that the restrictions on the transfer of data to third countries were justified by the need to prevent individuals and entities from third countries that did not ensure the European level of protection of data not only from using but also from viewing personal data. This would, however, translate into a total ban on publishing of personal data on the Internet. This issue was addressed by the European Court of Justice which in the Case C-101/01 assessed whether the publication of personal data on the Internet should be considered cross-border transfer of data. The Court pointed out that that despite restricting the transfer of data to third countries, the Directive does not specify what constitutes such transfer of data. In its attempt to provide a definition, the Court argued that the publication of data on the Internet is not the same as cross-border transfer of such data (although the data can be accessed by everyone) since there was no technical means that would enable automatic transfer of such data to persons who did not try to access and open such data intentionally.

Thus, the data was nottransmitted directly between a person who published it on a website, and the persons who viewed such data, but it was made available through a hosting service provider's infrastructure where the web site was hosted[3]. By taking such a common sense approach, the Court showed that it did not intend to create barriers to publication of data on the Internet and demonstrated how unpractical the Directive was in the new reality.

Enabling the access to data from any place in the world should not be deemed transfer of data. Publishing data on a website

3 More on this topic: A. Mednis – Dyrektywa 95/46 w świetle orzecznictwa Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej (Directive 95/46 in light of the decisions of the EU Court of Justice), in: A. Mednis [ed.] – Prywatność a ekonomia. Ochrona danych osobowych w obrocie gospodarczym (Privacy and economy. Protection of personal data in trading), Warsaw 2013, p. 129.

Samo umożliwienie zapoznania się z danymi z dowolnego miejsca na świecie nie jest zatem przekazaniem danych. Umieszczenie danych na stronie WWW znajdującej się na serwerze zlokalizowanym w państwie należącym do EOG nie jest równoznaczne z automatycznym ich przekazaniem do państwa trzeciego. Tak jest to również rozumiane przez Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych (GIODO). Przy ocenie, czy umożliwienie wglądu do danych umieszczonych na serwerze znajdującym się w państwie należącym do EOG jest przekazaniem danych do państwa trzeciego, ma również znaczenie, czy podmiot z takiego państwa ma jakąkolwiek możliwość ingerencji w dane. Często bowiem w międzynarodowych korporacjach bazy danych umożliwiają ingerencję w dane z dowolnego miejsca na świecie. Taka praktyka jest traktowana jako przekazywanie danych do państwa trzeciego.

IMPLEMENTACJA DYREKTYWY 95/46 W PRAWIE POLSKIM

Polska ustawa została uchwalona na długo przed wejściem Polski do Unii Europejskiej, ale – mimo licznych błędów – stanowiła co do zasady implementację postanowień Dyrektywy. Rozdział 7 ustawy zawiera przepisy implementujące postanowienia rozdziału IV Dyrektywy, tj. rozdziału, który odnosi się do przekazywania danych do państw trzecich. Polski ustawodawca zdecydował jednak, iż przepisy te będą dotyczyć każdego przekazywania danych za granicę, a więc również do państw należących do Unii Europejskiej. Już od początku założono, i takie stanowisko prezentował GIODO, że państwa Unii zapewniają odpowiedni poziom ochrony danych, a więc możliwość przekazania danych do takiego państwa w praktyce nie budziła wątpliwości.

Z niejasnych powodów zrezygnowano z przyjęcia dosłownego brzmienia art. 25 ust. 1 Dyrektywy, w którym przewidziano jako podstawową zasadę możliwość przekazania danych do państwa trzeciego, pod warunkiem że zapewnia ono odpowiedni poziom ochrony. Pierwotne brzmienie art. 47 UODO zawierało stwierdzenie, że przekazanie danych osobowych za granicę może nastąpić jedynie wtedy, gdy kraj docelowy daje gwarancje ochrony danym osobowym na swoim terytorium przynajmniej takie, jak obowiązujące na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. Nie przejęto również w polskiej ustawie definicji odpowiedniego

hosted on a server located in an EEA country does not count as an automatic transfer of this data to a country outside the EEA. The same perspective on the topic has been held by the Polish Inspector General for the Protection of Personal Data. Another important aspect taken into account for the purpose of evaluation whether provision of access to data hosted on a server located in an EEA country constitutes a transfer of data to a third country is the question of whether entities from such a country can modify the data. International corporations often have databases that allow for modification of data from any place in the world. Such practice is deemed to constitute the transfer of data to third countries.

IMPLEMENTATION OF DIRECTIVE 95/46 IN THE POLISH LEGAL SYSTEM

The Polish Act was adopted long time before Poland joined the European Union, yet – despite many errors it contained – it was deemed, in principle, the implementation of the Directive. Chapter 7 of the Act contains provisions implementing the provisions of Chapter IV of the Directive relating to the transfer of personal data to third countries. The Polish legislators decided, however, that these provisions will apply to any instance of cross-border transfer of data, including transfer to EU countries. Already at the beginning it was assumed, and such was the view held by the Inspector General, that EU countries ensured adequate level of protection of personal data, so the transfer of data to EU countries was unquestioned.

It is not entirely clear why Art. 25(1) of the Directive which states that data can be transferred to a third country provided that the third country in question ensures an adequate level of protection, was not adopted in its literal wording. Art. 47 of the Personal Data Protection Act provided that: data may be transferred from one country to another only when the country of final destination is able to guarantee that the level of data protection within its territory will not be lower than the level ensured in the Republic of Poland. Moreover, the Polish Act did not contain the definition of the adequacy of the level of protection (Art. 25(2) of the Directive). During the early years of the implementation of the PDPA, Polish controllers, instead of verifying whether the level of protection in a third country is “adequate”, ie. whether it takes into account the nature of data,

poziomu ochrony (art. 25 ust. 2 Dyrektywy). Polscy administratorzy danych przez pierwsze lata obowiązywania UODO, zamiast badać, czy poziom ochrony danych w państwie trzecim jest „odpowiedni", a więc uwzględnia charakter danych, cel i czas przetwarzania danych i inne okoliczności, byli zobowiązani porównywać zasady ochrony danych w państwie docelowym z zasadami obowiązującymi w Polsce, i porównanie to dotyczyło również gwarancji oferowanych przez państwa EOG. Wspomniane przepisy zostały dostosowane do brzmienia art. 25 ust. 1 i 2 Dyrektywy dopiero w drodze późniejszej nowelizacji[4]. Pozostawiono jednocześnie ust. 2 artykułu 47 UODO przewidujący, że dane mogą być przekazywane za granicę (obecnie: do państwa trzeciego), jeżeli przesłanie danych wynika z obowiązku nałożonego na administratora danych przepisami prawa lub postanowieniami ratyfikowanej umowy międzynarodowej. Wspomnianą powyżej nowelizacją dodano jednak warunek, że przepisy takie muszą gwarantować odpowiedni poziom ochrony danych osobowych.

Polski ustawodawca wykazał się również sporą inwencją, implementując indywidualne przesłanki dopuszczające transfer danych (art. 26 ust. 1 Dyrektywy). Jednoznaczna (ang. unambiguous) zgoda podmiotu danych w polskiej wersji stała się zgodą na piśmie. Wymóg ten stawia w trudnej sytuacji wiele międzynarodowych firm, które aby udostępnić dane pracownicze niektórym zagranicznym oddziałom lub centrali zlokalizowanej często np. w Stanach Zjednoczonych, muszą zebrać pisemne zgody. Jak wskazuje praktyka, wymóg ten często jest ignorowany, a zgody zbierane są drogą elektroniczną.

Druga z indywidualnych przesłanek również nie została implementowana do UODO precyzyjnie. Chodzi o możliwość transferu danych, gdy przekazanie danych jest konieczne dla realizacji umowy między osobą, której dane dotyczą i administratorem danych lub dla wprowadzenia w życie ustaleń poprzedzających zawarcie umowy na wniosek podmiotu danych. W polskiej ustawie nie ma odwołania do warunku wprowadzenia w życie ustaleń poprzedzających zawarcie umowy. Art. 47 ust. 3 pkt 2 UODO przewiduje tu jedynie wykonanie umowy, a ponadto przekazanie danych do państwa trzeciego następuje „na życzenie" osoby, której dane dotyczą. Nie określono przy tym formy owego życzenia, co powoduje, że przesłanka ta jest obniżeniem

4 Ustawa z dnia 16 września 2011 r. o wymianie informacji z organami ścigania państw członkowskich Unii Europejskiej (Dz.U. Nr 230, poz. 1371)

the purpose and the duration of the processing operations and other circumstances, were obliged to compare data protection in the country of final destination and in Poland. This comparison covered also the guarantees offered by EEA countries. The aforementioned provisions were later amended to take into account the wording of Art. 25(1) and (2) of the Directive[4]. At the same time, the legislators retained the provision of Art. 47(2) of the PDPA specifying that data may be transferred from one country to another (now: "to a third country") if a controller is obliged by law or by provisions of a ratified international convention to allow such a transfer of data. However, the amendment referred to above included a requirement that such law or provisions have to guarantee an adequate level of protection of personal data.

Polish legislators took quite a creative approach to the implementation of individual conditions of data transfer (Art. 26 (1) of the Directive). In the Polish version, the "unambiguous consent" of the data subject became a "written consent". This provision became a burden for many international companies which cannot provide access to personnel data to their foreign branches or to their headquarters located in, for example, the USA without obtaining prior written consent. In practice, this requirement is often ignored and consents are often collected electronically.

The second of the prerequisite was not implemented accurately into the PDPA as well. The condition refers to the transfer of data when the processing of information is necessary for the performance of a contract between the data subject and the controller or the implementation of pre-contractual measures taken in response to the data subject's request. The Polish Act does not include the condition of pre-contractual measures. Art. 47(3)(2) of the PDPA provides solely for the performance of the contract and additionaly mentions that the transfer of data to a third country takes place "upon request" of the data subject. At the same time, the legislators did not specify the form of this request, and as a result this condition lowers the standard of protection as compared to the Directive which relates the subject's request to the transfer of data in connection with a particular contract with a controller.

4 Act on the exchange of information with EU law enforcement bodies of 16 September 2011 (Journal of Laws No. 230, item 1371)

standardu ochrony w porównaniu z Dyrektywą, w której wniosek osoby ma dotyczyć przekazania danych w związku z zamiarem zawarcia konkretnej umowy z administratorem.

Porównanie trzeciej indywidualnej przesłanki transferu również wskazuje na różnice. Dyrektywa w art. 26 ust. 1 lit. c dopuszcza transfer, jeśli przekazanie danych jest konieczne dla zawarcia lub wykonania umowy zawartej między administratorem danych i osobą trzecią, w interesie osoby, której dane dotyczą. W polskim odpowiedniku, tj. art. 47 ust. 3 pkt 3 UODO, zabrakło odwołania do „zawarcia" umowy, co może oznaczać, że przekazanie danych jest dopuszczalne dopiero na etapie jej wykonywania.

Kolejny indywidualny warunek przewidziany w Dyrektywie nawiązuje do sytuacji, gdy przekazanie danych jest konieczne lub wymagane przez prawo z ważnych względów publicznych lub w celu ustanowienia, wykonania lub obrony tytułu prawnego. Wydaje się, że sformułowanie „dobro publiczne" użyte w odpowiedniku tego przepisu w UODO (choć nie jest to pojęcie dobrze zdefiniowane w polskim prawie) stanowi - w porównaniu do Dyrektywy - zawężenie możliwości stosowania i tej przesłanki. Warto również podkreślić, że w praktyce o zastosowaniu danej przesłanki decyduje administrator danych i to do niego należy ocena, czy w konkretnym przypadku mamy do czynienia z „dobrem publicznym" lub „żywotnym interesem" osoby, której dane dotyczą (kolejna przesłanka). Stawia to administratora przed problemem interpretacji bardzo ogólnych pojęć prawnych.

Ostatnia z przesłanek indywidualnych może również budzić wątpliwości co do poprawności jej implementacji. Chodzi o dopuszczalność przekazania danych, gdy następuje ono z rejestru, który ma służyć, zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawowymi lub wykonawczymi, za źródło informacji dla ogółu społeczeństwa, udostępnionego do konsultacji obywateli i każdej osoby wykazującej uzasadniony interes, o ile warunki określone przez prawo odnośnie do wglądu do takiego rejestru zostały w danym przypadku spełnione (art. 26 ust. 1 lit. f Dyrektywy). W UODO odpowiednikiem tego postanowienia jest pkt 6 w art. 47 ust. 3, zgodnie z którym można przekazać do państwa trzeciego dane ogólnie dostępne. Już pobieżna analiza wskazuje, że nasz ustawodawca znacznie rozszerzył okoliczności dopuszczające transfer danych, ponieważ przepis UODO nie odwołuje się do żadnego rejestru, a wystarczy jedynie, że dane zostały w jakikolwiek sposób upublicznione.

A comparison of the Directive's third condition for the transfer also reveals differences. Art. 26(1)(c) of the Directive allows for the transfer if the transfer is necessary for the conclusion or performance of a contract concluded in the interest of the data subject between the controller and a third party. The Polish counterpart of this provision, i.e. Art. 47(3)(3) of PDPA lacks any reference to "conclusion" of a contract, which may mean that the transfer of data is permitted not earlier than at the stage of "performance".

Another condition specified in the Directive relates to situations when the transfer of data is necessary or legally required on important public interest grounds, or for the establishment, exercise or defence of legal claims. It seems that the term "public benefit" used in the Polish PDPA (although not sufficiently defined in the Polish legal system) narrows down- as compared to the Directive – the applicability of this condition. It should be emphasized that in practice it is data controllers who decide whether a given condition applies and it decides whether a particular case involves "public benefit" or "vital interests" of the data subject (another condition). For this reason, the controller must interpret very general legal concepts.

The implementation of the last condition may also raise some doubts. The condition relates to the transfer of data when it is made from a register which according to laws or regulations is intended to provide information to the public and which is open to consultation either by the public in general or by any person who can demonstrate legitimate interest, to the extent that the conditions laid down in law for consultation are fulfilled in the particular case (Art. 26(1)(f) of the Directive). The counterpart of this provision in PDPA is Art.47(3)(6) pursuant to which generally available data can be transferred to third countries. Already a superficial analysis of this provision shows that our legislators extended the circumstances in which data can be transferred because it does not refer to any register. It is sufficient that the data was made publicly available in any form.

Similarly to the Directive, the Polish Act provides for the possibility to apply to a personal data protection authority for a consent to transfer data. However, initially the PDPA did not specify any conditions for giving such consent. The Directive allows for authorization of a transfer where the controller adduces adequate safeguards with respect to the protection of the privacy and fundamental rights and freedoms of individuals and as

Podobnie jak w Dyrektywie, przyjęto w polskiej ustawie możliwość zwrócenia się do organu ochrony danych osobowych o zgodę na transfer, przy czym początkowo UODO nie zawierała żadnych warunków wyrażenia takiej zgody. W Dyrektywie zaś zgoda organu jest dopuszczalna jeżeli administrator danych zaleci odpowiednie zabezpieczenia odnośnie do ochrony prywatności oraz podstawowych praw i wolności osoby oraz odnośnie do wykonywania odpowiednich praw; takie środki zabezpieczające mogą w szczególności wynikać z odpowiednich klauzul umownych. Dopiero nowelizacja UODO sprawiła, że dodano, iż warunkiem zgody GIODO jest zapewnienie przez administratora danych odpowiednich zabezpieczeń w zakresie ochrony prywatności oraz praw i wolności osoby, której dane dotyczą[5].

Z jednej strony implementacja Dyrektywy nie jest zatem do końca prawidłowa, chociaż w przypadku dyrektyw nie chodzi oczywiście o ich dosłowne przeniesienie do przepisów krajowych a przyjęcie pewnego minimum warunków, które dyrektywa określa. Można polemizować, czy przyjmując niektóre rozwiązania dotyczące transferu danych do państw trzecich, w szczególności przesłanki indywidualne, nasz ustawodawca nie obniżył standardów wyznaczonych przez postanowienia Dyrektywy.

Z drugiej strony, zachowano podstawowe zasady postępowania przy transferze danych do państwa trzeciego. Administrator danych w pierwszej kolejności bada, czy państwo trzecie zapewnia odpowiedni poziom ochrony (chyba że obowiązek przesłania danych wynika z ustawy bądź ratyfikowanej umowy międzynarodowej). Nawet jeśli państwo docelowe nie zapewnia odpowiedniej ochrony, to – w dalszej kolejności – można odwołać się do jednej z indywidualnych przesłanek, wymienionych w art. 47 ust. 3 UODO. W pozostałych przypadkach transfer danych wymaga zgody GIODO.

DZIAŁALNOŚĆ GENERALNEGO INSPEKTORA OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH W ZAKRESIE TRANSFERU DANYCH DO PAŃSTW TRZECICH

Działalność GIODO w odniesieniu do transferu danych do państw trzecich skupia się w dwóch obszarach: szeroko rozumianej działalności informacyjnej, m.in. poprzez stronę internetową

5 Ustawa z dnia 22 stycznia 2004 r. o zmianie ustawy o ochronie danych osobowych oraz ustawy o wynagrodzeniu osób zajmujących kierownicze stanowiska państwowe (Dz. U. Nr 33, poz. 285)

regards the exercise of the corresponding rights; such safeguards may in particular result from appropriate contractual clauses. Only in the amended version of the PDPA it was added that the Inspector General may authorize the transfer of data provided that the data controller provides adequate safeguards with respect to the protection of the privacy and fundamental rights and freedoms of data subject[5].

On the one hand, the implementation of the Directive is not entirely adequate, although obviously directives do not have to be transferred literally to national legislation but rather national legislation needs to adopt the minimum conditions specified in them. We may argue whether our legislators have lowered the standards established by the Directive by adopting certain solutions, especially the conditions, related to the transfer of data to third parties.

On the other hand, the basic third country data transfer procedures were retained. The data controller's first task is to examine whether a third country ensures an adequate level of protection (unless the obligation to transfer data results from an act or a ratified international convention). Even if the country of final destination does not ensure adequate protection, the controller may still apply one of the individual conditions mentioned in Art. 47(3) of the PDPA. In other cases the transfer of data requires authorization from the Inspector General.

THE ACTIVITY OF THE INSPECTOR GENERAL FOR THE PROTECTION OF PERSONAL DATA AND THE TRANSFER OF DATA TO THIRD COUNTRIES.

Inspector's General activities related to the transfer of data to third countries focus on two main fields: general information activities carried out e.g. through the web site www.giodo.gov.pl and the issuance of consents to the transfer of personal data to third countries. It should be noted that the Inspector General does not evaluate the level of personal data protection in third countries, as it is not legally competent to do so, although the Directive suggests such competences for domestic bodies in Art. 25(3). The Inspector General has made clear that it does not issue any declarations concerning the level of data protection.

5 Act amending the Personal Data Protection Act and the Act on remuneration of high-ranking administration officials of 22 January 2004 (Journal of Laws No. 33, item 285).

www.giodo.gov.pl, oraz wydawania zgód na transfer danych osobowych do państwa trzeciego. Warto w tym miejscu zwrócić uwagę, że GIODO nie zajmuje się abstrakcyjną oceną poziomu ochrony danych osobowych w państwach trzecich, nie ma bowiem w tym zakresie odpowiedniego umocowania w ustawie, choć Dyrektywa sugeruje takie kompetencje krajowego organu w art. 25 ust. 3. GIODO wyraźnie zaznacza, że nie wydaje żadnych zaświadczeń co do poziomu ochrony danych osobowych. Udziela natomiast takich informacji w przypadkach wniosków o wyrażenie zgody na transfer. Przykładem mogą tu być wnioski o wyrażenie zgody na przekazywanie danych o stanie zdrowia do Niemiec, składane jeszcze przed wejściem Polski do Unii Europejskiej i gdy UODO ograniczała przekazywanie danych „za granicę", a nie do państw spoza EOG.

Generalny Inspektor informował wówczas, iż w odniesieniu do Niemiec, warunek, o którym mowa w art. 47 ust. 1 ww. ustawy, jest spełniony z uwagi na obowiązywanie ustawodawstwa w zakresie ochrony danych osobowych zarówno na szczeblu federalnym, jak i na szczeblu krajowym. Spełnienie warunku zagwarantowania odpowiedniej ochrony danych osobowych w kraju docelowym sprawia, że nie jest wymagana zgoda Generalnego Inspektora na przekazywanie danych[6].

Ważnym elementem działalności GIODO jest informowanie o warunkach udzielania zgód na transfer danych. Organ wskazuje przede wszystkim, że warunki zabezpieczenia w zakresie ochrony prywatności oraz praw i wolności osób, których dane dotyczą, można osiągnąć m.in. poprzez:

- uwzględnienie standardowych klauzul umownych przyjętych przez Komisję Europejską,

- przyjęcie wiążących reguł korporacyjnych (ang. binding corporate rules, BCR).

GIODO również obszernie wyjaśnia zasady programu Safe Harbor, umożliwiającego przekazanie danych do Stanów Zjednoczonych, co w kontekście zwiększającej się wymiany danych z tym krajem ma ogromne znaczenie. Stosunkowo niewiele informacji GIODO udziela na temat indywidualnych przesłanek transferu danych, co byłoby szczególnie potrzebne w przypadku tych przesłanek, które odwołują się do wrażeń nieostrych:

6 Sprawozdanie z działalności GIODO za 2000 r., s. 13

It does, however, provide such information in the case of data transfer authorization applications. A good example are the applications for authorization of the transfer of health-related data to Germany submitted before Poland joined the EU when the PDPA restricted the transfer of data "to another country" and not to countries outside the EEA.

The Inspector General informed at that time that in the case of Germany, the condition mentioned in Art. 47(1) of the aforementioned Act is fulfilled as there exists personal data protection law both on the federal and the national levels. As a result of the fulfillment of the condition to ensure an adequate protection of personal data by the country of final destination, the data transfer authorization from the Inspector General is not required[6].

An important aspect of the Inspector's General activity is to inform about the conditions for authorizations of data transfers. The Inspector General explains that the conditions of ensuring adequate safeguards with respect to the protection of the privacy and fundamental rights and freedoms of individuals can be fulfilled, for example, by:

- taking into account the standard contractual clauses adopted by the European Commission,

- adopting binding corporate rules (BCR).

The Inspector General also clarifies the principles of the Safe Harbor program for the transfer of data to the United States, which is becoming growingly important in the face of intensifying exchange of data with this country. Relatively little information is provided on the individual conditions of data transfer, which would be particularly beneficial in the case of provisions that refer to such obscure concepts as "public benefit" and "vital interest of the data subject".

Statistical data published by the Inspector General shows that the number of decisions and statements relating to data transfer is small (as compared to the number of decisions relating to other matters). The reports on early activities of the Inspector General hardly mentioned any consents for cross-border transfer of data. The Inspector General presented the number of reviewed cases only in the year 2004. This number started to grow when

6 Report on activities of the Inspector General for the Protection of Personal Data for the year 2000, p. 13

„dobro publiczne", „żywotny interes osoby, której dane dotyczą".

Jak wynika z publikowanych przez GIODO statystyk, liczba decyzji i postanowień w sprawach transferu danych jest niewielka (w porównaniu z liczbą rozstrzygnięć w innych sprawach). W sprawozdaniach GIODO z początkowego okresu działalności kwestia zgód na przekazywanie danych za granicę pojawia się sporadycznie, dopiero od 2004 roku GIODO przedstawia liczbę rozpatrywanych spraw w tym zakresie. Od wejścia Polski do Unii liczba ta wzrastała: w 2004 roku – 1 sprawa (transfer danych do USA), w 2005 – 4, w 2006 – 7 spraw, w 2007 – 12, w 2008 – 13, a od 2009 roku mamy do czynienia ze wzrostem liczby rozpatrywanych spraw (w samym 2009 roku rozpatrzono najwięcej, bo 63 wnioski, w 2010 – 37, w 2011 – 52). Przyczyn wzrostu w ostatnich 4 latach można upatrywać w kilku czynnikach, m.in. we wzroście zapotrzebowania na zagraniczny outsourcing przetwarzania danych, a także przejęcie niektórych czynności zarządczych przez centrale lub oddziały międzynarodowych firm w krajach spoza EOG.

PRAKTYKA STOSOWANIA PRZEPISÓW O TRANSFERZE DANYCH OSOBOWYCH

Z praktyki wynika, że pomimo dobrej znajomości przepisów UODO wśród polskich przedsiębiorców, szczegółowe warunki transferu danych poza obszar EOG nie są już tak dobrze znane. Dotyczy to w szczególności tych zagadnień, o których UODO nie wspomina, a które wynikają z dokumentów opracowanych przez Komisję Europejską. Chodzi m.in. o rolę programu Safe Harbor, standardowych klauzul umownych czy BCR.

Warto jednak zacząć od podstawowej kwestii nadal obecnej w praktyce: część przedsiębiorców jest przekonana, że spełnienie warunków przekazania danych do podmiotu zlokalizowanego poza EOG zwalnia ich z pozostałych obowiązków przewidzianych w UODO. Przekazywanie danych jest jedną z form ich przetwarzania, więc do tej czynności ma np. zastosowanie obowiązek legitymowania się podstawą prawną z art. 23 ust. 1 UODO, a w przypadku danych o szczególnym charakterze – z art. 27 UODO. Administrator danych, spełniając obowiązek informacyjny na podstawie art. 24 lub 25 UODO, powinien

Poland joined the European Union; in 2004 – there was 1 case under review (transfer of data to the USA), in 2005 – 4, in 2006 – 7 cases, in 2007 – 12, in 2008 – 13, and the number has been growing since 2009 (when 63, i.e. the largest number of applications was reviewed; in 2010 – there were 37 cases, in 2011 – 52). The increase in the number of reviewed cases over the last 4 years has a few causes, including a growing demand for outsourcing of data processing services and delegation of management activities to headquarters or branches of international companies in countries located outside EEA.

PRACTICAL APPLICATION OF PERSONAL DATA TRANSFER REGULATIONS

The practice shows that while Polish entrepreneurs are quite familiar with the provisions of the PDPA, they are not equally acquainted with the specific conditions of the transfer of data outside the EEA. This is particularly true for issues not addressed in the PDPA but mentioned in documents prepared by the European Commission. Entrepreneurs have limited knowledge of the Safe Harbor program, standard contractual clauses or BCR.

There is, however, one fundamental issue that should be mentioned first: some entrepreneurs believe that when they satisfy the conditions governing the transfer of data to countries outside EEA, they are exempted from other obligations arising from the PDPA. Data transfer is a form of data processing, and as such it also necessitates the fulfillment of the condition mentioned in Art. 23(1) of the PDPA and in the case of sensitive data – of the condition mentioned in Art. 27 of the PDPA. The data controller, fulfilling the information obligation mentioned in Art. 24 or 25 of the PDPA, should also notify the intention to transfer data to recipients in third countries.

As was mentioned before, the assessment of the data protection level in third countries is the task of a data controller. The decisions of the European Commission and the guidelines of the Art. 29 Working Party may be of great importance in such instances.[7] Pursuant to Art. 25(6) of the Directive, the Commission may find that a third country ensures an adequate level of protection within the meaning of the Directive, by reason of its

7 More on the topic: A. Krasuski, D. Skolimowska – Dane osobowe w przedsiębiorstwie (Personal data in enterprises), Warsaw 2007, p. 266.

uwzględnić zamiar przekazania danych odbiorcom z państw trzecich.

Jak już wspomniałem, ocena poziomu gwarancji ochrony danych w państwie trzecim należy do administratora danych. Niezwykle ważne mogą tu być decyzje Komisji Europejskiej oraz wytyczne Grupy Roboczej Art. 29 Dyrektywy[7]. Zgodnie z art. 25 ust. 6 Dyrektywy, Komisja może stwierdzić, że państwo trzecie zapewnia prawidłowy stopień ochrony w znaczeniu przyjętym w Dyrektywie, co wynika z jego prawa krajowego lub międzynarodowych zobowiązań, jakie państwo to przyjęło, w zakresie ochrony życia prywatnego i podstawowych praw i wolności osób fizycznych.

Na tej podstawie Komisja wydała wiele decyzji wskazujących, że objęte nimi państwa lub terytoria zapewniają odpowiedni poziom ochrony. Przekazanie danych do państw, których decyzje te dotyczą, nie wymaga zatem zgody GIODO ani spełnienia innych przesłanek określonych w rozdziale 7 UODO. W praktyce najważniejsza decyzja Komisji dotyczy Stanów Zjednoczonych, przy czym decyzja ta nie oznacza, że traktuje się to państwo jako zapewniające odpowiedni poziom ochrony. Różnice co do stopnia ochrony danych groziły zahamowaniem wymiany gospodarczej pomiędzy Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi. Żeby tego uniknąć, Departament Handlu Stanów Zjednoczonych wypracował w porozumieniu z Komisją Europejską program Safe Harbor umożliwiający amerykańskim podmiotom gospodarczym dopasowanie się do wymogów Dyrektywy. Amerykańskie przedsiębiorstwa mogą przystąpić do programu na zasadzie dobrowolności. Wiąże się to z obowiązkiem spełnienia określonych wymagań, w zamian program umożliwia uzyskanie certyfikatu i wpis na listę podmiotów gwarantujących odpowiedni poziom ochrony danych osobowych. Europejscy administratorzy danych mogą przekazywać takim przedsiębiorcom dane osobowe bez potrzeby uzyskiwania dodatkowych zgód.

Program Safe Harbor został zatwierdzony decyzją Komisji 2000/520/WE z dnia 26 lipca 2000 r. W świetle więc art. 47 ust. 1 UODO chodzi tu nie tyle o państwo, ile o podmiot w tym państwie, który na mocy ww. decyzji oraz po spełnieniu wymagań został upoważniony do otrzymywania danych osobowych z Europy. Dziś program jest w Europie krytykowany, ponieważ

domestic law or of the international commitments it has entered into for the protection of the private lives and basic freedoms and rights of individuals.

Applying this provision, the Commission issued numerous decisions proving that the relevant countries or territories ensured an adequate level of protection. Transfer of data to these countries does not require authorization from the Inspector General or fulfillment of other conditions specified in Chapter 7 of the PDPA. For practical reason, the most important was the decision pertaining to the United States, although the Commission did not guarantee that the USA is a country that ensures an adequate level of protection. However, the differences in the level of data protection could hamper the trade between the European Union and the United States. To avoid this, the U.S Department of Trade developed in cooperation with the European Commission the Safe Harbor program that allows American businesses to fulfil the conditions specified in the Directive. American entrepreneurs may but are not obliged to join the program. Those joining the program must meet specific requirement for which they are awarded certificates and are registered on a list of entities ensuring an adequate level of personal data protection. European data controllers may transfer data to such businesses without additional authorization.

The Safe Harbor program was approved by way of the Commission Decision 2000/520/EC of 26 July 2000. Thus, Art. 47(1) of the PDPA, pertains not so much to a country but rather to an entity in this country that pursuant to the aforementioned decision and after meeting the specific criteria was authorized to receive personal data from Europe. These days the program is criticized in Europe because there is a belief that the safeguards ensured by businesses which joined the program do not fully meet the requirements set out in the Directive. For now, the Commission's decision remains binding and Polish entrepreneurs may transfer data to US recipients holding adequate certificates.

The specific transfer conditions (Art. 47(3) of the PDPA) are rarely used as a basis for data transfer. In practice, Polish businesses usually rely on the written consent condition, applied mostly in relation to personnel data. Apart from the fact that

7 Szerzej na ten temat: A. Krasuski, D. Skolimowska – Dane osobowe w przedsiębiorstwie, Warszawa 2007, s. 266 i n.

zdaniem niektórych, zabezpieczenia przyjęte przez przedsiębiorstwa należące do niego, nie odpowiadają w pełni wymogom Dyrektywy. Na razie jednak decyzja Komisji w tym zakresie jest obowiązująca i polski przedsiębiorca może, polegając na certyfikacie odbiorcy z USA, przekazać mu dane osobowe.

Indywidualne przesłanki transferu (art. 47 ust. 3 UODO) rzadko stanowią podstawę przekazania danych. W praktyce polskich przedsiębiorstw najczęściej w grę wchodzi pisemna zgoda i dotyczy to głównie przekazywania danych o pracownikach. Poza uciążliwością pisemnej formy uzyskiwania takich zgód, warto także zwrócić uwagę na problem ich wymuszania, szczególnie w relacjach pracowniczych. W znanym orzeczeniu dotyczącym zgody na zbieranie danych biometrycznych, Naczelny Sąd Administracyjny stwierdził, że brak równowagi w relacji pracodawca pracownik stawia pod znakiem zapytania dobrowolność wyrażeniu zgody na pobieranie i przetworzenie danych osobowych[8]. Zgoda wyrażona w takich warunkach może stanowić obejście prawa i jako taka zostać uznana za nieważną. Powyższe stanowisko może dotyczyć również zgody na transfer danych do państwa trzeciego.

Przy tej okazji warto zwrócić uwagę, że mieliśmy w Polsce ciekawe przypadki rozważania możliwości odwołania do dobra publicznego jako przesłanki transferu danych poza obszar EOG. Chodziło m.in. o żądanie przekazania danych do organów ścigania państwa trzeciego w związku z podejrzeniem korupcji polskiego urzędnika przez zagraniczną spółkę mającą swój oddział w Polsce. Zagraniczny organ nie skorzystał z oficjalnej drogi postępowania poprzez polskie organy, zażądał natomiast dostępu do danych bezpośrednio od polskiego oddziału. Polski administrator stwierdził jednak, że pojęcie „dobra publicznego" nie ma charakteru uniwersalnego i nie może mieć zastosowania do „dobra" innego państwa.

Zgoda GIODO na transfer wymaga wykazania zapewnienia przez administratora danych zabezpieczeń prywatności oraz praw i wolności podmiotu danych. Wymogi te stały się przedmiotem jednego z nielicznych orzeczeń NSA dotyczących transferu danych. W wyroku tym (wydanym jeszcze przed nowelizacją art. 47 UODO), sąd stwierdził, że przy udzielaniu zgody na

obtaining written consents is quite cumbersome, individuals, in particular employees, are often forced to give their consents. In a well-known decision regarding the collection of biometric data, the Supreme Administrative Court adjudicated that the imbalance in employer-employee relations puts doubt on the freedom of giving consent to collection and processing of personal data[8]. Consent given in such circumstances may be deemed a circumvention of law and as such it is invalid. The Court's decision may also apply to a consent given to a transfer of data to third countries.

It should also be reminded that we have had some interesting cases in Poland when authorities tried to evaluate whether the "public benefit" can be used as a condition of data transfer outside the EEA. This involved, for example, a request to transfer data to law enforcement authorities of a third country in relation to a Polish civil servant being suspected of corruption by a foreign company having its branch in Poland. The foreign body did not use the official path via Polish authorities but instead demanded the access to data directly from the Polish branch. The Polish controller decided, however, that the concept of "public benefit" is not universal and cannot be applied when it comes to another country.

The Inspector General authorizes data transfer only after the data controller has ensured protection of privacy and rights and freedoms of individuals. This requirement became the subject of one of the few decisions that the Supreme Administrative Court issued in respect of data transfer. In its adjudication (issued before Art. 47 of the PDPA was amended), the Court stated that when giving authorizations for the transfer of data to another country (…) authorities should assess whether the various means, contractual clauses and technical safeguards ensure a level of data protection corresponding to the level provided for under the Polish law[9].

A commonly used safeguard are the contractual clauses based on the European Commission's decision. The currently binding Decision 2010/87/UE superceded the Decision No. 2002/16/EC and is applicable to contracts concluded on 15 May 2010 and later. A contract concluded between an entity transferring

8 Wyrok NSA z 1.12.2009 r., sygn. I OSK 249/2009
9 Wyrok NSA z dnia 16 kwietnia 2003 r. (II SA 3878/02), publik. ONSA 2004/1/41

8 Decision of the Supreme Administrative Court of 1.12.2009, Ref. I OSK 249/2009
9 Decision of the Supreme Administrative Court of 16 April 2003 (II SA 3878/02), publ. ONSA 2004/1/41.

przekazanie danych osobowych za granicę (…) organ powinien kierować się oceną, czy zastosowane środki różnego typu, klauzule umowne i środki techniczne pozwalają zapewnić stopień ochrony tych danych odpowiadający ustawodawstwu polskiemu[9].

Często stosowanym zabezpieczeniem są klauzule umowne oparte o decyzję Komisji Europejskiej. Obecnie obowiązująca decyzja 2010/87/EU zastąpiła decyzję 2002/16/WE i stosuje się ją do umów zawartych od 15 maja 2010 r. Umowa zawarta między podmiotem przekazującym a odbierającym dane na podstawie poprzedniej decyzji przed 15 maja 2010 r. pozostaje w mocy i obowiązuje tak długo, jak czynności przekazywania i przetwarzania danych, które są przedmiotem umowy, pozostają niezmienione, a dane osobowe objęte tą decyzją są nadal przekazywane między stronami. Jakakolwiek zmiana wymaga zawarcia nowej umowy na warunkach określonych w decyzji z 2010 r.

GIODO może uznać również jako odpowiednie zabezpieczenie wiążące reguły korporacyjne, jednak UODO nie przewiduje instytucji uznania decyzji innego organu ochrony danych zatwierdzającej BCR i jest obowiązany przeprowadzić własne postępowanie. Powoływanie się we wniosku o udzielenie zgody na BCR jest w Polsce nadal stosunkowo rzadkim rozwiązaniem prawnym. Jego zaletami są: elastyczność oraz zapewnienie w ramach danej korporacji jednolitych zasad ochrony danych osobowych.[10]

and entity receiving data pursuant to the previously binding decision issued before 15 May 2010 is still in force and remains effective as long as the transfer and processing of data under the contract remain unaltered and personal data covered by the decision continue to be exchanged between the parties. Any alterations require that a new contract is concluded in accordance with the Decision issued in 2010.

The Inspector General may deem binding corporate rules to be an adequate protection, however it cannot recognize decisions issued in respect of BCR by other data protection bodies and is obliged to carry out its own proceedings. Referring to the BCR in an application for authorization is still a rare legal solution in Poland. This solution has many advantages including flexibility and uniformity of data protection rules within a given corporation.[10]

10 Szerzej na ten temat: J. Byrski, X. Konarski – Wiążące reguły korporacyjne jako podstawa prawna przekazywania danych osobowych do państwa trzeciego; B. Fischer – Ponadgraniczne przekazywanie danych osobowych – charakter prawny regulacji z uwzględnieniem uzupełniającej roli soft law. Oba teksty opublikowane w: A. Mednis [red.] – Prywatność a ekonomia. Ochrona danych osobowych w obrocie gospodarczym, Warszawa 2013, s. 129

10 More on this topic: J. Byrski, X. Konarski – Wiążące reguły korporacyjne jako podstawa prawna przekazywania danych osobowych do państwa trzeciego (Binding Corporate Rules as the legal basis for the transfer of personal data to third countries); B. Fischer – Ponadgraniczne przekazywanie danych osobowych – charakter prawny regulacji z uwzględnieniem uzupełniającej roli soft law. (Crossborder transfer of personal data – legal nature of regulations and the supplementary role of soft law). Both texts published in: A. Mednis [ed.] – Prywatność a ekonomia. Ochrona danych osobowych w obrocie gospodarczym (Privacy and economy. Protection of data in trading), Warsaw 2013, p. 129.

DR GRZEGORZ SIBIGA

Autor jest kierownikiem Zakładu Prawa Administracyjnego w Instytucie Nauk Prawnych PAN w Warszawie, adwokatem, wiceprzewodniczącym Rady Naukowej Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych.

Head of the Administrative Law Department, the Institute of Legal Studies of the Polish Academy of Sciences in Warsaw, Attorney, vice-chairman of the Scientific Board of the Inspector General for Personal Data Protection.

OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH A TAJEMNICE PRAWNIE CHRONIONE

PERSONAL DATA PROTECTION AND LEGALLY PROTECTED SECRETS

Stosunek przepisów o ochronie danych osobowych oraz przepisów o ochronie tajemnic uważa się za nie do końca jasny[1]. Wpływają na to, z jednej strony przecinające się zakresy stosowania, z drugiej zaś zachodzące między nimi różnice. W niniejszym tekście podejmuję przedmiotową problematykę na gruncie prawa polskiego.

The relationship between the personal data protection legislation and the secrets protection legislation is not considered entirely clear[1]. This results both from the overlapping scopes and from the differences between those regulations. The text addresses those issues with regard to Polish law.

TAJEMNICA - PODSTAWOWE ZAGADNIENIA

Tajemnica (łac. secretum, tj. oddzielone, ukryte) rozumiana jest jako rzecz tajna (poufna), której nie wolno rozgłaszać[2]. Obowiązek tajemnicy to zatem zakaz udostępniania innym informacji chronionych znajdujących się w dyspozycji określonego podmiotu (powiernika tajemnicy). Od takiego zakazu istnieją oczywiście

1 E.Schmidt-Aßsmann, Ogólne prawo administracyjne jako idea porządku. Założenia i zadania tworzenie systemu prawnoadministracyjnego, Warszawa 2011, str. 356.
2 Słownik Języka Polskiego PWN (red. M.Szymczak), t.III, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 1998, str. 439.

SECRECY – THE BASIC ISSUES

A secret (from the Latin secretum, i.e. separated, concealed) is understood as a classified (confidential) matter which must not be made public.2 So a secrecy obligation means a ban on disclosing any protected information in possession of a certain entity (a confidant) to others. There are of course exceptions from such

1 E.Schmidt-Aßmann, Ogólne prawo administracyjne jako idea porządku. Założenia i zadania tworzenie systemu prawnoadministracyjnego [General Administrative Law as the Concept of Order. Assumptions and Tasks for the Creation of an Administrative Legal System]. Warsaw 2011, p. 356.
2 Słownik Języka Polskiego PWN [PWN Polish Language Dictionary] (ed. M.Szymczak), Volume 3, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warsaw 1998, p. 439.

wyjątki, ponieważ informacje udostępnia się osobom uprawnionym. Stąd też obowiązek ten tłumaczy się również jako zagwarantowanie dostępu do informacji wyłącznie osobom do tego uprawnionym[3]. Bez względu na prezentowane podejście istotą tajemnicy pozostaje zapewnienie najdalej idącej dyskrecji wiadomości o danym fakcie lub danej osobie przed innymi podmiotami.

Dla zagwarantowania tajemnicy ważne pozostaje określenie: jakie informacje są tajne, kto jest obowiązany do ich ochrony oraz jakie są wyjątki od tego obowiązku. Stan tajemnicy nie oznacza jedynie obowiązków, ponieważ będzie to również uprawnienie jednostek, których interesy chroni tajemnica. Korelatem tego prawa będzie obowiązek innych podmiotów (w tym organów państwa) do powstrzymania się od zebrania tajnych informacji, a jeżeli już do takiego zebrania doszło – obowiązek dalszego nieujawniania informacji.

Celem tajemnic będzie ochrona różnych interesów, które najogólniej można podzielić na dwie kategorie: interes publiczny (a wcześniej interes wspólnoty związany z poszczególnymi formami organizacji społecznej) oraz interesy indywidualne (niekiedy używa się również ujęcia – interesy prywatne). Obecnie w ramach interesu publicznego na plan pierwszy wysuwane są takie wartości jak bezpieczeństwo czy porządek publiczny. Z kolei interesy indywidualne chronione tajemnicą można podzielić na interes osoby, której informacja dotyczy (podmiotu danych) oraz interes innego dysponenta informacji. W przypadkach wielu tajemnic wskażemy więcej niż jeden chroniony interes i wówczas możemy tylko próbować określać natężenie poszczególnych interesów jako celów ochrony. W przypadku osoby fizycznej (podmiotu danych) tajemnica gwarantuje ochronę prywatności, a zasady w tym względzie zakorzeniły się w społeczeństwach na długo przed przyjęciem pierwszych ustaw o ochronie danych osobowych, ale też na długo przed zaproponowaniem w XIX w. konstrukcji prywatności jako samoistnego dobra chronionego. Jednak w gruncie rzeczy we wszystkich tych koncepcjach najczęściej chodziło o ochronę co najmniej zbliżonych wartości, tylko inaczej ujętych.

Tajemnica obejmuje wiele różnych stosunków, biorąc pod uwagę kryteria ich uczestników oraz przedmiot stosunku. Tajemnicą będzie bowiem prawo jednostki do nieudostępniania

3 P.Fajgielski, Informacja w administracji publicznej. Prawne aspekty gromadzenia, udostępniania i ochrony, Wrocław 2007, str. 115.

a ban since information is made available to authorised persons. This is why this obligation is also defined as a guarantee that the information can be accessed by authorised persons only.[3] Notwithstanding the approach, the essence of a secret is to ensure the utmost discretion with regard to a fact or a person against other entities.

So to guarantee secrecy, it is important to establish the following: what pieces of information are secret, who is obligated to protect them, what are the exceptions to that duty. Secrecy means not only responsibilities but also the rights of the entities protected under the secrecy. This right entails the obligation of other parties (including State bodies) to refrain from gathering secret information, and if such information has been gathered – to refrain from its further disclosure.

The purpose of secrecy is to protect various interests, which may be generally divided into two categories: public interest (and before that – community interest connected with particular forms of social organisation) and individual interest (sometimes also referred to as private interest). Public security and order are currently considered the crucial values representing the public interest. Individual interest protected under secrecy may be divided into the interest of the person to whom the information pertains (the data subject) and the interest of another information holder. In the case of multiple secrets, there will be more than one protected interest, and then we may only try to determine the intensity of particular interests as the protection objectives. In the case of a natural person (a data subject), secrecy guarantees privacy protection, and rules in this respect had been rooted in societies long before the first Data Protection Acts were adopted and long before the structure of privacy as an intrinsic protected value was proposed in the 19th century. But on the whole, all these concepts have usually applied to the protection of at least similar but differently expressed values.

Secrecy covers many various relationships, where it considers the criteria of their participants and the subjects of the relationship. An individual's right not to discloses its information to other entities will be considered a secret. Disclosure will happen if in connection with the assistance we receive we provide

3 P. Fajgielski, Informacja w administracji publicznej. Prawne aspekty gromadzenia, udostępniania i ochrony [Information in Public Administration. Legal Aspects of Collection, Provision and Protection] Wrocław 2007, p. 115.

informacji na swój temat innym podmiotom. Z kolei do udostępnienia dojdzie, gdy w związku z udzielaną nam pomocą przekazujemy informacje osobom wykonującym określone zawody, czyniąc to w zaufaniu, że pozostawią one otrzymane informacje w poufności. Dla prawidłowego wykonywania niektórych profesji niezbędne jest bowiem przekazywanie informacji w relacji jednostka (klient) – profesjonalista. Tajemnica stanowi jeden z fundamentów zawodów zaufania publicznego, a w przypadku zawodów prawniczych kształtuje ich „przywilej zawodowy". Odrębną sferą są obowiązki państwa w zakresie tajemnicy, które w ten sposób chroni swoje własne interesy oraz interesy podmiotów, które powierzyły mu informacje na swój temat. Podstawowym stosunkiem będzie tutaj relacja państwo-obywatel, ale niezależnie mogą jeszcze występować inne rodzaje stosunków, np. między poszczególnymi władzami publicznymi (zob. choćby brytyjski „przywilej parlamentarny"[4]).

Jeśli źródłem obowiązku tajemnicy jest norma prawna, posługujemy się zwrotem „tajemnica prawnie chroniona". Można wyróżnić dwie metody ustanawiania tajemnic prawnie chronionych: prywatnoprawną oraz publicznoprawną[5]. Źródłem tajemnicy prywatnoprawnej jest umowa lub inna czynność prawa prywatnego, natomiast tajemnica publicznoprawna wynika z powszechnie obowiązujących aktów normatywnych, w przypadku krajowego porządku prawnego z konstytucji i ustaw. W Polsce podstawą ustanowienia tajemnicy musi być co najmniej ustawa, ponieważ w stosunkach władza-obywatel stanowi to ograniczenie konstytucyjnych gwarancji wolności wypowiedzi (art. 54 Konstytucji RP) oraz prawa do informacji o działalności władzy publicznej i osób pełniących funkcje publiczne (art. 61). Jedyną tajemnicą bezpośrednio wskazaną w Konstytucji jest tajemnica komunikowania się, która jest gwarantowana łącznie z wolnością komunikacji (art. 49). Tajność pojawia się tutaj w innym aspekcie – gwarancji przyznanej obywatelowi, także względem władzy publicznej.

PODSTAWY PRAWNE OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH ORAZ OCHRONY TAJEMNIC

Do zbiegu przepisów ustawy z dnia 29.08.1997 r. o ochronie danych osobowych[6] oraz ustaw ustanawiających tajemnicę

information to representatives of certain professions, trusting them to keep the information confidential. To be performed properly, some jobs require transmission of information between an individual (client) and the professional. Secrecy is a foundation of public trust positions, and in the case of lawyers, it shapes the legal professional privilege. There is a separate sphere consisting of the State's responsibilities regarding secrecy, which help it to protect its own interests and the interests of the entities which have entrusted it with their information. The basic relationship in this case is that between the State and a citizen but other types of relationships are also possible, such as those between public authorities (see for instance the British "Parliamentary privilege"[4]).

If the secrecy obligation is rooted in a legislative provision, we use the term "legally protected secret." We can identify two methods of establishing legally protected secrets: one under private law and the other under public law.[5] Secrecy under private law is based on a contract or another private law activity, while secrecy under public law arises from generally applicable legislative measures, in the case of the national legal order – from the Constitution and statutes. In Poland, at least a statute is necessary to establish secrecy since in the authority-citizen relationship this limits the Constitutional guarantees of the freedom of speech (Article 54 of the Polish Constitution) and of the right to information about the activities of public authorities and people discharging public functions (Article 61). The only secrecy specified directly in the Constitution is the privacy of communication, which is guaranteed together with the freedom of communication (Article 49). Secrecy appears here in a different aspect – as a guarantee given to the citizen, also to protect it from public authorities.

LEGAL BASIS FOR PERSONAL DATA PROTECTION AND FOR SECRECY PROTECTION

Provisions of the Personal Data Protection Act of 29.08.1997[6] and of the acts establishing secrecy will overlap wherever personal data is the subject of such secrecy.

4 P.Coppel, Information Rights. Law and Practise, Oxford 2010, str. 665 i n.
5 W.Góralczyk, Tajemnica bankowa [w:] Prawo informacji – prawo do informacji, red. W. Góralczyk, Warszawa 2006, s. 248.
6 Dz.U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926 ze zm., dalej zwanej u.o.d.o.

4 P. Coppel, Information Rights. Law and Practise, Oxford 2010, pp. 665 et seq.
5 W. Góralczyk, Tajemnica bankowa [Bank Secrecy] [in:] Prawo informacji – prawo do informacji [The Right of Information – the Right to Information], ed. W. Góralczyk, Warsaw 2006, p. 248.
6 Journal of Laws of 2002 No. 101, item. 926 as amended, hereinafter the PDPA

dojdzie wówczas, gdy dane osobowe będą jednocześnie stanowiły taką tajemnicę.

W polskim prawodawstwie interes publiczny chronią przede wszystkim przepisy o ochronie informacji niejawnych, a wcześniej o tajemnicy państwowej i służbowej. W okresie obowiązywania ustawy o ochronie danych osobowych (tj. od dnia 30 kwietnia 1998 r.) obowiązywały aż trzy ustawy dotyczące ochrony informacji niejawnych (z 1982 r.[7], z 1999 r.[8] i z 2010 r.[9]). Inne tajemnice chroniące interesy indywidulane są ustanawiane w odrębnych ustawach, na potrzeby konkretnego regulowanego obszaru. W Polsce, jak w wielu innych państwach, nie ma jednej ustawy, które określałaby jednolite zasady ochrony tajemnic zawodowych, chociaż takie przykłady również w Europie występują (Malta[10]).

Sama ustawa o ochronie danych osobowych nie tworzy odrębnej tajemnicy[11]. Podstawowym celem ustawy jest określenie zasad przetwarzania danych osobowych, co w wymiarze unijnego rynku wewnętrznego ma zapewnić swobodny przepływ danych, z jednoczesnym zagwarantowaniem podstawowych praw osób fizycznych[12]. Oczywiście ustawa o ochronie danych osobowych zapewnia również pewien standard poufności, ale jej istota nie polega przecież na zakazie przetwarzania danych. Jednocześnie należy pamiętać, że celem ustawy o ochronie danych osobowych nie jest jedynie ochrona poufności danych osobowych, ale wyznaczenie generalnych zasad we wszystkich aspektach ich przetwarzania. Zresztą zakresem ustawy objęte są także jawne dane osobowe (np. zawarte w jawnych rejestrach publicznych), w przypadku których pierwotnie w ogóle nie dochodzi do ochrony poufności. Będziemy mieli zatem do czynienia z przenikaniem się tych reżimów prawnych, co wymaga wyznaczenia relacji między nimi.

Ochrony zbliżonej do tajemnicy można się jedynie doszukiwać w niektórych rozwiązaniach ustawy o ochronie danych osobowych: zakazie przetwarzania tzw. danych wrażliwych (art. 27 ust.1 u.o.d.o.) oraz tajemnicy osoby upoważnionej do przetwarzania

In Polish legislation, public interest has been protected mostly by classified information protection regulations, and before that – by regulations regarding State and official secrets. Since the Personal Data Protection Act came in force (i.e. since 30 April 1998), three acts concerning the protection of classified information have been effective (of 1982,[7] of 1999,[8] and of 2010[9]). Other types of secrecy protecting individual interests are established in separate acts for specific areas. In Poland, just as in many other countries, there is no single act which would define uniform professional secrecy protection rules, even though there are some examples to be found in Europe (Malta[10]).

The Personal Data Protection Act does not itself create any separate forms of secrecy.[11] The basic objective of the Act is to establish the rules of personal data processing to guarantee free movement of data within the EU market and the fundamental rights of individuals at the same time.[12] Of course, the Personal Data Protection Act ensures a certain confidentiality standard as well; yet, the essence of the Act is not to ban data processing. It must be also borne in mind that the objective of the Personal Data Protection Act is not only to protect the confidentiality of personal data but also to set forth the general rules for all the aspects of data processing. Besides, the Act applies also to public personal data (for instance included in public registers), in respect of which there is originally no confidentiality protection. So we will be dealing with the merging of those legal regimes, which requires establishing the relationships between them.

Protection similar to secrecy can be found only in some solutions of the Personal Data Protection Act: ban on the processing of sensitive data (Article 27(1) of the PDPA) and the confidentiality obligation of the person authorised to process personal data (Article 39(2) of the PDPA). The latter applies to the individuals authorised to process personal data within the structure of a data controller or a processor (for instance their employees), and it is treated as a kind of functional (or professional) secrecy

7 Ustawa z dnia 14 grudnia 1982 r. o ochronie tajemnicy państwowej i służbowej (Dz. U. Nr 40, poz. 271 ze zm.).
8 Ustawa z dnia 22 stycznia 1999 r. o ochronie informacji niejawnych (Dz. U. z 2005 r. Nr 196, poz. 1631 ze zm.).
9 Ust awa z dnia 5 sierpnia 2010 r. o ochronie informacji niejawnych (Dz.U. Nr 128, poz. 1228).
10 ACT XXIV of 1994 (Professional Secrecy Act, 23rd September, 1994), dostępny na stronie: http://www.centralbankmalta.org/updates/Downloads/pdfs/cap377.pdf (na dzień 24.06.2013 r.).
11 M.Jagielski, Prawo do ochrony danych osobowych. Standardy europejskie, Warszawa 2010, str. 29, przypis 63.
12 Motywy 3, 5-6, 8-9 i 56 preambuły dyrektywy 95/46/WE.

7 The State and Official Secrets Protection Act of 14 December 1982 (Journal of Laws No. 40, item 271 as amended)
8 The Confidential Information Protection Act of 22 January 1999 (Journal of Laws of 2005 No. 196, item 1631 as amended)
9 The Confidential Information Protection Act of 5 August 2010 (Journal of Laws No. 128, item 1228).
10 ACT XXIV of 1994 (Professional Secrecy Act, 23 September, 1994), available on: http://www.centralbankmalta.org/updates/Downloads/pdfs/cap377.pdf (accessed on 24.06.2013).
11 M. Jagielski, Prawo do ochrony danych osobowych. Standardy europejskie [Right to Personal Data Protection. European Standards] Warsaw 2010, p. 29, footnote 63.
12 Recitals 3, 5-6, 8-9 and 56 of Directive 95/46/EC

danych osobowych (art. 39 ust. 2 u.o.d.o.). Ta ostania dotyczy obowiązku poufności osób fizycznych dopuszczonych do przetwarzania danych osobowych w strukturze administratora danych lub processor'a (np. ich pracowników), a co z tym związane traktowana jest jako pewna tajemnica funkcyjna (lub zawodowa) związana z przetwarzaniem danych[13]. Wydaje się, że ten przepis polskiej ustawy był wzorowany na art. 16 dyrektywy 95/46/WE.

TAJEMNICE PRAWNIE CHRONIONE W USTAWIE O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH

Podobnie jak dyrektywa 95/46/WE[14] polska ustawa o ochronie danych osobowych w kilku przepisach odnosi się do szczegółowych zagadnień tajemnic ustawowo chronionych. W pierwotnie uchwalonej w 1997 r. wersji ustawa o ochronie danych osobowych posługiwała się pojęciem tajemnicy cztery razy (art. 13 ust. 2, art. 30 pkt 1, art. 32 ust. 1 pkt 4, art. 39 ust. 2). Aż trzy razy odsyłano do innych tajemnic prawnie chronionych (tajemnicy państwowej i raz do tajemnicy zawodowej), a oprócz tego w art. 39 ust. 2 (w zw. z ust. 1) ustanowiono nową tajemnicę – osób zatrudnionych przy przetwarzaniu danych osobowych.

Od momentu uchwalenia ustawy o ochronie danych osobowych określone w niej zasady ochrony tajemnic nie uległy istotnym zmianom. W nowelizacji z 2004 r.[15] uchylono art. 13 ust.2, który nakładał na Generalnego Inspektora oraz pracowników jego Biura obowiązek zapewnienia ochrony wiadomościom stanowiącym tajemnicę państwową lub służbową, z którymi się zetknęli w toku kontroli przetwarzania danych osobowych. Nie oznacza to, że tajemnicę taką zniesiono, ale stwierdzono jedynie, że jej utrzymywanie w ustawie o ochronie danych osobowych jest po prostu zbędne. Inspektorzy ochrony danych osobowych są bowiem zobowiązani do zachowania w tajemnicy tych informacji na podstawie przepisów o ochronie informacji niejawnych. Z kolei w noweli z 2010 r.[16] uchylono art. 29-30 u.o.d.o., dotyczące udostępniania danych osobowych na wniosek osoby

13 Zob. G.Sibiga, Tajemnica osoby upoważnionej do przetwarzania danych osobowych. Czy zapewnia skuteczną ochronę informacji?, w: Ochrona danych osobowych. Skuteczność regulacji, red. G.Szpor, Warszawa 2009

14 Zob. art. 16 (tytuł) i art. 28 ust.7 dyrektywy 95/46/WE. W innych przepisach dyrektywy nie używa się pojęcia tajemnica, ale wprowadzone rozwiązania mają co najmniej zbliżony charakter do tajemnicy, np. ograniczenia praw podmiotu danych określone w art. 13 ust.1 dyrektywy 95/46/WE (tajemnica przed podmiotem danych).

15 Ustawa z dnia 22 stycznia 2004 r. o zmianie ustawy o ochronie danych osobowych oraz ustawy o wynagrodzeniu osób zajmujących kierownicze stanowiska państwowe (Dz.U. Nr 33, poz. 285).

16 Ustawa z dnia 29 października 2010 r. o zmianie ustawy o ochronie danych osobowych oraz niektórych innych ustaw (Dz.U. Nr 229, poz. 1497).

connected with data processing.[13] This provision of the Polish Act appears to have been based on Article 16 of Directive 95/46/EC.

LEGALLY PROTECTED SECRETS IN THE PERSONAL DATA PROTECTION ACT

Similarly to Directive 95/46/EC,[14] the Polish Personal Data Protection Act reffers in several provisions to special issues related to legally protected secrets. In the first version, adopted in 1997, the Act used the term 'secrecy' four times: (Article 13(2), Article 30(1), Article 32(1)(4), Article 39(2)). It included three references to other types of legally protected secrets (State secrets and once to professional secrecy), while Article 39(2) (in connection with Article 39(1)) additionally established a new type of secrecy – for people employed in connection with the processing of personal data.

Since the moment the Personal Data Protection Act was established, the secrecy protection rules defined therein have not changed considerably. The Amendment of 2004[15] repealed Article 13(2), which obligated the Inspector General and the employees of their Bureau to provide protection to messages which were a State secret or an official secret encountered by them as they inspected the processing of personal data. This does not mean that such secrecy has been abolished – it has been only decided that its presence in the Personal Data Protection Act is redundant. Personal data protection inspectors must keep this information confidential under the classified information protection regulations. The Amendment of 2010[16] repealed Articles 29 and 30 of the PDPA, which pertained to provision of personal data at the request of a third party. The current grounds for refusing such access (including the restrictions pertaining to classified information) were basically transferred unchanged from Article 30 of the PDPA to Article 34 of the PDPA, which defines restrictions of a data subject's right to access the information about the processing of their personal

13 See. G.Sibiga, Tajemnica osoby upoważnionej do przetwarzania danych osobowych. Czy zapewnia skuteczną ochronę informacji? [Secrecy of a Person Authorised to Process Personal Data. Does it Ensure Effecive Information Protection?], in: Ochrona danych osobowych. Skuteczność regulacji [Personal Data Protection. Effectiveness of Regulations], ed. G.Szpor, Warsaw 2009

14 See Article 16 (title) and Article 28(7) of Directive 95/46/EC. Other provisions of the Directive do not use the term 'secrecy' or 'secret' but the nature of the solutions is at least similar to that of secrecy, for instance the restriction of the data subject's right defined in Article 13(1) of Directive 95/46/WE (a secret from the data subject).

15 The Act of 22 January 2004 on Amending the Personal Data Protection Act and the Act on Salaries at Managerial Government Positions (Journal of Laws No. 33, item 285).

16 The Act on Amending the Personal Data Protection Act and Some Other Acts of 29 October 2010 (Journal of Laws No. 229, item 1497)

trzeciej. Dotychczasowe przesłanki odmowy takiego udostępnienia (w tym ograniczenia dotyczące informacji niejawnych) zostały w zasadzie bez zmian przeniesione z art. 30 u.o.d.o. do art. 34 u.o.d.o., który określa ograniczenia prawa podmiotu danych do dostępu do informacji o przetwarzaniu swoich danych osobowych. Sam przepis art. 30 u.o.d.o. przestał obowiązywać z dniem 7 marca 2011 r.

Inne przepisy dotyczące tajemnicy podlegały jedynie modyfikacjom, przede wszystkim związanym z innymi zmianami w ustawie o ochronie danych osobowych oraz ustawach szczególnych. W obecnym stanie prawnym ustawa reguluje dwa zagadnienia dotyczące tajemnic ustanowionych w innych ustawach:

1) Ograniczenie prawa podmiotu danych do kontroli przetwarzania własnych danych osobowych w zakresie danych objętych tajemnicą informacji niejawnych oraz tajemnicą zawodową (art. 32 ust. 1 pkt 4 i art. 34 pkt 1 u.o.d.o.),

2) Ograniczenie kompetencji GIODO w stosunku do danych osobowych stanowiących tajemnicę informacji niejawnych (art. 43 ust. 1 pkt 1 oraz ust. 2 w zw. z ust. 1 pkt 1 u.o.d.o.).

Ad. 1) Prawo podmiotu danych do kontroli przetwarzania własnych danych osobowych (na żądanie podmiotu danych)

Przepis art. 32 ust. 1 pkt 4 u.o.d.o. reguluje jedynie wąskie zagadnienie ograniczenia osobie, której dane dotyczą prawa do uzyskania informacji o źródle, z którego pochodzą dane, jej dotyczące, jeżeli administrator danych jest zobowiązany do zachowania w tym zakresie tajemnicy informacji niejawnych lub tajemnicy zawodowej. Znacznie szerszy zakres stosowania ma przepis art. 34 pkt 1 u.o.d.o., który zobowiązuje administratora danych do odmowy udostępnienia podmiotowi danych wszelkich przysługujących mu informacji, na podstawie art. 32 ust. 1 pkt. 1-5a u.o.d.o., na temat przetwarzania jego danych osobowych, jeżeli spowodowałoby to ujawnienie wiadomości zawierających informacje niejawne. W istocie pozbawia to podmiot danych możliwości kontroli w tym zakresie przetwarzania własnych danych, które stanowią równocześnie informację niejawną.

Na tak znaczące ograniczenie uprawnień jednostki należy spojrzeć z punktu widzenia praw osoby, której dane dotyczą. Konstytucja RP w art. 51 ust. 3 przyznaje każdemu „prawo

data. The provision of Article 30 of the PDPA became invalid on 7 March 2011.

Other provisions related to secrecy were just modified. The modifications were connected mostly with other changes in the Personal Data Protection Act and in acts governing specific matters. In the current legal situation, the Act regulates two issues pertaining to the secrecy established in other Acts:

1) Limited right of a data subject to process their own personal data when it comes to data protected as classified information and under professional secrecy (Article 32(1)(4) and Article 34(1) of the PDPA),

2) Limited authority of the GIODO with regard to other personal data protected as classified information (Article 43(1)(1) and Article 43(2) in connection with Article 43(1)(1) of the PDPA).

Re: 1) Data subject's right to monitor the processing of their personal data (at the data subject's request)

Article 32(1)(4) of the PDPA regulates only the narrow issue of limiting the right of the data subject to obtain information about the source of the data if the data controller is bound in this respect by classified information secrecy or by professional secrecy. Article 34(1) of the PDPA has much broader application as it obligates the data controller to refuse to provide to the data subject any information the data subject is entitled to, based on Article 32(1)(1) to Article 32(1)(5) of the PDPA, about the processing of it personal data if this could lead to disclosure of messages containing classified information. This actually makes it impossible for the data subject to monitor the processing of its data in this respect if this data represents classified information.

Such considerable limitation of an individual's rights must be considered from the perspective of the rights of the data subject. Article 51(3) of the Constitution of the Republic of Poland grants everyone "a right of access to official documents and data collections concerning himself." This right can be limited only by statute (Article 51(3) sentence two) but this must be done in accordance with the proportionality principle expressed in Article 31(3) of the Constitution of the Republic of Poland. This means

dostępu do dotyczących go urzędowych dokumentów i zbiorów danych". Ograniczenie prawa dostępu może określić jedynie ustawa (art. 51 ust. 3 zd. drugie), ale winno to nastąpić z uwzględnieniem zasady proporcjonalności wyrażonej w art. 31 ust. 3 Konstytucji RP. Oznacza to nie tylko warunek ustawowej podstawy takiego ograniczenia i uzasadnienia go ochroną określonych wartości (w tym m.in. bezpieczeństwem lub porządkiem publicznym), ale również zakaz naruszenia przez ograniczenie istoty uprawnienia. Tymczasem mamy do czynienia z całkowitym pozbawieniem podmiotu danych prawa kontroli, w przypadku nałożenia jakiejkolwiek klauzuli niejawności (nawet na najniższym poziomie – klauzuli „zastrzeżone"). Dlatego uważam, że jesteśmy jeszcze przed dyskusją na temat przewartościowania wzajemnych zasad ochrony informacji niejawnych oraz prawa do ochrony danych osobowych, w kierunku ich większego wyważenia.

Znaczenie problemu potwierdza niedawne orzeczenie Trybunału Sprawiedliwości UE z dnia 4 czerwca 2013 r.[17], które chociaż wydane na gruncie dyrektywy 2004/38/WE i w kontekście art. 47 Karty Praw Podstawowych (Prawo do skutecznego środka prawnego i dostępu do bezstronnego sądu), odnosi się także w pewnym aspekcie do ujawniania osobie fizycznej informacji na jej temat. W ocenie Trybunału nawet, gdy bezpieczeństwo państwa stoi na przeszkodzie pełnemu i dokładnemu powiadomieniu zainteresowanego o względach stanowiących podstawę decyzji o odmowie wjazdu do państwa członkowskiego (co jest równoznaczne z pewną tajemnicą wobec tej osoby), to należy wyważyć wymogi bezpieczeństwa państwa oraz wymogi związane z prawem do skutecznej ochrony sądowej[18]. Minimum to w każdym razie powiadomienie zainteresowanego o zasadniczych względach stanowiących podstawę decyzji odmownej, gdyż niezbędna ochrona bezpieczeństwa państwa nie może skutkować pozbawieniem zainteresowanego prawa[19]. Zakwestionowano więc możliwość całkowitego pozbawienia zainteresowanego informacji z powodu występowania określonego interesu publicznego. W mojej ocenie powyższe orzeczenie winno być również inspiracją w dyskusji na temat autonomii informacyjnej jednostki, gwarantowanej prawem do prywatności oraz prawem do ochrony danych osobowych.

17 C-300/11, ZZ v. Secretary of State for the Home Department
18 C-300/11, pkt 64
19 C-300/11, pkt 65

not only that statutory grounds are required for such limitation and that it must be justified with protection of certain values (such as public order or security), but also that the essence of the right must not be violated by the limitation. However, we are dealing with a situation where the data subject is entirely deprived of the monitoring right if there is any type of classified information involved (even the lowest one – the "restricted information"). So I believe that we still need the discussion about revising the classified information protection rules and the right to personal data protection to achieve a better balance between these two issues.

The significance of the problem has been confirmed by a recent judgment of the European Court of Justice of 4 June 2013,[17] which – althoush was issued on the basis of Directive 2004/38/EC and in the context of Article 47 of the Charter of Fundamental Rights (Right to an effective remedy and to a fair trial) – also applies in a certain aspect to disclosure of information concerning an individual to that individual. According to the Court, even if the State security makes it impossible to disclose to the person concerned, precisely and in full, the grounds on which a decision refusing entry into a Member State is based (which is tantamount to keeping a certain secret from that person), the requirements of State security and the requirements connected with the right to effective judicial protection must be balanced.[18] In the very least, the person concerned must be informed of the reasons for the decision on the refusal since the necessary protection of the State security must not result in the concerned person being deprived of their right.[19] So the possibility of entirely depriving the concerned person of information based on a certain public interest was questioned. I believe that the judgment ought to be an inspiration in the discussion about the individual's information autonomy, guaranteed by the right to privacy and the right to personal data protection.

Re: 2) Inspection powers of the Inspector General

The Inspector General's powers have also been limited with regard to personal data which include classified information. Controllers of data protected as classified information have been exempted from the obligation to notify a filing system containing

17 C-300/11, ZZ v. Secretary of State for the Home Department
18 C-300/11, section 64
19 C-300/11, section 65

Ad.2) Kompetencje kontrolne Generalnego Inspektora

W stosunku do danych osobowych zawierających informacje niejawne ograniczone zostały również kompetencje Generalnego Inspektora. Administratorzy danych objętych tajemnicą informacji niejawnych zostali zwolnieni z obowiązku zgłoszenia GIODO do rejestracji zbioru zawierającego takie dane (art. 43 ust. 1 pkt 1 u.o.d.o.). W tym miejscu warto przypomnieć, że celem rejestracji jest nie tylko ewidencjonowanie zbiorów danych, ale także kontrola spełnienia prawnych obowiązków ochrony danych osobowych, ponieważ Generalny Inspektor odmawia rejestracji w przypadkach naruszenia podstawowych zasad ochrony danych osobowych czy warunków bezpieczeństwa technicznego i organizacyjnego (art. 44 ust. 1 pkt. 2-3 u.o.d.o.)[20]. Wyłączenie obowiązku rejestracji oznacza zatem, że Inspektor – w ramach postępowania rejestracyjnego – nie dokona weryfikacji prawidłowości przetwarzania w nich danych we wspomnianych aspektach.

Ustawodawca w stosunku do zbiorów danych zawierających informacje niejawne przewiduje jeszcze dalej idące ograniczenie kompetencji kontrolnych GIODO (art. 43 ust. 2 w zw. z ust. 1 pkt 1 u.o.d.o.). Organ ds. ochrony danych osobowych nie może przeprowadzać czynności inspekcyjnych w stosunku do tych danych, a jedynie „żądać złożenia pisemnych lub ustnych wyjaśnień oraz wzywać i przesłuchiwać osoby w zakresie niezbędnym do ustalenia stanu faktycznego" (art. 14 pkt 2 w zw. z art. 43 ust. 2 u.o.d.o.). Co ciekawe, nawet w przypadku tego uprawnienia ustawa wyłącza obowiązek kierownika kontrolowanej jednostki organizacyjnej – spełnienia żądania inspektora (art. 43 ust. 2 w zw. z art. 15 u.o.d.o.). Konsekwencją tego rozwiązania jest także brak kompetencji do wydawania przez GIODO decyzji nakazowych (nakazujących przywrócenie stanu zgodnego z prawem).

W mojej ocenie prawie pełną rezygnację z niezależnej, państwowej kontroli, niekoniecznie wykonywanej przez Generalnego Inspektora, wobec służb należy postrzegać jako oczywisty mankament. Dochodzi bowiem do niekontrolowanego w tym przedmiocie gromadzenia danych osobowych (w tym danych wrażliwych).

20 Zob. G.Sibiga, Postępowanie w sprawach ochrony danych osobowych, Warszawa 2003, str. 183 i n.

such data to the GIODO for registration (Article 43(1) of the PDPA). At this point, it should be reminded that the purpose of the registration is not only to record data filing system but also to check if the legal obligations related to personal data protection are complied with since the Inspector General refuses to register data filing systems if the fundamental rules of personal data protection or the technical and organisational conditions are violated (Article 44(1)(2) to Article 44(1)(3) of the PDPA) 20. So the exclusion of the registration obligation means that the Inspector – within the registration procedure – will not verify if the data are processed correctly in the said aspects.

The legislator limited the inspection powers of the GIODO with regard to data sets containing classified information (Article 43(2) in connection with Article 43(1)(1) of the PDPA) even further. A personal data protection authority cannot carry out inspection activities for this data but it can only "demand written or oral explanations and call and question individuals insofar as necessary to establish the facts" (Article 14(2) in connection with Article 43(2) of the PDPA). Curiously enough, even in the case of this disclosure, the Act excludes any obligation of the manager of an inspected unit to fulfil the inspector's demand (Article 43(2) in connection with Article 15 of the PDPA). This solution results also in GIODO having no right to issue any order decision (decisions ordering that a condition in conformity with the law be restored).

I believe that the almost full abandonment of independent State inspection, not necessarily conducted by the Inspector General, with regard to State services ought to be seen as an obvious shortcoming as it results in uncontrolled collection of personal data (including sensitive data).

RELATIONSHIP BETWEEN THE PERSONAL DATA PROTECTION ACT AND OTHER ACTS ESTABLISHING SECRECY

The regulations presented above included in the Personal Data Protection Act only partially determine the relationships between this Act and other acts establishing secrecy, and they do it mostly with regard to classified information.

20 See. G.Sibiga, Postępowanie w sprawach ochrony danych osobowych [Procedure in Personal Data Protection Cases], Warsaw 2003, pp. 183 et seq.

RELACJA USTAWY O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH DO INNYCH USTAW USTANAWIAJĄCYCH TAJEMNICE

Przedstawione powyżej regulacje zawarte w ustawie o chronię danych osobowych jedynie fragmentarycznie wyznaczają relacje między tą ustawą oraz innymi ustawami ustanawiającymi tajemnicę, i to przede wszystkim w odniesieniu do informacji niejawnych.

Występuje zatem potrzeba generalnego określenia tych relacji, co następuje w oparciu o normę kolizyjną zawartą w art. 5 u.o.d.o. Przepis ten przewiduje pierwszeństwo w stosowaniu innych ustaw, w przypadku gdy przewidują dalej idącą ochronę niż wynika to z samej ustawy o ochronie danych osobowych. Zwrot „dalej idącą ochroną" najczęściej jest wyjaśniany jako wyższy poziom ochrony danych, czy bardziej intensywna ochrona danych[21]. Powszechnie przyjmuje się, że w zakresie udostępniania danych osobowych taką dalej idącą ochronę zapewniają ustawy wprowadzające tajemnicę określonych rodzajów informacji, a przepisy ustawy o ochronie danych osobowych nie mogą naruszać ich regulacji[22]. Bardziej intensywna ochrona dotyczy elementu poufności w stosunkach udostępniania danych i w tym zakresie pierwszeństwo w stosowaniu będą miały ustawy przewidujące tajemnice.

Jednak w mojej ocenie, przyznając się do ewolucji własnych poglądów, przedstawione stanowisko wydaje się tylko częściowo zasadne. Pamiętajmy, że tajemnice chronią różne interesy, i gdy chodzi o te gwarantujące interes podmiotu danych to z pewnością zasada tajemnicy wzmacnia poziom ochrony, tym bardziej że jest ona najczęściej połączona z autonomią jednostki (tzn. oświadczenie podmiotu danych jest jedną z sytuacji zwolnienia z wymogu poufności). Jednakże tajemnice chroniące interes publiczny, są wyrazem prymatu tegoż prymatu nad interesem indywidualnym, w sytuacji konfliktu między tymi dwoma interesami. Jak już powyżej wykazałem ochrona informacji niejawnych ogranicza, czy nawet wyłącza, niektóre mechanizmy ochrony danych osobowych. Właściwie pozbawia się podmiotu danych prawa do kontroli przetwarzania własnych danych,

21 Zob. J.Barta, P.Fajgielski, R.Markiewicz, Ochrona danych osobowych. Komentarz, Kraków 2011, str. 331.

22 J.Barta, P.Fajgielski, R.Markiewicz, op.cit. , str. 331 i 334; P.Barta, P.Litwiński, Ustawa o ochronie danych osobowych. Komentarz, Warszawa 2009, str. 81; A.Drozd, Ustawa o ochronie danych osobowych. Komentarz. Wzory pism i przepisy, Warszawa 2007, str. 40-41.

So there is a need to generally describe these relationships, which takes place based on the conflict of law provision in Article 5 of the PDPA. This provision gives other acts a priority if they ensure better protection than that arising from the Personal Data Protection Act. The expression "better protection" is usually explained as top level data protection, or as more intensive data protection.[21] It is generally accepted that such better protection is provided by the secrecy acts for specific types of information, and provisions of the Personal Data Protection Act cannot violate those regulations.[22] More intensive protection pertains to the confidentiality element in the relationships involving data provision, and in this respect the secrecy acts will have priority.

In my opinion, and I admit that my views keep evolving, that stance seems only partially justified. Let us remember that secrecy protects various interests, and when it comes to the secrecy guaranteeing the interest of the data subject the secrecy most certainly enhances the protection, especially since it is usually combined with the individual's autonomy (i.e. data subject's statement is one of the situations where the confidentiality obligation can be lifted). However, secrecy protecting public interest has priority over individual interest in the event of conflict between both interests. As I have demonstrated above, protection of classified information limits or even disables certain personal data protection mechanisms. The data subject is in fact deprived of the right to monitor the processing of its own data or we may even state that personal data is protected from the data subjects themselves. So it is hard to assert that classified information secrecy ensures better protection than that arising from the Personal Data Protection Act as specified in Article 5 of the PDPA. This leads to a conclusion that based on that provision the application of the Personal Data Protection Act with regard to personal data which represents classified information cannot be excluded. I believe that we are now faced with the need to reconsider our values, which on the one hand support the notion of secrecy but on the other hand guarantee an individual's informational autonomy (including the right to monitor their own personal data). The reasons for the current imbalance can be found not only in domestic law (and before that – in certain practices and customs), but also in Directive 95/46/EC, which

21 See J.Barta, P.Fajgielski, R.Markiewicz, Ochrona danych osobowych. Komentarz [Personal Data Protection. Commentary], Cracow 2011, p. 331.

22 J.Barta, P.Fajgielski, R.Markiewicz, op. cit., pp. 331 and 334; P.Barta, P.Litwiński, Ustawa o ochronie danych osobowych. Komentarz [Personal Data Protection Act. Commentary], Warsaw 2009, p. 81; A.Drozd, Ustawa o ochronie danych osobowych. Komentarz. Wzory pism i przepisy [Personal Data Protection Act. Commentary. Letter Templates and Regulations], Warsaw 2007, pp. 40-41.

a można nawet stwierdzić, że to dane osobowe są chronione przed samym podmiotem danych. Trudno zatem twierdzić, że tajemnice informacji niejawnych zapewniają dalej idącą ochronę niż wynika to z ustawy o ochronie danych osobowych w rozumieniu art. 5 u.o.d.o. Skłania to do wniosku, iż na podstawie tego przepisu nie można wyłączyć stosowania ustawy o ochronie danych osobowych w stosunku do danych osobowych będących jednocześnie informacjami niejawnymi. Uważam, że obecnie stoimy przed potrzebą ponownego wyważenia wartości, z jednej strony przemawiających za tajnością informacji, z drugiej zaś gwarantujących autonomię informacyjną jednostce (w tym prawo do kontroli własnych danych osobowych). Przyczyn obecnej nierównowagi możemy się doszukiwać nie tylko w prawie krajowym (a wcześniej w pewnej praktyce i zwyczajach), ale również w samej dyrektywie 95/46/WE, która kompleksowo wyłącza spod swojej mocy obszary działalności państw członkowskich określone w art. 3 ust. 2, w tym działalność na rzecz bezpieczeństwa publicznego, obronności i bezpieczeństwa państwa.

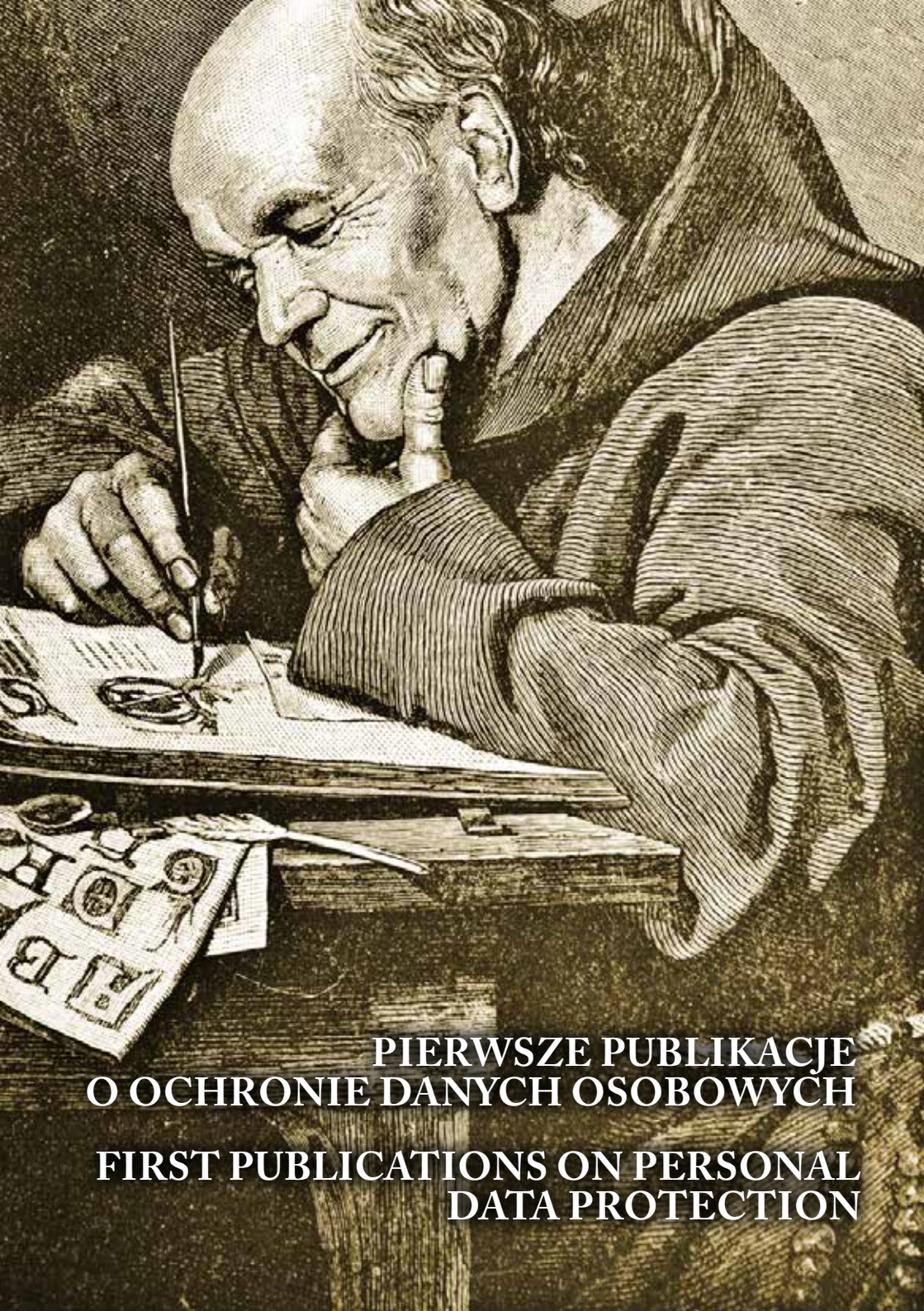
WNIOSKI

Jak już wspomniano tajemnice mają niejednolity charakter. Te chroniące interes indywidualny podmiotu danych (przede wszystkim jego prywatność) uzupełniają i wzmacniają zasady zawarte w przepisach o ochronie danych osobowych. W kolizję z prawem do ochrony danych osobowych mogą natomiast wchodzić tajemnice chroniące interes publiczny i tutaj stoimy przed potrzebą właściwego wyważenia różnych wartości. Powinniśmy jednakże pamiętać, że nawet najbardziej istotne wspólne cele, jak choćby ochrona bezpieczeństwa państwa, nie powinny prowadzić do całkowitego pozbawienia osób fizycznych uprawnień w zakresie ochrony ich danych osobowych.

does not apply to the Member States' areas of activities specified in Article 3(2), including the operations concerning public security, defence and State security.

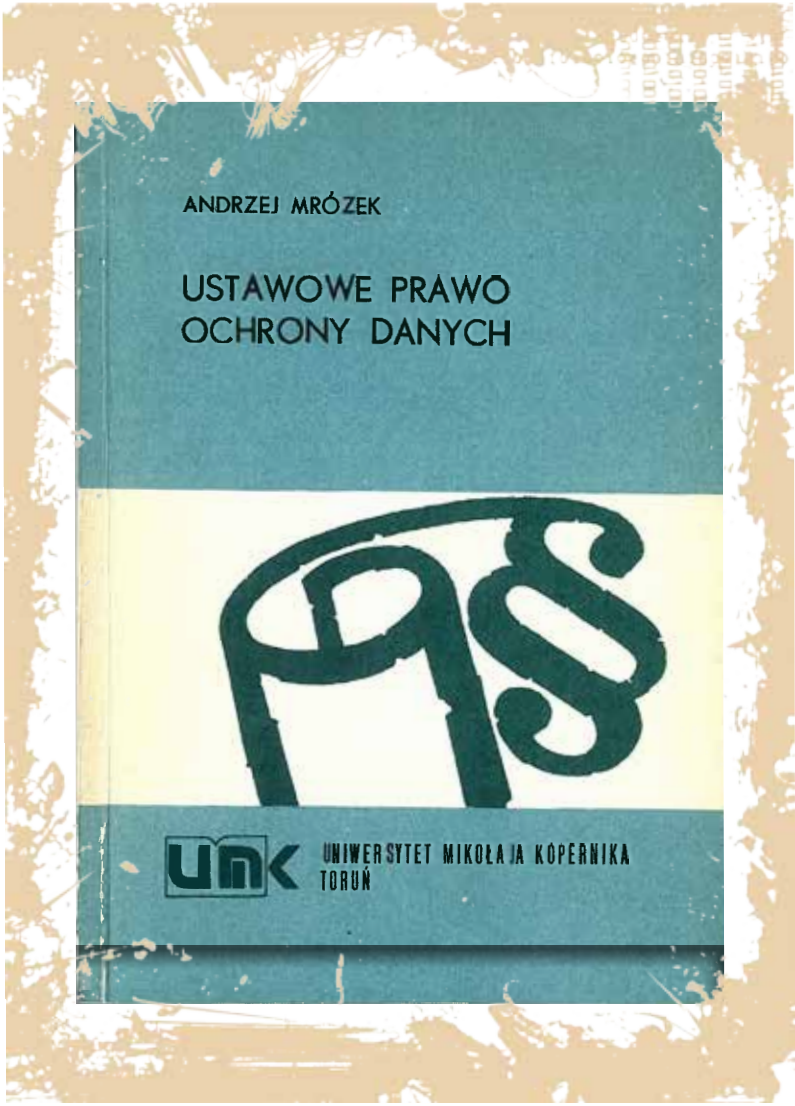
CONCLUSIONS

As has been mentioned, the nature of different types of secrecy varies. Those protecting the individual interest of the data subjects (mostly their privacy) supplement and reinforce the principles included in personal data protection legislation. But the secrecy protecting the public interest may be in conflict with the right to personal data protection, and this is where we have to properly balance various values. However, we need to remember that even the most important common goals, such as protection of the State security, should not lead to a situation where individuals are completely deprived of their rights regarding the protection of their personal data.



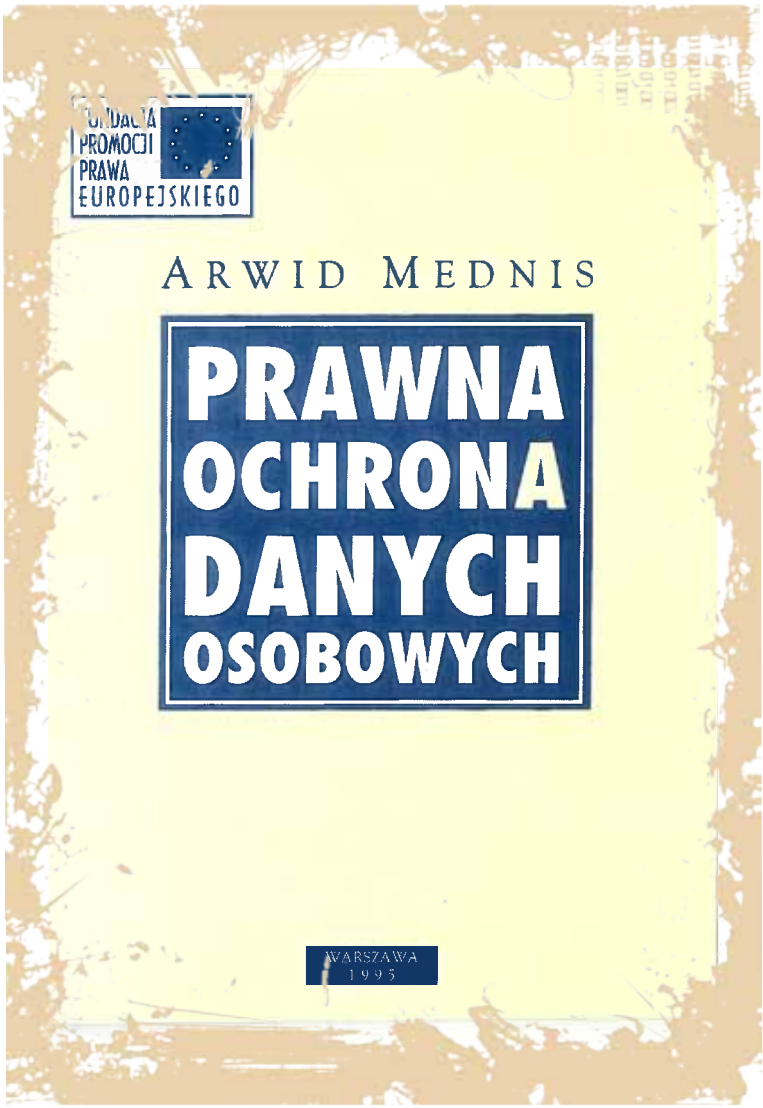
PIERWSZE PUBLIKACJE O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH

FIRST PUBLICATIONS ON PERSONAL DATA PROTECTION



USTAWOWE PRAWO OCHRONY DANYCH. ANALIZA PRAWNO PORÓWNAWCZA - JEDNA Z PIERWSZYCH PUBLIKACJI KSIĄŻKOWYCH (A. MRÓZEK, TORUŃ 1981 R.)

LAW ON DATA PROTECTION. COMPARISON OF LAWS – ONE OF THE FIRST BOOK PUBLICATIONS (A. MRÓZEK, TORUŃ 1981)



PRAWNA OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH
(A. MEDNIS, WARSZAWA 1995 R.)

LEGAL PROTECTION OF PERSONAL DATA (A. MEDNIS, WARSAW 1995)

OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH,
(J. BARTA, R. MARKIEWICZ, WARSZAWA 2001 R.)

PERSONAL DATA PROTECTION
(J. BARTA, R. MARKIEWICZ, WARSAW 2001)

MACIEJ BYCZKOWSKI

Prezes Zarządu European Network Security Institute (ENSI).
Prezes Zarządu Stowarzyszenia Administratorów Bezpieczeństwa Informacji.
Absolwent i wykładowca Politechniki Warszawskiej.
Jeden z architektów polskiego krajobrazu ochrony informacji.

President of the Management Board of the European Network Security Institute (ENSI).
President of the Management Board of the Association of Information Security Administrators (SABI).
Graduate and lecturer of the Warsaw University of Technology.
An architect of the Polish information protection landscape.

MACIEJ BYCZKOWSKI

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

SPOTKAŁEM LUDZI UTALENTOWANYCH I OBDARZONYCH WRAŻLIWOŚCIĄ NA PRAWA CZŁOWIEKA

W momencie wejścia ustawy w życie (30.04.1998) wykonywałem od 2 lat prace, w ramach ENSI, związane z opracowywaniem i wdrażaniem polityki bezpieczeństwa informacji w różnych organizacjach. Włączenie problematyki ochrony danych osobowych do mojej pracy było zatem naturalną konsekwencją, ponieważ dane osobowe były zbierane przez wszystkie podmioty, a nasi klienci zaczęli zlecać nam rozwiązanie problemu ochrony danych osobowych w ramach polityki bezpieczeństwa informacji. Pamiętam spotkanie z prezesem firmy organizującej Biuro Agenta Transferowego dla jednego z powstających w tamtym czasie powszechnych towarzystw emerytalnych, który zwrócił się do mnie z prośbą: *„Panie Prezesie, czy mógłby pan, tak po inżyniersku, zająć się problemem ochrony danych osobowych i zdjąć ten problem z mojej głowy?”*. I tak zaczęła się moja „przygoda” z ochroną danych osobowych.

W lutym 1998 r. organizowałem III Międzynarodową Konferencję INTER.SEC, na którą zaprosiłem m.in. kilku ekspertów amerykańskich do sesji poświęconej „wojnie informatycznej”, a jeden z nich zaproponował przedstawienie problemu ochrony danych w Stanach Zjednoczonych. Dla równowagi postanowiłem zaprosić na konferencję również twórców polskiej ustawy, która miała niedługo wejść w życie. Skontaktowałem się z panem Dariuszem Kupieckim (szefem zespołu ze strony MSWiA), który polecił jako wykładowcę pana Wacława Zimnego - wspaniałego przyjaciela, z którym przez kolejne 10 lat miałem przyjemność współpracować. Wykład ten miał szczególne znaczenie - po raz pierwszy na forum specjalistów IT i bezpieczeństwa informacji w Polsce została przedstawiona problematyka ochrony danych osobowych, która miała w niedługim czasie zmienić „krajobraz ochrony informacji”. Dane osobowe były pierwszą grupą informacji powszechnie przetwarzanych w Polsce, która objęta została obowiązkiem ochrony z konkretnymi wymaganiami.

W sierpniu 1998 r. otrzymaliśmy zapytanie z Biura GIODO dotyczące zabezpieczenia powstającej strony www urzędu. Przy okazji opracowania zaleceń dla GIODO poznałem pana dra Andrzeja Kaczmarka (dyr. Departamentu Informatyki) oraz pana Grzegorza Sibigę (obecnie dr nauk prawnych, w tamtym czasie p.o. dyr. Departamentu Rejestracji), których zaprosiłem

I HAVE MET PEOPLE WHO WERE BOTH TALENTED AND SENSITIVE TO HUMAN RIGHTS

When the Act came into force (30 April 1998), I had been working within ENSI on the development and implementation of the information security policy in various organisations for 2 years. So it was natural for me to incorporate the issues of personal data protection into my work since personal data was collected by all entities, and our clients started to give us the task of solving the problem of personal data protection within the information security policy. I remember meeting the president of an enterprise which was organising a Transfer Agent's Office for one of the general pension society emerging at that time. He expressed the following request: *"Could you use your expertise to deal with the personal data protection problem and take it off my shoulders?"* And this is how my "adventure" with personal data protection began.

In February 1998, I organised the 3rd INTER.SEC International Conference. I invited a few American experts to a session devoted to the "IT war," and one of them proposed discussing the data protection problem in the United States. To ensure balance, I decided to invite to the conference the creators of the Polish Act which was to come into force soon. I contacted Mr. Dariusz Kupiecki (the head of the team for the Ministry of Interior and Administration), who recommended Mr. Wacław Zimny as the lecturer – a wonderful friend, with whom I had the pleasure of working for the next 10 years. That lecture was particularly significant – it was the first time the issues of personal data protection, which were soon to change the "information protection landscape," has presented at a forum of IT and information security specialists in Poland. Personal data represented the first group of information commonly processed in Poland which was granted protection with specific requirements.

In August 1998, we received an inquiry from the Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection (GIODO) as regards securing its website, which was under construction. While preparing the recommendations for GIODO, I met Mr. Andrzej Kaczmarek, PhD (IT Department Director) and Mr. Grzegorz Sibiga (currently PhD in law, and at that time acting Registration Department Director). I invited them both to a conference devoted to the implementing regulation to the Act, which was to become effective on 19 October 1998. It was

na konferencję poświęconą rozporządzeniu wykonawczemu do ustawy, które wchodziło w życie 19 października 1998 r. Było to historyczne, pierwsze wystąpienie przedstawicieli Biura GIODO na na forum specjalistów IT i bezpieczeństwa informacji w Polsce. Po konferencji nawiązałem merytoryczny kontakt z panem Grzegorzem Sibigą, który był zawsze otwarty na pytania i pomoc w problemach dotyczących rejestracji zbiorów danych osobowych.

Bardzo znamienna dla historii ochrony danych osobowych w Polsce jest data 30 października 1999 r. Tego dnia mijał termin zgłoszenia do rejestracji GIODO zbiorów danych osobowych przez administratorów danych, którzy posiadali takie zbiory w dniu wejścia ustawy w życie. Wedle polskiego zwyczaju, mimo 18-miesięcznego vacatio legis, organizacje pozostawiły realizację tego obowiązku na ostatnią chwilę. Osobiście w ostatnim tygodniu października donosiłem wnioski od moich klientów do Biura GIODO przy ul. Koszykowej 53 i widziałem nieskończone ilości worków pocztowych z wnioskami, które zasypały urząd.

W tamtym czasie mało kto rozumniał przepisy i przejmował się tak naprawdę ochroną danych, chodziło tylko o to, by wysłać wniosek rejestracyjny na czas, aby uniknąć kary. Niektórzy wypełniali wnioski wg „dobrych wzorców", niejednokrotnie poświadczając realizację wymogów, których nie wykonali albo które nie dotyczyły w rzeczywistości specyfiki przetwarzanych u nich danych. Widząc sytuację, na jednej z ówczesnych konferencji zażartowałem nawet, żeby zmienić nazwę ustawy na „ustawę o rejestracji zbiorów danych osobowych".

Z tygodnia na tydzień mieliśmy w firmie coraz więcej zapytań i zleceń dotyczących rejestracji. Na miesiąc przed nieuchronnie zbliżającym się terminem, zorganizowałem konferencję na temat wypełniania wniosku rejestracyjnego, na której wystąpiłem wspólnie z panem Dariuszem Kupieckim i panem Wacławem Zimnym. Zainteresowanie było ogromne, wszyscy mieli wiele pytań i wątpliwości. Pamiętam jak w przerwie konferencji, podeszła do mnie jedna z uczestniczek i powiedziała z pretensją w głosie: *„Nie można się do was w ogóle dodzwonić i niczego się dowiedzieć!"*. Zapytałem: *„A do kogo Pani dzwoniła?"*. *„Jak to do kogo? do GIODO!"*. Fakt, do Biura GIODO trudno było się wtedy dodzwonić, a na odpowiedzi czekało się długo. Organizacje nie były przygotowane na przetwarzanie danych zgodnie z przepisami, dlatego każdą publiczną inicjatywę konferencyjną odnosiły

a historic, first presentation of the GIODO Bureau's specialists at the forum of IT and information security specialists in Poland. After the conference, I established professional contacts with Mr. Grzegorz Sibiga, who was always ready to answer questions and assist in problems related to registration of data filing systems.

30 October 1999 is a very important date in the history of personal data protection in Poland. It was the deadline for data controllers who were in possession of data filing systems on the day on which the Act became effective for notifying such systems to the GIODO for registration. As customary in Poland, despite 18 months of vacatio legis, organisations delayed the performance of that obligation until the very last moment. In the final week of October, I personally submitted the notifications from my clients to the GIODO Bureau at 53 Koszykowa Street and I saw the office flooded with endless quantities of post sacks with notifications.

At that time, there were few people who understood the regulations and actually cared about data protection – this was all about sending the notification on time to avoid punishment. Some filled in the notifications according to "good templates," often confirming compliance with requirements which they had not met or which did not even apply to the data they processed. Seeing that situation, I joked at one conference that the title of the Act should be changed to the "Act on Registration of Data Filing Systems."

Week after week, our company kept receiving a growing number of inquiries and requests regarding the registration. A month before the inevitable deadline, I organised a conference about how to fill in the registration notification, where I spoke together with Mr. Dariusz Kupiecki and Mr. Wacław Zimny. The event was met with great interest, and everyone had plenty of questions and doubts. I remember being approached by one of the participants during the break, who complained: *"It is impossible to call you and learn anything!"* I asked her: *"And whom have you been calling?" "What do you mean "whom"? The GIODO!"* True, it was hard to connect with the GIODO Bureau at that time, and a response required a long wait. Organisations were not prepared to process data according to regulations, so they associated each public conference initiative with the GIODO. At times we even met people who claimed that the regulations could not be

WSPOMNIENIA
MEMORIES

MACIEJ BYCZKOWSKI

do GIODO. Zdarzały się również osoby, które twierdziły wręcz, że przepisów nie można u nich zastosować. Pamiętam sytuację ze szkolenia, które prowadziłem dla ponad 300 przedstawicieli gmin województwa mazowieckiego, na którym przedstawiałem obowiązki ustawowe, w tym zabezpieczenia danych i roli Administratora Bezpieczeństwa Informacji. Kiedy po 5 godzinach otworzyłem dyskusję, wstała jedna z uczestniczek i powiedziała: *„Po co nam pan to wszystko mówił, u nas w urzędzie nie da się tego zrealizować, ponieważ ABI nie będzie wyznaczony, bo nie ma go w wykazie stanowisk!"*.

W czasie „kampanii rejestracyjnej" zaczęli się pojawiać w różnych podmiotach Administratorzy Bezpieczeństwa Informacji. Pod koniec roku 1999 było ich już wielu. Szukali wiedzy i wskazówek, jak wypełniać swoje nowo powierzone zadania nadzorcze. Postanowiliśmy stworzyć dla nich platformę wymiany informacji i tak powstała idea Kongresów ABI. Pierwszy Kongres odbył się w grudniu 1999 r. w Warszawie, na którym oprócz ekspertów z ENSI wystąpił również pan Wacław Zimny i pan Grzegorz Sibiga. Zapoczątkowaliśmy w ten sposób powstanie środowiska ABI, które po 8 latach przerodziło się w Stowarzyszenie Administratorów Bezpieczeństwa Informacji. Do tej pory odbyło się 16 Kongresów ABI. Warto przy tej okazji wspomnieć o publikacjach, które towarzyszyły Kongresom, mam tu na myśli Biuletyn ABI oraz monografię „Ochrona danych osobowych - Aktualne problemy i nowe wyzwania" wydaną po X - tym jubileuszowym Kongresie, pod redakcją mec. Xawerego Konarskiego oraz dra Grzegorza Sibigi. Monografia była szczególną pozycją na polskim rynku wydawniczym, która zgromadziła wiodących ekspertów - praktyków z dziedziny ochrony danych osobowych i autorów wydanych wcześniej komentarzy do ustawy. Natomiast Biuletyn ABI wydawany przez ENSI w latach 2000 – 2001, pod moją redakcją, był uzupełnieniem organizowanych Kongresów ABI oraz miejscem przedstawiania odpowiedzi na bieżące problemy dotyczące ochrony danych osobowych. Pojawiał się też co miesiąc komiksowy „Edek Ochroniarz". Biuletyn cieszył się niezwykłym powodzeniem, a o jego popularności świadczy kartka na drzwiach czytelni w bibliotece uczelnianej z napisem: *„Ten kto zabrał Biuletyny ABI z biblioteki, niech je natychmiast zwróci! Inni też chcą je czytać."*

Idea Stowarzyszenia ABI zrodziła się podczas IV Kongresu ABI w Zakopanem w 2001 roku. Zgromadzenie założycielskie odbyło się w czerwcu 2007 r. Celem powstałego Stowarzyszenia

applied in their case. I remember one situation from a seminar I conducted for over 300 representatives of municipalities from Mazowieckie Voivodeship on which I presented the statutory obligations, including the ways of protecting data and the role of an Administrator of Information Security. When I opened the discussion, one of the participants stood up and said: *"Why did you tell us all this, it is impossible to implement it at our institution – an Administrator of Information Security will not be appointed since there is no such function on the list of job positions!"*.

During the "registration campaign," Administrators of Information Security (AIS) started to appear at various entities. At the end of 1999, there were quite a lot of them. They sought the knowledge and guidelines which would show them how to perform their supervisory duties. We decided to launch an information interchange platform for them, and this is how the idea of AIS Congresses was born. The first Congress was held in Warsaw in December 1999, with presentations of ENSI's experts, Mr. Wacław Zimny and Mr. Grzegorz Sibiga. This triggered the development of the AIS environment, which later turned into the Association of Information Security Administrators. 16 AIS Congresses have been held thus far. At this point, I should also mention the publications which accompanied the Congresses – I am referring to the AIS Bulletin and the monograph "Ochrona danych osobowych – Aktualne problemy i nowe wyzwania" [Personal Data Protection – Current Problems and New Challenges], issued after the 10th Congress, edited by Xawery Konarski and Grzegorz Sibiga. The monograph was a special item on the Polish publishing market as it gathered the leading experts-practitioners in the field of data protection, as well as authors of published commentaries to the Act. The AIS Bulletin, issued by ENSI in 2000 and 2001 and edited by me, was a supplement to the AIS Congresses and a place for answers to current problems connected with personal data protection. Additionally, a comic book entitled "Edek Ochroniarz" came out every month. The Bulletin was incredibly popular, as evidenced by the following note hanging on the door of the reading room in a university library: *"Whoever has taken the AIS Bulletins from the library is requested to return them immediately! Others want to read them too."*

The idea to create the Association of Information Security Administrators was born at the IV Congress of Information Security Administrators in Zakopane in 2001. The founding meeting took place in June 2007. From the very beginning, the

MACIEJ BYCZKOWSKI

od samego początku było wzmocnienie roli ABI, zarówno poprzez określenie statusu ABI w przepisach o ochronie danych osobowych, jak i poprzez wymianę doświadczeń i podnoszenie świadomości w celu lepszego przygotowania osób do pełnienia tej funkcji w różnych organizacjach w Polsce. Funkcji ważnej z punktu widzenia administratorów danych, ale przede wszystkim z punktu widzenia osób, których dane są przetwarzane, a które to przetwarzanie nadzoruje właśnie ABI.

Dzisiaj toczy się debata nad przyszłoscią funkcji ABI, którą nazwaliśmy w środowisku „Od Administratora do Inspektora". Bez względu na to, jaka nazwa się utrwali, najważniejszy pozostanie fakt, że osoby pracujące na rzecz ochrony danych osobowych, a które miałem możliwość poznać podczas mojej 15–letniej pracy, to ludzie obdarzeni dużymi talentami organizacyjnymi, otwartym umysłem, a przede wszytkim wrażliwością na prawa człowieka.

objective of the Association was to strengthen the role of Administrators of Information Security, both by defining their status in personal data protection regulations and by sharing the experience and raising the awareness so that people were better prepared to this function in various organisations in Poland – a function important from the point of view of data controllers but mostly from the point of view of those whose data are processed under the supervision of an AIS.

Today there is a debate on the future of the AIS function, which we have been referring to as "From Administrator to Inspector" in the environment. Regardless of what name will stick, the most important fact is that the people working to protect personal data whom I have had the opportunity to meet during the 15 years of my work have great organisational talents, open minds, and are sensitive to human rights.

JAROSŁAW DEMINET

Dyrektor Departamentu Dziennika Ustaw i Monitora Polskiego w Rządowym Centrum Legislacji.
Od blisko 40 lat zajmuje się informatyką, a od początku lat dziewięćdziesiątych – także zagadnieniami prawnymi związanymi z informatyką.

Director of the Department for Journal of Laws – Monitor Polski - the Government Official Journal of Poland at the Government Legislation Centre.
He has been working in the field of IT science for 40 years now, and since the 1990s he has been dealing with the legal issues related to information processing.

DR JAROSŁAW DEMINET
JAROSŁAW DEMINET, PhD

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

PONAD POLITYKĄ

Jako wiceprezes Polskiego Towarzystwa Informatycznego uczestniczyłem w pracach podkomisji sejmowej opracowującej projekt ustawy na podstawie dwóch projektów – rządowego i poselskiego. Projekt rządowy był bardziej techniczny i lepiej dopracowany legislacyjnie. Projekt poselski w większym stopniu kładł nacisk na ochronę praw obywatelskich. Podkomisja pod kierunkiem pani poseł Ireny Lipowicz starała się połączyć to, co najlepsze z obu projektów. W praktyce robili to przede wszystkim zaproszeni goście. Posłowie – członkowie podkomisji (poza przewodniczącą) byli niezbyt aktywni.

Wokół ustawy nie było sporów politycznych, panowała także zgodność co do ogólnych rozwiązań merytorycznych. Tylko w kilku szczegółowych sprawach (m.in. gromadzenie danych niepochodzących od osoby, której dotyczą) pojawił się wyraźny konflikt między MSW a przedstawicielem środowiska marketingu bezpośredniego. Chęć połączenia dwóch projektów skutkowała często powtarzaniem niektórych treści, np. przy określaniu zasad przetwarzania danych. Zdarzało się, że ostatecznie przyjmowano przepisy niezbyt jasne. Wątpliwości budził zapis o prawie do wniesienia umotywowanego sprzeciwu wobec przetwarzania niezbędnego do wykonania zadań dla dobra publicznego lub do wypełnienia usprawiedliwionych celów administratora. Nikt nie wiedział dokładnie, o co w tym przepisie chodzi – poza tym, że było to dokładne tłumaczenie zapisu prawa Unii Europejskiej.

Przy formułowaniu przepisów trudno było czasami przewidzieć, w jakim kierunku podąży późniejsza ich interpretacja. Nie przyjęto propozycji odrębnego uregulowania prostych baz adresowych, uznając że zostaną one zakwalifikowane jako dane ogólnodostępne, ze względu na powszechny dostęp do list lokatorów. Niebawem Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych uznał jednak, że same listy lokatorów stanowią zbiory danych osobowych i podlegają ochronie, czego nikt z osób pracujących nad ustawą nie przewidział.

Kontrowersje budził przepis dotyczący możliwości przetwarzania danych wrażliwych za zgodą osoby, której one dotyczą. Było oczywiste, że w interesie firm ubezpieczeniowych będzie zbieranie danych o stanie zdrowia osób ubezpieczonych w celu zróżnicowania wysokości składki i firmy te będą wymuszały

ABOVE POLITICS

As the Vice-President of the Polish Information Processing Society, I have participated in works of a Sejm subcommittee developing a legislative draft based on two drafts – submitted by the government and by the Members of Parliament. The government's project was more technical and better prepared from the legislative perspective. The MPs' project put more emphasis on the protection of civil rights. Managed by Irena Lipowicz, MP, the subcommittee tried to combine the best of both legislative drafts. In practice, this was done mostly by the invited guests. The MPs in the subcommittee (aside from the chairman) were not too active.

There were no political disputes surrounding the bill, and everyone agreed as to the general solutions. Only in several specific matters (e.g. collection of data not coming from the person it pertains to) a clear conflict arose between the Ministry of Interior and the representative of the direct marketing enterprises. The attempts to combine the two drafts often resulted in some content being repeated, e.g. when it came to determining the data processing rules. Sometimes slightly unclear regulations were adopted. There were doubts as to the provision regarding the right to raise a justified objection against processing data necessary for tasks that lie in public interest or necessary for the controller justified purposes. No one knew exactly what this provision was about – it was an exact translation of a piece of EU legislation.

At the moment the legislation was being formulated it was sometimes hard to predict their later interpretation. The proposal to separately regulate databases of simple address was rejected as they were expected to be qualified as generally accessible data due to the public access to lists of residents. Soon the Inspector General for Personal Data Protection (GIODO) decided that the lists of residents were also considered data filing systems and as such they required protection. This had not been foreseen by any of the persons working on the Act.

The provision related to the processing of sensitive data with the consent of data subject caused some controversy. It was obvious that it would be in the interest of insurance companies to collect data about the health of the insured to diversify the premium, and those companies would force the insured to give

na ubezpieczonych taką zgodę, uzależniając od niej podpisanie umowy. Ze względów społecznych wydawało się, że należy tego zabronić, tak aby ubezpieczyciel musiał ponosić ryzyko ubezpieczenia osoby bez znajomości jej stanu zdrowia. W końcu w ustawie o ochronie danych pozostawiono ten przepis, a przedstawiciele rządu zapewnili, że odpowiednie zapisy zostaną wprowadzone do ustaw regulujących działalność ubezpieczeniową, co jednak nigdy nie nastąpiło.

Nie został przyjęty postulat organizacji pozarządowych, aby łączenie danych z różnych baz przez organy administracji wymagało zgody sądu, tak jak inne czynności operacyjne.

Prace podkomisji początkowo posuwały się bardzo wolno i właściwie każdy artykuł był wielokrotnie dyskutowany. Potem jednak – w obliczu zbliżającego się końca kadencji – gwałtownie przyspieszyły i pozostałe artykuły były już przyjmowane bez większych dyskusji, choć wzbudzały kontrowersje (np. nie było jasne, jak porównywać poziom ochrony danych w różnych krajach).

Po uchwaleniu ustawy prezentowałem ją na kilku konferencjach i miałem okazję zobaczyć, jak słabo były rozumiane jej cele. Szczególnie pracownicy działów kadr w urzędach nie mogli zrozumieć, dlaczego żąda się od nich zweryfikowania podstawy do zbierania rozmaitych informacji o pracownikach (przecież od zawsze były zbierane…) i ograniczenia dostępu do tych danych. Jedna pani zapytała z rozbrajającą bezradnością, co ma zrobić, jeśli u niej wszystkie dane personalne pracowników są powszechnie dostępne w lokalnej sieci.

Dzięki ustawie teraz, po piętnastu latach, takich wątpliwości raczej nikt już nie ma.

them such consents, otherwise refusing to sign the agreement. For social reasons it seemed that this ought to be prohibited so that the insurer had to bear the risk of insuring a person without the knowledge about their health. Eventually, this provision was left in the Data Protection Act, and representatives of the government assured that appropriate regulations would be introduced to the acts regulating the insurance activities, which never happened.

The postulate of non-governmental organisations that public authorities could combine data from various databases only with a court order (as required for other operations) was not accepted.

Works of the subcommittee progressed very slowly, and practically every article was discussed numerous times. However, later the works rapidly accelerated as the end of the Parliament term was approaching, and the remaining articles were adopted without major discussions, even though they raised controversy (for instance it was unclear how to compare the data protection level in various countries).

Once the Act was adopted, I presented it on several conferences and I had an opportunity to see how poor the understanding of its objectives was. Especially the employees of HR departments at various institutions were unable to comprehend why they were required to verify the grounds for collecting various data about employees (“they have always been collected...”) and to limit the access to the data. One lady asked with disarming helplessness what she was supposed to do if all employee personal data at her workplace are generally available within the local network.

Thanks to the Act, fifteen years later no one has such doubts.

WACŁAW ISZKOWSKI

Prezes Polskiej Izby Informatyki i Telekomunikacji, doktor nauk technicznych, od 20 lat działa na rzecz racjonalnego rozwoju rynku teleinformatycznego.

President of the Polish Chamber of Information Technology and Telecommunications, PhD in technology, involved in the activities for reasonable development of Information Technology and Telecommunicatiosn market for 20 years.

1111 LAT OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH

Chęć ochrony prywatności nie jest tylko cechą naszych czasów. Przez wieki ludzie lubili wiedzieć jak najwięcej o swoich sąsiadach. Byli też donosiciele, konfidenci, plotki z magla czy herbatki towarzyskie upowszechniające nie zawsze prawdziwe informacje o innych, pragnących czasem zachować dla siebie pewne fakty z ich własnego życia. Dzięki takim wymianom informacji niektórzy odnosili sukcesy towarzyskie i finansowe, a inni byli skazywani na banicję - rosły w siłę lub upadały królestwa czy narody.

Dzisiaj mamy wyszkolonych agentów, zamiast magla powszechny telefon, a herbatki zastępuje telewizja, portale społecznościowe i tabloidy. Nie zawsze chcemy pamiętać, że często najszybciej upowszechnia się fakt, o którym powiedzieliśmy w zaufaniu jednej osobie - dodając „tylko nie mów nikomu".

1111 YEARS OF PERSONAL DATA PROTECTION

The desire protect to privacy is not just a feature of our times. For centuries people have liked to know as much as possible about their neighbours. There were denouncers, informers, rumours of crush or social teas meetings during which information about others, not always true one, was disseminated, who wished to keep certain facts from their own lives for themselves. Through such exchanges of information, some were successful in social and financial aspects, while others were condemned to exile; kingdoms or nations grew stronger or fell.

Today, we have trained agents, the universal telephone instead of the crush and social tea meetings were replaced by TV, social media and tabloids. We do not always want to remember that often the fact revealed in confidence to one person by adding, "but do not tell anyone" spreads fastest.

DR INŻ. WACŁAW ISZKOWSKI
WACŁAW ISZKOWSKI, ENG. D.

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

Potrzeba prywatności istnieje w świecie rzeczywistym od lat, a Internet tylko poprzez zasięg i szybkość rozgłaszania, a także swoją pamiętliwość zwielokrotnił to zjawisko ze sfery lokalnej w globalną.

Jeszcze w początkach rozwoju Internetu ustawodawca unijny, a za nim nasz krajowy starał się sformułować podstawowe zasady ochrony danych osobowych przez tych, którzy je zbierają z różnych, ale niezbędnych powodów. Od 15-tu lat omawiane są doświadczenia z funkcjonowania tego prawa, gromadząc różne propozycje jego zmodyfikowania. Projekt nowych zasad ochrony danych osobowych w rozporządzeniu Komisji Europejskiej jest obecnie dyskutowany – i nagle mamy newsa.

W czerwcu 2013 roku ujawniono tajemnicę poliszynela, że służby amerykańskie zbierają i przetwarzają już zettabajty informacji z Internetu. Nie konkurując z mediami, znacznie ważniejsza jest tutaj konstatacja, że Internet stale się rozwija. Za kilka lat zapewne będzie miał jeszcze większą przepustowość i możliwości gromadzenia danych. A być może powstanie sieć brainet umożliwiająca bezpośrednią komunikację pomiędzy naszymi mózgami czy nawet świadomościami. Przecież w tym celu uruchomiono w USA i UE kosztowne programy, których celem jest zrozumienie zasad działania naszego mózgu.

W tym kontekście mogę zakończyć tę próbę eseju – od lat prezentowanym – własnym stwierdzeniem, że nie ma żadnego sensu zwiększanie wymagań i nakładów na ochronę podstawowych danych osobowych, bo jest to nieskuteczne. Należy za to nałożyć restrykcyjne kary za wykorzystanie posiadanych danych osoby przeciwko jej interesowi prawnemu, ekonomicznemu czy psychicznemu. Każdy przypadek takiego szkodliwego działania powinien się też spotkać z reakcją Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych oraz sądu karnego. A intensywnie chronić należy jedynie dane wrażliwe, gdyż Internet nie zapomina, i bywa dziurawy, bo jego obsługa bywa ułomna.

Na koniec pozostaje mi życzyć Generalnemu Inspektorowi Ochrony Danych Osobowych oraz jego biuru odporności, wytrwałości i sukcesów w krzewieniu wiedzy o zasadach zachowania prywatności, gdyż najlepiej chronioną informacją jest ta, która jest znana wyłącznie nam osobiście.

The need for privacy has existed in the real world for years, and the Internet, only through broadcast range and speed, as well owing to its memory, has changed the phenomenon from local to global one.

Even in the early development of the Internet, the EU legislator, followed by our national one, tried to formulate the basic principles of personal data protection by those who collect such data for different but necessary reasons. For 15 years, experiences connected with the functioning of the Act have been discussed by bringing together various proposals to modify it. The draft of new principles for personal data protection in the Regulation of the European Commission is currently being discussed – and suddenly there is the news.

In June 2013 an open secret was revealed that the American services already collect and process zettabytes of information from the Internet. Not competing with the media, the observation that the Internet is constantly evolving is much more important. In a few years the Internet will probably have an even greater bandwidth and data collection capabilities. Or perhaps a Brainet network will be created thus facilitating direct communication between our brains or even consciousness. Costly programmes aimed at understanding the principles for the functioning of human brain have been launched in the USA and EU to that effect.

In this context, I may try to finish this essay - presented for years - by adding my own statement that there is no point in increasing the requirements or expenditures for the protection of fundamental personal data, since it is ineffective. However, strict penalties for the use of data against the interest of the data subject, whether legal, economic or psychological, should be imposed. Each case of any such harmful conduct should be addressed by the Inspector General for Personal Data Protection and criminal court. Only sensitive data should be carefully protected, since the Internet does not forget, is sometimes defective, because it is inperfectlly used..

Finally, I would like to wish the Inspector General for Personal Data Protection and his inspectors resilience, perseverance and success in promoting knowledge on the principles of privacy, because the information known only to us personally is protected best.

MAŁGORZATA KAŁUŻYŃSKA-JASAK

Dyrektor Zespołu Rzecznika Prasowego GIODO. Absolwentka Wydziału Prawa i Administracji Uniwersytetu Łódzkiego, dziennikarka TVP Łódź, współtwórczyni prywatnej telewizji TELE 24 i jej redaktor naczelny.
Jest rzecznikiem prasowym od chwili powstania Urzędu.

Director of the Spokesperson's Team of the Inspector General for the Protection of Personal Data (GIODO). Alumna of the University of Łódź's Law and Administration Faculty, reporter for TVP Łódź, co-founder and executive editor of the private television station TELE 24.
She has been a spokesperson since the Office was founded.

fot./photo Przemysław Zimowski Super Express

MAŁGORZATA KAŁUŻYŃSKA-JASAK

KAŻDY MA SWOJĄ OPOWIEŚĆ…

Czy piętnaście lat temu przyjęłabym propozycję objęcia stanowiska rzecznika prasowego, gdyby złożył mi ją ktoś inny, a nie pani minister Ewa Kulesza? Chyba, nie.

Pani dr Ewa Kulesza i jej mąż prof. Witold Kulesza, byli moimi nauczycielami akademickimi w czasie studiów prawniczych na Uniwersytecie Łódzkim. Ta okoliczność dawała mi poczucie bezpieczeństwa, ale też wywoływała lęk, czy nie zawiodę, czy „dobra studentka" to właściwy materiał na dobrego rzecznika. Dla mnie, dziennikarki telewizyjnej (byłej naczelnej telewizji - Tele 24) praca w biurze stawiała mnie po drugiej stronie kamery i rodziła wiele obaw.

Urzędnik państwowy był synonimem skostniałych nawyków biurokratycznych, cerberem strzegącym dostępu do informacji, no, prawie obciach, choć dzisiaj bym tak nie powiedziała, a 15 lat temu nie było jeszcze obciachu w słowniku.

Krzysztof Sobczak, ówczesny naczelny „Gazety Prawnej" podczas spotkania w siedzibie redakcji na Foksal, był zdziwiony moją decyzją. „Sytuacja rzecznika to trudne do pogodzenia dwa punkty widzenia. Niemal jak ogień i woda." Ale mnie wspierał od samego początku, podobnie jak Marek Król – właściciel i dziennikarz „Wprost" czy Andrzej Jankowski, z-ca redaktora naczelnego nieistniejącego już „Prawa i Życia", którzy musieli nie raz bronić się przed prośbami o kolejne publikacje o ochronie danych.

W pierwszym miesiącu pracy odwiedziłam chyba wszystkie warszawskie redakcje. Nie chciałam być anonimowym urzędnikiem. Piętnaście lat ustawy to także historia samego Urzędu, stojących na jego czele ministrów: dr Ewy Kuleszy, Michała Serzyckiego, dra Wojciecha Wiewiórowskiego. Służąc tej samej idei, wyznaczali inne priorytety, bo nieustannie pojawiały się nowe wyzwania. Kronika, którą Czytelnik znajdzie w naszym wydawnictwie, jest jakąś próbą spisania faktów. Zbierając materiały, trafiałam na ludzi, którzy nadal z zapałem i pasją mówią o ochronie danych, jakby to wszystko się dopiero zaczynało. Od autorów wspomnień: Jarosława Demineta, Dariusza Kupieckiego, Pawła Litwińskiego, Arwida Mednisa i Zbigniewa Wrony można się uczyć szacunku do ludzi i historii. Wspólnie odgrzebywaliśmy zapomniane zdarzenia, opowiadaliśmy o tym, o czym nie było okazji porozmawiać wcześniej, o postaciach takich, jak choćby pani Barbara Klukowska, która była dobrym duchem

EVERYONE HAS THEIR OWN TALE TO TELL…

Fifteen years ago, would I have accepted the post of spokesperson if it had been offered by someone else than Minister Ewa Kulesza? I don't think so.

Dr. Ewa Kulesza and her husband Prof. Witold Kulesza were my teachers at the Łódź University law school. This fact gave me a feeling of safety, but also made me fearful of failure, made me wonder whether "the good student" is material for a good spokesperson. For me, a former TV reporter (and former executive of TELE 24), an office job involved being at the other end of the camera, and it was a daunting experience.

Being a government official was synonymous with being stuck in a bureaucratic rut, guarding access to information like Cerberus; it was, well, uncool, though I wouldn't use this word today, and 15 years ago "uncool" wasn't even a word.

Krzysztof Sobczak, the executive editor of "Gazeta Prawna" at the time, in a meeting in the newsroom on Foksal Street, said he was baffled by my decision. "A spokesperson's situation involves two points of view that are hard to reconcile. Almost like fire and water". But he supported me from the outset, just like Marek Król, owner and journalist for "Wprost," and Andrzej Jankowski, associate editor for the discontinued "Prawo i Życie," who often had to turn down a barrage of requests for new publications about data protection.

In my first month at work, I must have visited all newsrooms in Warsaw. I didn't want to be an anonymous official. The fifteen years of the Act's existence is closely entwined with the history of the Office itself, and the ministers who presided over it: Dr. Ewa Kulesza, Michał Serzycki, Dr. Wojciech Wiewiórowski. Though they served same cause, they chose their priorities differently, because new challenges are emerging constantly. The chronicle that the readers can find in our album is an attempt to putting the events in order. While gathering materials, I came across people who continued to be so passionate about data protection, as if this was only the beginning. From the memoirs of Jarosława Demineta, Dariusz Kupiecki, Paweł Litwiński, Arwid Mednis, and Zbigniew Wrona, we can learn about respect for people and for history. Together we dug out forgotten events, we told each other things we hadn't had time to talk about earlier, for example figures such as Barbara

MAŁGORZATA KAŁUŻYŃSKA-JASAK

grupy tworzących przepisy i wszystkim imponowała znajomością legislacji, czy o ś.p. Wacławie Zimnym, znanym mi osobiście.

Mam taką nadzieję, że historie spisane w tym naszym okolicznościowym wydawnictwie pozwolą inaczej, bardziej po ludzku spojrzeć na cały okres inkubacji ustawy o ochronie danych osobowych i poczuć atmosferę pionierskich lat.

Z wysokości mojego niewysokiego urzędu rzecznika prasowego GIODO mogę powiedzieć przy tej jubileuszowej okazji, że ustawa nie była martwym przepisem; żyła od początku obowiązywania dzięki dziennikarzom mającym świadomość istoty i wartości zasad w niej zawartych. To oni pomagali i nadal pomagają opowiadać, czym jest ochrona danych w dzisiejszym, zagmatwanym świecie. W świecie, w którym przyszło nam dokonywać trudnych wyborów między jawnością a prywatnością, bezpieczeństwem a anonimowością czy chęcią łatwiejszego życia a dostępem do własnych tajemnic. Czy dokonujemy dobrych wyborów? Przyjdzie nam na to odpowiedzieć w kolejnych latach, bo debata musi trwać… Ale, jeżeli dzisiaj Rzecznik Praw Obywatelskich, pani profesor Irena Lipowicz tak kategorycznie domaga się nowych uregulowań na poziomie europejskim, to znaczy, że dobrze trafiliśmy w czas i debata powinna nawet przyspieszyć.

Klukowska, who was the spiritus movens of the legislative group and who impressed everyone with her knowledge of regulations, or the late Wacław Zimny, whom I knew personally.

I hope that the stories recorded in this anniversary album will enable a different, more compassionate view of the incubation period of the Act on Personal Data Protection and will convey the spirit of those pioneer years.

From my humble post of a Spokesperson of GIODO, let me say that the Act has never been a dead letter; it was alive from the outset thanks to the reporters who were conscious of the nature and worth of the rules it contained. They were the ones who helped, and are still helping to create a discussion about what data protection is all about in the complicated world of today; a world where we are forced to make difficult choices between disclosure and privacy, safety and anonymity or the wish for an easier life and leaving our secrets unguarded. Are we making the right choices? We will need to answer this question in the following years, because the debate must go on… But if the Ombudsman, Professor Irena Lipowicz, is so insistent today on new regulations on European level, it means we were right on time and the debate can even take up speed.

DARIUSZ KUPIECKI

Absolwent Uniwersytetu Warszawskiego, matematyk-informatyk.
Inicjator prac nad rządowym projektem ustawy o ochronie danych osobowych.

Graduated at the University of Warsaw, mathematician – IT specialist.
Initiator of work on the government draft of the Act on the Protection of Personal Data.

DARIUSZ KUPIECKI

DŁUGO POD GÓRKĘ

Na przełomie 1991 i 1992 roku trafiłem w ramach „solidarnościowego zaciągu" do Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z zadaniem poprowadzenia rejestru PESEL – największej wówczas w Polsce bazy danych. Nie było wtedy pewne, czy rejestr ten będzie nadal istniał. Gromadzenie danych o mieszkańcach nie było zakończone, a sam PESEL był przez wiele osób postrzegany jako jedno z narzędzi komunistycznej opresji. Węgrzy w podobnej sytuacji, po zmianach politycznych „Jesieni Ludów" w 1989 roku, swój rejestr zlikwidowali lub przynajmniej zawiesili jego funkcjonowanie. Okazało się szybko, że PESEL może być wygodnym narzędziem wykonywania zadań administracyjnych w demokratycznym państwie, jednak musi podlegać jasnym, ustalonym regułom funkcjonowania. Dlatego największym zagrożeniem dla jego istnienia okazał się, poza przestarzałą infrastrukturą komputerową, brak podstaw prawnych do jego prowadzenia. O ile uprawnienie do gromadzenia danych można jeszcze było, przy dobrej woli i z przymkniętymi oczami, wydedukować z przepisów ustawy o ewidencji ludności, o tyle nie było żadnych prawnych podstaw do ustalenia, komu dane te można przekazywać, a komu nie. Trzeba było podjąć pilne działania.

Rok wcześniej odnowiłem dawną znajomość z Michałem Kuleszą, później znanym działaczem państwowym i profesorem Wydziału Prawa Uniwersytetu Warszawskiego. Razem pracowaliśmy w pierwszej, prowadzonej przez Jerzego Stępnia, komisji rządowej do spraw reformy administracji publicznej. Z Michałem znaliśmy się z lat szkolnych, gdy działaliśmy w warszawskiej drużynie harcerskiej Czarna Jedynka. Gdy powiedziałem Michałowi o swoim problemie z PESEL-em, polecił mi kontakt ze swoim doktorantem, Arwidem Mednisem, który był zainteresowany tym tematem.

W ramach PESEL-a działało tzw. Centralne Biuro Adresowe, olbrzymie archiwum gromadzące od lat pięćdziesiątych XX wieku wszystkie dokumenty dotyczące wydanych dowodów osobistych. Szefem tego Biura był Wacław Zimny. Pan Wacław też się zainteresował tematem, gdyż jego zbiór był jakby „PESEL-em na papierze" i ewentualna regulacja generalna uporządkowałaby funkcjonowanie także jego „podwórka".

Powstała w ten sposób grupa robocza, która przez następnych kilka lat, po uzyskaniu formalnej decyzji o podjęciu prac

LONG UPHILL

At the turn of 1991 and 1992 I found my way in the Ministry of Interior under the "Solidarity enrolment" with the task of managing PESEL registry (that is a national identification number used in Poland) - the largest database in Poland at that time. Nothing was certain about the existence of PESEL number. The collection of data about residents was not completed and PESEL number was seen by many as one of the tools of communist oppression. Hungarians were in a similar situation and after the political changes of "Autumn of Nations" in 1989, their registry was liquidated or at least suspended. It turned out quickly that PESEL could be a convenient tool to perform administrative tasks in a democratic country, but it must comply with clear, established rules of operation. Therefore, a lack of a legal basis for conducting the registry turned out to be the greatest threat to its existence, beyond outdated computer infrastructure. While the right to collect the data, could be voluntarily and with half-closed eyes, deduced from the provisions of the Act on registration of population and identity cards, whereas there was no legal basis to determine to whom the data may be communicated. It was necessary to undertake urgent actions.

The year before I renewed an old acquaintance with Michał Kulesza, later a well-known state activist and a professor of the Faculty of Law and Administration at the University of Warsaw. We worked together in first government commission led by Jerzy Stępień, on the reform of public administration. Me and Michał we have known each other since school days when we attended Black One scout team in Warsaw. When I told Michał about a problem with PESEL, he told me to contact his doctoral student, Arwid Mednis, who was interested in the subject.

There was so called Central Address Office under PESEL, the enormous archives collecting all documents relating to issued identity cards since the fifties of the twentieth century. Wacław Zimny was the head of the office. Mr. Zimny got also interested in the subject, because his dataset was like "PESEL on paper" and possible general regulation would organise functioning of his "backyard".

In this way, a working group was established which for the next few years following the formal decision to undertake legislative work, worked on new versions of the legislative act. The

legislacyjnych, pracowała nad kolejnymi wariantami projektu ustawy. Grupę wspomagała też pani Barbara Klukowska, wówczas emerytka, specjalistka prawa administracyjnego w dziedzinie ewidencji ludności.

Pierwsza wersja projektu powstała w miarę szybko. Posiadaliśmy tekst Konwencji Nr 108 Rady Europy, mieliśmy przykładowe akty prawne z kilku krajów europejskich. Arwid reprezentował teorię prawa, a ja z Wacławem mieliśmy praktyczne doświadczenia, zarówno administracyjne, jak i informatyczne.

Nasze nadzieje, że sporządzony projekt szybko przejdzie tak zwaną ścieżkę legislacyjną, były oczywiście naiwne. Były po temu dwa główne powody. Pierwszy z nich to nowatorski charakter tematu regulacji. Projektowana ustawa nie miała precedensu w polskim prawodawstwie, była dla osób nieobeznanych dosyć trudna, wprowadzała zupełnie nowe pojęcia, wkraczała na obszar zarezerwowany dotychczas tylko dla informatyków. Nieznajomość tematu budziła w rezultacie przekonanie o małej wadze i niskim priorytecie podejmowanych spraw. Skutkiem tego, w sytuacji burzliwej przebudowy gmachu polskiego prawodawstwa w latach dziewięćdziesiątych, projekt nasz trafiał na niskie pozycje spraw do załatwienia. Drugim powodem były szybkie zmiany ekip rządzących w tamtych latach. Wystarczyło czasu, by zapoznać z tematem nowego ministra czy premiera, po czym trzeba się było zabierać do pracy od nowa, bo na przeprowadzenie pełnej procedury uzgodnień wewnątrz- i międzyresortowych i sporządzenia ostatecznej wersji projektu już czasu brakowało. Te dwa powody ściśle się ze sobą przeplatały.

Dodatkowym czynnikiem, który opóźnił nasze prace legislacyjne, była uchwalona w 1995 roku ustawa o statystyce publicznej, która wprowadzała pewne instytucje prawne związane z obszarem regulowanym przez nasz projekt. Niektórzy wręcz postulowali, nie mając pełnej znajomości problematyki ochrony prywatności, o włączenie „naszych" zagadnień do ustawy o statystyce. To zamieszanie spowodowało najpierw wstrzymanie prac legislacyjnych nad naszym projektem, a później, konieczność znacznego jego przeredagowania i utworzenia nowego dokumentu, który od nowa, pod koniec roku 1995, wszedł na rządową ścieżkę legislacyjną.

Były też czynniki przyspieszające. Jednym z nich byli dziennikarze i opinia publiczna, która zaczęła się interesować, jakie

group was also assisted by Ms. Barbara Klukowska, the pensioner at the time, a specialist in the field of administrative law in the population registration.

The first version of the legislative draft was relatively quickly prepared. We had the text of the Convention 108 of the Council of Europe and had exemplary acts of a few European countries. Arwid represented the theory of law, whereas Wacław and I had practical, both administrative and information technology experience.

We hoped that the legislative draft could quickly pass the so-called legislative path, but it was obviously naive. There were two main reasons for that. The first one concerned the novelty of the subject of the regulation. The draft of the Act was unprecedented in Polish legislation. For unfamiliar persons it was quite difficult, it introduced a completely new concept, was entering an area previously reserved only for IT specialists. As a result, an ignorance of the topic raised conviction of insignificance and low priority of undertaken cases. Consequently, our legislative draft used to get a low position of things to do during a reconstruction of the turbulent situation of Polish legislation in the nineties. A rapid change of people in power in those years was the second reason. We had enough time to familiarise a new minister or prime minister with the issue, and then we had to commence the job from the beginning, because there was no time for a full procedure of intra-and interministerial consultations and preparation of the final draft. These two reasons were closely intertwined.

Another factor that delayed our legislation work was the Law on official statistics of 1995, which introduced certain legal institutions related to the area governed by our legislative draft. Some people even postulated, without having full knowledge of the issue of personal data protection, the inclusion of "our" issues to the law on statistics. Firstly, this confusion led to suspension of legislative work on our draft, and secondly, the need for its significant reformulation and preparation of a new document, which from the beginning, at the end of 1995, entered the legislative path.

There were also accelerating factors. One of them were journalists and the public, which began to be interested in data about citizens that are gathered by public authorities and what is done

DARIUSZ KUPIECKI

dane o obywatelach gromadzą urzędy i co z tymi danymi robią. Pamiętam, że musiałem parokrotnie wyjaśniać dziennikarzom, że nie jestem totalitarnym troglodytą, że pracujemy nad prawnym uregulowaniem problematyki i dyskretnie zachęcałem do publicznego podejmowania tematu przyspieszania prac nad ustawą. Zacząłem też intensywnie promować tematykę ochrony danych na konferencjach organizowanych przez środowisko informatyczne.

Drugi czynnik przyspieszający to inicjatywa legislacyjna Unii Wolności. Przez jakichś wspólnych znajomych z dawnej opozycji demokratycznej nawiązałem kontakt z panią Ireną Lipowicz, która powołała grupę pracującą nad projektem poselskim. Kilka razy nieformalnie wziąłem udział w pracach koncepcyjnych tej grupy. Ustaliliśmy z panią Ireną, że będziemy wymieniać się kolejnymi tekstami naszych projektów, a projekt poselski będzie jednocześnie elementem nacisku nad przyspieszeniem prac nad projektem rządowym, w ostateczności wręcz – w przypadku niepowodzenia inicjatywy rządowej – zostanie zgłoszony do laski marszałkowskiej bez czekania na inicjatywę Rady Ministrów.

Muszę też wspomnieć dwóch premierów, którzy osobiście zainteresowali się tematem. Pamiętam swoje spotkanie z Premierem Pawlakiem, który z racji swojego informatycznego hobby i wynikającego z niego dobrego rozeznania w dziedzinie przetwarzania danych, wysoko oceniał wagę poruszanej tematyki. Niestety podczas jego ówczesnej kadencji nie starczyło już czasu na postawienie projektu na Radzie Ministrów, choć raz udało mi się na posiedzeniu Rady referować założenia do ustawy. Drugim premierem, tym razem już skutecznym, okazał się Włodzimierz Cimoszewicz, który – jak sam powiedział na jednym ze spotkań – docenił jako prawnik zarówno wagę regulowanego zagadnienia, jak również – co miło mnie zaskoczyło – pochwalił zaprojektowane rozwiązania.

Dzięki temu, pod koniec 1996 roku Rada Ministrów ostatecznie skierowała projekt do Sejmu.

Dużo czasu nam nie zostało. Wiadomo było, że latem kończy się kadencja i zamierają wszelkie prace legislacyjne, a projekty niedokończone - zgodnie z polską tradycją prawną - lądują w koszu. Na szczęście, wszystkie osoby w to zaangażowane chciały uchwalenia ustawy i nie było w parlamencie żadnych sił czy osób, którym by zależało na niepowodzeniu inicjatywy. Projekt

with that data. I remember having to explain to journalists that I was not a totalitarian troglodyte and that we were working on the legal regulation of issues and discreetly encouraged to take public topic of work acceleration on the legislative draft. I have started to heavily promote the subject of data protection at conferences organized by IT environment.

Second accelerating factor was the legislative initiative of the Freedom Union. Through some mutual friends of the former democratic opposition I contacted Ms. Irena Lipowicz who established a parliamentary working group on the legislative draft. I informally took part in conception work of the group a few times. Together with Ms. Lipowicz we agreed on an exchange of the subsequent texts of our legislative drafts, and that the parliamentarian draft would also be a part of parliamentary pressure to speed up work on a government draft. However, as a last resort - in the case of failure of the government initiative - it would be reported to the Speaker of the Sejm without waiting on the initiative of the Council of Ministers.

I must also mention two Polish Prime Ministers, who were personally interested in the subject. I remember a meeting with Mr. Pawlak, a Prime Minister, who by virtue of his computer hobby and the resulting good knowledge in the field of data processing, praised the importance of the discussed topics. Unfortunately, during his term of office there was not enough time to submit the legislative draft to the Council of Ministers, but once I was honoured to refer assumptions of the law at the meeting of the Council. Włodzimierz Cimoszewicz was the second prime minister who - as he said at one of the meetings - as a lawyer praised both an importance of the regulated issue and - what was a nice surprise - the designed solutions.

Due to this, at the end of 1996, the Council of Ministers finally sent the legislative draft to the Parliament.

We were running out of time. It was known that during the summer, term ends, all legislative work dies and unfinished drafts - according to Polish legal tradition - end up in trash. Fortunately, all the persons involved in it wanted to pass a legislative act and there were no parties or persons in the parliament who cared about the failure of the initiative. Our legislative draft was somewhat politically neutral, and in those days, yet there were times that government initiatives were not always doomed by

nasz w pewnym sensie był neutralny politycznie, a w tamtych czasach jeszcze bywało, że inicjatywy rządowe nie zawsze z góry były skazane na obstrukcję opozycji. Zresztą, projekt rządowy był uzupełniony przez zgłoszoną równolegle opozycyjną inicjatywę Unii Wolności. Sprawnie pracowała podkomisja prowadzona przez posła SLD, Marka Lewandowskiego. Jedynym utrudnieniem była wówczas nieznajomość tematu wśród posłów, często zmieniających się na posiedzeniach. Na szczęście, determinacja osób zaangażowanych i brak kontrowersji politycznych pozwolił na zakończenie prac w terminie i uchwalenie ustawy bodajże na ostatnim posiedzeniu Sejmu w tamtej kadencji.

Tak to ujrzała światło dzienne pierwsza ustawa, która regulowała jedno z nowych, nie znanych wcześniej praw, zapisanych w Konstytucji uchwalonej 4 miesiące wcześniej.

Zakończyć chcę anegdotą. Przebywając latem 1997 na jakiejś zawodowej konferencji międzynarodowej, otrzymałem telefon od starego znajomego z Komitetu Obrony Robotników, senatora Zbigniewa Romaszewskiego. Zbyszek przeczytał uchwaloną właśnie przez Sejm ustawę skierowaną do Senatu i pełen wątpliwości i pytań gwałtownie mnie poszukiwał. Ucięliśmy sobie telefoniczną sesję konsultacyjną, podczas której omawialiśmy w błyskawicznym skrócie poszczególne pojęcia i zasady i dyskutowaliśmy nad jego obiekcjami. Może ta rozmowa pomiędzy Warszawą a (bodajże) Tuluzą przyczyniła się do tego, że Senat w ślad za Sejmem zakończył w szybkim terminie swoje prace i umożliwił ostateczne uchwalenie ustawy, tuż przed rozjechaniem się posłów na kolejną kampanię wyborczą?!

opposition. Moreover, the draft was completed by the parallel opposition of the Freedom Union (Unia Wolności) initiative. The Subcommittee managed by the SLD MP, Marek Lewandowski was able to work efficiently. The only obstacle was a lack of subject knowledge among Members of Parliament, often changing at the meetings. Fortunately, a determination of persons involved and a lack of political controversies helped to complete the work on time and pass the Act during the last meeting of the Parliament of that term.

So the first law that regulated one of the new rights previously unknown and enshrined in the Constitution passed 4 months earlier, came to light.

I would like to end with an anecdote. In summer 1997, at some professional international conference, I received a call from an old friend of the Workers' Defence Committee, a Senator Mr. Zbigniew Romaszewski. Zbigniew read the legislative draft passed by the Parliament addressed to the Sejm and Senate. Full of doubts and questions he suddenly was looking for me. We had a telephone consultation, during which we discussed in a rapid glance various concepts and principles, and we discussed their objections. Maybe this conversation between Warsaw and (probably) Toulouse contributed to the fact that the Senate in the wake of the Sejm completed its work at an early date and enabled the final adoption of the Act, just before their going for the next election campaign?!

IRENA LIPOWICZ

Prawnik, profesor Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego. Od 2010 r. Rzecznik Praw Obywatelskich. Posłanka na Sejm I, II i III kadencji, współtworzyła ustawę o samorządzie terytorialnym, była inicjatorką poselskiego projektu ustawy o ochronie danych osobowych.

Lawyer, Professor at the Cardinal Stefan Wyszyński University. As of 2010 – the Ombudsman. Member of Parliament of the 1st, 2nd and 3rd term, co-creator of the Local Government Act, initiator of the Act on the Protection of Personal prepared by Members of Parliament.

PRZEŁOM W OCHRONIE PRYWATNOŚCI

Polska ustawa o ochronie danych osobowych – podobnie jak wcześniejsza regulacja konstytucyjna w tej dziedzinie – stanowiła przełom w ochronie prywatności. Doprowadzenie do jej uchwalenia było dla mnie niezwykle ważne i było jednym z powodów (obok reformy samorządowej) kandydowania do parlamentu w 1991 r. Nie przypuszczałam wtedy, że zajmie to tyle lat i będzie wymagało aż tyle wysiłku.

Próbowałam już wcześniej; od czasu prac nad doktoratem obronionym w 1981 roku, kiedy tak naprawdę zrozumiałam wagę ustawowej ochrony prywatności. Dostrzegłam, jak wielką lukę stanowi jej brak w ówczesnym - i tak słabym - systemie ochrony prawnej. Proponowałam różne rozwiązania.

A BREAKTHROUGH IN PRIVACY PROTECTION

The Polish Act on the Protection of Personal Data, just like the previous constitutional regulation in this respect – was a breakthrough in privacy protection. It was extremely important for me to lead to its adoption, and it was one of the reasons (next to the local government reform) for which I ran for the Parliament in 1991. At that time, I had no idea how many years and how much effort it would require.

I had tried before – ever since my works on a doctoral dissertation, defended in 1981, when I really understood the value of statutory privacy protection. I noticed that its absence was a great gap in the already weak legal protection system. I proposed various solutions. Before 1981, the authorities made

PROF. IRENA LIPOWICZ

Władze robiły bowiem wcześniej (przed 1981 r.) pewne puste gesty „w stronę regulacji", udając, że chcą takiej ustawy. Brałam nawet udział w kilku spotkaniach w ówczesnym Centrum Informacji Naukowej, Technicznej i Ekonomicznej oraz w Urzędzie Patentowym. Szybko jednak podjęłam decyzję o zaprzestaniu w nich udziału, bo jasna stawała się dla mnie fasadowość tych zebrań, marnowanie szczerego zapału uczestników i rezultatów naszej pracy. W praktyce władze PRL zmierzały przecież już wtedy w innym kierunku – nasilenia inwigilacji obywateli i przygotowania represji, a do tego niezbędny był szeroki dostęp do danych osobowych.

Czas „Solidarności" przyniósł nową nadzieję, ustawowa ochrona danych osobowych mogła stać się przecież częścią odnowy całego państwa. Dyskutowaliśmy o tym gorąco na zebraniach „Solidarności", a wspierał mnie bardzo w tym dążeniu prof. Walerian Pańko, przywożący ze swoich podróży bezcenne wtedy myśli i teksty (kserokopie), np. z literatury francuskiej czy włoskiej. Warto przypomnieć Jego zasługi również dla tego aspektu naszej wolności.

Wraz z ogłoszeniem stanu wojennego wszelka myśl o szybkim rozwoju ochrony praw człowieka – w tym jego danych osobowych – stała się na długie lata nierealna. Nawet na publikację pracy doktorskiej poświęconej tej „podejrzanej" problematyce (system informatyczny w świetle prawa administracyjnego) musiałam czekać ponad trzy lata – a i tak publikacja była możliwa tylko w bardzo okrojonej wersji, jako skrypt dla studentów. Jednakże w pracach podziemnej Rady Legislacyjnej „Solidarności" w Krakowie – z którą współpracowałam – ta problematyka była również obecna, choć raczej w formie ogólnej wizji.

Prace nad konstytucyjną i ustawową regulacją ochrony danych osobowych w pierwszym wybranym w pełni w wolnych wyborach w 1991 r. parlamencie przebiegały powoli i początkowo trochę na marginesie „wielkich wydarzeń". Jako moje nieszkodliwe hobby, często były także traktowane w Klubie Unii Demokratycznej. Pierwszą fazą prac było więc dla mnie przekonywanie moich kolegów i innych posłów, że problematyka jest ważna i przyszłościowa. Aby zintensyfikować te prace, stworzyłam nieformalny zespół z udziałem różnych specjalistów, np. do spraw mediów (Karol Jakubowicz), danych wrażliwych (Piotr Niemczyk), ochrony danych (Arwid Mednis, Wacław Zimny, Dariusz Kupiecki, prof. Andrzej Gaberle). Sekretarzem zespołu

certain empty gestures "towards regulation," pretending that they wanted such a legal act. I even participated in several meetings at the Centre for Scientific, Technical and Economic Information (Centrum Informacji Naukowej, Technicznej i Ekonomicznej) and at the Polish Patent Office. However, I quickly decided not pursue this matter in Warsaw any more as it became clear that the meetings were mere facades, and the earnest enthusiasm of the participants as well as the results of our work were wasted. In practice, the authorities of the People's Republic of Poland went in a different direction – intense invigilation of citizens and repressions, which required broad access to personal data.

The time of "Solidarity" brought new hope; statutory protection of personal data could become a part of the revival of the whole State. We had heated discussions about this at the meetings of "Solidarity," and I had huge support from Professor Walerian Pańko, who brought priceless thoughts and texts (photocopies), e.g. from French and Italian literature, from his travel. His achievements in this aspect of our freedom ought to be remembered.

As the martial law was declared, any thoughts about quick development of the protection of human rights (including personal data) became unrealistic for many years to come. I even had to wait over three years before my doctoral dissertation could be published as it addressed "suspicious" issues (the information system in administration law), and still it came out only as an abridged version – as a course book for students. The underground Legislation Board of "Solidarity" in Cracow (with which I worked) also dealt with those issues but rather in the form of a general vision.

Works on constitutional and statutory regulations concerning personal data protection in the first Parliament chosen in fully free elections in 1991 were slow and they initially progressed on the margins of "great events." As my harmless hobby, the issues were also discussed in the Grouping of the political party Democratic Union (Unia Demokratyczna). So the first stage of works involved me convincing my colleagues and other Members of Parliament that the matter was important, also for our future. To intensify those works, I created an informal team consisting of various specialists, e.g. in the field of media (Karol Jakubowicz), sensitive data (Piotr Niemczyk) and data protection (Arwid Mednis, Wacław Zimny, Dariusz Kupiecki, Professor Andrzej Gaberle). Grzegorz

był (społecznie) Grzegorz Sibiga. Starałam się zapraszać na posiedzenia zespołu wszystkich ekspertów, którzy byli przekonani o konieczności skutecznych zabezpieczeń danych osobowych.

Wstępne prace w Sejmie przebiegały właściwie w atmosferze łagodnego pobłażania dla ekstrawagancji naszego zamiaru legislacyjnego. Dominującą narracją było twierdzenie, że mamy ważniejsze sprawy na głowie, kraj wciąż w zapaści gospodarczej, a my tu z ochroną danych… Panowało wtedy bowiem ogólne przekonanie, że osiągnięty właśnie w Polsce stan osobistej wolności jednostki (po doświadczeniach cenzury, represji, zatrzymywania paszportów) jest tak wysoki, że właściwie niczego nie trzeba poprawiać. Stan informatyzacji był jeszcze nikły, a więc i nowe zagrożenia nie były dla ludzi zrozumiałe, wydawały się wręcz nieprawdopodobne.

Pierwsze robocze projekty powstały w roku 1992, natomiast w roku 1994 powstał już nasz pierwszy projekt poselski, który razem z projektem rządowym został skierowany do Komisji. Projekt rządowy wyraźnie deklarował związek z dyrektywą i prawem unijnym, mniej podkreślając nasze samodzielne rozwiązania. Same prace nad regulacją konstytucyjną i ustawową oznaczały tworzenie kolejnych projektów i ostry spór wokół kluczowych instytucji.

Z perspektywy czasu jestem jednak zadowolona z rezultatów tamtych prac. Może z jednym wyjątkiem. Porażką okazały się zaprojektowane wówczas przepisy karne, w praktyce nie stosowane. Czy był to jednak nasz błąd legislacyjny, czy problem związany z obecną praktyką stosowania prawa? To materiał do dyskusji. Niemniej sądzę, że precedensowe, uczciwe zastosowanie tych przepisów byłoby ważne dla całego systemu ochrony praw obywateli.

Przedmiotem dłuższej korespondencji z MSW i naszej ostrej kontrowersji było zabezpieczenie przed „znaczącym" charakterem elementów numeru identyfikacyjnego typu PESEL lub NIP. Byłam od początku przekonana, że dopuszczenie ukrytych znaczeń identyfikatorów może doprowadzić do nagannego klasyfikowania ludzi przez organy władzy, zwłaszcza groźne wydawało się naszemu zespołowi ukrywanie przed obywatelem faktu, że administracja „oznacza" go w specyficzny sposób, dostępny np. tylko dla funkcjonariuszy policji. Zakaz ten uważałam zawsze za duże osiągnięcie.

Sibiga was the secretary of the team (working on a voluntary basis). I tried to invite to the team all experts who believed that effective personal data protection was necessary.

Initial works in the Parliament progressed in the atmosphere of slight condescension for the peculiarity of our legislative intent. The narrative surrounding us was dominated by statements that there were more important matters such as the country's economic collapse and we wasted our time on some data protection... The common view was that the level of individual freedom won in Poland (after the censorship, repressions, detention of passports) was so great that there was no room for improvement. Informatisation was sparse so new threats seemed incomprehensible and even unlikely.

The first draft were prepared in 1992, while the our first legislative draft prepared by the Members of Parliament was created in 1994, and submitted to a Committee together with the governmental legislative draft. The latter clearly declared a connection with the EU legislation and Directive, stressing our own solutions to a smaller degree. The very works on constitutional and statutory regulations meant development of further legislative drafts and a heated argument about the key institutions.

However, in hindsight I am pleased with the results of those works. With one exception, perhaps. The penal legislation developed at that time turned out to be a failure, as it was not adhered to in practice. But was it our legislative mistake or a problem connected with the current practice of the law application? This is yet to be discussed. Nonetheless, I believe that precedential, honest application of this legislation would be important for the whole system protecting the rights of the citizens.

Our longer correspondence with the Ministry of Interior focused on the ban on the "meaningful" nature of parts of identification numbers, such as PESEL (Polish Resident Identification Number) or NIP (Tax Identification Number), and the matter was surrounded by great controversy. I was convinced from the very beginning that if identification numbers had hidden meanings, authorities might be able to reprehensibly classify people. Our team considered it particularly dangerous that the administration concealed it from citizens that it "marked" them in a specific way, accessible e.g. only to police officers. I consider this ban a great achievement.

PROF. IRENA LIPOWICZ

Pamiętny był dla mnie moment końcowej debaty nad ustawą – późnym wieczorem w pustej niemal sali sejmowej wygłaszałam moje kwestie w przekonaniu, że mówię raczej do dalekiej przyszłości, bo współcześni posłowie jeszcze nie rozumieją problemu. Np. czym grozi brak tamy przed tym, że wszelka informacja o nas może być w dowolny sposób użyta przez różne władze publiczne bez naszej wiedzy wiele lat później. Chętnie używałam wtedy metafory, że jak „bobry" powinniśmy czasem budować pożyteczne tamy.

W trakcie wystąpienia otuchy dodawały mi tylko aprobujące okrzyki i oklaski z galerii dla publiczności. Nie wiedziałam, kim jest ta osoba, więc po posiedzeniu poszłam podziękować. Ku mojemu zdumieniu był to Jan Nowak-Jeziorański, który mieszkał wtedy w hotelu sejmowym i przychodził na posiedzenia. Z perspektywy lat emigracji, cieszył się po prostu naszym niepodległym Sejmem w sposób nam chyba wręcz niedostępny i niezrozumiały. Pogratulował nam tego projektu i podniósł na duchu. Oni tego jeszcze nie rozumieją, ale w USA to zagrożenie już widać, choć nawet nie wszyscy Amerykanie zdają sobie z tego sprawę – powiedział. Zobaczy Pani, kiedyś to docenią.

Kiedy w 2013 roku Polska skutecznie rozpoczęła europejski „bunt" w sprawie ACTA pomyślałam sobie, że i w tej sprawie Jan Nowak-Jeziorański się nie pomylił. Podobnie jak w wielu sprawach, w które wierzył, dzięki głębokiemu rozumieniu polskiego poczucia wolności i dążeń do demokracji.

Pamiętam posiedzenie Komisji Sejmowej w okresie przyjmowania nas do NATO, spotkanie posłów z komisji spraw zagranicznych z delegacją amerykańskiego parlamentu. I zdumienie Amerykanów, że mamy już ustawę o ochronie danych osobowych, choć oni dopiero umieszczali ją wśród postulatów do zrealizowania dla państw kandydackich. Co więcej, okazało się, że mamy również gwarancję konstytucyjną i GIODO, jako niezależny organ kontroli wybierany przez parlament.

Wiele możemy jeszcze poprawić w ochronie danych osobowych, ale moje nadzieje związane z Ustawą i powstaniem GIODO się spełniły. Gratuluję tego min. Wojciechowi Wiewiórowskiemu i wszystkim pracownikom Urzędu.

I remember a certain moment in the final debate on the draft of the Act. Late in the evening, I was giving my speech in an almost empty Parliament chamber, convinced that I am speaking to a distant future since contemporary Members of Parliament did not understand the problem. For instance they failed to imagine what would happen if there was no dam to stop public authorities from using any information about us in any way they wanted, even years later, without our knowledge. I liked the metaphor that we should sometimes build useful dams just like beavers do.

The only encouragement I got during my speech came from the gallery in the form of approving cheers and applause. I had no idea who that could be so I went to thank them after the session. To my surprise, it was Jan Nowak-Jeziorański, who lived in the Parliament hotel and often attended the sessions. With the wisdom of the emigration years, he simply enjoyed our independent Parliament in a way that was unattainable and incomprehensible to us. He congratulated us on the draft and raised our spirits. They do not understand it but this threat can be already seen in the USA, even though not all Americans are aware of it yet, he said. You'll see, they'll appreciate it one day.

When on 2013 Poland effectively started the European "rebellion" against ACTA, I thought that Jan Nowak-Jeziorański was right in this matter too. Just as right in many other causes he believed in, due to his profound understanding of Polish sense of freedom and democratic aspirations.

I remember a session of a Sejm Committee as we were joining the NATO when Members of Parliament from a Committee for Foreign Affairs met with representatives from the American Parliament. And I remember the Americans' surprise when they found out that we already had a Data Protection Act while they were still in the process of including it on the list of postulates to be implemented by the candidate countries. Furthermore, it turned out that we also had a constitutional guarantee and an Inspector General for Personal Data Protection as an independent supervision authority appointed by the Parliament.

There is still great room for improvement in personal data protection but my hopes related to the Act and to the creation of the Inspector General for Personal Data Protection function have been fulfilled. I would like to congratulate for it Minister Wojciech Wiewiórowski and all the employees of the Bureau.

PAWEŁ LITWIŃSKI

Absolwent Wydziałów Prawa i Administracji Uniwersytetu Jagiellońskiego i Uniwersytetu Śląskiego. Doktor nauk prawnych, adwokat. Członek sekcji prawa własności intelektualnej Instytutu Allerhanda. Autor i współautor ponad czterdziestu publikacji naukowych i popularnonaukowych, w tym „Komentarza do ustawy o ochronie danych osobowych".

Graduate of the Faculties of Law and Administration of the Jagiellonian University and the University of Silesia. PhD in Legal Science, attorney. Member of the intellectual property rights section at the Allerhand Institute. Author and co-author of over forty scientific publications, also ones addressed to general public, including "Commentary to the Act on the Protection of Personal Data."

MNIEJ REGULACJI, WIĘCEJ PRZEKONYWANIA

Pracę magisterską napisałem w Katedrze Prawa Cywilnego Uniwersytetu Jagiellońskiego, ale już pod koniec studiów zacząłem sobie zdawać sprawę, że prawo prywatne to nie jest ta dziedzina, w której chciałbym się rozwijać. Mimo to, prywatność stale pojawiała się w zakresie moich zainteresowań. Z ustawą o ochronie danych osobowych zetknąłem się po raz pierwszy pod koniec studiów, kiedy zaczynałem pracę w jednej z krakowskich kancelarii prawnych. I nagle okazało się, że jest taka dziedzina prawa, w której ochrona prywatności jest na pierwszym miejscu, ale która należy do sfery prawa publicznego. A gdy jeszcze udało mi się na swojej drodze spotkać

LESS REGULATION, MORE PERSUASION

I wrote my master's thesis at the Department of Civil Law of the Jagiellonian University but before I graduated I started to realise that private law was not the field in which I would like to develop. Still, privacy issue kept reappearing within my range of interests. My first encounter with the Act on the Protection of Personal Data took place at the end of the

DR PAWEŁ LITWIŃSKI
PAWEŁ LITWIŃSKI, PhD

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

prof. Czesława Martysza z Katedry Prawa Administracyjnego Uniwersytetu Śląskiego, sprawy potoczyły się już bardzo szybko w kierunku danych osobowych właśnie. Doktorat to już „Ochrona danych osobowych w postępowaniu administracyjnym ogólnym", a więc dane osobowe w administracji publicznej. Obecnie, moje zainteresowania naukowe zawsze w mniejszym lub większym stopniu dotyczą prywatności informacyjnej.

Przyglądając się od lat funkcjonowaniu Biura GIODO przyglądam się też temu, w jaki sposób – zwłaszcza w ostatnich latach – Generalny Inspektor dostosowuje się do potrzeb zmieniającej się rzeczywistości: rzeczywistości grup dyskusyjnych, mediów społecznościowych, czy internetowych seminariów. Z perspektywy osoby zajmującej się na co dzień prawem ochrony danych osobowych trudno o lepszą sytuację – mamy oto organ regulacyjny funkcjonujący w stałym kontakcie z tymi, których reguluje. Pozwala to na większą skuteczność podejmowanych działań, a także umożliwia czasem rezygnację z tradycyjnie pojmowanej regulacji na rzecz przekonywania.

Aktywne wykorzystywanie nowych mediów przynosi czasem nieoczekiwane skutki: w pewnej grupie dyskusyjnej, w której i ja uczestniczyłem, toczyła się kiedyś rozmowa na temat brzmienia przepisów dyrektywy 95/46. Jeden z rozmówców zauważył, że pomiędzy wersją polską a angielską dyrektywy istnieje rozbieżność. Otóż w motywie 49 preambuły dyrektywy mogliśmy przeczytać, że Państwa Członkowskie mogą również wprowadzić zwolnienia i uproszczenia w przypadku gdy osoba wyznaczona przez administratora zapewni, że przetwarzanie danych wpłynie niekorzystnie na prawa i wolności osób, których dane dotyczą. Tymczasem w wersji angielskiej dyrektywy stoi wyraźnie: *whereas exemption or simplification may similarly be provided for by Member States where a person appointed by the controller ensures that the processing carried out is not likely adversely to affect the rights and freedoms of data subjects*. Brakowało polskiego odpowiednika słowa *not*, co wywierało taki skutek, że przepis tracił jakikolwiek sens – bo raczej prawodawcy wspólnotowemu nie chodziło o to, aby ABI, bo to o nim mowa, zapewniał, aby przetwarzanie danych wpływało niekorzystnie na czyjekolwiek prawa i wolności.

W dyskusji brał również udział GIODO, który dzięki temu mógł rozpocząć odpowiednią procedurę zmierzającą do zmiany polskiego brzmienia dyrektywy.

studies, when I started to work for one of the law firms in Cracow. And suddenly it turned out that there was an area of law in which privacy protection came first but which was a part of public law. And when I met Professor Czesław Martysz from the Department of Administrative Law of the University of Silesia, I quickly became involved in personal data issues. My doctoral dissertation was entitled "Personal Data Protection in General Administrative Procedure," and it focused on the issues of personal data in public administration. Currently my academic interests are always more or less connected with privacy.

Watching closely the functioning of the Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection (GIODO) for years, I have also seen how the Inspector General, especially recently, has been adapting to the needs of the changing reality: reality of discussion groups, social media and online seminars. For someone dealing with personal data protection legislation on a daily basis, it cannot get any better – we have a regulatory body functioning continuously in touch with those whom it regulates. This makes the actions taken more effective, and helps in the transition from traditional regulation to persuasion.

Active use of new media may bring unexpected results. One day, a discussion group in which I took part, talked about the wording of Directive 95/46. One of the participants noticed that there was a discrepancy between the Polish and the English version: Recital 49 of the Directive. The English version clearly stated that: whereas exemption or simplification may similarly be provided for by Member States where a person appointed by the controller ensures that the processing carried out is not likely to adversely affect the rights and freedoms of data subjects. Polish equivalent of the word "not" was missing, and as a result the provision made no sense, as it is unlikely that the Community legislator wanted the data controller to ensure that the processing was likely to adversely affect anyone's rights and freedoms.

The Inspector General for Personal Data Protection (GIODO) also participated in the discussion, and as a result a procedure to amend the Polish wording of the Directive could be initiated.

CZESŁAW MARTYSZ

Dziekan Wydziału Prawa i Administracji Uniwersytetu Śląskiego.
Prezes Samorządowego Kolegium Odwoławczego w Katowicach.
Doradca GIODO (1998 – 2000).

Dean of the Faculty of Law and Administration, the University of Silesia.
Chairman of the Local Board of Appeals (Samorządowe Kolegium Odwoławcze) in Katowice.
Advisor of the Inspector General for Personal Data Protection (GIODO) (1998-2000).

PROF. CZESŁAW MARTYSZ
CZESŁAW MARTYSZ, PhD

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

ZAPAMIĘTAŁEM PRZYJAZNĄ I TWÓRCZĄ ATMOSFERĘ

W Biurze Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych pracowałem w charakterze doradcy od 15 września 1998 r. do 15 stycznia 2000 r. Chyba szukano kogoś, kto zna się na zagadnieniach proceduralnych w administracji publicznej nie tylko od strony teoretycznej, ale także praktycznej. Wybór ten podyktowany był zapewne tym, że pracując na Wydziale Prawa i Administracji, od 1990 r. pełniłem jednocześnie funkcję prezesa Samorządowego Kolegium Odwoławczego w Katowicach, a więc organu wyższego stopnia w stosunku do organów samorządu terytorialnego. Miałem więc nieco praktyki administracyjnej, a także sądowoadministracyjnej. Przede wszystkim jednak - i to wydaje się tutaj najważniejsze - mając doświadczenie ze stosowaniem różnych ustaw, nie bałem się nowych procedur. Chodziło głównie o procedurę rejestracji danych osobowych oraz zasady wydawania innych decyzji administracyjnych, która to procedura oparta była na rozwiązaniach zawartych w kodeksie postępowania administracyjnego z odrębnościami wynikającymi z ustawy o ochronie danych osobowych.

Czasy były iście pionierskie. Pierwsza siedziba oficjalna Biura GIODO była w Kancelarii Sejmu, druga przy ul. Koszykowej, w dawnym przedszkolu, a może nawet żłobku. Tam zresztą mieścił się ważny Departament Rejestracji Zbiorów Danych Osobowych, kierowany przez Grzegorza Sibigę. Pomyślałem wówczas, że to bardzo interesujący zbieg okoliczności, bowiem nowy urząd centralny potraktowano niemal dosłownie jak małe dziecko, sytuując jego siedzibę w... żłobku.

Najmilsze, co wspominam z rozrzewnieniem, to atmosfera panująca wówczas w Biurze. A była ona niemal rodzinna, co chciałbym szczególnie mocno podkreślić. Tę nietypową – jak się wydaje dla pracy w urzędzie centralnym atmosferę – stworzyły w moim przekonaniu dwie panie: pani minister dr Ewa Kulesza oraz pełniąca do dzisiaj tę funkcję – Pani Małgorzata Kałużyńska - Jasak – rzecznik prasowy GIODO. Nie znałem pań wcześniej, ale po rozmowach telefonicznych, a później już w trakcie osobistych kontaktów przekonałem się, że moje dotychczasowe zajęcia zawodowe nie będą przeszkodą w pracy dla Biura GIODO i że zostaną mi stworzone takie warunki, które zapewnią sprawne jego funkcjonowanie. Tak to pamiętam.

I REMEMBER A FRIENDLY AND CREATIVE ATMOSPHERE

I worked as an advisor at the Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection (GIODO) from 15 September 1998 to 15 January 2000. I think they had been looking for someone well acquainted with the procedural issues in public administration from both a theoretical and a practical point of view. The choice was most probably made based on the fact that in addition to working at the Faculty of Law and Administration I was also the chairman of the Local Board of Appeals (Samorządowe Kolegium Odwoławcze) in Katowice, which was a higher authority than local government bodies. As a result, I had some experience in administration, including judicial administrative proceedings. However, the most important matter seemed to be the fact that due to my experience in applying various legal acts I was unafraid of new procedures. This was all mostly about the procedure for personal data registration and about the rules of issuing other administrative decisions. The procedure was based on solutions from the Administrative Procedure Code and it had certain distinctive features arising from the Data Protection Act.

Those were truly pioneering times. The first official GIODO Bureau was situated in the office of the Parliament, and the second one – at Koszykowa Street, in a former nursery school or maybe even a crèche. That was also the seat of the important Data Filing Systems Registration Department, managed by Grzegorz Sibiga. I thought that it was a very interesting coincidence – the new central office was treated almost literally like a young child, placed in... a crèche.

The most beautiful thing, which I remember with great sentiment, is the almost family atmosphere at the Bureau, which I would particularly like to stress. I believe that this atmosphere, untypical – or so it would seem – of central institutions, was created by two women: Minister Ewa Kulesza, PhD, and Mrs Małgorzata Kałużyńska-Jasak – the spokeswoman for the GIODO (holding this post to this day). I had not known them before but after our talks over the phone and later during our personal interactions I could see that my other professional duties would be no obstacle to my work for the GIODO Bureau and that I would be provided with work conditions ensuring efficient operation of the Bureau. This is how I remember it.

PROF. CZESŁAW MARTYSZ
CZESŁAW MARTYSZ, PhD

Nie ulega też wątpliwości, że w takiej atmosferze wszyscy pracownicy Biura wykonywali swoje obowiązki z ogromną pasją. Było to przecież coś zupełnie nowego. Sprawy, które przyszło nam rozstrzygać, nie były wcześniej znane, nie było żadnej literatury naukowej, nie mówiąc już o wyrokach sądu administracyjnego. Nie było się do czego odnieść, do czegokolwiek porównać. Niemal wszystkie sprawy były nowe i inne od pozostałych. A my musieliśmy wypracować zasady właściwego ich rozwiązywania.

Moje główne zajęcie polegało na przygotowywaniu opinii w zleconych mi sprawach, leżących w zakresie działania GIODO. Wysyłałem je pocztą. Ciekawsze - także dla mnie - były spotkania z pracownikami Biura, gdzie w bezpośredniej rozmowie można było wyrazić więcej myśli, niż to czyni się zazwyczaj na piśmie. Ten sposób procedowania miał i tę zaletę, że można było na bieżąco rozstrzygać większość pojawiających się problemów. Czasami spotkania te miały wręcz charakter wykładu. Takie niekiedy miałem wrażenie, że jestem na wykładzie na Wydziale Prawa i Administracji w Katowicach i że w gruncie rzeczy moje zajęcia niczym się nie różnią (poza przedmiotem spraw) od obowiązków na Uniwersytecie czy w Samorządowym Kolegium Odwoławczym.

To była ogromna zaleta tej pracy, że pozwalała poznawać nowe unormowania prawne i stosować je w praktyce. Miałem poczucie wykonywania swoistej misji. Należy bowiem pamiętać, że mieliśmy do czynienia z całkowicie nową ustawą, która regulowała nieznane dotąd obszary życia społecznego. Czy ktoś kilka lat wcześniej zdawał sobie sprawę ze skali zagrożeń, jakie niosło niekontrolowane przetwarzanie danych osobowych?

Do dziś zajmuję się problematyką ochrony danych osobowych w pracy naukowej i zawodowej. Jest mi ona szczególnie bliska. Wspomnę tylko, że byłem recenzentem w przewodzie doktorskim p. Grzegorza Sibigi, pt. „Postępowanie administracyjne w sprawach ochrony danych osobowych", sam też wypromowałem jednego doktoranta z tego zakresu, p. Pawła Litwińskiego, który napisał pracę pt. „Ochrona danych osobowych w ogólnym postępowaniu administracyjnym".

There is also no doubt that in such atmosphere all employees of the Office were passionate about their work. After all, it was something entirely new. The cases we had to consider were unknown to us; there was no scientific literature, not to mention administrative court judgments. There were no references for comparison. Almost all cases were new and different from one another. And we had to develop the rules how to settle them properly.

My main task was to prepare the opinions on the cases within the responsibility of the GIODO assigned to me. I would send them by post. What I found more interesting, however, were meetings with the employees of the Bureau as more thoughts could be expressed face to face than in writing. This solution had yet another advantage: it made it easier to resolve the majority of problems as they appeared. Sometimes those meetings even turned into lectures. I was under the impression now and then that I was giving a lecture at the Faculty of Law and Administration in Katowice, and this was in fact no different (except for the subject of the cases) from my duties at the University or at the Local Board of Appeals.

It was a huge advantage of that job that I was able to learn about new legal standards and to apply them in practice. I had a unique sense of mission. It must be remembered that we were dealing with an entirely new legal act which regulated the hitherto unknown areas of social life. Was anyone aware a few years back of the scale of the threats arising from uncontrolled processing of personal data?

I have been dealing with the issues of personal data protection in my academic and professional work to this day. It is a subject particularly close to my heart. I will only mention that I was a reviewer of Mr Grzegorz Sibiga's doctoral dissertation entitled "Administrative procedure in personal data protection cases," I also supervised one doctoral student, Mr. Paweł Litwiński, who wrote a doctoral dissertation entitled "Data protection in the general administrative procedure."

ARWID MEDNIS

Doktor nauk prawnych, docent w Zakładzie Nauki Administracji na Wydziale Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego. Radca prawny, wspólnik w Kancelarii Wierzbowski Eversheds w Warszawie, członek Rady Naukowej GIODO. Ekspert komisji sejmowej przygotowującej polską ustawę o ochronie danych osobowych.

PhD in Legal Science, Reader at the Administration Science Department of the Faculty of Law and Administration, the University of Warsaw. Legal adviser, partner in the Wierzbowski Eversheds law firm in Warsaw. Member of the GIODO's Scientific Board. Expert in the Parliament committee preparing the Polish Data Protection Act.

DR ARWID MEDNIS
ARWID MEDNIS, PhD

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

JAK DOSZŁO DO BLIŻSZEGO PRZYJRZENIA SIĘ TEMATOWI OCHRONY PRYWATNOŚCI

W 1989 roku pracowałem w Biurze Rzecznika Praw Obywatelskich, łącząc tę pracę z funkcją młodszego asystenta na Wydziale Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego. Mniej więcej w tym czasie, ówczesny Rzecznik, profesor Ewa Łętowska dostała z Budapesztu zaproszenie na konferencję, której temat był wtedy w Polsce zupełnie egzotyczny: ochrona danych osobowych. Nie wiem dlaczego Szefowa postanowiła wysłać na Węgry akurat mnie, ale wtedy się nad tym nie zastanawiałem. Usłyszałem krótkie polecenie: „Przygotujesz pan referat na temat ochrony danych w praktyce RPO i pojedziesz pan!".

Z referatem większych problemów nie było, bo w tamtych czasach w Polsce mało kto martwił się o ochronę prywatności, były ważniejsze rzeczy. Rzecznik miał wówczas zaledwie kilka takich spraw. Opisałem je na kilku stronach i zabrałem do Budapesztu przekonany, że referat będzie jednym z wielu dokumentów wpiętych do materiałów konferencyjnych, a ja będę tam tylko siedział i słuchał.

Nic podobnego! Szefowa przygotowała niespodziankę: do Budapesztu wysłano faks, że z Warszawy przyjedzie taki a taki i jest gotów wygłosić referat na temat ochrony danych osobowych w Polsce w praktyce Rzecznika Praw Obywatelskich. No, i organizatorzy umieścili mnie w programie pierwszego dnia konferencji… Dowiedziałem się o tym dopiero podczas kolacji w dniu poprzedzającym rozpoczęcie konferencji. Natychmiast odstawiłem kieliszek z winem i pobiegłem do hotelu przygotować pierwsze w życiu publiczne wystąpienie (nie dość, że po angielsku to jeszcze za granicą…).

Wszystko jednak dobrze poszło, referatem zainteresowałem samego Profesora Simitisa, wielki autorytet z dziedziny ochrony danych. Rozmowa z nim i cała konferencja natchnęły mnie myślą, że ta cała ochrona prywatności to ciekawy temat i warto mu się bliżej przyjrzeć.

Później, w związku z zagranicznym stażem, na jakiś czas odłożyłem na bok zainteresowanie tymi zagadnieniami. Po powrocie zacząłem jednak rozmyślać o temacie doktoratu. Wspólnie z moim uniwersyteckim szefem, nieżyjącym już profesorem Michałem Kuleszą wymyśliliśmy, że ochrona prywatności i danych osobowych jako temat doktoratu to będzie strzał w dziesiątkę, bo

HOW THE ISSUE OF PRIVACY PROTECTION WAS BROUGHT UNDER SCRUTINY

In 1989, I worked at the Ombudsman's Office, combining that work with the function of a junior assistant at the Faculty of Law and Administration of the University of Warsaw. More or less at that time, the Ombudsman, Professor Ewa Łętowska, got an invitation from Budapest to a conference regarding a matter which was then wildly exotic in Poland: personal data protection. I do not know why it was me that the she sent to Hungary but I did not wonder on it then. I just heard a short order: "You will prepare a report about data protection in the activities of an Ombudsman and you will attend the conference!"

I had no major problems with the report since barely anyone in Poland was concerned with privacy issues at that time. The Ombudsman had only a few such cases. I described them on several pages which I took to Budapest, convinced that the paper would be one of the many documents inserted in conference materials and that I would be just sitting and listening.

How wrong was I! My boss had prepared a surprise for me: a fax had been sent to Budapest that Mr. So-and-so would come from Warsaw and that he was ready to give a lecture on personal data protection in Poland in the activities of the Ombudsman. So the organisers scheduled my presentation for the first day of the conference... I learnt this only at dinner on the day preceding the opening. I put the glass of wine down immediately and I ran to the hotel to get ready for my first public speech ever (not only in English but also abroad...).

However, everything went well, my paper caught the interest of Professor Simitis, a great data protection authority. Talking to him as well as attending the whole conference inspired me to take a closer look at the subject of privacy protection and personal data.

Later, in connection with an internship abroad, I put my interest in these matters on hold for some time. However, once I came back, I started to think about a subject for my doctoral dissertation. Together with my university boss, the late Professor Michał Kulesza, we decided that privacy issues would be an excellent idea since at that time no one studied that matter from an academic perspective. To support me, Kulesza added: "Call Darek Kupiecki, the head of the PESEL [Universal Electronic

nikt w tym czasie nie zajmował się tym zagadnieniem naukowo. Kulesza, chcąc mnie wspomóc dodał: „Zadzwoń do Darka Kupieckiego, szefa departamentu PESEL w MSW, oni tam mają gotowy projekt polskiej ustawy o ochronie danych. Opiszesz ją, porównasz z regulacjami na świecie i masz doktorat!"

Z powyższą nadzieją zadzwoniłem… Dyrektor Kupiecki przyjął mnie bardzo ciepło, a nawet więcej niż ciepło: „Panie, z nieba nam pan spadł! My właśnie szukamy kogoś, kto nam taki projekt ustawy napisze." Hmmm, wizja łatwego i szybkiego doktoratu niespodziewanie się oddaliła.

Jak człowiek młody i głupi, to się wszystkiego podejmie. To była chyba zima 1992 roku, wyjechałem w góry wyposażony w tekst Konwencji 108, ustawę francuską i dopiero co uchwaloną szwajcarską, za to bez maszyny do pisania (słowo „komputer" nie było w tych czasach kojarzone ze słowem „przenośny"), więc tylko kartka papieru i długopis…

„Dzieło" powstało jako manuskrypt, a następnie zostało przepisane na maszynie w MSW i tak rozpoczął się kolejny etap jego życia, a mianowicie pracę nad nim rozpoczęła „grupa inicjatywna" pod przywództwem Darka Kupieckiego. W jej skład wchodzili pani Barbara Klukowska, nieżyjący już Wacław Zimny oraz niżej podpisany.

Warto jeszcze dodać, że powstawaniu projektu ustawy o ochronie danych osobowych nie towarzyszył żaden odzew społeczny, brak było publikacji medialnych na temat ochrony prywatności czy danych, bo w społeczeństwie, które właśnie wyszło spod autorytarnego reżimu nie było żadnego zainteresowania. Wszystko tworzyliśmy pod hasłem dostosowania naszego prawa do prawa europejskiego.

Pierwszy projekt ustawy opracowany przez naszą grupę utknął w uzgodnieniach międzyresortowych. Kiedy sprawa ponownie wróciła, trzeba było uwzględnić postanowienia dopiero co przyjętej Dyrektywy 95/46. I tak powstał drugi projekt, który trafił do Sejmu.

Podczas prac byłem zaangażowany jako ekspert komisji i podkomisji sejmowej. Niewiele już z tego pamiętam… Jednocześnie z ramienia różnych ministerstw uczestniczyłem w spotkaniach komitetu Rady Europy zajmującego się ochroną danych. Kiedy powstało Biuro Generalnego Inspektora Ochrony Danych

System for Registration of the Population] department at the Ministry of Interior, they have a ready Polish data protection legislative draft. You will describe it, compare it to the legislation in other countries, and that's it, the paper's ready!"

Full of hopes, I made the call. Director Kupiecki gave me a warm, or even more than warm, welcome: "You are a godsend! We have been looking for someone who will write such a bill for us." Well, the prospect of an easy and quick dissertation drifted away unexpectedly.

But when you are young and stupid you will take up about any challenge. I believe it was winter 1992. I left for the mountains with Convention 108, the French Act and the just adopted Swiss Act but without a typewriter (the word "computer" was not associated with the word "portable" at that time) so all I had was a piece of paper and a pen.

The "work" originated as a manuscript, and then it was retyped at the Ministry of Interior. This is how the next stage of my life began – the "initiative group" supervised by Darek Kupiecki began working on my text. The group consisted of Ms. Barbara Klukowska, the late Wacław Zimny and the undersigned.

I should also add that the draft of the Act on the Protection of Personal Data was created without any public response, any media publications about privacy or data protection because there was no interest in such issues in the society, which had just been freed from an authoritarian regime. We did our best to adapt our law to the European law.

The first draft act developed by our group got stuck in cross-ministerial consultations. When the matter got back on the agenda, the provisions of newly adopted Directive 95/46/EC had to be taken into account. And thus the second draft was drawn up which was submitted to the Seym (the lower chamber of the Polish Parliament).

I was involved in the works as an expert of the Seym Commission and Sub-commission. I do not remember much of it… At the same time, on behalf of various ministries I participated in the meetings of the Council of Europe's data protection committee. When the Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection was established, it was natural that it would take over the task of Poland's representation in this milieu. However,

DR ARWID MEDNIS
ARWID MEDNIS, PhD

Osobowych, było rzeczą naturalną, że to ono przejmie reprezentowanie Polski w tym gremium, jednak z uwagi na to, że piastowałem wtedy funkcję przewodniczącego tego komitetu, ustaliliśmy z GIODO, że mam nadal jeździć do Strasburga do wygaśnięcia kadencji, a wraz ze mną jeździł również przedstawiciel nowo powstałego organu. Kiedy polska ustawa została wreszcie uchwalona, bardzo chciałem się tym w Strasburgu pochwalić (był tam wtedy taki zwyczaj, że obrady zaczynały się od prezentacji tego co w każdym z krajów członkowskich zmieniło się w ostatnim czasie w zakresie ochrony danych, ja zwykle nie miałem zbyt wiele do powiedzenia). Przetłumaczyłem ustawę na angielski i zawiozłem na kolejne posiedzenie komitetu. Zainteresował się nią Pan Alain Brun reprezentujący Komisję Europejską i aktywnie uczestniczący w obradach w Strasburgu. Parę miesięcy później dostałem od niego przygotowaną przez jego zespół ocenę naszej ustawy. Generalnie pozytywną, ale wytykającą kilka błędów…

Pamiętam pierwsze kontakty z biurem GIODO, to było jeszcze w czasie, gdy zajmowało ono pomieszczenia w biurach Sejmu. GIODO, co nieczęsto zdarza się w Polsce, miał ogromne szczęście zarówno do osób piastujących funkcję tego organu, jak i do pracowników. Spośród dotychczasowych szefów tego urzędu najtrudniejszą sytuację miała Pani dr Ewa Kulesza, musiała bowiem „przecierać szlaki" tematyce wówczas w naszym kraju mało znanej. Jej profesjonalizm i zaangażowanie w propagowanie idei ochrony prywatności trudno przecenić. Z kolei, Pan Michał Serzycki ujmował zrozumieniem realiów funkcjonowania i potrzeb administratorów danych. Pana dra Wojciecha Wiewiórowskiego miałem przyjemność poznać zanim objął funkcję GIODO i wiedziałem, że jeśli chodzi o znajomość rzeczy, lepszego kandydata na to stanowisko nie będzie. Ale GIODO to również urząd i jego pracownicy: zawsze pomocni i chętni do udzielenia wyjaśnień osobom zagubionym w gąszczu przepisów, stanowiący wizytówkę nie tylko samego urzędu, ale również idei ochrony danych osobowych (nie do przecenienia jest tu rola biura prasowego i jego niestrudzonej szefowej, bardzo kompetentnej i zawsze uśmiechniętej Małgorzaty Kałużyńskiej – Jasak).

Pionierskie czasy minęły… Dziś nadal zajmuję się ochroną danych: zawodowo – jako radca prawny, naukowo – prowadząc badania i pisząc na ten temat, i dydaktycznie – próbując zachęcić studentów, żeby zastanowili się zanim umieszczą szczegóły swego życia prywatnego na swoim profilu w atrakcyjnym portalu społecznościowym (ale skutek tej gadaniny jest łatwy do przewidzenia).

due to the fact that I fulfilled the function of the Chair of that Committee, we decided with the Inspector General for Personal Data Protection (GIODO) that I should continue going to Strasbourg till the end of my term, and I was accompanied by a representative of the newly established authority. When the Polish Act was finally adopted, I eagerly wanted to boast about it in Strasbourg (at that time, the discussions traditionally began with each country's presentation of changes in data protection since the last meeting; I usually had not much to say). I translated the act into English and took it for the next committee's meeting. Mr Alain Brun, representative of the European Commission and active participant of Strasbourg's meetings, become interested in the act. A few months later I received from him an evaluation of the act prepared by his team. It was in general positive, but it pointed out a few mistakes…

I remember the first contacts with the GIODO Bureau, at the time when it had its premises in the offices of the Seym. GIODO, was very lucky - which is not so common in Poland - both as regards the persons holding this position and the employees. Among the so far chiefs of this authority Dr Ewa Kulesza was in the most difficult situation, as she had to blaze the trail in the subject matter hardly known in our country at that time. Her professionalism and involvement in promoting the idea of privacy protection is invaluable. Mr Michał Serzycki in turn was known for his understanding of the realities of functioning and needs of data controllers. As regards Dr Wojciech Wiewiórowski, I had a pleasure to meet him before his appointment for the position of the Inspector General for Personal Data Protection, and I knew that in terms of expertise there would be no better candidate. However, GIODO means also the authority and its employees: always helpful and willing to provide explanations to persons lost in a tangle of legal provisions, being not only the flagship of the authority, but also of the idea of personal data protection (the role of the spokesperson's office and its tireless, very competent and always smiling Mrs Małgorzata Kałużyńska – Jasak is invaluable).

The trailblazing times have passed… Today I still deal with data protection: professionally – as a legal adviser, on research level – conducting research and writing on this matter, and on educational level – trying to encourage students to think before placing details on their private life in their profile in an attractive social network (but it is easy to predict a result of this talking).

ANDRZEJ MIĘKUS

Szef agencji wydawniczo – marketingowej „SMART MARKETING SOLUTIONS", specjalizującej się w tworzeniu i realizacji strategicznych programów marketingowych. Kiedy powstawała ustawa o ochronie danych osobowych zakładał w Polsce Stowarzyszenie Marketingu Bezpośredniego.

Head of the "SMART MARKETING SOLUTIONS" publishing and marketing agency specialising in the creation and implementation of strategic marketing programmes. When the Act on the Protection of Personal Data was being created, he was establishing the Direct Marketing Association (SMB) in Poland.

ANDRZEJ MIĘKUS

PIONIER I… PIERWSZY OSKARŻONY

W połowie lat dziewięćdziesiątych zakładałem wydawnictwo Reader's Digest Przegląd – filię amerykańskiego koncernu medialnego obecnego wówczas w 48 krajach. Przedsięwzięcie było całkowicie pionierskie – Reader's Digest wykorzystywał głównie techniki marketingu bezpośredniego i sprzedaży wysyłkowej, które w Polsce były nowością. Nie było firm obsługujących sprzedaż wysyłkową, Poczta Polska nie była przygotowana do obsługi klientów masowych oraz wysyłek milionów sztuk korespondencji, brakowało baz danych potencjalnych klientów, prawo o ochronie danych osobowych było w powijakach.

Ale… byli klienci. Na pierwszy próbny mailing z ofertą zakupu prenumeraty naszego miesięcznika, wysłany do ok. 40 tysięcy osób, odpowiedziało ponad 80% klientów! To był absolutny rekord świata w sprzedaży wysyłkowej. Reader's Digest bardzo szybko stał się liderem marketingu bezpośredniego, wiodącym w Polsce wydawnictwem książkowym, płytowym i prasowym. Liczba prenumeratorów magazynu przekroczyła 350 tysięcy!

Reader's Digest opierał swoje istnienie na kupowaniu, wykorzystywaniu i przetwarzaniu baz danych. To biznes jak każdy inny na świecie, ale bardzo wrażliwy. Baliśmy się, by po latach eldorado na polskim rynku, nie wprowadzono ustawy totalnie restrykcyjnej.

Jako prezes Stowarzyszenia Marketingu Bezpośredniego, zostałem zaproszony do prac nad ustawą w komisji sejmowej. Walczyliśmy, by w ustawie wzorem większości innych krajów wprowadzono tzw. „opcję negatywną", z grubsza polegającą na tym, że każdy klient ma prawo do żądania wykreślenia swoich danych z danej bazy (w „opcji pozytywnej" - każdy klient musi wyrazić zgodę na wprowadzenie go do bazy i przetwarzanie jego danych). Naszym sprzymierzeńcem w pracach nad ustawą był między innymi Arwid Mednis. Jako jeden z nielicznych znał dobrze całe zagadnienie związane z ustawą i rozumiał jej „aspekt biznesowy", związany z marketingiem baz danych.

Naszym celem było wprowadzenie dobrych praktyk i standardów i to się w zasadzie udało. Niezależnie od tego, że Reader's Digest stał się jednym z pierwszych trzech oskarżonych przez GIODO o złamanie ustawy, bo nasze oferty promocyjne zaadresowane do potencjalnych klientów, a pochodzące ze zwrotów pocztowych, zostały wyrzucone na wysypisko śmieci… Ale to już temat na inną historię.

A PIONEER AND... THE FIRST ONE TO BE ACCUSED

In mid 1990s, I was opening Reader's Digest Magazine in Poland – a branch of the American media concern, at that time present in 48 countries. It was a pioneering project – Reader's Digest used mostly direct marketing and mail order techniques, which were new in Poland at that time. There were no mail-order companies, the Polish Post Office was not prepared to handle mass customers and to send millions of correspondence items, there were no databases with potential customers, and personal data protection legislation was still in its infancy.

But... there were customers. Over 80% of about 40,000 people responded to our first direct mails offering the subscription of our monthly magazine. It was an absolute world record in the mail order business. Reader's Digest very quickly became a direct marketing leader, and a leading book, CD and press publishing house in Poland. The number of the magazine subscribers exceeded 350,000!

The existence of Reader's Digest was based on the purchase, use and processing of data. It is a business like every other business in the world, but very sensitive. We were afraid that the period of El Dorado on the Polish market could end with a totally restrictive legal act.

As the president of the Direct Marketing Association (SMB), I was invited to work on the legislative act in the Parliament committee. We fought for the "negative option" (adopted in the majority of other countries), according to which every customer had the right to request deletion of their data from a specific database (as opposed to the "positive option" where every customer had to agree to being entered in a database and to the processing of their data). Arwid Mednis was one of our allies during the works on the Act. He was one of the few who were very familiar with the whole issue connected with the Act, and he understood its "business aspect" connected with the marketing of databases.

Our purpose was to introduce good practices and standards, and we basically succeeded. Notwithstanding the fact that Reader's Digest became one of the first three entities to be accused by the Inspector General for Personal Data Protection (GIODO) of breaking the law because our promotional offers returned by the post were thrown away to the garbage dump, and they were addressed to potential customers... But this is a topic for another story.

MICHAŁ SERZYCKI

GIODO III kadencji (lata 2006 -2010).
Absolwent Wydziału Prawa i Administracji Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego oraz Policealnego Studium Nauczycielskiego.
Od 15 lutego 2010 r. - wiceprzewodniczący Grupy Roboczej Art. 29 - niezależnego europejskiego organu doradczego Komisji Europejskiej w zakresie ochrony danych osobowych i prywatności.

3rd term Inspector General for Personal Data Protection (2006-2010).
Graduated from the Faculty of Law and Administration of the Cardinal Stefan Wyszyński University in Warsaw and from Post-secondary Teacher Training College.
Since 15 February 2010 - Vice-Chairman of the Article 29 Working Party - an independent European advisory body of the European Commission dealing with matters of personal data and privacy protection.

MICHAŁ SERZYCKI

UDANA KADENCJA

W dniu 13 lipca 2006 roku złożyłem ślubowanie przed Sejmem RP i od tego dnia rozpoczęła się moja czteroletnia kadencja urzędowania na stanowisku Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych.

Od początku stawiałem na spokojną, systematyczną pracę - szkolenia urzędników, pracowników firm i wymiaru sprawiedliwości. Uznałem wzmocnienie funkcji edukacyjnej za najważniejsze zadanie. Dlatego głównym wątkiem działalności GIODO stały się kampanie informacyjno - edukacyjne, wydawanie informatorów i broszur, organizowanie konferencji naukowych, szkoleń i warsztatów naukowych. Chciałem w ten sposób dotrzeć z informacjami o prawach i obowiązkach wynikających z ustawy o ochronie danych osobowych do jak największej grupy Polaków. Dążyłem do tego, jak to wielokrotnie podkreślałem w swoich wypowiedziach, aby trafić z ideą ochrony danych osobowych i prawa do prywatności do przysłowiowego Jana Nowaka.

W celu realizacji moich zamierzeń została stworzona m.in. platforma edukacyjna eduGIODO, umożliwiająca prowadzenie szerokiej i ogólnodostępnej akcji edukacyjnej przez Internet. Następnie powstała seria poradników „ABC" zawierająca praktyczne porady z zakresu ochrony danych osobowych. Zorganizowane zostały trzy edycje konkursów plastycznych dla najmłodszych. W roku 2007 ogłosiliśmy konkurs na najlepszą pracę magisterską. Dzięki podpisaniu porozumień ze środowiskiem nauczycielskim, rozpoczęliśmy realizację programu pilotażowego „Twoje dane – Twoja sprawa…".

Kolejnym krokiem było doprowadzenie do podpisania Kodeksów dobrych praktyk z przedstawicielami wielu środowisk, m.in. marketingu bezpośredniego, bankowego i nieruchomości.

Istotnym osiągnięciem było opracowanie i podpisanie przez Episkopat i kierowany przeze mnie Urząd instrukcji „Ochrona danych osobowych w działalności Kościoła Katolickiego w Polsce".

Zgodnie z zamiarem Rady Europy, której celem było uwrażliwienie obywateli na ochronę danych, a także poinformowanie ich o przysługujących im prawach oraz o dobrych praktykach, w 2007 roku zainaugurowano organizację obchodów Dnia

A SUCCESSFUL TERM IN OFFICE

On 13 July 2006 I took the oath before the Parliament of the Republic of Poland. That date marked the beginning of the four-year period as the General Inspector for Personal Data Protection.

From the very beginning I focused on a disciplined, systematic work - training of civil servants, companies employees and judicial system representatives. I believed that the most important task was the enhancement of the educational function. For this reason informational and educational campaigns, publication of brochures and informational materials, organization of scientific conferences, trainings and workshops became the major aspect of the Inspector's activity. I tried to reach as many groups as possible and to communicate the rights and obligations arising from the Act on the Protection of Personal Data. I endeavoured to communicate the idea of data protection to each citizen, each John Doe.

To achieve these goals, the eduGIODO educational platform was created which enabled to conduct wide educational campaign, generally available on-line. Subsequently, a series of "ABC" textbooks was developed with practical tips and advice on the protection of personal data. Moreover, there were three editions of art competition for the youngest. In 2007, a contest for the best master's thesis was announced. Following the conclusion of agreements with teacher organizations, we started operating a pilot program "Your data - your concern...".

Later we signed several Codes of Good Practices with representatives of many market sectors, including direct marketing, banking and real estate.

Another significant achievement was the development and conclusion by the Episcopate and the Inspector General of an instruction entitled "Protection of personal data in the activities of the Catholic Church in Poland".

Following the intention of the Council of Europe to undertake activities to show the citizens the importance of data protection and inform them about their rights and good practices, the Day of Personal Data Protection was inaugurated in 2007. Moreover, the Open Day at Bureau of Inspector General office was started.

MICHAŁ SERZYCKI

Ochrony Danych Osobowych. Rozpoczęto również organizowanie Dnia Otwartego w Biurze GIODO.

Efektem podjętych przeze mnie działań edukacyjnych były wyniki badań Eurobarometru pokazujące, że o ile w 2006 roku świadomość polskiego społeczeństwa dotycząca wagi zagadnień związanych z ochroną danych osobowych plasowała się w okolicach 20 miejsca w Unii Europejskiej, to w roku 2008 znaleźliśmy się na pierwszym miejscu.

Cztery lata trzeciej kadencji GIODO oceniam jako bardzo udany okres zawodowy w moim życiu. Zrealizowanie większości postawionych sobie celów zawdzięczam przede wszystkim doskonałej, wysoce profesjonalnej, bardzo zaangażowanej grupie koleżanek i kolegów, z którymi miałem przyjemność współpracować, za co chciałbym jeszcze raz im wszystkim bardzo serdecznie podziękować.

Od 15 lutego 2010 r. zostałem wiceprzewodniczącym Grupy Roboczej Art. 29 - niezależnego europejskiego organu doradczego Komisji Europejskiej w zakresie ochrony danych osobowych i prywatności.

The best proof of the effectiveness of the educational activities taken by the Inspector General were the results of the Eurobarometr research showing that in 2006 the Polish society awareness of the importance of personal data protection placed Poland on the 20th position in the European Union, while in 2008 we had been already ranked first.

The four years I spent as the Inspector General for Personal Data Protection were a very successful period in my career. I could accomplish most of my goals because of the highly professional and devoted group of colleagues with whom I had pleasure to work. I would like to thank them all again.

On 15 February 2010 I was elected Deputy Chair of the Article 29 Working Party - an independent European advisory body of the European Commission dealing with matters of personal data and privacy protection.

GRZEGORZ SIBIGA

Kierownik Zakładu Prawa Administracyjnego w Instytucie Nauk Prawnych Polskiej Akademii Nauk w Warszawie, adwokat, wiceprzewodniczący Rady Naukowej GIODO. Był jednym z pierwszych pracowników Biura GIODO, współtworzył ogólnopolski rejestr zbiorów danych osobowych.

The Head of Administrative Law Unit at the Institute of Law Studies of the Polish Academy of Sciences in Warsaw, lawyer, deputy chairman of the Scientific Council of the Inspector General for the Protection of Personal Data.

He has been one of the first employees of the Inspector General Bureau; he co-founded a nationwide register of personal data filing systems.

DR GRZEGORZ SIBIGA
GRZEGORZ SIBIGA, PhD

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

KIEDY WSZYSTKO DZIAŁO SIĘ PO RAZ PIERWSZY

16 lipca 1998 r. był pierwszym dniem mojej pracy w urzędzie. I od razu zaskoczenie: całe Biuro Generalnego Inspektora to było jedno, niewielkie pomieszczenie w Starym Domu Poselskim w Kancelarii Sejmu RP, kilku pracowników i … krzeseł za mało, aby wszyscy mogli usiąść jednocześnie . Radość zapanowała, gdy okazało się, że Wojskowa Agencja Mieszkaniowa przekazuje nam na siedzibę piętro po zlikwidowanym żłobku. Nie przeszkadzały nawet pozostawione na ścianach rysunki z bohaterami kreskówek dla dzieci. Do dnia dzisiejszego w budynku przy ul. Koszykowej 53 mieści się ogólnokrajowy rejestr zbiorów danych osobowych, przy czym trudno już doszukać się tam śladów poprzedniego przeznaczenia budynku.

Tamten czas to jednak przede wszystkim okres intensywnego tworzenia urzędu oraz kształtowania sposobu wykonywania jego zadań. Wszystko działo się po raz pierwszy: pierwsze załatwiane skargi obywateli (zaczęły napływać niedługo po powołaniu Inspektora), pierwsze postępowania w sprawie rejestracji zbioru danych i pierwsze inspekcje podmiotów, które wtedy były jeszcze nieprzyzwyczajone, że kontroluje się u nich przetwarzanie danych osobowych.

Tworzyliśmy od początku nowy rejestr publiczny (rejestr zbiorów danych osobowych), począwszy od zasad organizacyjnych, poprzez budowę systemu informatycznego, aż do zbierania doświadczeń w załatwianiu konkretnych spraw rejestrowych. Obecnie toczy się dyskusja na temat przydatności rejestru, ale wówczas, pod koniec lat dziewięćdziesiątych, rejestracja zbiorów danych była jednym z głównych mechanizmów wdrażania nieznanych wcześniej w Polsce wymogów ochrony danych osobowych. Z perspektywy dnia dzisiejszego należy stwierdzić, że rejestr spełnił swoje zadania: pomógł administratorom danych w wykonaniu ich obowiązków, pozwolił Inspektorowi na kontrolę stanu przestrzegania przepisów, zaś obywatelom dał wiedzę na temat prowadzonych w kraju zbiorów danych.

Obserwując obecny standard wykonywania zadań przez Biuro Generalnego Inspektora aż trudno uwierzyć, że jego początków należy poszukiwać w żłobku …

WHEN EVERYTHING HAPPENED FOR THE FIRST TIME

16 July 1998 was the first day of my work at the office. I was immediately surprised: one small room in the Old Parliamentarians' House in the Chancellery of the Sejm was the entire Office of the Inspector General. There was a number of employees and few pieces of furniture, not enough for everyone to sit down at the same time. We were all delighted when it turned out that the Military Housing Agency was giving us one floor of a former nursery for our registered office. We did not mind even children's drawings of cartoon characters left on the walls. The building at ul. Koszykowa 53 to date has been a national register of personal data filing systems. However, it is already difficult to discern the signs of previous use of the building.

That time, however, above all, was a period of intense office development and the development of performing its tasks and duties. Everything happened for the first time: considering public complaints for the first time (they began to arrive shortly after the appointment of the Inspector General), first procedure for registering data files, first inspection of the entities, that were not used to being controlled on their personal data processing at that time.

We created from the beginning a new public register (of personal data filing systems) from its organizational principles through building IT system to gaining experience in dealing with specific register cases. At present, there is a debate about the usefulness of the register but then, in the late nineties, registration of data files was one of the main mechanisms for the implementation of data protection requirements in Poland, that were previously unknown. From today's perspective, it should be noted that the register has fulfilled its tasks: it has helped: controllers of personal data in carrying out their duties, the Inspector in monitoring the compliance with regulations, the citizens in giving knowledge concerning nationwide databases.

Observing the current standard of tasks performance by the bureau the Inspector General it is hard to believe that its origins stem from the... nursery.

ZBIGNIEW WRONA

Dyrektor Biura Analiz Sejmowych Kancelarii Sejmu, doktor nauk prawnych, radca prawny. Jako wicedyrektor Biura Prawnego MSW brał udział w pracach nad ustawą o ochronie danych osobowych.

Director of the Bureau of Research of the Chancellary of the Sejm, PhD in Law, legal counsel. As Deputy Director of the Legal Bureau at the Ministry of Interior, he took part in the works on the Act on Personal Data Protection.

DR ZBIGNIEW WRONA
ZBIGNIEW WRONA, PhD

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

SILNA WOLA WSZYSTKICH STRON

O istnieniu regulacji prawnych dotyczących ochrony danych osobowych po raz pierwszy usłyszałem na początku lat osiemdziesiątych XX w. od jednego z pracowników naukowych UJ. Byłem wówczas studentem prawa. Do swego rodzaju „oczywistości" należało wypełnianie różnego rodzaju ankiet lub formularzy (studenckich, pracowniczych), przy czym często wysoce niejasny był związek poszczególnych kwestii, o które pytano, z celem, któremu formularz miał służyć. Dowiedziałem się, że w państwach Zachodniej Europy mógłbym w takich sytuacjach odmówić ujawnienia informacji, powołując się na stosowne przepisy. Tę rozmowę przypomniałem sobie po latach – wiosną 1996 r. – kiedy, jako wicedyrektor Biura Prawnego MSW, zostałem skierowany do udziału w pracach nad rządowym projektem ustawy o ochronie danych osobowych.

Centrum tych prac stanowił Departament PESEL MSW, a właściwie jego wydział – Centralne Biuro Adresowe mające siedzibę przy ul. Kazimierzowskiej, w pobliżu głównego gmachu ministerstwa. Kiedy po raz pierwszy pojawiłem się w pomieszczeniach biura, projekt już istniał. Jego głównymi twórcami byli: dyrektor departamentu Dariusz Kupiecki i naczelnik biura adresowego Wacław Zimny. Moją rolą było nadanie mu ostatecznego, legislacyjnego kształtu, doprecyzowanie pojęć i wprowadzenie niezbędnych uzupełnień. Robiłem to z udziałem autorów projektu, w toku naszych wielogodzinnych dyskusji, często gorących i emocjonalnych. Panowie Kupiecki i Zimny byli w tych pracach dobrymi partnerami: cierpliwie wyjaśniali zaprojektowane przez nich zapisy, z uwagą wysłuchiwali moich ocen, opinii i wątpliwości, nie upierali się zanadto, gdy proponowałem zmiany. Na swój sposób - pomimo trudnego zadania - polubiłem wizyty w gościnnym gabinecie naczelnika Zimnego, gdzie pracowaliśmy. Towarzyszyły temu dodatkowe atrakcje, np. naczelnik Zimny zaprezentował mi któregoś dnia sposób, w jaki wówczas funkcjonowało Centralne Biuro Adresowe: dane o obywatelach zapisane były na kartonikach umieszczonych w szufladkach, które wyciągano za pomocą skomplikowanego urządzenia (coś na kształt windy) na stalowych linkach… Ciekawe, czy któreś z muzeów (np. Techniki) weszło w posiadanie tamtego systemu?

Przedmiotem prac legislacyjnych w Sejmie były – jak wiadomo – dwa projekty: rządowy i poselski. Projekt rządowy prezentowali przedstawiciele Ministerstwa Spraw Wewnętrznych,

STRONG WILL OF ALL INTERESTED ACTORS PARTIES

I first heard of the existence of legal regulations concerning the protection of personal data in the early eighties of the twentieth century, from one of the researchers at the Jagiellonian University. At that time I was a law student. Completing various surveys or forms (student, employee) was a kind of obvious activity, with highly unclear relationship between specific issues addressed with the purpose to which the form was to be used. I found out that in the countries of Western Europe in such circumstances I could refuse to disclose information, invoking relevant provisions to that effect. I recalled this conversation after many years, in the spring of 1996, when, being Deputy Director of the Legal Bureau of the Ministry of Interior, I was delegated to participate in the works on the governmental draft At on Personal Data Protection.

Those works were performed in the PESEL Department of the Ministry of Interior, and, in fact, in its unit, i.e. Central Bureau of Addresses with its registered office at Kazimierzowska Street, near the main building of the Ministry. When I first appeared in the public offices, the draft had already existed. It was mainly conceived by Dariusz Kupiecki, Department Director, and Wacław Zimny, Head of the Central Bureau of Addresses. My task was to give a final, legislative shape to the draft, clarify concepts and to make any necessary supplements therein. I performed my task in cooperation with the authors of the draft, in the course of our long-term, often ardent and emotional, discussions. Mr. Kupiecki and Mr. Zimny were good partners; they patiently explained the provisions drafted by them, carefully listened to my judgments, opinions and doubts, did not resist too much when I proposed changes. Although the task was difficult, I liked visits in the office of Mr. Zimny, where we worked. Those visits involved additional attractions, e.g. one day Mr. Zimny, the Head, demonstrated to me the manner in which the Central Bureau of Addresses functioned at that time; data about citizens were recorded on pieces of paper placed in the drawers that were pulled by means of a complex device (something like a lift) on steel cables ... I wonder if any of the museums (e.g. Museum of Technology) has come into possession of that system.

The legislative works performed in the Parliament involved - as you know - two drafts: the government and the parliament one. The government draft was presented by representatives of

sprawozdawcą drugiego była pani poseł Irena Lipowicz. Nie było między tymi projektami zasadniczych różnic merytorycznych, odmienności dotyczyły raczej kwestii techniczno – legislacyjnych: układu artykułów, sposobu wyrażania podobnych w swej istocie treści. Taka relacja pomiędzy projektami ucieszyła mnie, obawiałem się bowiem, że w przypadku głębszych różnic naszemu dziełu może zostać przyklejona łatka: produkt „resortu siłowego" (w domyśle: służący legitymizowaniu jego działań a nie prawom i wolnościom człowieka). Nie wróżyłoby to dobrze sprawnemu i skutecznemu przebiegowi prac parlamentarnych. Zbliżał się koniec kadencji Sejmu, ewentualna polaryzacja stanowisk mogłaby prowadzić do zablokowania procesu legislacyjnego. Uniemożliwiłoby to przystąpienie przez Polskę do Konwencji Nr 108 Rady Europy.

Paląca potrzeba uchwalenia ustawy wiązała się również z działaniami podejmowanymi w celu podniesienia intensywności i efektywności współpracy europejskiej w zakresie spraw wewnętrznych, zwłaszcza współpracy policyjnej dotyczącej zwalczania przestępczości. Piszący te słowa podkreślał w seminaryjnych dyskusjach na ten temat, iż umowy o współpracy zobowiązujące państwa do udostępniania danych nie mogą być w pełni realizowane, jeżeli Polska nie stworzy systemu ochrony danych osobowych. [1]

Złożoność problematyki objętej regulacją, dążenie do maksymalnego wykorzystania obu projektów, a przede wszystkim brak polskich doświadczeń legislacyjnych w tej dziedzinie sprawiły, iż w trakcie prac podkomisji, której z zaangażowaniem przewodniczył poseł Marek Lewandowski, drobiazgowo dyskutowano poszczególne zapisy. Ze wszystkich stron sceny politycznej odczuwało się jednak silną wolę przyjęcia ustawy.

the Ministry of Interior, whereas Mrs. Irena Lipowicz, Member of Parliament, was the rapporteur of the other one. There were no material substantive differences between those drafts; the differences mainly concerned technical and legislative issues such as the layout of articles, the manner of expressing essentially similar contents. I was satisfied with such a relation existing between the drafts, since I was concerned that, in the event of any deeper differences, our work might have been classified as the product of the "Power Ministry" (meaning: serving to legitimise its actions rather than human rights and freedoms). It would not have facilitated efficient and effective course of the parliamentary works. The office term of the Parliament was coming to an end, any polarisation of positions could have resulted in blocking the legislative process, which would have prevented the accession of Poland to the Convention No. 108 of the Council of Europe.

An urgent need to adopt the act was also connected with actions taken to increase the intensity and effectiveness of the European cooperation in the field of home affairs, in particular police cooperation on fighting against crimes. The author of the said text pointed out during seminar discussions concerning the matter that cooperation agreements obliging the state to disclose data would not be fully performed if Poland failed to create a personal data protection system.[1]

The complexity of the issue covered by the legislative draft, the efforts to maximize the use of both projects, and, above all, the lack of experience of Polish legislator in this area, resulted in specific provisions being discussed in meticulous detaily during the works of the subcommittee actively chaired by Marek Lewandowski, Member of Parliament. However, all the political actors were very willing to adopt the act.

1 Zob. Z. Wrona: Głos w dyskusji (w:) Współpraca europejska w zakresie wybranych aspektów wymiaru sprawiedliwości i spraw wewnętrznych. Seminarium, Kraków 20-21 września 1996 r., Zeszyty Fundacji „Międzynarodowe Centrum Rozwoju Demokracji". Zeszyt 10, s. 36.

1 See z. Wrona, debate participant (in), European cooperation with relation to selected aspects of justice and interior. Seminary, Kraków, 20-21st September 2006, Papers of the Foundation "International Centre of Democracy Development". Paper 10, p. 3.

PRACOWNICY DEPARTAMENTU REJESTRACJI ZBIORÓW DANYCH OSOBOWYCH BIURA GIODO

EMPLOYEES OF THE PERSONAL DATA FILING SYSTEMS REGISTRATION DEPARTMENT IN THE BUREAU OF THE INSPECTOR GENERAL FOR THE PROTECTION OF PERSONAL DATA (GIODO)

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

WYDAJNOŚĆ NA WORKI

Rok 1999 był wyjątkowy dla nas, ludzi Departamentu Rejestracji Zbiorów Danych Osobowych. Większość z nas dopiero skończyła studia i była to nasza pierwsza praca z prawdziwego zdarzenia.

Do dziś przetrwały koleżeńskie związki z Koszykowej, mimo że wielu z tak zwanego „pierwszego składu załogi" nie pracuje już w Rejestrach. Trwałość uczuć to zasługa wielkiej skuteczności integracyjnej pobliskiego baru „Arlekin".

Dużą rolę odegrała oczywiście sama specyfika naszych zajęć - niecodzienne połączenie pracy fizycznej z umysłową. Powstawał właśnie Rejestr Zbiorów Danych Osobowych, do którego wpisywaliśmy zgłoszenia z całego kraju. Liczba wpływających zgłoszeń była tak duża, że trzeba było dokumenty pakować do worków, a worki wnosić i składować w piwnicy. Transportowaliśmy je na wózkach bądź na własnych plecach.

Nie liczyliśmy, ile kto w ciągu dnia zarejestrował zgłoszeń. Wydajność mierzyliśmy na worki. Rzeczywistość wymusiła nawet wprowadzenie zmianowego systemu pracy w naszym departamencie. Na Koszykowej było bardzo ciasno. Warunki nie pozwalały na jednoczesną pracę wszystkich osób niezbędnych do prawidłowego funkcjonowania rejestru. Druga zmiana miała tę zaletę, że można było załatwić sprawy osobiste do południa, a po skończonej pracy o godzinie 22 usiąść z ekipą na piwku, nie martwiąc się o poranne wstawanie. Kto z nas w tamtym czasie miał inne obowiązki, niż praca...

Pracowaliśmy także w soboty. Można było przyjść do firmy w stroju mniej oficjalnym, bardziej na luzie. O tym, że jednak jesteśmy w pracy przypominali nam żołnierze, którzy dozorując budynek, salutowali przy każdej próbie przedostania się kogoś z nas do kuchni. Praca w sobotę umożliwiała podreperowanie budżetu rodzinnego.

Miło wspominamy tamten czas.

Pracownicy Departamentu Rejestracji Zbiorów Danych Osobowych Biura GIODO

EFFICIENCY MEASURED IN SACKS

1999 was a special year for employees of the Personal Data Filing Systems Registration Department. The majority of us had just graduated from university, and this was out first real job.

The friendships from Koszykowa Street have survived to this day, despite the fact that many members of the "first team" do not work in Registries anymore. The constancy of feelings has to be attributed to the great teambuilding effectiveness of the nearby bar "Arlekin."

The very specificity of our tasks was of great importance as well – unusual combination of manual and intellectual work. The registry to which we entered data filing systems submitted from all over the country had just been created. There were so many notifications that documents had to be packed into sacks, which were then placed and stored in the basement. We transported them on trolleys or on our backs.

We never counted who registered how many notifications during the day. We measured our efficiency in sacks. The reality even forced us to introduce shifts at our department as there was very little room at Koszykowa Street. The conditions made it impossible for all the people necessary for proper operation of the registry to work at the same time. The second shift had the advantage that personal matters could be dealt with by noon, and we could relax together with a beer after 10 p.m. without worrying about getting up in the morning. After all, none of us had responsibilities other than work at that time...

We worked on Saturdays as well. The dress code was more casual then. Still, we were reminded of the fact that we were at work by the soldiers guarding the building, who saluted each time any one of us tried to get to the kitchen. Saturday work was an opportunity to bolster our finances too.

We remember that time with great sentiment.

Employees of the Personal Data Filing Systems Registration Department in the Bureau of the Inspector General for the Protection of Personal Data (GIODO)

PRACOWNICY DEPARTAMENTU INSPEKCJI
BIURA GIODO

INSPECTION DEPARTMENT EMPLOYEES IN THE BUREAU OF THE INSPECTOR GENERAL FOR THE PROTECTION OF PERSONAL DATA (GIODO)

WSZYSTKIE SZCZEBLE AŻ DO CHMURY

Departament Inspekcji został powołany w 1998 r. na podstawie rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej. Wówczas zakres naszych zadań obejmował również m.in. rozpatrywanie skarg na działania dotyczące przetwarzania danych osobowych. Z końcem roku 2000 skargi doczekały się własnego departamentu.

Sami opracowaliśmy formularze oraz wzory dokumentów kontrolnych. Nasze doświadczenia spowodowały wprowadzenie kilku zmian w przepisach ustawy o ochronie danych osobowych.

Historycznie pierwsza kontrola, w listopadzie 1998 r., dotyczyła przetwarzania danych osobowych przez spółkę prowadzącą działalność marketingową. Dzisiaj mamy już ich na koncie blisko 2400. Jest nas kilkanaście osób. Połowa zespołu to ludzie z doświadczeniem, pracujący od początku funkcjonowania Biura GIODO.

Kontrolom podlega bardzo szeroki zakres podmiotów zarówno ze sfery prywatnej, jak i publicznej, od prowadzących działalność niewielkich rozmiarów, np. pizzerie, wspólnoty mieszkaniowe, detektywi, portale internetowe, aż po instytucje finansowe i ubezpieczeniowe, organy publiczne różnych szczebli, w tym m.in. organy samorządowe, ministrowie, organy ścigania oraz wymiaru sprawiedliwości, Rzecznik Praw Obywatelskich,

ALL LEVELS UP TO THE CLOUD

Inspection Department was established in 1998 by the ordinance of the President of the Republic of Poland. Then the scope of our duties also included, among others, handling complaints on actions relating to the personal data processing. At the end of 2000 a department dedicated to complaints was created.

We created templates and examples of inspection documents ourselves. Our experience led to a few changes in the Personal data protection act.

Historically, the first inspection, in November 1998, related to the personal data processing by a marketing company. As of today, we already have almost 2400 inspections to our credit. Over a dozen persons work in the Department. Half of the team are experienced employees, being employed in the Bureau of GIODO from its beginning.

A very wide range of entities from both private and public sphere is inspected; from operating small business e.g. pizza houses, housing communities, detectives, Internet portals, to financial and insurance institutions, public authorities at various levels, including among others local authorities, ministers, law enforcement and judiciary, Ombudsman and Supreme Audit Office. Following the accession of Poland in 2007 to the Schengen area and granting supervision powers to the Inspector General

Kontrole prowadzone są w różnorakich miejscach - od skromnych podmiotów w niedużych miejscowościach po zaawansowane organizacyjnie instytucje w nowoczesnych lokalizacjach aglomeracji miejskich. Odbywają się nie tylko na terenie kraju, ale również za granicą w polskich placówkach dyplomatycznych.

The inspections are being conducted in various places – from modest entities in small towns to organisationally advanced institutions in modern location of urban complex. They are being conducted not only in Poland, but also in Polish diplomatic posts.

Najwyższa Izba Kontroli. W związku z przystąpieniem Polski w roku 2007 do strefy Schengen i przyznaniem Generalnemu Inspektorowi uprawnień kontrolnych w zakresie Systemu Informacyjnego Schengen (SIS) i Wizowego Systemu Informacyjnego (VIS), kontrole są prowadzone w urzędach obsługujących organy uprawnione do dostępu do wskazanych systemów (Policja, Straż Graniczna, konsulaty, organy kontroli skarbowej, organy celne, wojewodowie).

Różnorodność w naszej pracy to nie tylko wielka rozmaitość podmiotów, ale także okoliczności. Do historii przeszły kontrole, podczas których zastała inspektorów powódź; raz nawet przeżyli tąpnięcie górnicze. Ze względu na brak lokalnych środków komunikacji, dotarcie do niektórych miejsc wymagało długiej wędrówki pieszej, np. po terenach przygranicznych.

Bywa, że kontrolujemy zabezpieczenie danych osobowych w warunkach nietypowych dla pracy urzędnika: na wysypiskach śmieci, na autostradach. Inspektorzy coraz częściej mają do czynienia z najnowszymi technologiami wykorzystywanymi do przetwarzania danych osobowych, co stanowi kolejne wyzwanie w ich pracy (zaawansowane systemy zabezpieczeń, cloud computing, technologia RFID, biometria, nowoczesne scentralizowane systemy informatyczne, np. w służbie zdrowia, edukacji, transporcie drogowym <fotoradary>). Zresztą, można zobaczyć na zdjęciach, jaka to praca.

Pracownicy Departamentu Inspekcji w Biurze GIODO

under Schengen Information System (SIS) and the Visa Information System (VIS), checks are carried out in offices serving the authorities authorized to access these systems (police, border guards, consulates, fiscal control authorities, customs authorities and governors).

A diversity of our work is not only a great variety of subjects, but also variety of circumstances. Inspections, during which inspectors found flood, even survived the mining slump have gone down in history. Due to the lack of local public transport, getting to some places has required a long hiking tour, such as through border areas.

It happens that we inspect a security of personal data in non-standard conditions for the work of the official: in landfills or in highways. Inspectors more frequently have to deal with the latest technologies used for the personal data processing, which is the next challenge in their work (advanced security systems, cloud computing, RFID technology, biometrics, modern centralized IT systems, such as health, education, road transport <speed cameras>).

By the way, you can see in the pictures what a job we do.

Inspection Department employees of The Bureau of the Inspector General for the Protection of Personal Data (GIODO)

PRO MEMORIA
MEMORIES
PRO MEMORIA

PRO MEMORIA
WACŁAW ZIMNY
(1949 – 2009)

Był wśród najaktywniejszych twórców ruchu i autorów najważniejszych dokumentów dotyczących ochrony danych osobowych. Wspominany jest jako świetny fachowiec i błyskotliwy popularyzator.

Ukończył Politechnikę Warszawską (mgr inż. elektronik) i Europejską Wyższą Szkołę Prawa i Administracji (mgr prawa).

He was one of the most active initiators of the movement and authors of the most important documents regarding personal data protection. He is remembered as a great professional and a brilliant promoter.

He graduated from the Warsaw University of Technology (M.Sc in electronics) and from the European School of Law and Administration (MA in law).

WACŁAW ZIMNY

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

Uczestniczył w pracach nad systemem PESEL, współredagował prawne podstawy zinformatyzowanego prowadzenia ewidencji ludności i wydawania dowodów osobistych w Polsce. W latach 1991-1999 brał udział w pracach nad projektem ustawy o ochronie danych osobowych oraz - jako stały ekspert strony rządowej - w pracach podkomisji sejmowej nad ostatecznym kształtem ustawy. Współredagował pierwsze rozporządzenia wykonawcze, zredagował dokumenty ratyfikacji Konwencji Nr 108 Rady Europy o ochronie danych osobowych w związku z automatycznym przetwarzaniem danych.

Regularnie publikował w Biuletynie „Ochrona danych osobowych – Biuletyn ABI" wydawanym przez ENSI Sp. z o.o., a także w „Rzeczpospolitej", „Gazecie Prawnej" i „Tele-info".

Jego opinie przywołuje opracowanie profesorów Uniwersytetu Jagiellońskiego „Ochrona danych osobowych – komentarz IV wydanie" – Janusza Barty, Pawła Fajgielskiego i Ryszarda Markiewicza. Jest współautorem pierwszej polskiej monografii „Ochrona danych osobowych. Aktualne problemy i nowe wyzwania", pod redakcją G. Sibigi i X. Konarskiego; Oficyna wydawnicza Wolters Kluwer Polska, 2007.

Prowadził wykłady problemowe w Krakowie na AGH (Wydział Zarządzania - studia podyplomowe), w Sosnowcu w filii Uniwersytetu Śląskiego (Podyplomowe Studia Ochrony Informacji Niejawnych i Administracji Bezpieczeństwem Informacji), a także w Warszawie na Uniwersytecie Kardynała Stefana Wyszyńskiego (Podyplomowe Studia Ochrony Informacji Niejawnych i Danych Osobowych) oraz Krajowej Szkole Administracji Publicznej.

Za wspomnianym tu Biuletynem ABI publikujemy fragmenty odpowiedzi Wacława Zimnego na pytania czytelników. Teksty z roku 2001 nie utraciły aktualności i pozostają trwałym świadectwem wiedzy i talentów Autora.

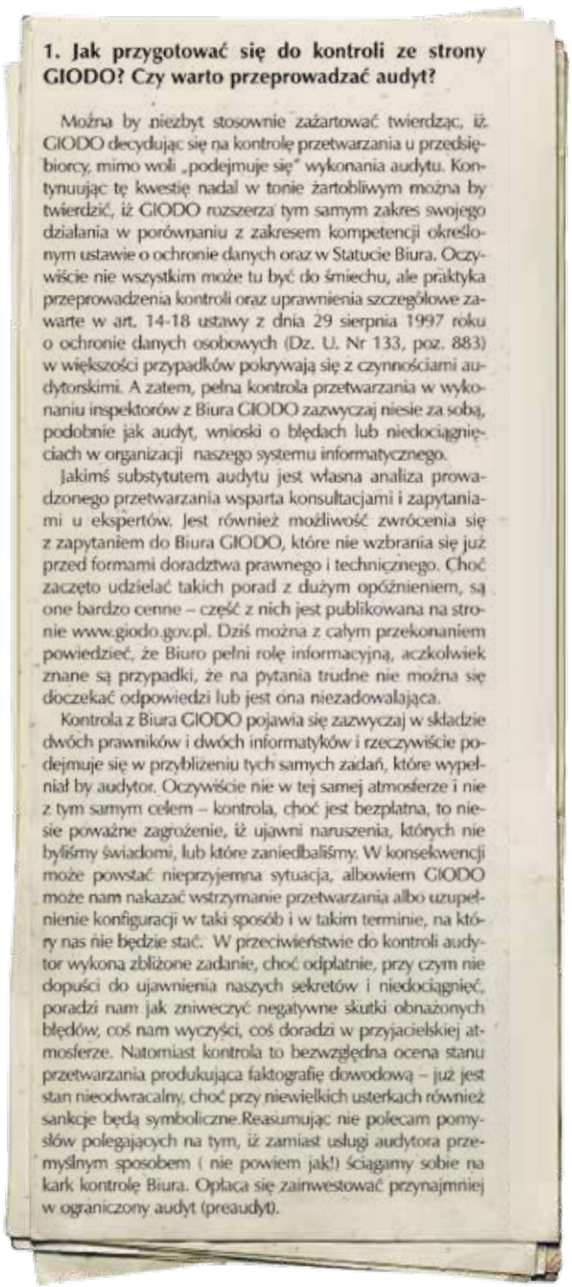
He participated in works on the Universal Electronic System for Registration of the Population (PESEL) and co-prepared the legal bases for IT-based registration of population and issuance of IDs in Poland. Between 1991 and 1999 he participated in works on a personal data protection legislative act and – as a regular expert of the government – in works of a Parliament subcommittee on the final shape of the act. He co-prepared the first implementing regulations, as well as documents for ratification of Convention No. 108 for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data of the Council of Europe.

He regularly wrote for Ochrona danych osobowych – Biuletyn ABI [Personal Data Protection – AIS Bulletin] issued by ENSI Sp. z o.o., and for Rzeczpospolita, Gazeta Prawna and Teleinfo.

His opinions are quoted in a study of the Jagiellonian University professors entitled Ochrona danych osobowych – komentarz IV wydanie [Personal Data Protection – Commentary 4th Edition] by Janusz Barta, Paweł Fajgielski and Ryszard Markiewicz. He is the co-author of the first Polish monograph Ochrona danych osobowych. Aktualne problemy i nowe wyzwania [Personal Data Protection. Current Problems and New Challenges], edited by G. Sibiga and X. Konarski; Wolters Kluwer Polska publishing house, 2007.

He gave problem-oriented lectures in Cracow at the AGH University of Science and Technologies (Faculty of Management – postgraduate studies), in Sosnowiec at the branch of the University of Silesia (Postgraduate Course on Classified Information Protection and Information Security Administration), and in Warsaw at the Cardinal Stefan Wyszyński University (Postgraduate Course on Classified Information and Personal Data Protection) and at Poland's National School of Public Administration (KSAP).

We publish parts of Wacław Zimny's responses to the readers' questions after the AIS Biuletyn. The texts from 2001 are still valid, and they remain an unwavering testimony to the Author's knowledge and talents.



1. Jak przygotować się do kontroli ze strony GIODO? Czy warto przeprowadzać audyt?

Można by niezbyt stosownie zażartować twierdząc, iż GIODO decydując się na kontrolę przetwarzania u przedsiębiorcy, mimo woli „podejmuje się" wykonania audytu. Kontynuując tę kwestię nadal w tonie żartobliwym można by twierdzić, iż GIODO rozszerza tym samym zakres swojego działania w porównaniu z zakresem kompetencji określonym ustawie o ochronie danych oraz w Statucie Biura. Oczywiście nie wszystkim może tu być do śmiechu, ale praktyka przeprowadzenia kontroli oraz uprawnienia szczegółowe zawarte w art. 14-18 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 roku o ochronie danych osobowych (Dz. U. Nr 133, poz. 883) w większości przypadków pokrywają się z czynnościami audytorskimi. A zatem, pełna kontrola przetwarzania w wykonaniu inspektorów z Biura GIODO zazwyczaj niesie za sobą, podobnie jak audyt, wnioski o błędach lub niedociągnięciach w organizacji naszego systemu informatycznego.

Jakimś substytutem audytu jest własna analiza prowadzonego przetwarzania wsparta konsultacjami i zapytaniami u ekspertów. Jest również możliwość zwrócenia się z zapytaniem do Biura GIODO, które nie wzbrania się już przed formami doradztwa prawnego i technicznego. Choć zaczęto udzielać takich porad z dużym opóźnieniem, są one bardzo cenne – część z nich jest publikowana na stronie www.giodo.gov.pl. Dziś można z całym przekonaniem powiedzieć, że Biuro pełni rolę informacyjną, aczkolwiek znane są przypadki, że na pytania trudne nie można się doczekać odpowiedzi lub jest ona niezadowalająca.

Kontrola z Biura GIODO pojawia się zazwyczaj w składzie dwóch prawników i dwóch informatyków i rzeczywiście podejmuje się w przybliżeniu tych samych zadań, które wypełniał by audytor. Oczywiście nie w tej samej atmosferze i nie z tym samym celem – kontrola, choć jest bezpłatna, to niesie poważne zagrożenie, iż ujawni naruszenia, których nie byliśmy świadomi, lub które zaniedbaliśmy. W konsekwencji może powstać nieprzyjemna sytuacja, albowiem GIODO może nam nakazać wstrzymanie przetwarzania albo uzupełnienie konfiguracji w taki sposób i w takim terminie, na który nas nie będzie stać. W przeciwieństwie do kontroli audytor wykona zbliżone zadanie, choć odpłatnie, przy czym nie dopuści do ujawnienia naszych sekretów i niedociągnięć, poradzi nam jak zniweczyć negatywne skutki obnażonych błędów, coś nam wyczyści, coś doradzi w przyjacielskiej atmosferze. Natomiast kontrola to bezwzględna ocena stanu przetwarzania produkująca faktografię dowodową – już jest stan nieodwracalny, choć przy niewielkich usterkach również sankcje będą symboliczne.Reasumując nie polecam pomysłów polegających na tym, iż zamiast usługi audytora przemyślnym sposobem (nie powiem jak!) ściągamy sobie na kark kontrolę Biura. Opłaca się zainwestować przynajmniej w ograniczony audyt (preaudyt).

1. How to prepare for the inspection carried out by the Inspector General for Personal Data Protection? Is it worth carrying out the audit?

One could make an innapropriate joke by stating that while deciding on the inspection at the entrepreneur's premises, the Inspector General for Personal Data Protection „undertakes" to perform the audit against its will. Dealing with the issue still in a playful tone, it could be stated that the Inspector General for Personal Protection Data thereby extends the scope of its activities as opposed to the scope of powers specified in the Act on Personal Protection Data and the Statutes of the Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection. Of course, not everyone will be able to laugh at that fact, but the practice of carrying out inspections and the specific powers contained in Articles 14-18 of the Act of 29 August 1997 on Personal Data Protection (Journal of Laws No. 133, item 883) in most cases coincide with auditing activities. Thus, the full control over the processing exercised by the inspectors from the Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection normally results in, similarly to the audit, conclusions concerning errors or deficiencies in the organisation of our IT system.

A self-analysis of the processing supported by consultations with and queries to experts is a kind of substitute for the audit. It is also possible to address queries to the Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection, which no longer refrains from providing legal and technical advice. Although the provision of such advice was much delayed, that advice is very important, a part of which is published on www.giodo.gov.pl. Today, it can be stated with full confidence that the Bureau serves as an information centre, although it happens that answers to difficult queries are not provided or are not satisfactory.

The inspection team from the Bureau of Inspector General for Personal Data Protection is usually composed of two lawyers and two IT experts who actually perform more or less the same tasks that would otherwise be performed by the auditor. Of course the inspection is not carried out in the same atmosphere or to the same effect. Although it is free of charge, it carries a serious risk that any breaches, which we are not aware of, or which we might have neglected will be identified as a result of such inspection. Consequently, an unpleasant situation may arise since the Inspector General for Personal Data Protection is authorised to request the cessation of data processing data or adjusting the configuration process in a manner and within the time limit not affordable to us. In contrast to the inspection, the auditor will perform a similar task against payment, will not allow our secrets or defects be disclosed, will advise us how to mitigate the negative effects of errors identified, make some issues clear to us or advise us on some issues in a friendly manner. The inspection means an absolute assessment of data processing which results in factual material evidence – in already irreversible state, although with minor faults, the sanctions will be insignificant. To sum up, I would not recommend ideas whose clever implementation (I will not mention it) results in the Bureau's inspection instead of the use of the auditor's services. Therefore, it is worth investing in at least a limited audit (pre-audit).

Temat 3: Czy o naruszeniu tajemnicy danych osobowych zawiadomić GIODO, czy zgłosić do prokuratury?

Zasadniczo rzecz biorąc każdy przykładny obywatel RP, po powzięciu informacji o przestępstwie powinien zawiadomić organy ścigania. Oczywiście, tylko wtedy, gdy mamy całkowitą pewność, a przynajmniej gdy domniemanie popełnienia tego przestępstwa jest wysoce prawdopodobne.A zatem, gdy takiej pewności nie mamy należy działać bardzo ostrożnie, a już na pewno nie wolno naszych podejrzeń kolportować na prawo i lewo, bo narusza to dobra osobiste naszego byłego pracownika niezależnie od tego, czy jest faktycznie winien, a w związku z tym możemy być sami zasadnie pociągnięci do odpowiedzialności cywilnej z tego tytułu.

Trzeźmem jest, że możemy nie podejmować żadnego działania, licząc w skrytości ducha, że osoba której ujawniane dane dotyczą nie dowie się o tym ujawnieniu. W przeciwnym razie osoba ta sama stanie przed dylematem, czy dochodzić swoich praw w związku z tym ujawnieniem. Dopiero za przyczyną osoby pokrzywdzonej ponownie sprawa do nas wróci.

Jeżeli jednak dręczy nas sumienie obywatelskie – i jesteśmy w stanie to zaaranżować, to przeprowadźmy rozmowę wyjaśniającą ze zwolnionym pracownikiem i poinformujmy go o zaistniałych podejrzeniach. Być może oddali to nasze obawy, a pracownik oczyści się z zarzutów lub wypracujemy kompromis, jak usunąć niepożądane konsekwencje ujawnienia.

ABI może także samodzielnie zgłosić skargę do GIODO, ale sprowadzi się to do skargi na swojego pracodawcę, a dopiero w następnej kolejności na niedyskretnego pracownika. Znane są z historii postacie dające swoją podpisową wzór do nalladowania w tym zakresie – choćby Pawlik Morozow, który zadenuncjował do NKWD swoich rodziców przechowujących własne zboże w okresie głodu.W gruncie rzeczy GIODO ma aparat urzędniczy dostosowany do kontroli przedsiębiorców, a nie osób prywatnych. Osoba prywatna, jak nasz zwolniony pracownik, poza zrozumiałymi trudnościami dla inspektorów Biura w zdobyciu dowodów wobec tej osoby, może skutecznie zadziałać się wyłączeniem ustawy w odniesieniu do przetwarzania danych wyłącznie w celach osobistych lub domowych (art. 3 ust. 4) i wówczas inspektorzy są nieomal bezradni. A zatem Biuro GIODO ma ograniczone możliwości wsparcia ABI/ADO, a najwyżej sprowadzi się to do porady prawnej. Może również udzielić tylko jedynie podejrzenie z życia wzięte, typowe ciepłe słowo np.: „widać coś tam u was nie w porządku skoro zwalniani pracownicy ujawniają dane – największej nie byli przekonani albo jeszcze gorzej". Co może być jeszcze gorzej nie wiadomo, ale jak to pięknie brzmi.

Aż się prosi, aby złożyć samodzielnie zawiadomienie o przestępstwie do prokuratora. Jeżeli jednak nigdy tego nie robiliśmy lub czujemy paniczny lęk przed postępowaniem prokuratorskim i sądowym, to możemy oczywiście – po przekonaniu do tego pomysłu ADO – poprosić pracowników Biura GIODO o pomoc w zredagowaniu zawiadomienia o przestępstwie lub o zbadanie sprawy na miejscu. Bazując na doświadczeniach własnych Biura GIODO możemy ew. liczyć na ostrzeżenie np., że przypisanie ujawnienia naszemu byłemu pracownikowi w świetle zaistniałych okoliczności jest nie do udowodnienia itp.Jakie dodatkowo niebezpieczeństwa czyhają na nas przy ściganiu rzekomego ujawnienia tajemnic przez naszego pracownika? Może nam się wydawać za oczywistą sytuacja, w której pracownik zatrudniony u nas posiadał pakiet informacji idanych osobowych o kliencie, następnie został zwolniony i po pewnym czasie rzeczoną informację zaczyna wykorzystywać na swój użytek. Trzeba być tu jednak ostrożnym, ponieważ nasz były pracownik mógł się ponownie zatrudnić w firmie, która również przetwarza rzeczone dane i powierzyła mu służbowo ich wykorzystanie. Tak się w praktyce zdarza. Wówczas coś, co nam się wydaje naruszeniem zobowiązania wobec nas złożonego może być służbowym działaniem w nowym miejscu zatrudnienia. Jeżeli faktycznie nastąpiło naruszenie, to być może jest ono już problemem nowego pracodawcy. Jak widać łatwo możemy się ośmieszyć, narazić na fatygę ajarat ścigania, a co gorsze, jeżeli damy wyraz naszemu oburzeniu publicznie opowiadając, jakim to pracownikiem los nas pokarał, to w świetle prawa będzie to zniesławienie. Paskudnie posądzony publicznie przez nas pracownik może wnieść powództwo cywilne o odszkodowanie z tytułu zniesławienia. Będzie zasadnie motywował, iż nasze uwagi na jego temat narażiły na szwank jego reputację zawodową, uniemożliwiły mu osiąganie przychodów na dotychczasowym poziomie, a wręcz doprowadziły go do załamania nerwowego, które w ogóle uniemożliwiło mu dalszą pracę zawodową. W krańcowym przypadku może żądać zasądzenia jednorazowego odszkodowania i stałej renty. A zatem opócz absolutnej pewności, że ujawniona informacja pochodzi z naszego źródła, trzeba przeanalizować ewentualne zyski i straty, a nie od rzeczy jest również zapytanie klienta, którego dane ujawniono, jaki ma stosunek do sprawy? Być może temu klientowi zależy na darmowej reklamie prasowej i powie: „tak proszę ukatrać, pomoge, aby powstał szum prasowy, który zapewni mi bezpłatną reklamę. Jednakże może być zupełnie odwrotnie tj. klient jest z powodów tylko jemu wiadomych żywotnie zainteresowany, aby w żadnym przypadku jego nazwisko nie wypłynęło.

W ewentualnym postępowaniu przygotowawczym, a później sądowym, podejrzany pracownik może przyjąć linię obrony polegającą na tym, iż będzie upierać twierdził, iż ujawnionych danych nie pozyskał u nas, ale zadysza np. w miejscu publicznym i nie skojarzył z danymi objętymi u nas tajemnicą. W sukurs przychodzi nam wtedy zrzut monitoringu transakcji prowadzony w naszej firmie. W dobrze zabezpieczonych systemach zazwyczaj jest tak, że każda transakcja z bazą danych jest kopiowana na zasadzie fotograficznego odwzorowania znaków wystukanych na klawiaturze i wyświetlonych na monitorze przez system oraz odpowiedzi na nie od systemu. Analizując monitorowane zapisy w związku z naruszeniem, w interesującym nas interwale czasowym, możemy stwierdzić np., że rzeczywiście podejrzany pracownik kiedyś tam w transakcji dialogowej ściągnął rzeczone dane na ekran swojego monitora. Ale czy dla prokuratora, a później składu orzekającego jest to przekonywujący dowód, że podejrzany zapamiętał lub spisał rzeczone dane, i że następnie je udostępnił. Czy tylko z tego powodu, iż przez pięć minut miał na ekranie obrazek z ujawnionymi danymi można go skutecznie oskarżać? Pamiętajmy, iż okoliczności nie wyjaśnione do końca i nie udowodnione przemawiają na korzyść oskarżonego. Reasumując niewątpliwie w sensie ustawy o ochronie danych osobowych ujawnienie danych przez byłego pracownika jest naruszeniem tajemnicy w świetle przepisu art. 39 ust. 2, o ile wcześniej faktycznie zobowiązaliśmy go do zachowania tajemnicy. Pomijamy tu dla uproszczenia kwestie wynikające z niedotrzymania ew. innych tajemnic, jak tajemnica handlowa lub państwowa lub służbowe. Dane osobowe przetwarzane wskutek złamaniu złożonego zobowiązania do zachowania ich w tajemnicy są w oczywisty sposób danymi przetwarzanymi bez spełnienia warunków dopuszczalności przetwarzania, co podlega ściganiu karnemu (art. 49). Jednakże nie łudźmy się – w praktyce skazanie podejrzanego będzie możliwe dopiero po jego przyznaniu się do winy albo przynajmniej po znalezieniu obciążających go, wiarygodnych świadków, którym wyznał swoją winę w okolicznościach wyłączających chwilową niepoczytalność, pomroczność jasną grubą lub chęć zamponowania itp. W prywatnej opinii autora będzie to możliwe wyłącznie przy bardzo owiadolnym obrońcy z urzędu.

Subject 3: Should a breach of privacy be notified to the Inspector General for Personal Data Protection or to the Public Prosecutor's Office?

Generally speaking, after becoming aware of the crime each citizen of the Republic of Poland should notify the law enforcement authorities thereof. Obviously, only when you are absolutely certain of that fact or at least the commission of a crime is highly presumed. Thus, when you are not so certain, you should act very carefully, and certainly, you should not communicate your suspicions outright because such action violates personal rights of our former employee, regardless of whether he/she is actually guilty, and therefore, you may reasonably bear civil liability in this respect.

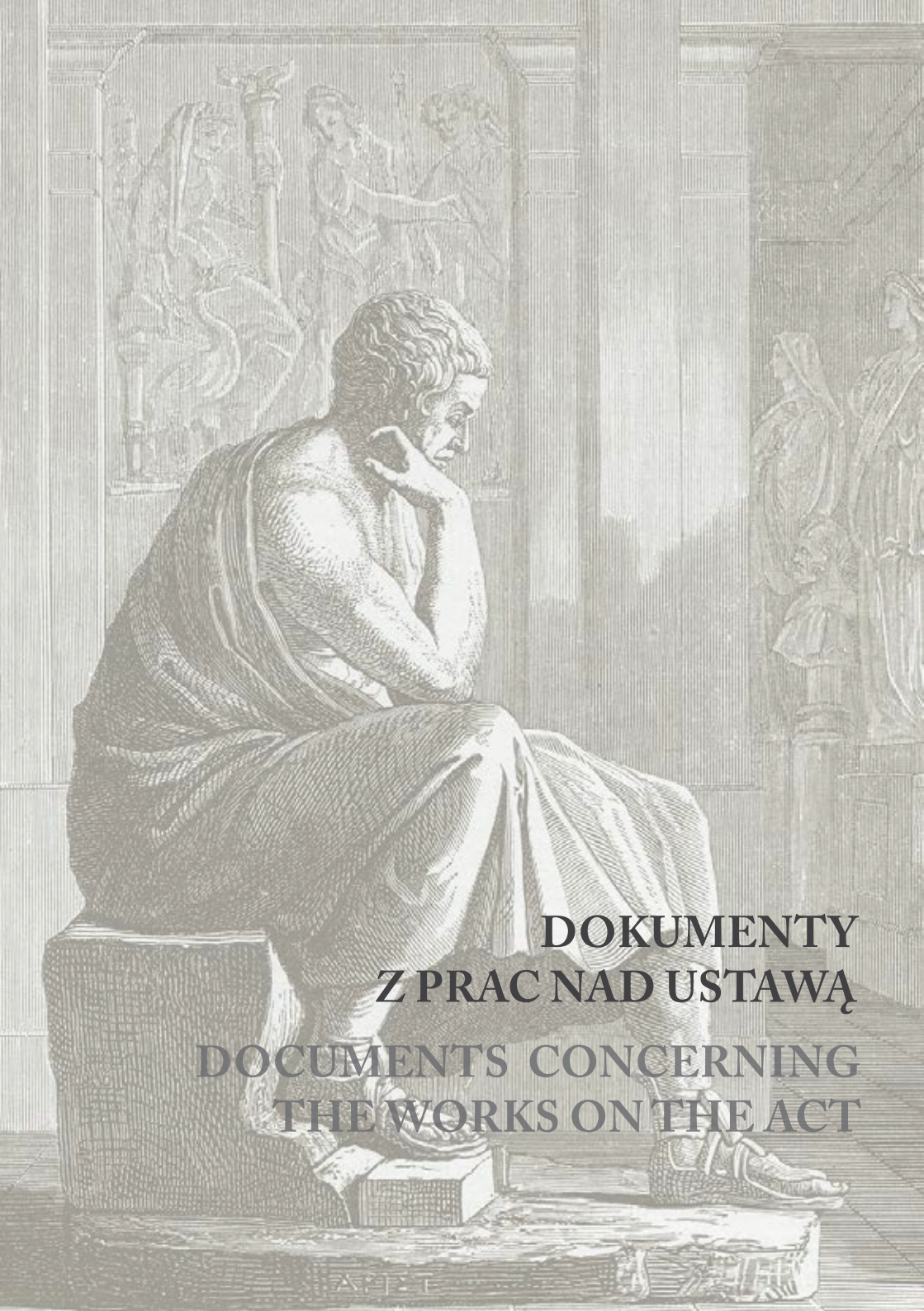
It is obvious that you may opt not to take any action in a secret hope that the person whom the disclosure of data concerns will not become aware of such disclosure. Otherwise, that person will face the same dilemma whether or not to enforce his/her rights as a result of such disclosure. The case will appear again only through the act of a victim.

If, however, you feel obliged as a citizen and are able to do so, it would be better to have an explanatory conversation with a dismissed employee, and inform him/her of any suspicion. Such action may result in your concerns being dispelled, and the employee will be free of any charges, or we will work out a consensus as to the manner of removing adverse consequences of disclosure.

The administrator of information security (ABI) may file a complaint with the Inspector General for Personal Data Protection on its own, but such action will result in a complaint against the employer, and subsequently against the indiscreet employee. There have been people whose conduct in this respect is worth copying, just to mention Pawlik Morozov, who denounced to the NKVD their parents storing their own grain in the times of famine. In fact, the Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection has its employees qualified to control businesses rather than individuals. Similarly to a dismissed employee, an individual, in addition to understandable difficulties for the Bureau's Inspectors in obtaining evidence against such person, may effectively claim the exclusion of the application of the Act in respect of the data processing only for personal or domestic purposes (Article 3(4)), in which case the inspectors are nearly helpless. Therefore, the Bureau of the Inspector General for Personal Protection Data is limited in providing support to administrator of information security/data controller; it may provide legal advice at most. You may also hear the only consoling, real-life, typical warm expression such as ‚Obviously something is wrong in your company when dismissed employees disclose data.-Apparently, they must have been untrained or even worse'. We do not know what the expression ‚even worse' means, although it sounds beautiful.

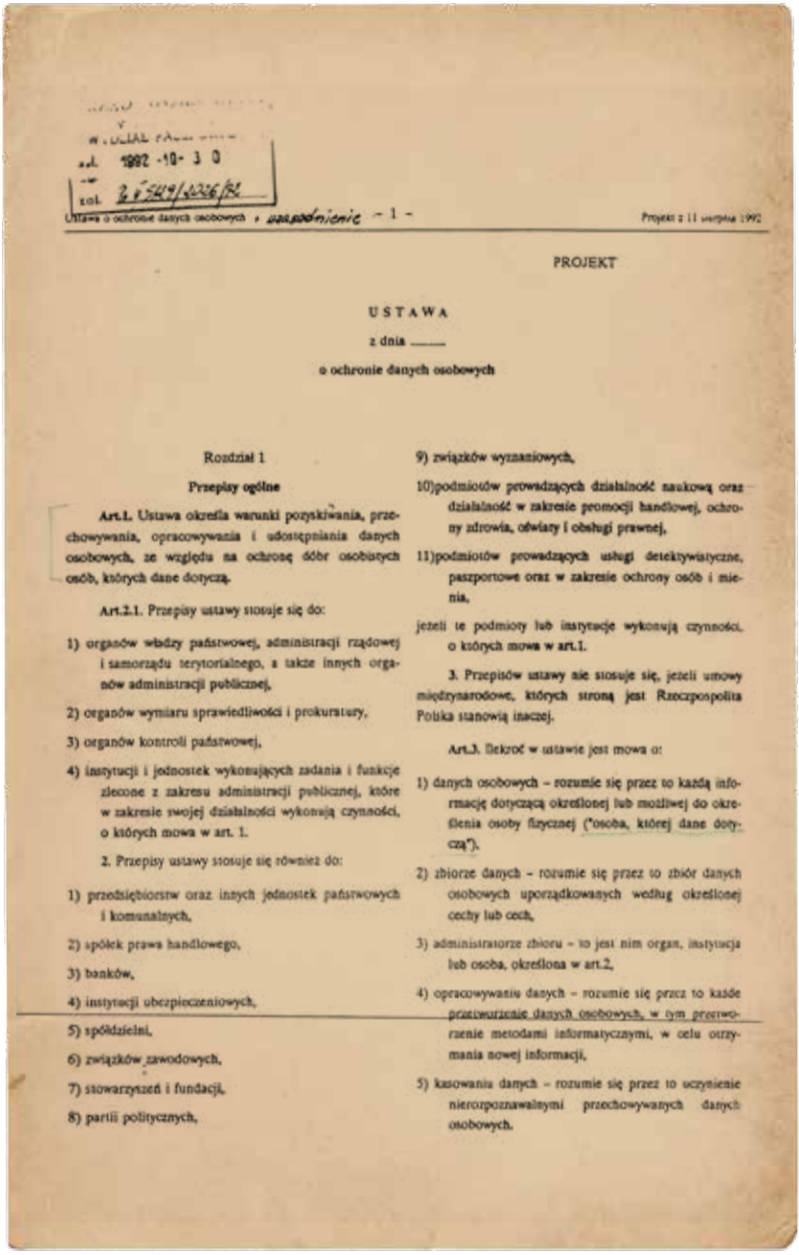
In such situation a person only wishes to file a notice on the offence to the Public Prosecutor's Office on his/her own. However, if you' have never done it or panicky fear of prosecution and judicial proceedings, you may, of course, having convinced the data controller thereof, request the employees of the Bureau of the Inspector General for Personal Protection Data to assist you in writing a notice on the offence or to investigate the case on–site. Based on the own experience of the Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection we may expect to be warned for example that proving our former employee's fault in disclosing data under given circumstances is not possible, etc. What other risks await you while prosecuting the alleged disclosure of secrets by your employee? It may seem obvious that a person employed in your company obtains a packet of information (personal data) concerning a customer, then is dismissed, and after some time he/she uses the said information for his/her own purposes. However, you should be careful, because your former employee could re-engage with a company that also processes the said data and he/she was entrusted with their business use. It commonly happens in practice and thus, the conduct which you consider to be a breach of obligation made towards you, may be a responsibility at a new workplace. If a breach has actually occurred, it may be a problem for a new employer. Apparently, you may easily make fun of yourself, cause any trouble to the law enforcement authorities and, what is even worse, if we express our outrage to the public by saying negative things about your former employee, then in the light of the law, such conduct will be seen as defamation. The employee badly accused in public may bring a civil suit against you as a result of defamation. He/she will provide reasonably grounds that your comments have been detrimental to his/her career, have prevented him from earning revenue at the current level, and have even resulted in his/her nervous breakdown, which generally prevent him/her from continuing his/her career. In extreme cases he/she may claim damages on a one-off basis and fixed annuity. Therefore, in addition to absolute certainty that the information disclosed derives from your source, you need to study gains and losses, if any. It would also be advisable to ask the customer whose data have been disclosed, to present his/her stance in the case Perhaps that customer wishes to have free-of-charge advertising and will say ‚Bring a legal action, please. I will help you to make hustle and bustle in the press so as to have free-of-charge advertising'. However, it may be quite the opposite, i.e the customer, for reasons known only to him/her, may be very interested in keeping his/her name confidential.

In the preparatory and judicial proceedings, if any, the suspected employee may defend himself/herself by claiming that the disclosed data were not obtained from you, but for example from the public domain and that he/she did not recognise it as confidential. You may answer to such defence by providing a transaction monitoring carried out in your company. If the system is well-secured, each transaction, including the database, is copied as a photographic reproduction of characters typed on the keyboard and sent to the system and the response of the system. While analysing the monitored records in connection with the breach from the period concerned, you may find, for example, that the data were actually downloaded by the suspected employee during the dialogue transaction. But is the fact that the said data were remembered or recorded and then disclosed by the suspect sufficient evidence for the Public Prosecutor and then the adjudicating panel? Can he/she be effectively accused only on the grounds that a picture containing the disclosed data appeared on his/her computer screen for five minutes? You should bear in mind that any unclear circumstances are construed in favor of the accused. To sum up, undoubtedly within the meaning of the Act on Personal Data Protection, any disclosure of data by your former employee constitutes a breach of confidentiality obligation under Article. 39(2) insofar as ihe/she had been bound by such confidentiality obligation. For simplification, no issues arising from failure to maintain confidentiality with respect to other secrets such as trade, state or business secrets, are not addressed in this article. Personal data processed as a result of a breach of confidentiality obligation, are clearly data processed without compliance with the principles for personal data processing, which is subject to criminal prosecution (Article 49). However, you should not delude yourself – in practice the suspect may be convicted only after he/she pleads guilty or at least credible witnesses are found to whom he/she pleaded guilty under circumstances which exclude temporary insanity, organic dissociative disorder or willingness to impress, etc. In the author's private judgment, this may be achieved only through a very incompetent public defence counsel.



DOKUMENTY Z PRAC NAD USTAWĄ

DOCUMENTS CONCERNING THE WORKS ON THE ACT



Ustawa o ochronie danych osobowych - wersja wstępna - 1 - Projekt z 11 sierpnia 1992

PROJEKT

USTAWA

z dnia ____

o ochronie danych osobowych

Rozdział 1

Przepisy ogólne

Art.1. Ustawa określa warunki pozyskiwania, przechowywania, opracowywania i udostępniania danych osobowych, ze względu na ochronę dóbr osobistych osób, których dane dotyczą.

Art.2.1. Przepisy ustawy stosuje się do:

1) organów władzy państwowej, administracji rządowej i samorządu terytorialnego, a także innych organów administracji publicznej,

2) organów wymiaru sprawiedliwości i prokuratury,

3) organów kontroli państwowej,

4) instytucji i jednostek wykonujących zadania i funkcje zlecone z zakresu administracji publicznej, które w zakresie swojej działalności wykonują czynności, o których mowa w art. 1.

2. Przepisy ustawy stosuje się również do:

1) przedsiębiorstw oraz innych jednostek państwowych i komunalnych,

2) spółek prawa handlowego,

3) banków,

4) instytucji ubezpieczeniowych,

5) spółdzielni,

6) związków zawodowych,

7) stowarzyszeń i fundacji,

8) partii politycznych,

9) związków wyznaniowych,

10) podmiotów prowadzących działalność naukową oraz działalność w zakresie promocji handlowej, ochrony zdrowia, oświaty i obsługi prawnej,

11) podmiotów prowadzących usługi detektywistyczne, paszportowe oraz w zakresie ochrony osób i mienia,

jeżeli te podmioty lub instytucje wykonują czynności, o których mowa w art.1.

3. Przepisów ustawy nie stosuje się, jeżeli umowy międzynarodowe, których stroną jest Rzeczpospolita Polska stanowią inaczej.

Art.3. Ilekroć w ustawie jest mowa o:

1) danych osobowych – rozumie się przez to każdą informację dotyczącą określonej lub możliwej do określenia osoby fizycznej ("osoba, której dane dotyczą"),

2) zbiorze danych – rozumie się przez to zbiór danych osobowych uporządkowanych według określonej cechy lub cech,

3) administratorze zbioru – to jest nim organ, instytucja lub osoba, określona w art.2,

4) opracowywaniu danych – rozumie się przez to każde przetwarzanie danych osobowych, w tym przetwarzanie metodami informatycznymi, w celu otrzymania nowej informacji,

5) kasowaniu danych – rozumie się przez to uczynienie nierozpoznawalnymi przechowywanych danych osobowych.

PIERWSZY RZĄDOWY PROJEKT USTAWY
Z 11 SIERPNIA 1992 R. - WERSJA WSTĘPNA

FIRST GOVERNMENT BILL OF 11 AUGUST 1992
- PRELIMINARY VERSION

USTAWA

z dnia .....

Prawo o ochronie danych osobowych

Rozdział 1

Zakres obowiązywania

Art.1. Ustawa określa zasady postępowania przy pozyskiwaniu, przechowywaniu, przetwarzaniu i udostępnianiu danych osobowych, mając na celu rozszerzenie ochrony praw i podstawowych swobód każdej osoby, a zwłaszcza prawa do poszanowania życia prywatnego osób oraz ochronę ich dóbr osobistych.

2. Ustawę stosuje się do danych osobowych przechowywanych w systemach informatycznych, a także w formie kartotek, skorowidzów, ksiąg, wykazów i innych podobnych zapisów imiennych.

Art.2.1. Ustawę stosuje się do organów państwowych i samorządu terytorialnego, organów wymiaru sprawiedliwości i prokuratury, a także do innych podmiotów, które z mocy przepisów prawa są uprawnione do pozyskiwania danych osobowych.

2. Ustawę stosuje się również do osób prawnych i fizycznych oraz innych jednostek organizacyjnych nie posiadających osobowości prawnej, jeżeli pozyskują one i wykorzystują dane osobowe dla celów zarobkowych, badań naukowych lub badań opinii publicznej.

Art.3. Przepisów ustawy nie stosuje się, jeżeli umowy międzynarodowe, których stroną jest Rzeczpospolita Polska stanowią inaczej.

Art.4. Niniejsza ustawa nie narusza przepisów o tajemnicy państwowej i służbowej oraz narodowym zasobie archiwalnym i archiwach, a także innych przepisów o ochronie danych osobowych.

Rozdział 2

Definicje pojęć

Art.5. W rozumieniu niniejszej ustawy przez dane osobowe rozumie się każdą informację dotyczącą osoby fizycznej umożliwiającą bezpośrednie lub pośrednie ustalenie tożsamości tej osoby.

Art.6. Ilekroć w ustawie jest mowa o:

1) zbiorze danych – rozumie się przez to zbiór danych osobowych uporządkowanych według określonej cechy lub cech,

2) administratorze zbioru – rozumie się przez to organ, instytucję lub osobę określoną w art.2.

3) przetwarzaniu danych – rozumie się przez to szereg operacji dokonywanych na danych osobowych, a w szczególności przy zastosowaniu technik informatycznych w celu otrzymania nowej informacji,

RZĄDOWY PROJEKT USTAWY PRAWO O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH Z 4 LISTOPADA 1994 R.

GOVERNMENT BILL OF THE ACT ON THE PROTECTION OF PERSONAL DATA OF 4 NOVEMBER 1994

PROJEKT

USTAWA

z dnia .....

Prawo o ochronie danych osobowych

Rozdział 1

Zakres obowiązywania

Art.1. Ustawa określa zasady postępowania przy pozyskiwaniu, przechowywaniu, przetwarzaniu i udostępnianiu danych osobowych, mając na celu rozszerzenie ochrony praw i podstawowych swobód każdej osoby, a zwłaszcza prawa do poszanowania życia prywatnego osób oraz ochronę ich dóbr osobistych.

2. Ustawę stosuje się do danych osobowych przechowywanych w systemach informatycznych, a także w formie kartotek, skorowidzów, ksiąg, wykazów i innych podobnych zbiorów ewidencyjnych.

Art.2.1. Ustawę stosuje się do organów państwowych i samorządu terytorialnego, organów wymiaru sprawiedliwości i prokuratury, a także do innych państwowych i komunalnych jednostek budżetowych i zakładów budżetowych oraz podmiotów niepaństwowych realizujących zadania państwowe, które z mocy przepisów prawa są uprawnione do pozyskiwania danych osobowych.

2. Ustawę stosuje się również do osób prawnych i fizycznych oraz innych jednostek organizacyjnych nie posiadających osobowości prawnej, jeżeli pozyskują one i wykorzystują dane osobowe w związku z działalnością zarobkową lub dla realizacji celów statutowych.

Art.3. Przepisów ustawy nie stosuje się, jeżeli umowy międzynarodowe, których stroną jest Rzeczpospolita Polska stanowią inaczej.

Art.4. Niniejsza ustawa nie narusza przepisów o ochronie tajemnicy państwowej i służbowej, narodowym zasobie archiwalnym i archiwach oraz o statystyce państwowej, a także innych przepisów o ochronie danych osobowych.

Rozdział 2

Definicje pojęć

Art.5. W rozumieniu niniejszej ustawy przez dane osobowe rozumie się każdą informację dotyczącą osoby fizycznej umożliwiającą bezpośrednie lub pośrednie ustalenie tożsamości tej osoby.

Art.6. Ilekroć w ustawie jest mowa o:

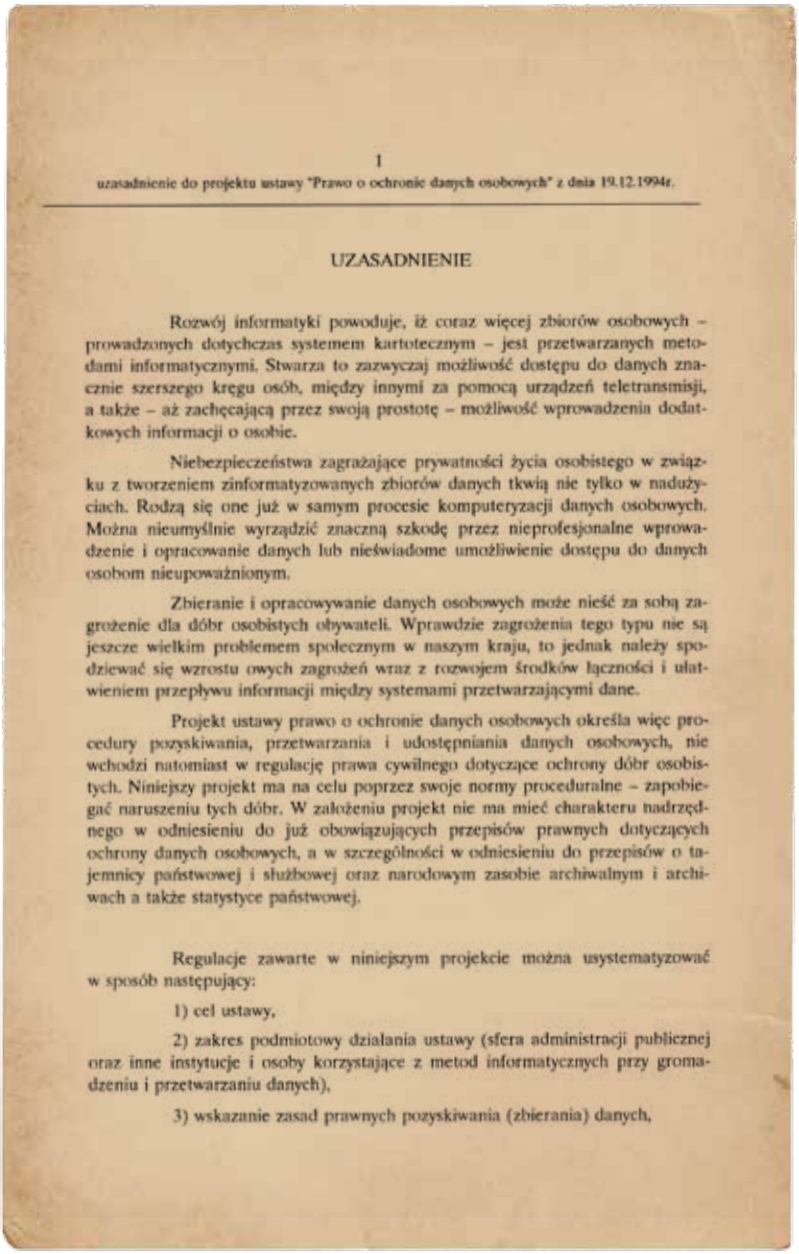
1) zbiorze danych – rozumie się przez to zbiór danych osobowych uporządkowanych według określonej cechy lub cech,

2) administratorze zbioru – rozumie się przez to organ, instytucję lub osobę określoną w art.2.

3) przetwarzaniu danych – rozumie się przez to szereg operacji dokonywanych na danych osobowych, a w szczególności przy zastosowaniu technik informatycznych w celu otrzymania nowej informacji,

RZĄDOWY PROJEKT USTAWY Z 19 GRUDNIA 1994 R.

GOVERNMENT BILL OF 19 DECEMBER 1994



1

uzasadnienie do projektu ustawy "Prawo o ochronie danych osobowych" z dnia 19.12.1994r.

UZASADNIENIE

Rozwój informatyki powoduje, iż coraz więcej zbiorów osobowych – prowadzonych dotychczas systemem kartotecznym – jest przetwarzanych metodami informatycznymi. Stwarza to zazwyczaj możliwość dostępu do danych znacznie szerszego kręgu osób, między innymi za pomocą urządzeń teletransmisji, a także – aż zachęcającą przez swoją prostotę – możliwość wprowadzenia dodatkowych informacji o osobie.

Niebezpieczeństwa zagrażające prywatności życia osobistego w związku z tworzeniem zinformatyzowanych zbiorów danych tkwią nie tylko w nadużyciach. Rodzą się one już w samym procesie komputeryzacji danych osobowych. Można nieumyślnie wyrządzić znaczną szkodę przez nieprofesjonalne wprowadzenie i opracowanie danych lub nieświadome umożliwienie dostępu do danych osobom nieupoważnionym.

Zbieranie i opracowywanie danych osobowych może nieść za sobą zagrożenie dla dóbr osobistych obywateli. Wprawdzie zagrożenia tego typu nie są jeszcze wielkim problemem społecznym w naszym kraju, to jednak należy spodziewać się wzrostu owych zagrożeń wraz z rozwojem środków łączności i ułatwieniem przepływu informacji między systemami przetwarzającymi dane.

Projekt ustawy prawo o ochronie danych osobowych określa więc procedury pozyskiwania, przetwarzania i udostępniania danych osobowych, nie wchodzi natomiast w regulację prawa cywilnego dotyczące ochrony dóbr osobistych. Niniejszy projekt ma na celu poprzez swoje normy proceduralne – zapobiegać naruszeniu tych dóbr. W założeniu projekt nie ma mieć charakteru nadrzędnego w odniesieniu do już obowiązujących przepisów prawnych dotyczących ochrony danych osobowych, a w szczególności w odniesieniu do przepisów o tajemnicy państwowej i służbowej oraz narodowym zasobie archiwalnym i archiwach a także statystyce państwowej.

Regulacje zawarte w niniejszym projekcie można usystematyzować w sposób następujący:

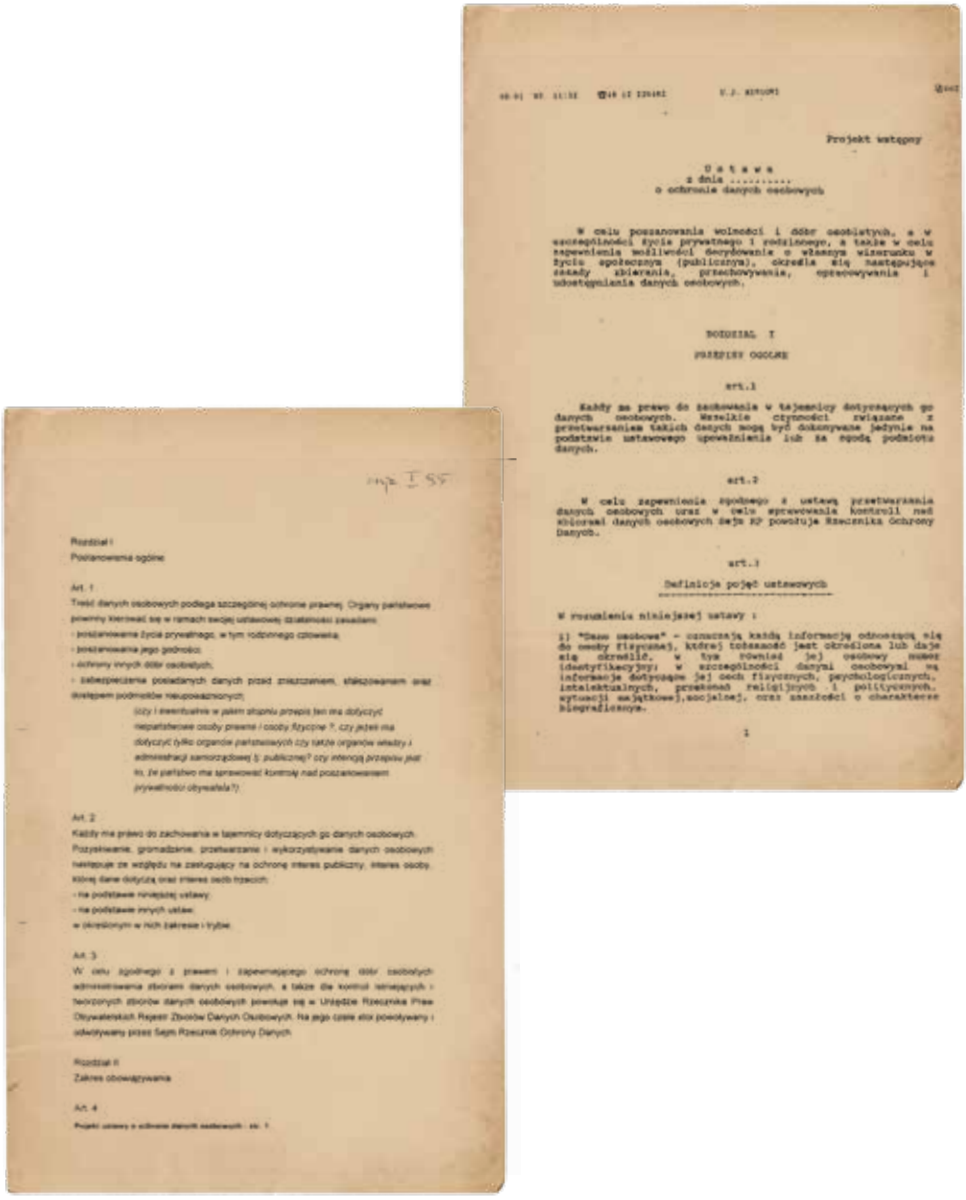
1) cel ustawy,

2) zakres podmiotowy działania ustawy (sfera administracji publicznej oraz inne instytucje i osoby korzystające z metod informatycznych przy gromadzeniu i przetwarzaniu danych),

3) wskazanie zasad prawnych pozyskiwania (zbierania) danych,

UZASADNIENIE DO PIERWSZEGO RZĄDOWEGO PROJEKTU USTAWY I ODRZUCONEGO W UZGODNIENIACH MIĘDZYRESORTOWYCH

EXPLANATORY STATEMENT OF THE FIRST GOVERNMENT BILL WHICH WAS REJECTED IN INTERMINISTERIAL CONSULATIONS



Projekt wstępny

U s t a w a
z dnia .....
o ochronie danych osobowych

W celu poszanowania wolności i dóbr osobistych, a w szczególności życia prywatnego i rodzinnego, a także w celu zapewnienia możliwości decydowania o własnym wizerunku w życiu społecznym (publicznym), określa się następujące zasady zbierania, przechowywania, opracowywania i udostępniania danych osobowych.

ROZDZIAŁ I

POSTANOWIENIA OGÓLNE

art.1

Każdy ma prawo do zachowania w tajemnicy dotyczących go danych osobowych. Wszelkie czynności związane z przetwarzaniem takich danych mogą być dokonywane jedynie na podstawie ustawowego upoważnienia lub za zgodą podmiotu danych.

art.2

W celu zapewnienia zgodnego z ustawą przetwarzania danych osobowych oraz w celu sprawowania kontroli nad zbiorami danych osobowych Sejm RP powołuje Rzecznika Ochrony Danych.

art.3

Definicja pojęć ustawowych

W rozumieniu niniejszej ustawy :

1) "Dane osobowe" - oznaczają każdą informację odnoszącą się do osoby fizycznej, której tożsamość jest określona lub daje się określić, w tym również jej osobowy numer identyfikacyjny; w szczególności danymi osobowymi są informacje dotyczące jej cech fizycznych, psychologicznych, intelektualnych, przekonań religijnych i politycznych, sytuacji majątkowej,socjalnej, oraz znamienności o charakterze biograficznym.

1

Rozdział I
Postanowienia ogólne

Art. 1
Treść danych osobowych podlega szczególnej ochronie prawnej. Organy państwowe powinny kierować się w ramach swojej ustawowej działalności zasadami:
- poszanowania życia prywatnego, w tym rodzinnego człowieka;
- poszanowania jego godności;
- ochrony innych dóbr osobistych;
- zabezpieczenia posiadanych danych przed zniszczeniem, sfałszowaniem oraz dostępem podmiotów nieupoważnionych;

(czy i ewentualnie w jakim stopniu przepis ten ma dotyczyć nieparlamentarnych osoby prawne i osoby fizyczne ?, czy jednak ma dotyczyć tylko organów państwowych czy także organów władzy i administracji samorządowej); publicznej? czy intencją przepisu jest to, że państwo ma sprawować kontrolę nad poszanowaniem prywatności obywatela?)

Art. 2
Każdy ma prawo do zachowania w tajemnicy dotyczących go danych osobowych. Pozyskiwanie, gromadzenie, przetwarzanie i wykorzystywanie danych osobowych następuje ze względu na zasługujący na ochronę interes publiczny, interes osoby, której dane dotyczą oraz interes osób trzecich:
- na podstawie niniejszej ustawy;
- na podstawie innych ustaw;
w określonym w nich zakresie i trybie.

Art. 3
W celu zgodnego z prawem i zapewniającego ochronę dóbr osobistych administrowania zbiorami danych osobowych, a także dla kontroli istniejących i tworzonych zbiorów danych osobowych powołuje się w Urzędzie Rzecznika Praw Obywatelskich Rejestr Zbiorów Danych Osobowych. Na jego czele stoi powoływany i odwoływany przez Sejm Rzecznik Ochrony Danych.

Rozdział II
Zakres obowiązywania

Art. 4

RZĄDOWY PROJEKT USTAWY O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH, STYCZEŃ 1995 R.

GOVERNMENT BILL OF THE ACT ON THE PROTECTION OF PERSONAL DATA, JANNUARY 1995

PROJEKT

USTAWA

z dnia .....

o ochronie danych osobowych.

Rozdział 1
Przepisy ogólne

Art.1.1. Ustawa określa zasady postępowania przy przetwarzaniu danych osobowych, mając na celu ochronę praw i wolności każdej osoby fizycznej, a zwłaszcza prawa do poszanowania życia prywatnego.

2. Ustawa określa prawa osób fizycznych, których dane osobowe są lub mogą być rejestrowane w zbiorach danych.

3. Ustawę stosuje się do danych osobowych przechowywanych w systemach informatycznych, a także w formie kartotek, skorowidzów, ksiąg, wykazów i innych podobnych zbiorach ewidencyjnych.

4. W odniesieniu do zbiorów danych osobowych sporządzanych doraźnie, wyłącznie ze względów technicznych, a po ich wykorzystaniu automatycznie kasowanych lub niszczonych mają zastosowanie jedynie przepisy rozdziału 5 niniejszej ustawy.

Art.2.1. Ustawę stosuje się do organów państwowych oraz organów samorządu terytorialnego, organów wymiaru sprawiedliwości i prokuratury, a także do innych państwowych i komunalnych jednostek organizacyjnych oraz podmiotów niepaństwowych realizujących zadania publiczne.

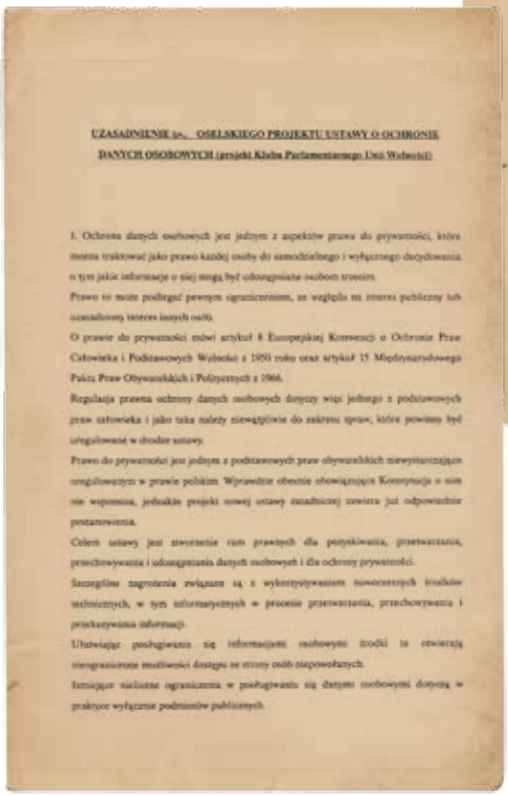
2. Ustawę stosuje się również do osób fizycznych i prawnych oraz innych jednostek organizacyjnych nie mających osobowości prawnej, które przetwarzają dane osobowe w związku z działalnością zarobkową, inną zawodową lub dla realizacji celów statutowych.

3. Ustawę stosuje się do podmiotów określonych w ust. 1 i 2 mających siedzibę lub miejsce zamieszkania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej albo przy przetwarzaniu danych osobowych posługujących się środkami technicznymi znajdującymi się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

4. Ustawy nie stosuje się do osób fizycznych, które przetwarzają dane osobowe wyłącznie w celach osobistych lub domowych.

Art.3. Przepisów ustawy nie stosuje się, jeżeli umowy międzynarodowe, których stroną jest Rzeczpospolita Polska stanowią inaczej.

RZĄDOWY PROJEKT USTAWY, LISTOPAD 1995 R.
GOVERNMENT BILL, NOVENBER 1995



UZASADNIENIE do... OSELSKIEGO PROJEKTU USTAWY O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH (projekt Klubu Parlamentarnego Unii Wolności)

I. Ochrona danych osobowych jest jednym z aspektów prawa do prywatności, które można traktować jako prawo każdej osoby do samodzielnego i wyłącznego decydowania o tym jakie informacje o niej mogą być udostępniane osobom trzecim.

Prawo to może podlegać pewnym ograniczeniom, ze względu na interes publiczny lub uzasadniony interes innych osób.

O prawie do prywatności mówi artykuł 8 Europejskiej Konwencji o Ochronie Praw Człowieka i Podstawowych Wolności z 1950 roku oraz artykuł 15 Międzynarodowego Paktu Praw Obywatelskich i Politycznych z 1966.

Regulacja prawna ochrony danych osobowych dotyczy więc jednego z podstawowych praw człowieka i jako taka należy niewątpliwie do zakresu spraw, które powinny być uregulowane w drodze ustawy.

Prawo do prywatności jest jednym z podstawowych praw obywatelskich niewymienionych uregulowanym w prawie polskim. Wprawdzie obecnie obowiązująca Konstytucja o nim nie wspomina, jednakże projekt nowej ustawy zasadniczej zawiera już odpowiednie postanowienia.

Celem ustawy jest stworzenie ram prawnych dla pozyskiwania, przetwarzania, przechowywania i udostępniania danych osobowych i dla ochrony prywatności.

Szczególne zagrożenia związane są z wykorzystywaniem nowoczesnych środków technicznych, w tym informatycznych w procesie przetwarzania, przechowywania i przekazywania informacji.

Ułatwiając posługiwanie się informacjami osobowymi środki te otwierają niespotykane możliwości dostępu do strony osób nieuprawnionych.

Istniejące nielicznie ograniczenia w posługiwaniu się danymi osobowymi dotyczą w praktyce wyłącznie podmiotów publicznych.

Projekt ustawy
o ochronie danych osobowych

ROZDZIAŁ I
Postanowienia ogólne

Art.1

Treść danych osobowych podlega szczególnej ochronie prawnej. Organy państwowe oraz osoby fizyczne i prawne administrujące danymi powinni kierować się w ramach swojej ustawowej działalności zasadami:
- poszanowania życia prywatnego, w tym rodzinnego człowieka;
- poszanowania jego godności;
- ochrony innych dóbr osobistych;
- zabezpieczenia posiadanych danych przed zniszczeniem, sfałszowaniem oraz dostępem podmiotów nieuprawnionych.

Art.2

Każdy ma prawo do zachowania w tajemnicy dotyczących go danych osobowych.
Przetwarzanie, gromadzenie, przetwarzanie i wykorzystywanie danych osobowych następuje ze względu na zasługujący na ochronę interes publiczny, interes osoby, której dane dotyczą, oraz innych osób trzecich:
- na podstawie niniejszej ustawy;
- na podstawie innych ustaw;
w określonym w nich zakresie i trybie.

Art.3

W celu zgodnego z prawem i zapewniającego ochronę dóbr osobistych administrowania zbiorami danych osobowych, a także dla kontroli istniejących i tworzonych zbiorów danych osobowych powołuje się Rzecznika Ochrony Danych. Powołany przez Sejm Rzecznik Ochrony Danych administruje Rejestrem Zbiorów Danych Osobowych.

ROZDZIAŁ II
Zakres obowiązywania

Art.4

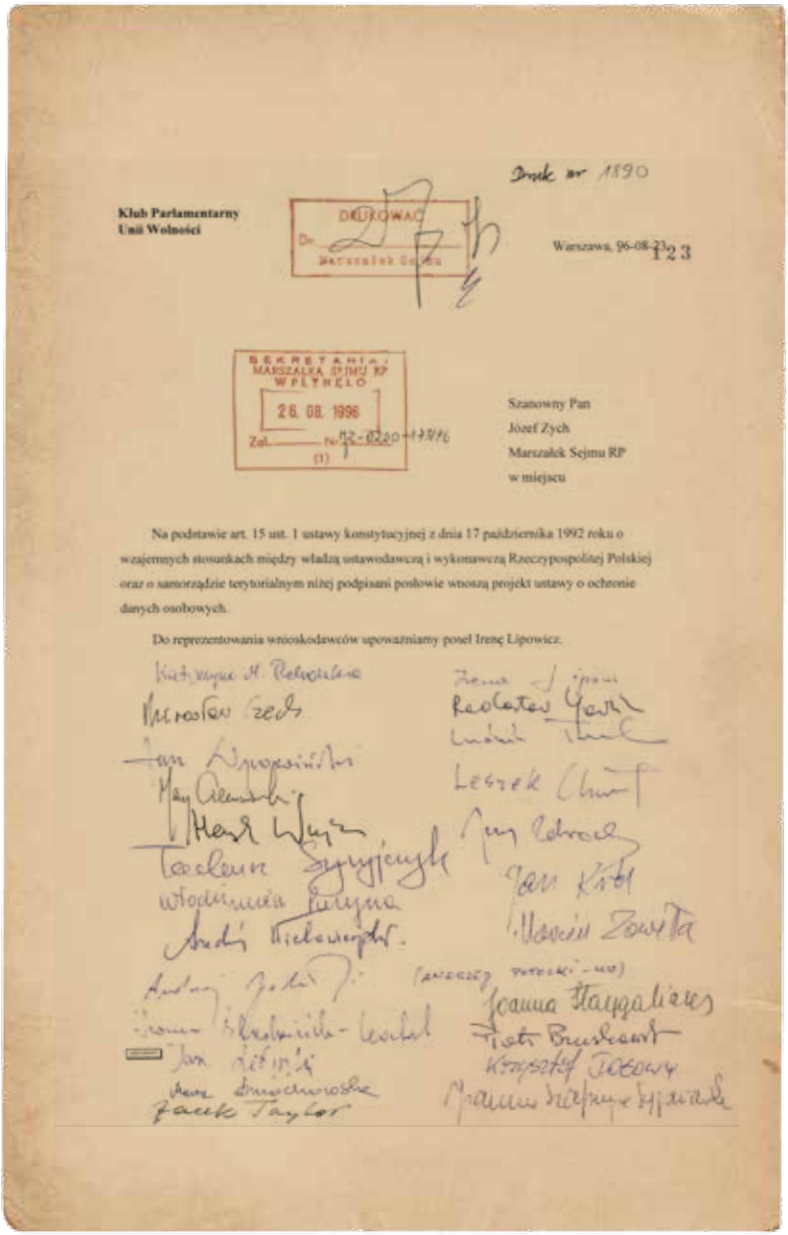
Ustawa określa zasady pozyskiwania, przetwarzania i udostępniania (przekazywania) danych osobowych w systemach informatycznych, a także w formie kartotek, skorowidzów, ksiąg, wykazów i innych podobnych zapisów innych.

Art.5

Ustawą stosuje się do pozyskiwania, przetwarzania i udostępniania, w całości lub w części, danych osobowych przez administratora, który:
- ma siedzibę lub miejsce zamieszkania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej;
- posługuje się przy pozyskiwaniu, przetwarzaniu i udostępnianie danych środkami zlokalizowanymi na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej;
- korzysta z praw lub obowiązków określonych ustawą na podstawie umów międzynarodowych.

PROJEKT USTAWY O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH UNII WOLNOŚCI AUTORSTWA ZESPOŁU POSEŁ IRENY LIPOWICZ ORAZ JEGO UZASADNIENIE

BILL OF THE ACT ON THE PROTECTION OF PERSONAL DATA OF THE FREEDOM UNION BY TEH TEAM OF MS. IRENA LIPOWICZ, A MEMBER OF THE POLISH PARLIAMENT AND ITS EXPLANATORY STATMENT



Druk nr 1890

Klub Parlamentarny
Unii Wolności

DRUKOWAĆ
Do Marszałek Sejmu

Warszawa, 96-08-23
123

SEKRETARIAT
MARSZAŁKA SEJMU RP
WPŁYNĘŁO
26. 08. 1996
Zał. ____ Nr 72-0220-1890/96
(1)

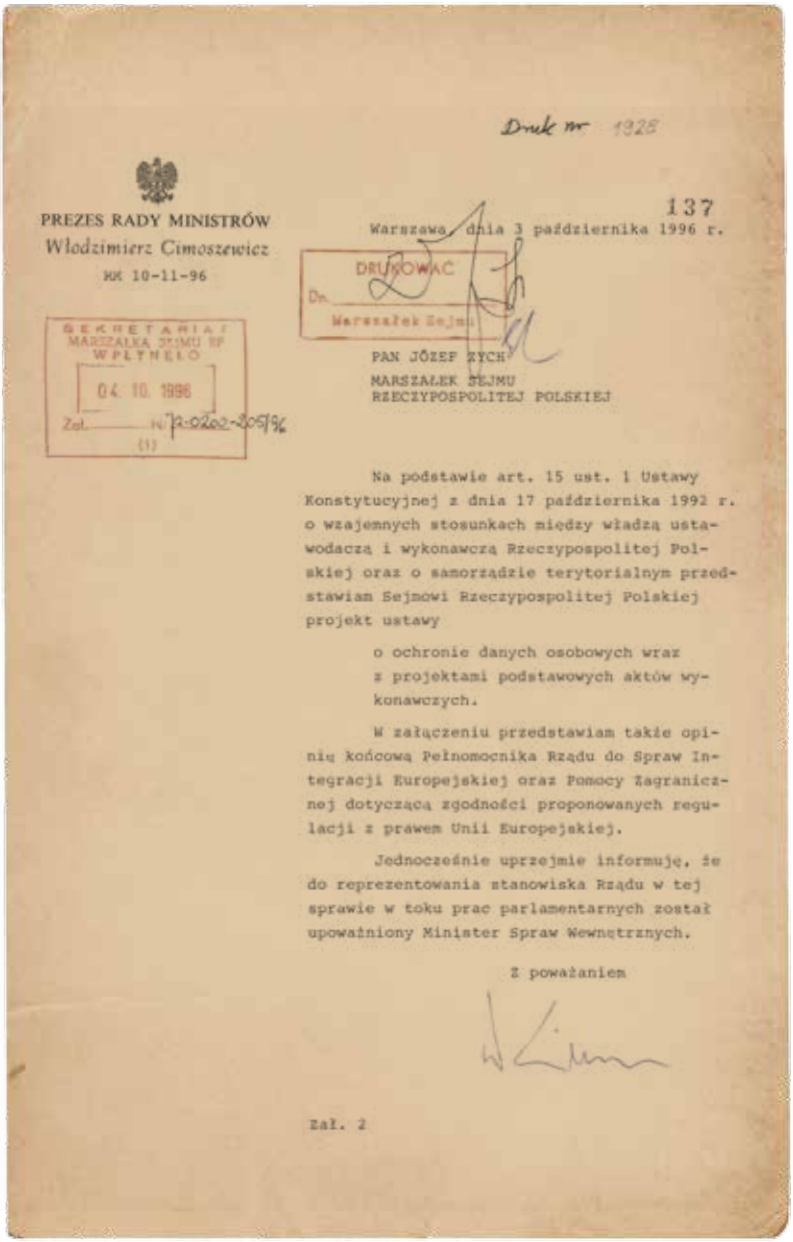
Szanowny Pan
Józef Zych
Marszałek Sejmu RP
w miejscu

Na podstawie art. 15 ust. 1 ustawy konstytucyjnej z dnia 17 października 1992 roku o wzajemnych stosunkach między władzą ustawodawczą i wykonawczą Rzeczypospolitej Polskiej oraz o samorządzie terytorialnym niżej podpisani posłowie wnoszą projekt ustawy o ochronie danych osobowych.

Do reprezentowania wnioskodawców upoważniamy posel Irenę Lipowicz.

DRUK NR 1890: INICJATYWA USTAWODAWCZA POSŁÓW UNII WOLNOŚCI Z 23 SIERPNIA 1996 R.

PARLIAMENT ISSUE NO. 1890: LEGISLATIVE INITATIVE OF THE FREEDOM UNION MEMBERS OF THE PARLIAMENT OF AUGUST 1996



Druk nr 1928

PREZES RADY MINISTRÓW
Włodzimierz Cimoszewicz
KK 10-11-96

SEKRETARIAT MARSZAŁKA SEJMU RP WPŁYNĘŁO 04. 10. 1996 Zał. ... Nr 2-0202-205/96 (1)

137

Warszawa, dnia 3 października 1996 r.

DRUKOWAĆ
Dn. ...
Marszałek Sejmu

PAN JÓZEF ZYCH
MARSZAŁEK SEJMU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Na podstawie art. 15 ust. 1 Ustawy Konstytucyjnej z dnia 17 października 1992 r. o wzajemnych stosunkach między władzą ustawodaczą i wykonawczą Rzeczypospolitej Polskiej oraz o samorządzie terytorialnym przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

o ochronie danych osobowych wraz z projektami podstawowych aktów wykonawczych.

W załączeniu przedstawiam takie opinię końcową Pełnomocnika Rządu do Spraw Integracji Europejskiej oraz Pomocy Zagranicznej dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Jednocześnie uprzejmie informuję, że do reprezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych został upoważniony Minister Spraw Wewnętrznych.

Z poważaniem

Zał. 2

DRUK NR 1928: INICJATYWA USTAWODAWCZA RADY MINISTRÓW Z 3 PAŹDZIERNIKA 1996 R.

PARLIAMENT ISSUE NO. 1928: LEGISLATIVE INITIATIVE OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF OCTOBER 1996

Projekt

U S T A W A

z dnia

o ochronie danych osobowych.

Rozdział 1

Przepisy ogólne

Art. 1.

1. Ustawa określa zasady postępowania przy przetwarzaniu danych osobowych, mając na celu ochronę praw i wolności każdego człowieka, a zwłaszcza prawa do poszanowania jego życia prywatnego.

2. Ustawa określa prawa osób fizycznych, których dane osobowe są lub mogą być przetwarzane w zbiorach danych.

3. Ustawę stosuje się do danych osobowych przechowywanych w systemach informatycznych, a także w formie kartotek, skorowidzów, ksiąg, wykazów i w innych podobnych zbiorach ewidencyjnych.

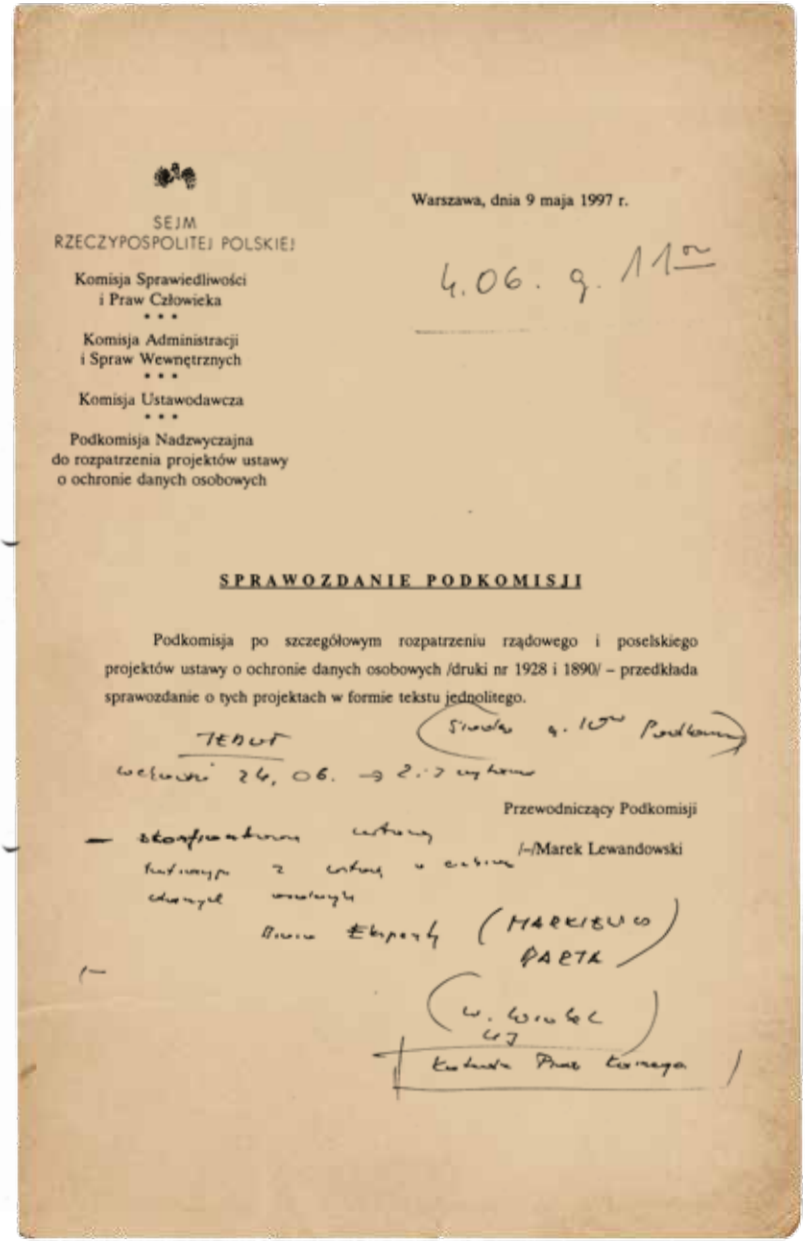
4. W odniesieniu do zbiorów danych osobowych sporządzanych doraźnie, wyłącznie ze względów technicznych, a po ich wykorzystaniu niezwłocznie usuwalnych lub niszczonych, mają zastosowanie jedynie przepisy rozdziału 5 ustawy.

Art. 2.

1. Ustawę stosuje się do organów państwowych oraz organów samorządu terytorialnego, a także do innych państwowych i komunalnych jednostek organizacyjnych oraz podmiotów niepaństwowych realizujących zadania publiczne.

RZĄDOWY PROJEKT USTAWY O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH
Z 3 PAŹDZIERNIKA 1996 R.

GOVERNMENTAL DRAFT ACT ON PERSONAL DATA PROTECTION
OF 3 OCTOBER 1996.



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Komisja Sprawiedliwości
i Praw Człowieka
• • •
Komisja Administracji
i Spraw Wewnętrznych
• • •
Komisja Ustawodawcza
• • •
Podkomisja Nadzwyczajna
do rozpatrzenia projektów ustawy
o ochronie danych osobowych

Warszawa, dnia 9 maja 1997 r.

4.06. 9. 11

SPRAWOZDANIE PODKOMISJI

Podkomisja po szczegółowym rozpatrzeniu rządowego i poselskiego projektów ustawy o ochronie danych osobowych /druki nr 1928 i 1890/ – przedkłada sprawozdanie o tych projektach w formie tekstu jednolitego.

Przewodniczący Podkomisji
/-/Marek Lewandowski

SPRAWOZDANIE PODKOMISJI NADZWYCZAJNEJ DO ROZPATRZENIA PROJEKTÓW USTAW O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH Z 9 MAJA 1997 R.

REPORT OF SPECIAL SUBCOMMITTEE FOR CONSIDERATION OF BILLS OF THE ACTS ON THE PROTECTION OF PERSONAL DATA OF 9 MAY 1997

PROJEKT
10.06.1997 r
uwzględnia uwagi p.T.Lipowicz i p.A.Gaberle
oraz uwagi autorskie i ew. z inspiracji ust. (główne art.11.12)

USTAWA
z dnia 1997 r
o ochronie danych osobowych

Rozdział 1
Przepisy ogólne
Art. 1.

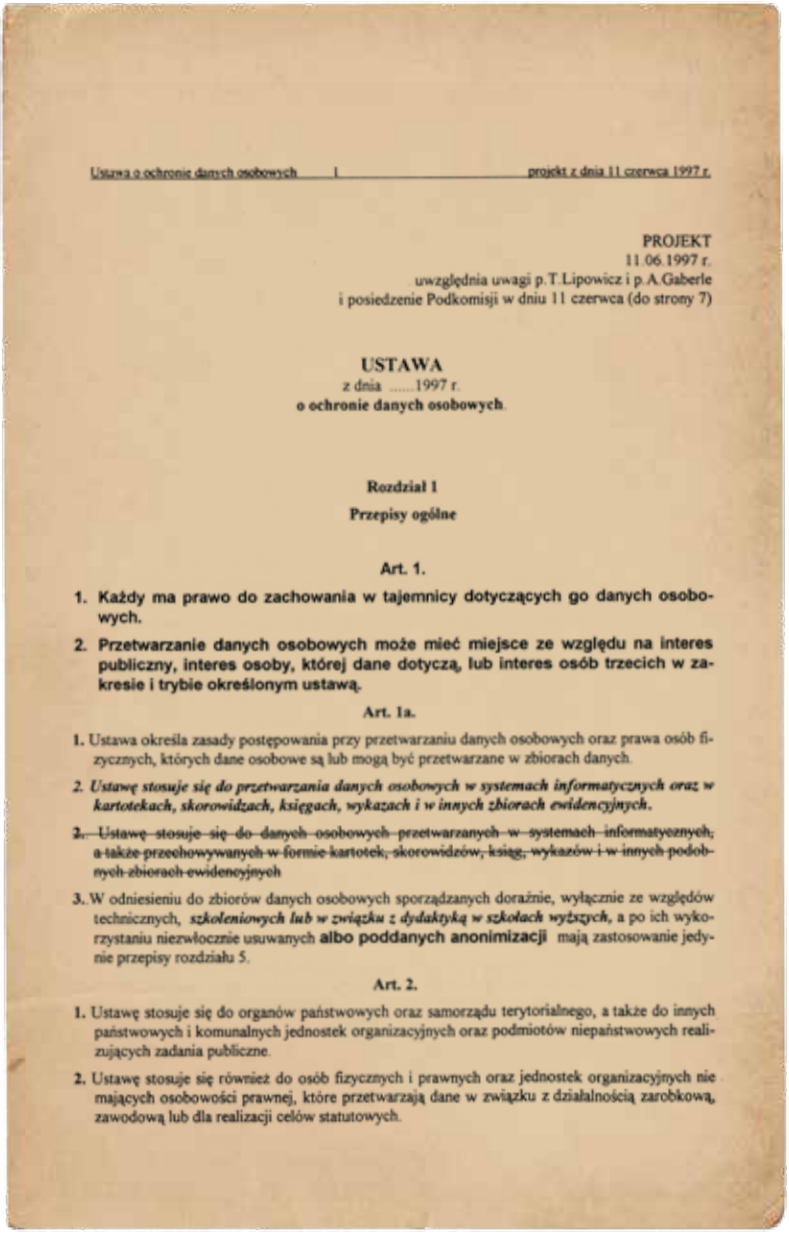
1. Ustawa określa zasady postępowania przy przetwarzaniu danych osobowych oraz prawa osób fizycznych, których dane osobowe są lub mogą być przetwarzane w zbiorach danych.
2. ***Ustawę stosuje się do przetwarzania danych osobowych zawartych w systemach informatycznych oraz w kartotekach, skorowidzach, księgach, wykazach i w innych zbiorach ewidencyjnych.***
3. ~~Ustawę stosuje się do danych osobowych przetwarzanych w systemach informatycznych, a także przechowywanych w formie kartotek, skorowidzów, ksiąg, wykazów i w innych podobnych zbiorach ewidencyjnych~~
3. W odniesieniu do zbiorów danych osobowych sporządzanych doraźnie, wyłącznie ze względów technicznych, ***szkoleniowych lub w związku z dydaktyką w szkołach wyższych***, a po ich wykorzystaniu niezwłocznie usuwanych, mają zastosowanie jedynie przepisy rozdziału 5.

Art. 2.

1. Ustawę stosuje się do organów państwowych oraz samorządu terytorialnego, a także do innych państwowych i komunalnych jednostek organizacyjnych oraz podmiotów niepaństwowych realizujących zadania publiczne.
2. Ustawę stosuje się również do osób fizycznych i prawnych oraz jednostek organizacyjnych nie mających osobowości prawnej, które przetwarzają dane w związku z działalnością zarobkową, zawodową lub dla realizacji celów statutowych.
3. Ustawę stosuje się do podmiotów określonych w ust. 1 i 2, które:
   1) mają siedzibę albo miejsce zamieszkania na terytorium Rzeczpospolitej Polskiej,
   2) nie mają siedziby albo miejsca zamieszkania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, a przetwarzają dane przy wykorzystaniu środków technicznych znajdujących się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
4. Ustawy nie stosuje się do osób fizycznych, które przetwarzają dane wyłącznie w celach osobistych lub domowych.

PROJEKT USTAWY Z 10 CZERWCA 1997 R. UWZGLĘDNIAJĄCY UWAGI I. LIPOWICZ I A. GABERLE

THE BILL OF 10 JUNE 1997 COMPLYING WITH COMMENTS OF I. LIPOWICZ AND A. GABERLE



PROJEKT
11.06.1997 r.
uwzględnia uwagi p.T.Lipowicz i p.A.Gaberle
i posiedzenie Podkomisji w dniu 11 czerwca (do strony 7)

USTAWA
z dnia .....1997 r.
o ochronie danych osobowych.

Rozdział 1

Przepisy ogólne

Art. 1.

1. **Każdy ma prawo do zachowania w tajemnicy dotyczących go danych osobowych.**
2. **Przetwarzanie danych osobowych może mieć miejsce ze względu na interes publiczny, interes osoby, której dane dotyczą, lub interes osób trzecich w zakresie i trybie określonym ustawą.**

Art. 1a.

1. Ustawa określa zasady postępowania przy przetwarzaniu danych osobowych oraz prawa osób fizycznych, których dane osobowe są lub mogą być przetwarzane w zbiorach danych.
2. ***Ustawę stosuje się do przetwarzania danych osobowych w systemach informatycznych oraz w kartotekach, skorowidzach, księgach, wykazach i w innych zbiorach ewidencyjnych.***
2. ~~Ustawę stosuje się do danych osobowych przetwarzanych w systemach informatycznych, a także przechowywanych w formie kartotek, skorowidzów, ksiąg, wykazów i w innych podobnych zbiorach ewidencyjnych~~
3. W odniesieniu do zbiorów danych osobowych sporządzanych doraźnie, wyłącznie ze względów technicznych, ***szkoleniowych lub w związku z dydaktyką w szkołach wyższych,*** a po ich wykorzystaniu niezwłocznie usuwanych **albo poddanych anonimizacji** mają zastosowanie jedynie przepisy rozdziału 5.

Art. 2.

1. Ustawę stosuje się do organów państwowych oraz samorządu terytorialnego, a także do innych państwowych i komunalnych jednostek organizacyjnych oraz podmiotów niepaństwowych realizujących zadania publiczne.
2. Ustawę stosuje się również do osób fizycznych i prawnych oraz jednostek organizacyjnych nie mających osobowości prawnej, które przetwarzają dane w związku z działalnością zarobkową, zawodową lub dla realizacji celów statutowych.

DRUGI PROJEKT RZĄDOWY ZE ZMIANAMI NANIESIONYMI W WYNIKU PRAC SEJMOWYCH Z 11 CZERWCA 1997 R. TWORZONY ZGODNIE Z DYREKTYWĄ 95/46/WE

SECOND GOVERNMENT BILL WITH WITH CHANGES APPLIED DURING PARLIAMENTARY PROCEEDINGS OF 11 JUNE 1997 IN COMPLIANCE WITH DIRECTIVE 95/46/EC

SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
II kadencja

262

PROTOKÓŁ

wspólnego posiedzenia Komisji: Administracji i Spraw Wewnętrznych (140), Sprawiedliwości i Praw Człowieka (284) oraz Ustawodawczej (385)

Obrady się w m. st. Warszawa, dnia 5 grudnia 1996 r.

w sali obrad Komisji w gmachu Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej

Początek posiedzenia o godz. 13 min 30

Przewodniczący poseł Jerzy Jaskiernia – Przewodniczący Komisji Ustawodawczej

Obecni posłowie według załączonej listy (zał. nr 1)

Obecni przedstawiciele urzędów i instytucji według załączonej listy

Obecni przedstawiciele prasy, radia, telewizji według załączonej listy

Porządek dzienny:

Powołanie podkomisji do rozpatrzenia projektów ustaw o ochronie danych osobowych (druki nr 1026 i 1028).

cd. str. 2

264

Zał. nr 1 do protokołu
z wsp. posiedzenia Komisji
w dniu 5 grudnia 1996 r.

SEJM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Lista obecności posłów

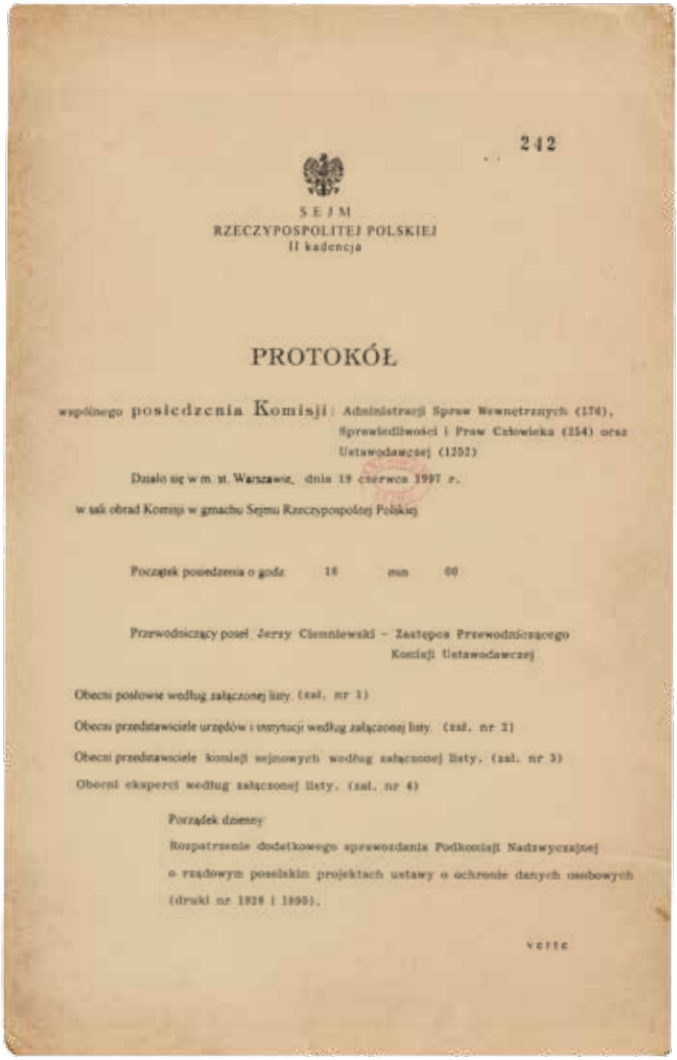
na wspólnym posiedzeniu Komisji Administracji i Spraw Wewnętrznych (140)

w dniu 5 grudnia 1996 r.

1. Brachmański Andrzej
2. Bujak Bogdan
3. Bujak Zbigniew (przewodniczący)
4. Celiński Andrzej
5. Dziewulski Jerzy (z-ca przewodniczącego)
6. Grzyb Andrzej (z-ca przewodniczącego)
7. Janas Zbigniew
8. Jedynak Tadeusz
9. Kobielny Robert
10. Kowalczyk Tadeusz (z-ca przewodniczącego)
11. Kroś Janusz
12. Lewandowski Marek

PROTOKÓŁ WSPÓLNEGO POSIEDZENIA KOMISJI: ADMINISTRACJI I SPRAW WEWNĘTRZNYCH, SPRAWIEDLIWOŚCI I PRAW CZŁOWIEKA ORAZ USTAWODAWCZEJ, Z 5 GRUDNIA 1996 R. WRAZ Z LISTĄ OBECNOŚCI NA WSPÓLNYM POSIEDZENIU 3 KOMISJI

MINUTES FROM JOINT MEETING OF THE COMMISSION OF ADMINISTRATION AND INTERNAL AFFAIRES, THE COMMISSION OF JUSTICE AND HUMAN RIGHTS AND THE LEGISLATIVE COMMISSION OF 5TH DECEMBER 1996, TOGETHER WITH ATTENDANCE LISTS OF THE THREE COMMISSIONS



242

SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
II kadencja

PROTOKÓŁ

wspólnego posiedzenia Komisji: Administracji Spraw Wewnętrznych (176), Sprawiedliwości i Praw Człowieka (254) oraz Ustawodawczej (1252)

Działo się w m. st. Warszawie, dnia 19 czerwca 1997 r.

w sali obrad Komisji w gmachu Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej

Początek posiedzenia o godz. 18 min 00

Przewodniczący poseł Jerzy Ciemniewski - Zastępca Przewodniczącego Komisji Ustawodawczej

Obecni posłowie według załączonej listy. (zał. nr 1)

Obecni przedstawiciele urzędów i instytucji według załączonej listy. (zał. nr 2)

Obecni przedstawiciele komisji sejmowych według załączonej listy. (zał. nr 3)

Obecni eksperci według załączonej listy. (zał. nr 4)

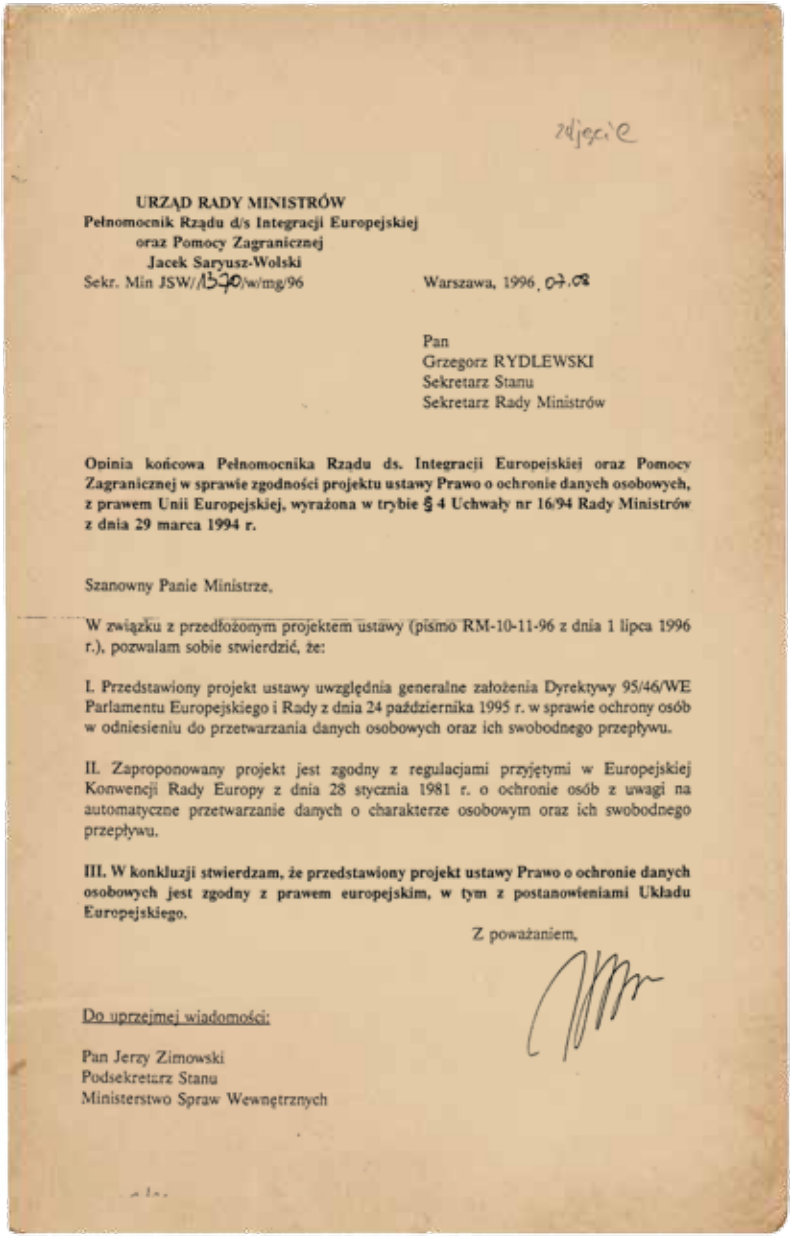
Porządek dzienny:

Rozpatrzenie dodatkowego sprawozdania Podkomisji Nadzwyczajnej o rządowym poselskim projektach ustawy o ochronie danych osobowych (druki nr 1928 i 1880).

verte

PROTOKÓŁ Z POSIEDZENIA KOMISJI: ADMINISTRACJI I SPRAW WEWNĘTRZNYCH, SPRAWIEDLIWOŚCI I PRAW CZŁOWIEKA, Z 19 CZERWCA 1997 R. WRAZ ZE STRONĄ 80 STENOGRAMU POSIEDZENIA, GDZIE W ART. 80 POWOŁUJE SIĘ GENERALNEGO INSPEKTORA ORAZ BIURO

MINUTES FROM THE MEETING OF THE COMMISSION OF ADMINISTRATION AND INTERNAL AFFAIRS AND THE COMMISSION OF JUSTICE AND HUMAN RIGHTS OF 19TH JUNE 1997, TOGETHER WITH STENOGRAPHIC REPORT, WHERE IN ART. 80 THE INSPECTOR GENERAL AS WELL AS ITS BUREAU IS ESTABLISHED



zdjęcie

URZĄD RADY MINISTRÓW
Pełnomocnik Rządu d/s Integracji Europejskiej
oraz Pomocy Zagranicznej
Jacek Saryusz-Wolski
Sekr. Min JSW/1330/w/mg/96

Warszawa, 1996, 07.08

Pan
Grzegorz RYDLEWSKI
Sekretarz Stanu
Sekretarz Rady Ministrów

Opinia końcowa Pełnomocnika Rządu ds. Integracji Europejskiej oraz Pomocy Zagranicznej w sprawie zgodności projektu ustawy Prawo o ochronie danych osobowych, z prawem Unii Europejskiej, wyrażona w trybie § 4 Uchwały nr 16/94 Rady Ministrów z dnia 29 marca 1994 r.

Szanowny Panie Ministrze,

W związku z przedłożonym projektem ustawy (pismo RM-10-11-96 z dnia 1 lipca 1996 r.), pozwalam sobie stwierdzić, że:

I. Przedstawiony projekt ustawy uwzględnia generalne założenia Dyrektywy 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 1995 r. w sprawie ochrony osób w odniesieniu do przetwarzania danych osobowych oraz ich swobodnego przepływu.

II. Zaproponowany projekt jest zgodny z regulacjami przyjętymi w Europejskiej Konwencji Rady Europy z dnia 28 stycznia 1981 r. o ochronie osób z uwagi na automatyczne przetwarzanie danych o charakterze osobowym oraz ich swobodnego przepływu.

III. W konkluzji stwierdzam, że przedstawiony projekt ustawy Prawo o ochronie danych osobowych jest zgodny z prawem europejskim, w tym z postanowieniami Układu Europejskiego.

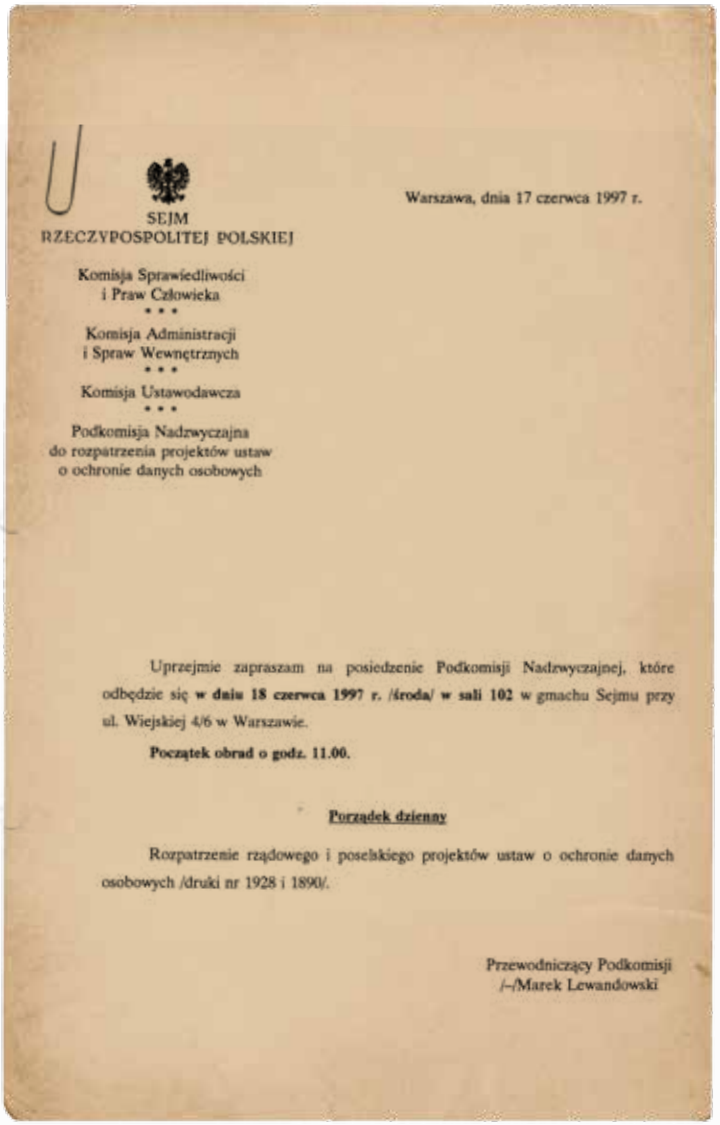
Z poważaniem,

Do uprzejmej wiadomości:

Pan Jerzy Zimowski
Podsekretarz Stanu
Ministerstwo Spraw Wewnętrznych

OPINIA KOŃCOWA PEŁNOMOCNIKA RZĄDU DS. INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ, 8 LIPCA 1996 R. WARSZAWA

FINAL OPINION OF THE PLENIPOTENTIARY OF THE GOVERNMENT FOR THE EUROPEAN INTEGRATION, 8TH JULY 1996, WARSAW



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Komisja Sprawiedliwości
i Praw Człowieka
• • •
Komisja Administracji
i Spraw Wewnętrznych
• • •
Komisja Ustawodawcza
• • •
Podkomisja Nadzwyczajna
do rozpatrzenia projektów ustaw
o ochronie danych osobowych

Warszawa, dnia 17 czerwca 1997 r.

Uprzejmie zapraszam na posiedzenie Podkomisji Nadzwyczajnej, które odbędzie się **w dniu 18 czerwca 1997 r. /środa/ w sali 102** w gmachu Sejmu przy ul. Wiejskiej 4/6 w Warszawie.

Początek obrad o godz. 11.00.

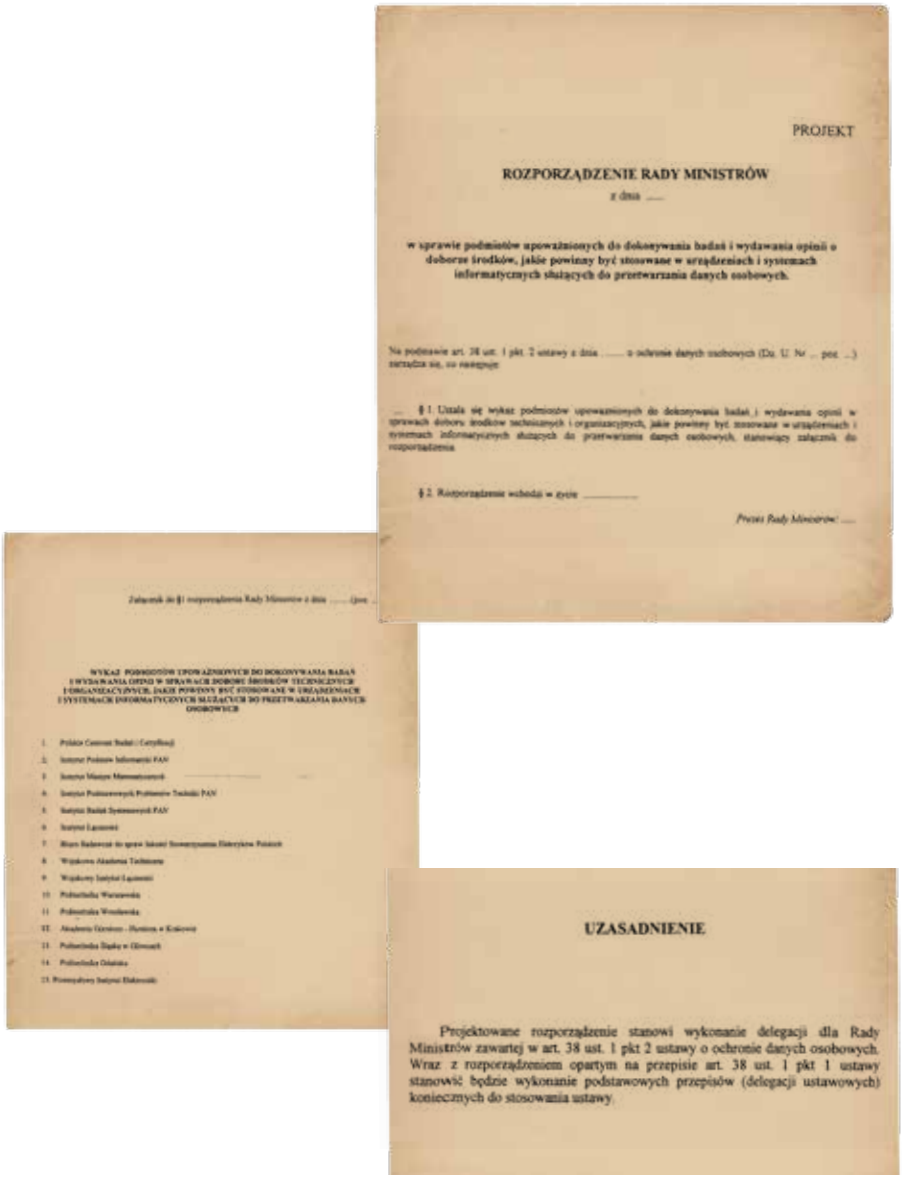
Porządek dzienny

Rozpatrzenie rządowego i poselskiego projektów ustaw o ochronie danych osobowych /druki nr 1928 i 1890/.

Przewodniczący Podkomisji
/-/Marek Lewandowski

ZAPROSZENIE NA POSIEDZENIE PODKOMISJI NADZWYCZAJNEJ, PODCZAS KTÓREGO ROZPATRYWANY BYŁ RZĄDOWY I POSELSKI PROJEKT USTAWY O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH

INVITATION TO THE MEETING OF THE EXTRAORDINARY SUBCOMMITTEE, WHERE GOVERNMENTAL AS WELL AS PARLIAMENTARY DRAFTS OF THE ACT OF PERSONAL DATA PROTECTION, HAVE BEEN LOOKED ON



PROJEKT

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia .....

w sprawie podmiotów upoważnionych do dokonywania badań i wydawania opinii o doborze środków, jakie powinny być stosowane w urządzeniach i systemach informatycznych służących do przetwarzania danych osobowych.

Na podstawie art. 38 ust. 1 pkt. 2 ustawy z dnia ..... o ochronie danych osobowych (Dz. U. Nr ... poz. ...) zarządza się, co następuje:

§ 1. Ustala się wykaz podmiotów upoważnionych do dokonywania badań i wydawania opinii w sprawach doboru środków technicznych i organizacyjnych, jakie powinny być stosowane w urządzeniach i systemach informatycznych służących do przetwarzania danych osobowych, stanowiący załącznik do rozporządzenia.

§ 2. Rozporządzenie wchodzi w życie .....

Prezes Rady Ministrów: .....

Załącznik do § 1 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia ..... (poz. ...)

WYKAZ PODMIOTÓW UPOWAŻNIONYCH DO DOKONYWANIA BADAŃ I WYDAWANIA OPINII W SPRAWACH DOBORU ŚRODKÓW TECHNICZNYCH I ORGANIZACYJNYCH, JAKIE POWINNY BYĆ STOSOWANE W URZĄDZENIACH I SYSTEMACH INFORMATYCZNYCH SŁUŻĄCYCH DO PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH

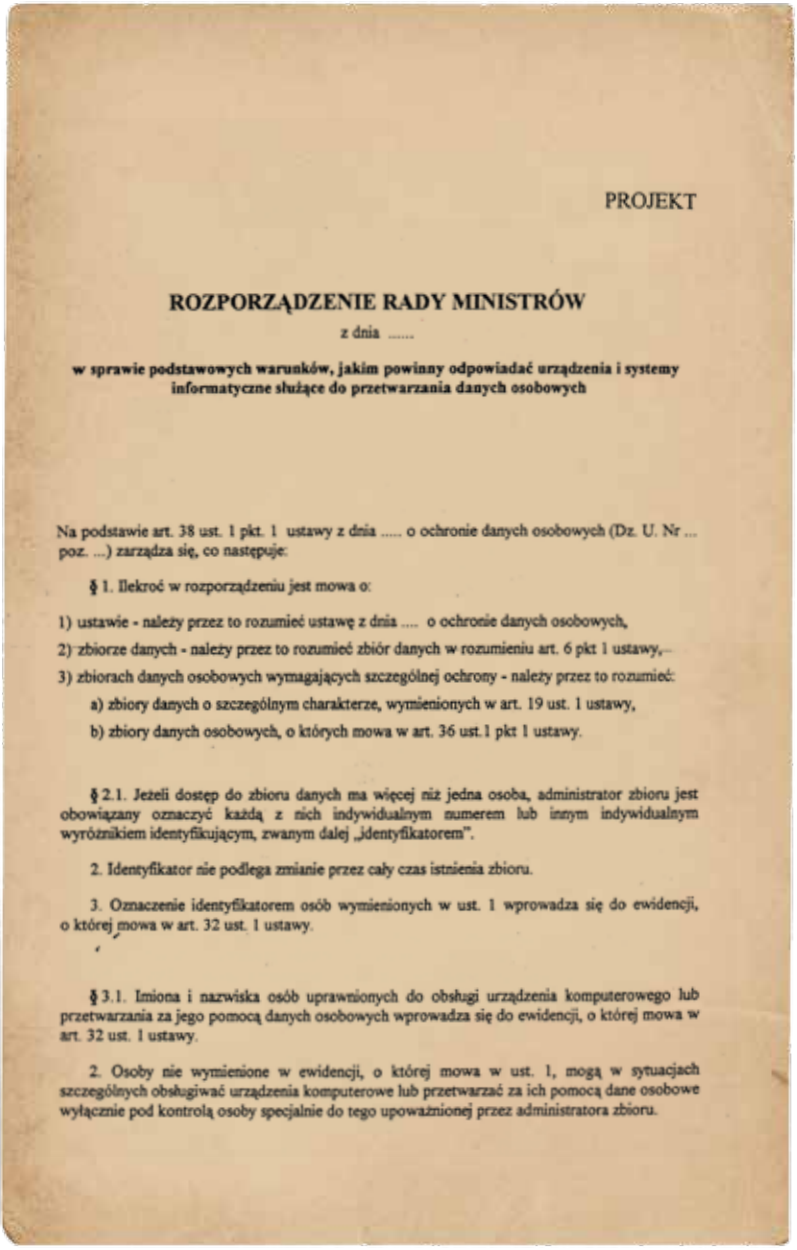
1. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji
2. Instytut Podstaw Informatyki PAN
3. Instytut Maszyn Matematycznych
4. Instytut Podstawowych Problemów Techniki PAN
5. Instytut Badań Systemowych PAN
6. Instytut Łączności
7. Biuro Badawcze do spraw Ideałów Stowarzyszenia Elektryków Polskich
8. Wojskowa Akademia Techniczna
9. Wojskowy Instytut Łączności
10. Politechnika Warszawska
11. Politechnika Wrocławska
12. Akademia Górniczo - Hutnicza w Krakowie
13. Politechnika Śląska w Gliwicach
14. Politechnika Gdańska
15. Przemysłowy Instytut Elektroniki

UZASADNIENIE

Projektowane rozporządzenie stanowi wykonanie delegacji dla Rady Ministrów zawartej w art. 38 ust. 1 pkt 2 ustawy o ochronie danych osobowych. Wraz z rozporządzeniem opartym na przepisie art. 38 ust. 1 pkt 1 ustawy stanowić będzie wykonanie podstawowych przepisów (delegacji ustawowych) koniecznych do stosowania ustawy.

PROJEKT ROZPORZĄDZENIA W SPRAWIE PODMIOTÓW UPOWAŻNIONYCH DO DOKONYWANIA BADAŃ I WYDAWANIA OPINII O DOBORZE ŚRODKÓW, JAKIE POWINNY BYĆ STOSOWANE W URZĄDZENIACH I SYSTEMACH INFORMATYCZNYCH SŁUŻĄCYCH DO PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH. ROZPORZĄDZENIE NIE WESZŁO W ŻYCIE Z POWODU USUNIĘCIA PODSTAWY PRAWNEJ.

DRAFT REGULATION ON ENTITIES ENTITLED TO RESEARCH AND ISSUING OPINIONS ON CHOOSING OF MEASURES, WHICH SHOULD BE APPLIED TO DEVICES AS WELL AS IT SYSTEMS, USED FOR PERSONAL DATA PROCESSING. THE REGULATION HAS NOT COME INTO FORCE, DUE TO THE REMOVAL OF LEGAL BASIS



PROJEKT

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia .....

w sprawie podstawowych warunków, jakim powinny odpowiadać urządzenia i systemy informatyczne służące do przetwarzania danych osobowych

Na podstawie art. 38 ust. 1 pkt. 1 ustawy z dnia ..... o ochronie danych osobowych (Dz. U. Nr ... poz. ...) zarządza się, co następuje:

§ 1. Ilekroć w rozporządzeniu jest mowa o:

1) ustawie - należy przez to rozumieć ustawę z dnia .... o ochronie danych osobowych,

2) zbiorze danych - należy przez to rozumieć zbiór danych w rozumieniu art. 6 pkt 1 ustawy,

3) zbiorach danych osobowych wymagających szczególnej ochrony - należy przez to rozumieć:

a) zbiory danych o szczególnym charakterze, wymienionych w art. 19 ust. 1 ustawy,

b) zbiory danych osobowych, o których mowa w art. 36 ust.1 pkt 1 ustawy.

§ 2.1. Jeżeli dostęp do zbioru danych ma więcej niż jedna osoba, administrator zbioru jest obowiązany oznaczyć każdą z nich indywidualnym numerem lub innym indywidualnym wyróżnikiem identyfikującym, zwanym dalej „identyfikatorem".

2. Identyfikator nie podlega zmianie przez cały czas istnienia zbioru.

3. Oznaczenie identyfikatorem osób wymienionych w ust. 1 wprowadza się do ewidencji, o której mowa w art. 32 ust. 1 ustawy.

§ 3.1. Imiona i nazwiska osób uprawnionych do obsługi urządzenia komputerowego lub przetwarzania za jego pomocą danych osobowych wprowadza się do ewidencji, o której mowa w art. 32 ust. 1 ustawy.

2. Osoby nie wymienione w ewidencji, o której mowa w ust. 1, mogą w sytuacjach szczególnych obsługiwać urządzenia komputerowe lub przetwarzać za ich pomocą dane osobowe wyłącznie pod kontrolą osoby specjalnie do tego upoważnionej przez administratora zbioru.

PROJEKT ROZPORZĄDZENIA WYKONAWCZEGO W SPRAWIE WARUNKÓW, JAKIM POWINNY ODPOWIADAĆ URZĄDZENIA I SYSTEMY INFORMATYCZNE SŁUŻĄCE DO PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH.

DRAFT OF IMPLEMENTING REGULATION ON THE CONDITIONS WHICH SHOULD BE MET BY DEVICES AS WELL AS IT SYSTEMS, USED FOR PERSONAL DATA PROCESSING

Najważniejsze pierwsze zdanie

The First Sentence Is the Key

Każdy ma prawo do ochrony dotyczących go danych osobowych.

Everyone has the right to the protection of the personal data which pertain to it.

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

Najważniejsze pierwsze zdanie.

Ustawa o ochronie danych osobowych powstała, jak wiadomo, z twórczego scalenia dwóch projektów. Swoją historię, pewnie godną poważnego opracowania naukowego, ma sam przebieg tego procesu, ale dla wielu badaczy, nie tylko historyków, ciekawsze, być może, byłoby porównawcze zestawienie dynamiki projektów wyjściowych. Na przykład, jak brzmiało pierwsze zdanie u jednych, a jak u drugich.

Pierwsze zdanie mówi zawsze bardzo wiele o autorze. To spostrzeżenie odnieść można jednakowo dobrze do legislatorów, pisarzy gminnych, jak i noblistów. Co mówią o autorach kolejne propozycje brzmienia artykułu pierwszego w rozdziale pierwszym przyszłej ustawy?

Propozycja rządowa z 11 sierpnia 1992:
Ustawa określa warunki pozyskiwania, opracowywania i udostępniania danych osobowych, ze względu na ochronę dóbr osobistych osób, których dane dotyczą.

Propozycja poselska z 12 lipca 1995:
Treść danych osobowych podlega szczególnej ochronie prawnej.

Propozycja rządowa z 11 marca 1997:
Każdy ma prawo do zachowania w tajemnicy dotyczących go danych osobowych.

Propozycja przyjęta przez Sejm:
Każdy ma prawo do ochrony dotyczących go danych osobowych.

Konstytucja nie wymaga od obywateli, żeby kochali autorów ustaw, ale jeżeli ustawa tak jasno się zaczyna, ma prawo liczyć na coś więcej niż sam szacunek obywateli.

The First Sentence Is the Key.

As we know, the Data Protection Act originated from the combining of two bills. The very history of this process probably deserves a serious academic study but many researchers, not only historians, would most likely find it more interesting to compare the dynamics of the initial bills. For instance the first sentences in each of them.

The first sentence always speaks volumes of the author. This pertains in equal measure to legislators, clerks, and Noble Prize winning writers. What does the proposed wording of Article One in Chapter One of the bill speak about its authors?

The government's proposal of 11 August 1992:
The Act sets out the terms and conditions for acquiring, developing and providing access to personal data due to the protection of the personal interest of the data subjects.

The MPs' proposal of 12 July 1995:
The content of personal data is under special legal protection.

The government's proposal of 11 March 1997:
Everyone has the right to keep the confidentiality of the personal data which pertain to them.

The proposal adopted by the Sejm:
Everyone has the right to the protection of the personal data which pertain to them.

The Constitution does not require the citizens to love the authors of legal acts but if an act starts with such simple words, it may deserve something more than just respect from the citizens.

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

Nowelizacje ustawy o ochronie danych osobowych

Amendments to the Act on the Protection of Personal Data

USTAWA O OCHRONIE DANYCH OSOBOWYCH BYŁA NOWELIZOWANA PRAWIE 20 RAZY.

Zmiany miały różny ciężar gatunkowy, i czasem ograniczały się do jednego przepisu w efekcie zmian dokonywanych w ogóle w systemie prawa. Spośród wszystkich nowelizacji, trzy miały istotny wpływ na jej treść i kształt instytucji ochrony danych osobowych.

Pierwsza (25 sierpnia 2001 r.) przyniosła zmianę tych postanowień, które po czterech pierwszych latach obowiązywania wymagały korekty. Zmieniono samą definicję danych osobowych, co pozwoliło na uznawanie za dane osobowe wszelkich informacji odnoszących się do zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osoby fizycznej, a nie tylko dane identyfikujące, a więc imię, nazwisko, adres, PESEL, NIP. Rozszerzono zakres pojęcia danych osobowych wrażliwych, zaliczając do tej kategorii dane dotyczące skazań, orzeczeń o ukaraniu i mandatów karnych, a także innych orzeczeń wydanych w postępowaniu sądowym lub administracyjnym. Zmianie uległy przepisy określające podstawy prawne przetwarzania danych osobowych, a więc sytuacje, w których przetwarzanie danych osobowych jest dopuszczalne. W szczególności, doprecyzowano zasady przetwarzania danych osobowych w związku z wykonywaniem umów z osobą, której dane dotyczą, a także w ramach działania administratora danych w prawnie usprawiedliwionym celu.

Ustawa nowelizująca dodała do ustawy o ochronie danych osobowych nowy art. 26a wprowadzający zakaz tzw. automatycznych rozstrzygnięć w indywidualnych sprawach, jeżeli treść rozstrzygnięcia stanowi wyłącznie wynik operacji na danych osobowych prowadzonych w systemie informatycznym. To wynikało z ratyfikacji przez Polskę Konwencji Nr 108 Rady Europy z 28 stycznia 1981 r. o ochronie osób ze względu na automatyczne przetwarzanie danych o charakterze osobowym. Doprecyzowano także zasady wykonywa-

THE ACT ON PERSONAL DATA PROTECTION HAS BEEN AMENDED NEARLY 20 TIMES.

Those amendments have been of different specific gravity, and sometimes have been limited to one provision made as a result of amendments generally introduced to the legal system. Of all the amendments, three have materially affected the content of the Act and the shape of personal data protection authorities.

The first amendment (25 August 2001) brought change to those provisions, which, after having been in force the first four years, required to be amended. The definition of personal data was changed, which allowed to treat as personal data any information relating to an identified or identifiable natural person, not just the identity details such as the name, address, PESEL (personal identification number) or NIP (tax identification number). The scope of the notion of sensitive personal data was extended to include in this category any data concerning convictions, decisions about penalties and fines, as well as any other decisions issued in judicial or administrative proceedings. The provisions that set out the legal basis for processing of personal data, i.e. situations in which the processing of personal data is permitted. In particular, the principles for processing of personal data in connection with the performance of contracts with a person being the data subject, as well as as part of the activities of the data controller for legally justified purposes.

The amending Act added new Article 26a to the Act on Personal Data Protection, which Article introduced a ban on so-called automated decisions in individual cases, if the content of the decision is merely the result of operations on personal data made in a computer system. The foregoing results from the ratification by Poland of the Convention no. 108 of the Council of Europe of 28 January 1981 for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data. The principles for complying with the disclosure obligation related to the

nia obowiązku informacyjnego związanego z gromadzeniem danych osobowych i zasady postępowania administracyjnego prowadzonego przez GIODO.

Nowelizacja z 22 stycznia 2004 r. związana była z przystąpieniem Rzeczypospolitej Polskiej do Unii Europejskiej i weszła w życie z dniem akcesji. Była najistotniejsza i najgłębiej ingerowała w pierwotny tekst.

Zmieniono zakres przedmiotowy i podmiotowy jej stosowania, dążąc do uwzględnienia specyfiki administratorów danych osobowych z państw należących do Unii Europejskiej. Konieczne były też zmiany zasad przekazywania danych osobowych poza granice Polski.

Po raz kolejny znowelizowano przepisy regulujące podstawy prawne przetwarzania danych osobowych, tym razem także w odniesieniu do ich przetwarzania w celu zrealizowania uprawnienia lub spełnienia obowiązku wynikającego z przepisu prawa. Ponownie zmieniono zasady wykonywania obowiązku informacyjnego związanego z gromadzeniem danych osobowych, w szczególności usuwając niektóre z wyjątków uzasadniających rezygnację z wykonywania tych obowiązków.

Zmieniły się zasady odpowiedzialności podmiotów uczestniczących w tzw. powierzeniu danych osobowych do przetwarzania. Aby rozwiać wątpliwości powstające przy ocenie, kto w takiej sytuacji ponosi odpowiedzialność administracyjną za naruszenie zasad ochrony danych osobowych, w ustawie przesądzono, że również podmiot przetwarzający dane osobowe na zlecenie administratora danych, może ponosić odpowiedzialność na takich samych zasadach, jak administrator.

Gruntownej zmianie uległy zasady rejestracji zbiorów danych osobowych. Po pierwsze, doprecyzowano zakres informacji podawanych w zgłoszeniu rejestracyjnym oraz usunięto pojawiające się wątpliwości dotyczące procedury zgłaszania zmian w zarejestrowanym zbiorze. Po drugie, zmieniono zasady pro-

collection of personal data and the principles of administrative proceedings carried out by the General Inspector for Personal Data Protection.

The amendment of 22 January 2004 was connected with the Polish accession to the European Union and entered into force on the date of accession. It was the most important amendment which deeply interfered with the original text.

The objective and subjective scope of its application was changed so as to take into account specific data controllers from the EU Member States. The change of principles for transferring personal data outside the Republic of Poland was also required.

Once again the provisions regulating the legal grounds for personal data processing were revised, this time also with respect to the processing of personal data in order to exercise the right or perform the obligation arising from the provision of law. The principles for performing the disclosure obligation related to the collection of personal data were changed again, in particular by removing some of the exceptions which provided the grounds for the waiver of the performance of those obligations.

The principles of liability of entities involved in the so-called entrusting of personal data for processing. To dispel doubts which arise during the assessment concerning the subject who should bear administrative responsibility for a breach of data protection principles, it was specified in the Act that the entity that processes personal data on behalf of the controller may also be held liable on the same principles as a controller.

The principles for registering personal data filing system were thoroughly changed. Firstly, the scope of information to be provided in the registration form was specified and doubts regarding the notification of changes in the registered personal data filing system were removed. Secondly, the principles for maintaining a register of personal data filing systems and the refusal to register a personal data filing system, as well

wadzenia rejestru zbiorów danych osobowych oraz odmowy rejestracji zbioru danych, jak również wydawania zaświadczeń o zarejestrowaniu zbioru. Po trzecie, zmieniono przepisy wprowadzające wyjątki od obowiązku zgłaszania do rejestracji zbiorów danych osobowych. Po czwarte, wprowadzono procedurę umożliwiającą wykreślenie zarejestrowanego zbioru danych osobowych z rejestru. W rezultacie dokonanych zmian, minister właściwy do spraw administracji publicznej wydał nowe rozporządzenie określające wzór zgłoszenia zbioru danych osobowych do rejestracji.

Nowela nadała całkowicie nową treść przepisom dotyczącym zabezpieczenia danych osobowych. Rezultatem tej zmiany, podobnie jak w przypadku rejestracji zbiorów danych osobowych, było wydanie przez ministra właściwego do spraw administracji publicznej nowego rozporządzenia określającego sposób prowadzenia i zakres dokumentacji ochrony danych osobowych oraz podstawowe warunki techniczne i organizacyjne, jakim powinny odpowiadać urządzenia i systemy informatyczne służące do przetwarzania danych osobowych.

W zakresie funkcjonowania organu ochrony danych osobowych ustawa wprowadziła możliwość powołania zastępcy GIODO. Zmianie uległy przepisy regulujące zasady prowadzenia inspekcji oraz wydawania decyzji administracyjnych nakazujących przywrócenie stanu zgodnego z prawem w przypadku naruszenia przepisów o ochronie danych osobowych.

Projekt noweli z 29 października 2010 r. wniesiony został do Sejmu jako inicjatywa ustawodawcza Prezydenta RP. Miał na celu wyposażenie GIODO w kompetencje do nakładania kar finansowych na podmioty naruszające obowiązki związane z przetwarzaniem danych. W toku prac sejmowych zrezygnowano z tego rozwiązania, natomiast objęto decyzje administracyjne wydawane przez GIODO - zakresem zastosowania ustawy o postępowaniu egzekucyjnym w administracji. W sytuacji niewykonywania decyzji

as the issuance of certificates of system registration were changed. Thirdly, the provisions introducing exceptions to the obligation to notify personal data filing systems registration were amended. Fourthly, a procedure that allows for deleting a registered personal data filing system from the register was introduced. As a result of those changes, the minister responsible for public administration issued a new regulation defining the specimen for a notification of personal data filing system to registration.

The amendment gave a completely new meaning to the provisions concerning personal data protection. As a result of that change, similarly to the case of registration of personal data filing systems, a new regulation of the minister responsible for public administration was issued which set out the manner of keeping and the extent of documentation concerning personal data protection and basic technical and organisational conditions to be complied with by devices and systems used for personal data processing.

As regards the functioning of the authority responsible for personal data protection, the Act introduced the possibility of establishing a Deputy Inspector General for Personal Data Protection. The principles regulating the manner of carrying out inspections and issuing administrative decisions ordering the restoration of the proper legal state in the event of a breach of the provisions on personal data protection were changed.

The draft amendment of 29 October 2010 was submitted to the Parliament as a legislative initiative of the President of the Republic of Poland. Its purpose was to vest the General Inspector for Personal Data Protection with the powers to impose financial penalties on entities that breach the obligations related to data processing. In the course of parliamentary works such solution was abandoned, and administrative decisions issued by the General Inspector for Personal Data Protection were included in the scope of application of the Act on Enforcement Proceedings in Ad-

nakazujących przywrócenie stanu zgodnego z prawem w przypadku naruszenia przepisów o ochronie danych osobowych, GIODO może stosować środki egzekucyjne przewidziane dla przymusowego wykonywania decyzji administracyjnych. W noweli wykreślono art. 29 i art. 30, tj. przepisy regulujące procedurę udostępniania danych osobowych.

Również ta nowelizacja nie pominęła zasad funkcjonowania i kompetencji GIODO. Wprowadzono możliwość tworzenia jednostek zamiejscowych Biura GIODO, co znalazło wyraz w nowym statucie Biura GIODO, nadanym przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej. GIODO zyskał możliwość kierowania wystąpień do podmiotów publicznych i prywatnych o podejmowanie skutecznej ochrony danych osobowych. Ustawowo określono zawartość protokołu kontroli przeprowadzanej przez inspektorów.

Zmiany w ustawie o ochronie danych osobowych wprowadzone przez nowelizację z października 2010 r. po raz pierwszy objęły również przepisy karne. Uchylono art. 50, tj. przepis ustanawiający odpowiedzialność karną za przechowywanie w zbiorze danych osobowych niezgodnie z celem utworzenia zbioru. Dodano nowy przepis art. 54a, wprowadzający nowy typ przestępstwa związanego z ochroną danych osobowych – utrudnianie lub uniemożliwienie wykonywania kontroli przez inspektorów Biura GIODO.

ministration. If the decisions ordering the restoration of the proper legal state in the event of a breach of the provisions on personal data protection are not enforced, the Inspector General for Personal Data Protection may apply enforcement measures provided for compulsory enforcement of administrative decisions. In the amendment Articles 29 and 30, i.e. the provisions regulating the procedure for disclosing personal data, were also deleted.

The functioning and powers of the Inspector General for Personal Data Protection were not disregarded in that amendment. The possibility to form non-resident units of the Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection was introduced, which was reflected in the new Statutes of the Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection issued by the President of the Republic of Poland. The Inspector General for Personal Data Protection was vested with the right to submit requests to public and private entities for effective protection of personal data. The content of the report on inspections carried out by inspectors was specified in the Act.

The amendments to the Act on Personal Data Protection introduced by the amendment of October 2010 included criminal provisions for the first time. Article 50, i.e. the provision establishing criminal liability for the storage of personal data in the data system in the manner inconsistent with the purpose of establishing the system, was repealed. New Article 54a, introducing a new type of offence related to personal data protection, i.e. hindering or preventing the exercise of control by the inspectors from the Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection, was added.

Ustawy jak księgi,
habent sua fata, mają swoje losy.

Legal acts, just like books,
have their destiny.

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

KRONIKA
CHRONICLE

15 lat

15 lat

KRONIKA

Ustawy jak księgi, habent sua fata, mają swoje losy.
Z perspektywy piętnastu lat obowiązywania można powiedzieć o ustawie o ochronie danych osobowych, że spotkał ją los szczęśliwy.

Na innych stronach Albumu nasi Autorzy przypominają pierwsze spory o regulacje w materii, której samo istnienie dotąd nie było w Polsce oczywiste. Najcieplejsze słowa rezerwują do opisywania atmosfery pracy nad pierwszymi dokumentami. To była dobra wróżba dla całego projektu i przyszłego losu ustawy.

Najważniejszy dla historii pozostanie oczywiście dzień
30 kwietnia 1998 roku
kiedy ustawa o ochronie danych osobowych weszła w życie. Kronika spisywana po piętnastu latach jej obowiązywania w wolnej i demokratycznej Polsce, zaczyna się wcześniej. Zanim Sejm RP uruchomił procedurę, która doprowadziła do przyjęcia ustawy, istniała już u nas Lista Robinsona. W połowie roku 2013, kiedy świat ogarnia wielka dyskusja o prawie do zapomnienia, warto zauważyć ten fakt.

CHRONICLE

Legal acts, just like books, have their destiny.
Fifteen years after the Personal Data Protection Act came into force, we can say that its destiny has been rather fortunate.

On other pages of the Album, our Authors reminisce about the initial disputes concerning regulations regarding matters, the very existence of which was not obvious in Poland. They reserve the kindest words to describe the atmosphere of the work on the first documents. This was a good omen for the whole project and for the future fate of the Act.

The most important day in the history of the Personal Data Protection Act is of course
30 April 1998,
when it became effective. The chronicle, written fifteen years later in free and democratic Poland, begins a bit earlier. Before the Polish Sejm started the procedure which led to the adoption of the Act, we had already had a Robinson List. This fact should be particularly noted now, in the middle of 2013, when the world is engrossed in a great discussion about the right to be forgotten.

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

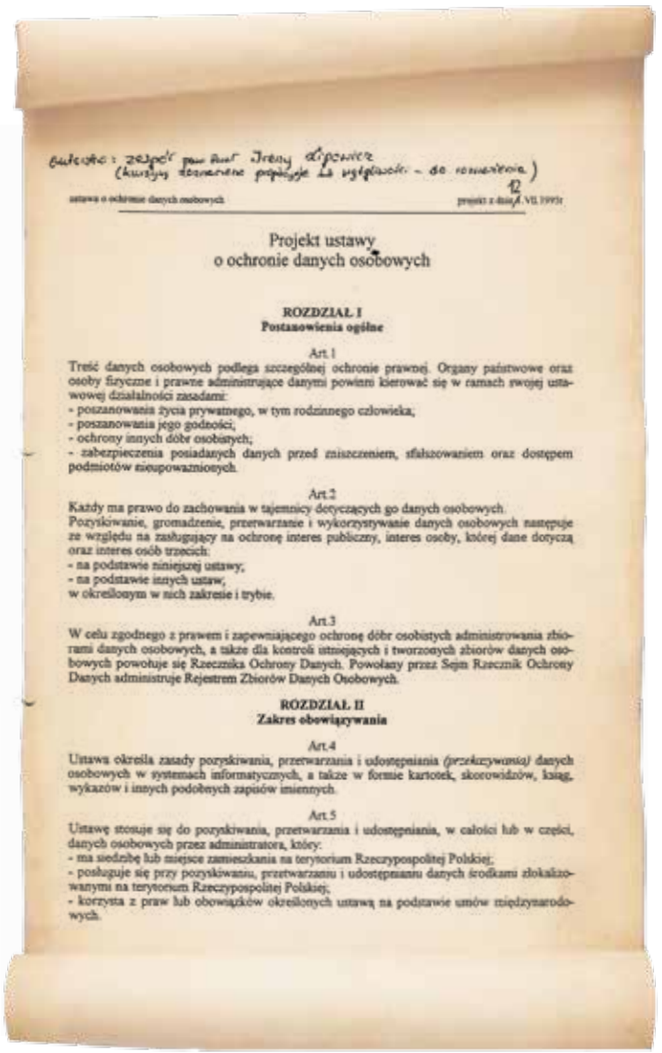
1996

1996

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

Od tego roku Listę Robinsona prowadzi Stowarzyszenie Marketingu Bezpośredniego (obecnie: Polskie Stowarzyszenie Marketingu SMB). Lista jest stosowanym w wielu krajach systemem (Mailing Preference Service - MPS) ochrony prywatności konsumentów, którzy nie życzą sobie, by do ich skrzynek pocztowych trafiały niezamówione, adresowane materiały o charakterze promocyjno-reklamowym. Biuro Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych zarejestrowało Listę zaraz po wejściu w życie ustawy o ochronie danych osobowych.

As of that year, the Robinson List was kept by the Direct Marketing Association (currently: Polish Marketing Association – SMB). The List (also referred to as Mailing Preference Service - MPS) is a system used in many countries to protect the privacy of consumers who do not wish to receive promotional and advertising materials which they have not ordered. The Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection (GIODO) registered the List as soon as the Personal Data Protection Act became effective.



Projekt ustawy
o ochronie danych osobowych

ROZDZIAŁ I
Postanowienia ogólne

Art.1
Treść danych osobowych podlega szczególnej ochronie prawnej. Organy państwowe oraz osoby fizyczne i prawne administrujące danymi powinni kierować się w ramach swojej ustawowej działalności zasadami:
- poszanowania życia prywatnego, w tym rodzinnego człowieka,
- poszanowania jego godności,
- ochrony innych dóbr osobistych;
- zabezpieczenia posiadanych danych przed zniszczeniem, sfałszowaniem oraz dostępem podmiotów nieupoważnionych.

Art.2
Każdy ma prawo do zachowania w tajemnicy dotyczących go danych osobowych.
Pozyskiwanie, gromadzenie, przetwarzanie i wykorzystywanie danych osobowych następuje ze względu na zasługujący na ochronę interes publiczny, interes osoby, której dane dotyczą oraz interes osób trzecich:
- na podstawie niniejszej ustawy,
- na podstawie innych ustaw,
w określonym w nich zakresie i trybie.

Art.3
W celu zgodnego z prawem i zapewniającego ochronę dóbr osobistych administrowania zbiorami danych osobowych, a także dla kontroli istniejących i tworzonych zbiorów danych osobowych powołuje się Rzecznika Ochrony Danych. Powołany przez Sejm Rzecznik Ochrony Danych administruje Rejestrem Zbiorów Danych Osobowych.

ROZDZIAŁ II
Zakres obowiązywania

Art.4
Ustawa określa zasady pozyskiwania, przetwarzania i udostępniania *(przekazywania)* danych osobowych w systemach informatycznych, a także w formie kartotek, skorowidzów, ksiąg, wykazów i innych podobnych zapisów imiennych.

Art.5
Ustawę stosuje się do pozyskiwania, przetwarzania i udostępniania, w całości lub w części, danych osobowych przez administratora, który:
- ma siedzibę lub miejsce zamieszkania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej,
- posługuje się przy pozyskiwaniu, przetwarzaniu i udostępnianiu danych środkami zlokalizowanymi na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej,
- korzysta z praw lub obowiązków określonych ustawą na podstawie umów międzynarodowych.

Projekt ustawy o ochronie danych osobowych Unii Wolności autorstwa Zespołu poseł Ireny Lipowicz.

Draft Act of the Act on the Protection of Personal Data of the Freedom Union by the team of Ms. Irena Lipowicz, a member of the Polish Parliament.

Dwa projekty ustawy o ochronie danych osobowych: poselski i rządowy znalazły się w Sejmie 8 października. Pierwsze czytanie odbyło się na 94. posiedzeniu Sejmu, 20 listopada. Projekt poselski prezentowała prof. Irena Lipowicz (wówczas posłanka, a od 2010 r. Rzecznik Praw Obywatelskich), projekt rządowy Minister Spraw Wewnętrznych, Zbigniew Siemiątkowski. Komisja sejmowa wyznaczyła trzy terminy pracy nad projektem w pierwszym czytaniu: 9 stycznia, 21 lutego i 9 maja 1997 r.

Two personal data protection draft acts, one prepared by the MPs and one prepared by the government, were submitted to the Sejm (the lower chamber of the Parliament) on 8 October. The first reading took place in the 94th session of the Sejm, on 20 November. The MPs' draft act was presented by Professor Irena Lipowicz (a then MP, and as of 2010 – the Ombudsman) and the government's draft act by Zbigniew Siemiątkowski, the Minister of Interior. The Sejm committee determined three dates for works on the draft act within the first reading: 9 January, 21 February and 9 May 1997.

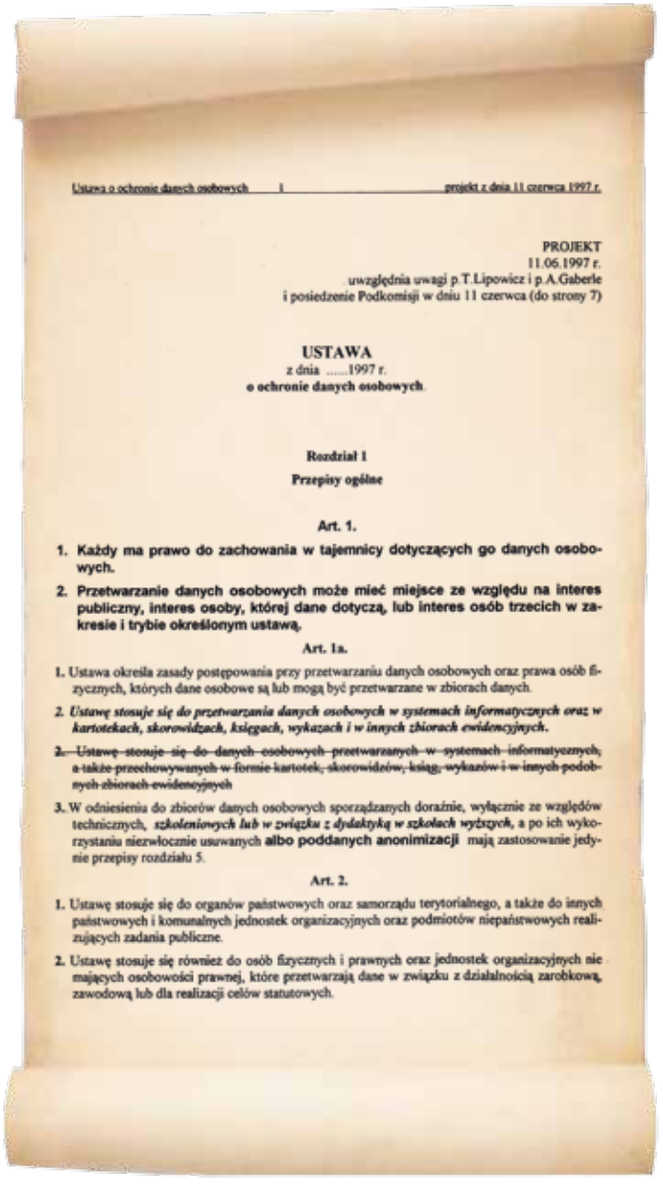
GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

1997

1997

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych



Ustawa o ochronie danych osobowych i projekt z dnia 11 czerwca 1997 r.

PROJEKT
11.06.1997 r.
uwzględnia uwagi p.T.Lipowicz i p.A.Gaberle
i posiedzenie Podkomisji w dniu 11 czerwca (do strony 7)

USTAWA
z dnia .....1997 r.
o ochronie danych osobowych.

Rozdział 1
Przepisy ogólne

Art. 1.

1. **Każdy ma prawo do zachowania w tajemnicy dotyczących go danych osobowych.**
2. **Przetwarzanie danych osobowych może mieć miejsce ze względu na interes publiczny, interes osoby, której dane dotyczą, lub interes osób trzecich w zakresie i trybie określonym ustawą.**

Art. 1a.

1. Ustawa określa zasady postępowania przy przetwarzaniu danych osobowych oraz prawa osób fizycznych, których dane osobowe są lub mogą być przetwarzane w zbiorach danych.
2. ***Ustawę stosuje się do przetwarzania danych osobowych w systemach informatycznych oraz w kartotekach, skorowidzach, księgach, wykazach i w innych zbiorach ewidencyjnych.***
2. ~~Ustawę stosuje się do danych osobowych przetwarzanych w systemach informatycznych, a także przechowywanych w formie kartotek, skorowidzów, ksiąg, wykazów i w innych podobnych zbiorach ewidencyjnych~~
3. W odniesieniu do zbiorów danych osobowych sporządzanych doraźnie, wyłącznie ze względów technicznych, ***szkoleniowych lub w związku z dydaktyką w szkołach wyższych,*** a po ich wykorzystaniu niezwłocznie usuwanych **albo poddanych anonimizacji** mają zastosowanie jedynie przepisy rozdziału 5.

Art. 2.

1. Ustawę stosuje się do organów państwowych oraz samorządu terytorialnego, a także do innych państwowych i komunalnych jednostek organizacyjnych oraz podmiotów niepaństwowych realizujących zadania publiczne.
2. Ustawę stosuje się również do osób fizycznych i prawnych oraz jednostek organizacyjnych nie mających osobowości prawnej, które przetwarzają dane w związku z działalnością zarobkową, zawodową lub dla realizacji celów statutowych.

Drugi projekt rządowy ze zmianami naniesionymi w wyniku prac sejmowych z 11 czerwca 1997 r. tworzony zgodnie z Dyrektywą 95/46/WE.

The second government draft act with changes applied during parliamentary proceedings of 11 June 1997 in compliance with Directive 95/46/EC.

Drugie czytanie projektów ustawy o ochronie danych osobowych w Sejmie odbyło się 30 lipca, a trzecie, na tym samym 112. posiedzeniu, 1 sierpnia. Głosowano poprawki i cały projekt ustawy. Wynik: 325 głosów za przyjęciem, 5 – przeciw, 3 posłów wstrzymało się od głosu. Ostatecznie, po przyjęciu części poprawek Senatu, Sejm Rzeczypospolitej Polskiej uchwalił ustawę o ochronie danych osobowych na 114. posiedzeniu 29 sierpnia 1997 roku. Adres publikacyjny: Dziennik Ustaw z 1997, Nr 133, poz. 883.

The second reading of the personal data protection draft acts in the Sejm took place on 30 July, and the third one – in the same 112th session, on 1 August. The Sejm voted on amendments and on the whole draft act. Result: 325 votes for, 5 votes against, 3 MPs abstained from voting. Eventually, once some of the Sejm's amendments were accepted, the Polish Sejm adopted the Personal Data Protection Act in the 114th session on 29 August 1997. Publication reference: Journal of Laws of 1997, No. 133, item 883.

1997

Konstytucja Rzeczypospolitej Polskiej z 2 kwietnia w rozdziale „Wolności, prawa i obowiązki człowieka i obywatela" zapewnia ochronę prywatności (art. 47), tajemnicy komunikacji (art. 49), a w artykule 51 ustanawia konstytucyjne podstawy ochrony danych osobowych:

„Art. 51.

1. Nikt nie może być obowiązany inaczej niż na podstawie ustawy do ujawniania informacji dotyczących jego osoby.
2. Władze publiczne nie mogą pozyskiwać, gromadzić i udostępniać innych informacji o obywatelach niż niezbędne w demokratycznym państwie prawnym.
3. Każdy ma prawo dostępu do dotyczących go urzędowych dokumentów i zbiorów danych. Ograniczenie tego prawa może określić ustawa.
4. Każdy ma prawo do żądania sprostowania oraz usunięcia informacji nieprawdziwych, niepełnych lub zebranych w sposób sprzeczny z ustawą.
5. Zasady i tryb gromadzenia oraz udostępniania informacji określa ustawa".

In the Chapter "The Freedoms, rights and obligations of persons and citizens," the Constitution of the Republic of Poland of 2nd April guarantees privacy protection (Article 47), the privacy of communication (Article 49), and in Article 51 it establishes constitutional bases for personal data protection:

"Article 51.

1. No one may be obliged, except on the basis of statute, to disclose information concerning his person.
2. Public authorities shall not acquire, collect nor make accessible information on citizens other than that which is necessary in a democratic state ruled by law.
3. Everyone shall have a right of access to official documents and data collections concerning himself. Limitations upon such rights may be established by statute.
4. Everyone shall have the right to demand the correction or deletion of untrue or incomplete information, or information acquired by means contrary to statute.
5. Principles and procedures for collection of and access to information shall be specified by statute."

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

1998

1998

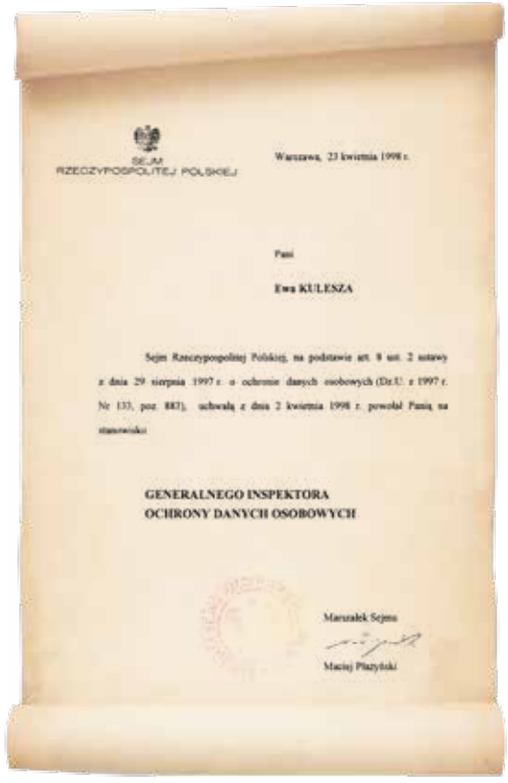
GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

13 lutego na konferencji „InterSec.CON'98", zorganizowanej przez Instytut Bezpieczeństwa Sieciowego, Wacław Zimny – członek zespołu MSWiA przygotowującego projekt ustawy o ochronie danych osobowych i współtwórca rozporządzeń wykonawczych do tej ustawy, przedstawił po raz pierwszy w Polsce szerokiej publiczności (ponad 350 osób) założenia uchwalonej 29 sierpnia 1997 r. ustawy o ochronie danych osobowych.

On 13 February, at the "InterSec.CON'98" conference organised by Instytut Bezpieczeństwa Sieciowego (Network Security Institute), Wacław Zimny – member of the team of the Ministry of Interior and Administration responsible for preparing the personal data protection draft act and co-creator of implementing regulations to the Act – presented, for the first time in Poland, the premises of the Personal Data Protection Act adopted on 29 August 1997 to a wide audience (over 350 people).

4 kwietnia Sejm RP powołał dr Ewę Kuleszę na stanowisko Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych. Do autorstwa pomysłu, aby urząd Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych objęła dr Ewa Kulesza przyznaje się prof. Andrzej Zoll, ówczesny Rzecznik Praw Obywatelskich. Jego zdaniem, dr Kulesza świetnie nadawała się do tej roli i bardzo dobrze się w niej sprawdziła – doskonale poradziła sobie z organizacją urzędu, mimo że była w trudnej sytuacji, bo nie miała budżetu, siedziby, a w teczce, z którą chodziła, właściwie mieściło się całe biuro.

On 4 April, the Polish Sejm appointed Ewa Kulesza, PhD, the Inspector General for Personal Data Protection (GIODO). Choosing Ewa Kulesza for this position was the idea of Professor Andrzej Zoll, the then Ombudsman. He believed Kulesza was an excellent candidate for that role and she proved him right – she did a commendable job organising the office, even though her situation was difficult since she had no budget, no headquarters, so the whole office was practically squeezed into the file she kept carrying around.



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, 23 kwietnia 1998 r.

Pani
Ewa KULESZA

Sejm Rzeczypospolitej Polskiej, na podstawie art. 8 ust. 2 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz.U. z 1997 r. Nr 133, poz. 883), uchwałą z dnia 2 kwietnia 1998 r. powołał Panią na stanowisko

GENERALNEGO INSPEKTORA
OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH

Marszałek Sejmu
Maciej Płażyński

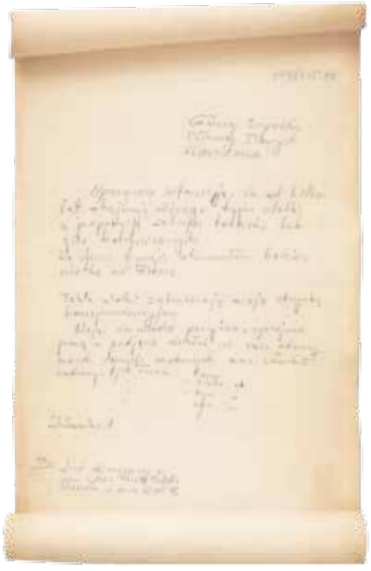
30 kwietnia weszły w życie przepisy ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych.

On 30 April, provisions of the Personal Data Protection Act of 29 August 1997 became effective.

1998

W maju do Biura GIODO wpłynęła pierwsza skarga dotycząca przetwarzania danych osobowych w celach marketingowych. Przeprowadzone przez GIODO postępowanie nie potwierdziło stawianych firmie zarzutów, w związku z tym 23 listopada GIODO wydał decyzję umarzającą sprawę.

In May, the GIODO Bureau received the first complaint regarding the processing of personal data for marketing purposes. The proceedings carried out by GIODO did not confirm the allegations against the company, so a result on 23 November GIODO issued a decision dismissing the case.



29 maja Prezydent RP nadał Biuru GIODO statut (Dz. U. Nr 73, poz. 464), określający tryb pracy Biura jako jednostki pomocniczej Generalnego Inspektora. Na jego mocy powołano wówczas 4 merytoryczne Departamenty: Prawny, Inspekcji, Rejestracji Zbiorów Danych Osobowych oraz Informatyki.

On 29 May, the President of Poland gave the GIODO Bureau a charter (Journal of Laws No. 73 item 464), which defined the Bureau as an auxiliary unit of the Inspector General. Four departments were established based on the charter: the Legal Department, the Inspection Department, the Personal Data Filing Systems Registration Department and IT Department.

Od maja do lipca tymczasowa siedziba Biura GIODO mieściła się w jednym pokoju gmachu Sejmu, w lipcu przeniesiono ją do budynku przy ul. Koszykowej 53 (do dziś użytkowanego przez Biuro), a w listopadzie część Biura przeniesiona została do pomieszczeń przy Pl. Powstańców Warszawy 1.

From May to July, the temporary office of the GIODO Bureau was situated in one room of the Sejm edifice; in July it was moved to the building at 53 Koszykowa Street (used by the Bureau to this day), and in November a part of the Bureau was moved to the rooms at 1 Powstańców Warszawy Square.

15 lipca weszły w życie pierwsze rozporządzenia wykonawcze do ustawy o ochronie danych osobowych wydane przez Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji 3 czerwca 1998 r.:

On 15 July, the first implementing regulations to the Personal Data Protection Act became effective, issued by the Minister of Interior and Administration on 3 June 1998; they were regulations on:

- w sprawie określenia podstawowych warunków technicznych i organizacyjnych, jakim powinny odpowiadać urządzenia i systemy informatyczne służące do przetwarzania danych osobowych (Dz. U. z 1998 r., Nr 80, poz. 521),
- w sprawie określenia wzorów wniosku o udostępnienie danych osobowych, zgłoszenia zbioru danych do rejestracji oraz imiennego upoważnienia i legitymacji służbowej inspektora Biura Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych (Dz. U. z 1998 r., Nr 80, poz. 522).

Pierwsze z nich opisywało m.in., jakie wymogi powinien spełniać system informatyczny służący do przetwarzania danych osobowych, a także wskazywało na obowiązki administratora danych związane z przetwarzaniem danych w systemie informatycznym (np. opracowanie instrukcji określającej zarządzanie tym systemem). Jego przepisy regulowały także m.in. kwestię pozbywania się danych zapisanych na urządzeniach, dyskach i innych informatycznych nośnikach zawierających dane osobowe.

Drugie rozporządzenie określało wzory:
- wniosku o udostępnienie danych osobowych, w celach innych niż włączenie do zbioru,
- zgłoszenia zbioru danych do rejestracji Generalnemu Inspektorowi Ochrony Danych Osobowych,
- imiennego upoważnienia inspektora Biura Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych, do wstępu do pomieszczenia, w którym zlokalizowany jest zarejestrowany zbiór danych, i przeprowadzenia niezbędnych badań lub innych czynności kontrolnych, o których mowa w art. 14 pkt. 1-4 ustawy,
- legitymacji służbowej inspektora.

- the basic technical and organisational requirements for the IT devices and systems used to process personal data (Journal of Laws of 1998, No. 80, item 521),
- templates of applications for access to personal data, of data filing system notifications, and of personal authorisations and ID cards for inspectors from the Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection (Journal of Laws of 1998, No. 80, item 522).

The first of them described for instance what requirements had to be met by an IT system used to process personal data, and it indicated the obligations of a data controller related to the processing of data in an IT system (for example development of system management instructions). Its provisions regulated also the disposal of the data recorded on devices, discs and other carriers with personal data.

The other regulation determined the templates of:
- the application for access to personal data for purposes other than to incorporate them into a data filing system,
- the data filing system notification to the Inspector General for Personal Data Protection,
- personal authorisation for an inspector of the Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection regarding access to a room with a registered data filing system and performance of the necessary tests or other inspection activities referred to in Article 14(1) to Article 14(4) to the Act,
- an inspector's ID card.

W lipcu, w brytyjskim czasopiśmie „Privacy Laws & Business" ukazał się artykuł pt. „Ustawa o ochronie danych osobowych toruje Polsce drogę do członkostwa w Unii Europejskiej" („Poland legislates on data protection to pave its way for EU Membership").

In July, the British journal Privacy Laws & Business published an article entitled "Poland legislates on data protection to pave its way for EU Membership."

5 października na konferencji „Ustawa o ochronie danych osobowych a systemy informatyczne", zorganizowanej przez Instytut Bezpieczeństwa Sieciowego, wystąpili po raz pierwszy publicznie Dyrektorzy Departamentów Biura GIODO Andrzej Kaczmarek i Grzegorz Sibiga.

The GIODO Bureau's Department Directors: Andrzej Kaczmarek and Grzegorz Sibiga gave their first public presentations at the "Personal Data Protection Act and IT systems" conference organised by the Network Security Institute on 5 October.

1998

15 października wydana została pierwsza decyzja GIODO w sprawie przetwarzania danych osobowych w celach marketingowych pomimo wniesieniu sprzeciwu.

On 15th October the first GIODO decision on data processing for marketing purposes was issued, despite the objection.

3 listopada na pierwszej konferencji prasowej GIODO przekazał dziennikarzom informacje o pierwszych miesiącach swej działalności (organizacja Biura, struktura zatrudnienia, liczba oraz tematyka skarg i zapytań). Przez pierwsze pół roku działalności Biura, do Generalnego Inspektora wpłynęły 63 skargi, 81 zapytań, 30 zgłoszeń do rejestracji i 3 wnioski o zgodę na transfer danych za granicę. Sporządzonych zostało 31 opinii, co do zgodności z ustawą o ochronie danych osobowych, projektów ustaw i przepisów wykonawczych do ustaw już obowiązujących.

On 3 November, at the first press conference, GIODO gave the journalists information about the first months of its operation (organisation of the Bureau, the employment structure, the number and subjects of the complaints and inquiries). 63 complaints, 81 inquiries, 30 data notifications and 3 applications for data transfer abroad were filed to the Inspector General during the first half year of the Bureau's operation. 31 opinions were prepared about the compliance of draft acts and implementing legislation with the Personal Data Protection Act.

fot./photo: PAP

Do rejestracji GIODO wpłynęło 76 zbiorów danych osobowych.

76 personal data filing systems were submitted to GIODO for registration.

Pierwszą kontrolę GIODO przeprowadził w firmie świadczącej usługi marketingowe.

GIODO conducted the first inspection at a company providing marketing services.

Powstaje pierwsza papierowa wersja bazy danych Rejestr.

The first paper version of the Register database was created.

Polski inspektor bierze pierwszy raz udział w pracach międzynarodowych instytucji zajmujących się ochroną danych osobowych:

For the first time, a Polish inspector participates in the works of international personal data protection institutions:

- w październiku w Berlinie, w 24. Spotkaniu Międzynarodowej Grupy Roboczej do Spraw Ochrony Danych w Telekomunikacji (tzw. Grupa Berlińska),

- in October in Berlin – in the 24th meeting of the International Working Group on Data Protection in Telecommunications (known as the Berlin Group),

- w grudniu w Strasburgu, w posiedzeniu Grupy Roboczej Nr. 15, Grupa Projektowa do Spraw Ochrony Danych Nowych Technologii.

- in December in Strasbourg – in the session of the Working Party No. 15, Project Group for Data Protection in New Technologies.

W tym roku GIODO skierował do prokuratury pierwsze zawiadomienie o popełnieniu przestępstwa z ustawy o ochronie danych osobowych. Dotyczyło ono przetwarzania danych o karalności przez osoby do tego nieuprawnione.

That year, GIODO for the first time reported a crime under the Personal Data Protection Act to the prosecutor's office in connection with the processing of data about the criminal record by unauthorised persons.

Z PIERWSZYCH PRAC W BIURZE GIODO

FIRST WORKS IN THE GIODO BUREAU

GENERALNY INSPEKTOR
OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH
Ewa Kulesza

DECYZJA
z dnia 23 listopada 1998 r.

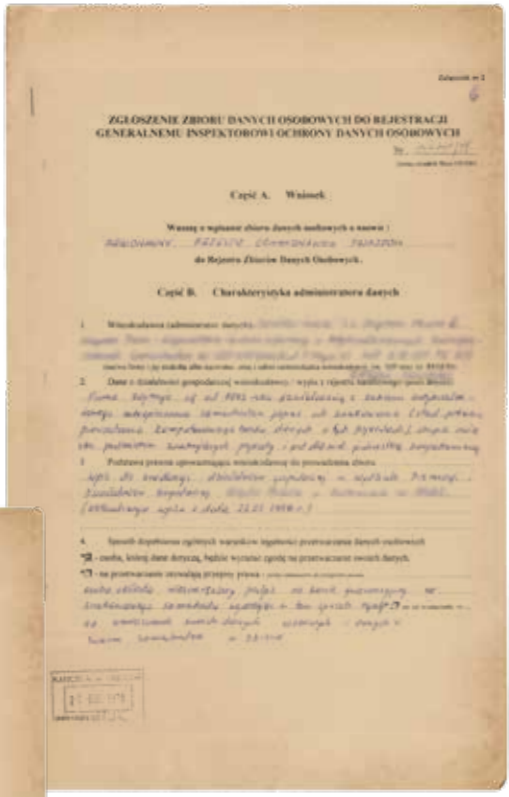
Urzędowanie

POLSKA

SEJM R.P.
ul. Wiejska
WARSZAWA

Gł. Inspektor Ochrony Danych Osobowych

PIERWSZA SKARGA WRAZ Z DECYZJĄ GIODO
FIRST COMPLAINT TOGETHER WITH GIODO DECISION



ZGŁOSZENIE ZBIORU DANYCH OSOBOWYCH DO REJESTRACJI
GENERALNEMU INSPEKTOROWI OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH

Część A. Wniosek

Część B. Charakterystyka administratora danych

SEJM RP
Pan dr Ewa Kulesza
Generalny Inspektor Ochrony
Danych Osobowych
ul. Wiejska 4/6/8
00-902 WARSZAWA

PIERWSZE ZGŁOSZENIE ZBIORU DANYCH OSOBOWYCH
DO REJESTRACJI

THE FIRST NOTIFICATION OF A DATA FILING SYSTEM
TO REGISTRATION

BIURO
GENERALNEGO INSPEKTORA
OCHRONY DANYCH
OSOBOWYCH

Dyrektor Biura Generalnego Inspektora Ochrony
Danych Osobowych
krzysztof Rotyk

61/86/98

Warszawa, 1998.08.10

Nadesłane przez

Samochodów zgłoszenie do rejestracji zbioru danych nie spełnia warunków
przewidzianych w rozporządzeniu Ministra Spraw Wewnętrznych i
Administracji z dnia 3 czerwca 1998 r. w sprawie określenia wzorów wniosku o
udostępnienie danych osobowych, zgłoszenia zbioru danych do rejestracji oraz
imiennego upoważnienia i legitymacji służbowej inspektora Biura Generalnego
Inspektora Ochrony Danych Osobowych (Dz.U. Nr 80, poz. 522).

W związku z tym proszę o zgłoszenie do rejestracji zbioru danych
zgodnie z warunkami w/w rozporządzenia.

Warszawa, dnia 12 października 1998 roku

Biuro Generalnego Inspektora
Ochrony Danych Osobowych
ul. Knszykowa nr 55
00-859 WARSZAWA

Z poważaniem

Biuro Generalnego
Inspektora Ochrony
Danych Osobowych
ul. Knszykowa nr 55
00-859 WARSZAWA

R B39175

WEZWANIE DO UZUPEŁNIENIA BRAKÓW FORMALNYCH WRAZ Z ODPOWIEDZIĄ

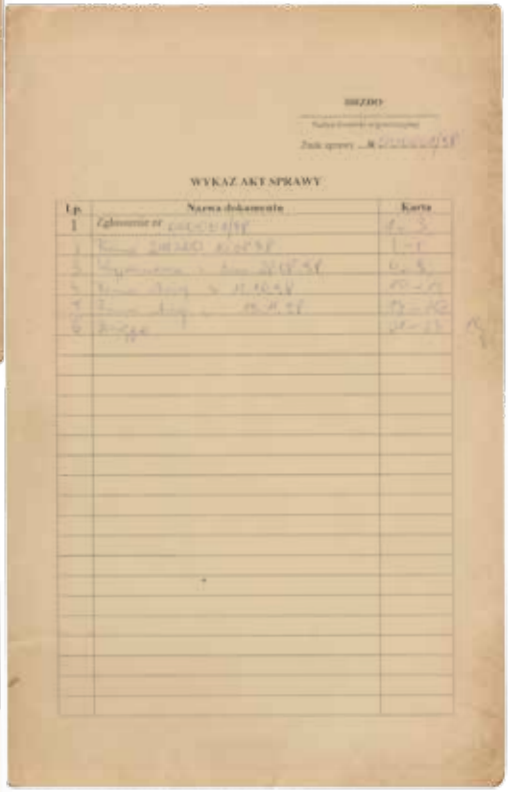
CALL FOR CORRECTION OF FORMAL DEFECTS TOGETHER WITH A REPLY

KSIĘGA REJESTROWA ZBIORU
DANYCH OSOBOWYCH

NUMER KSIĘGI: 000005

NAZWA ZBIORU: REGIONALNY REJESTR
OZNAKOWANYCH POJAZDÓW

DATA ZAŁOŻENIA KSIĘGI: 17 grudnia 1998 r.

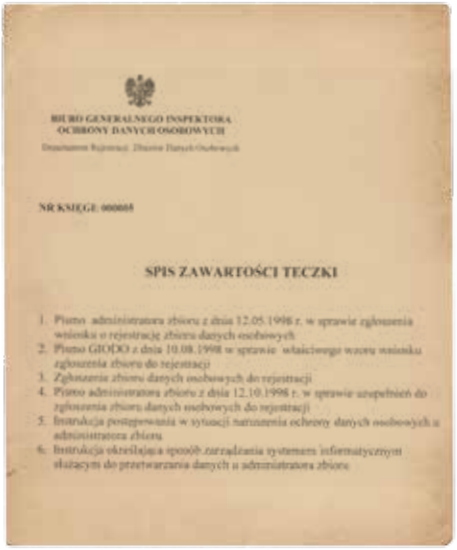


GIODO

Znak sprawy: ...R/[illegible]/98

WYKAZ AKT SPRAWY

Lp.	Nazwa dokumentu	Karta
1	Zgłoszenie nr [illegible]/98	[illegible]
2	[illegible]	[illegible]
3	[illegible]	[illegible]
4	[illegible]	[illegible]
5	[illegible]	[illegible]
6	[illegible]	[illegible]



BIURO GENERALNEGO INSPEKTORA
OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH

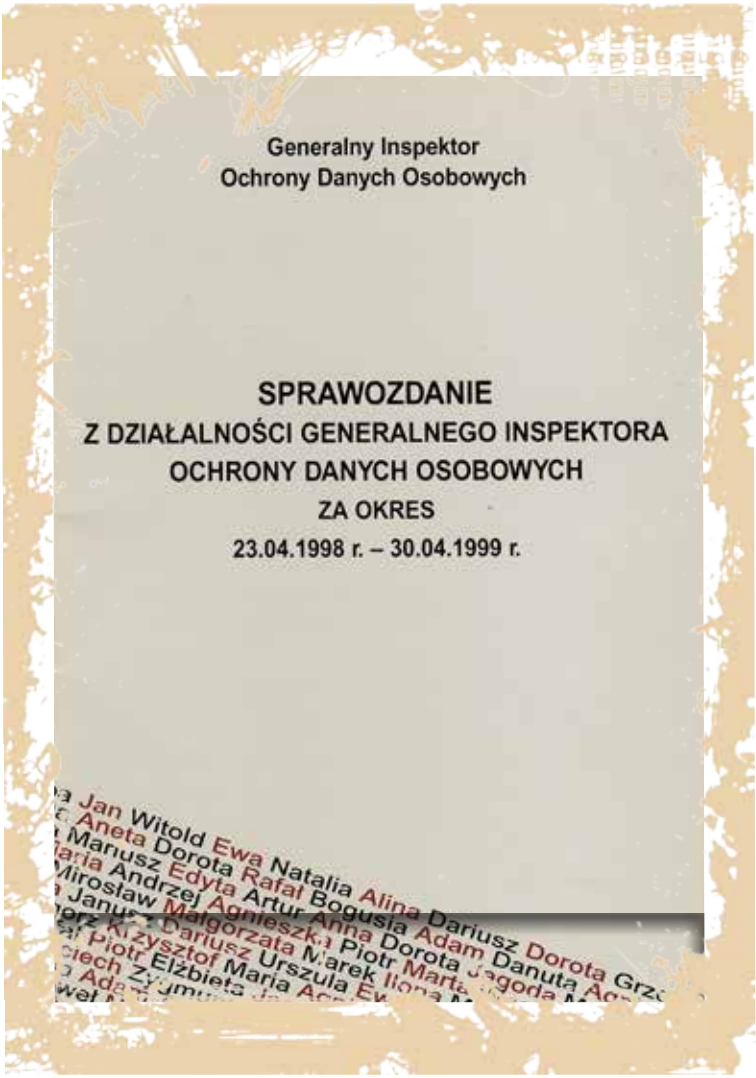
Departament Rejestracji Zbiorów Danych Osobowych

NR KSIĘGI: 000005

SPIS ZAWARTOŚCI TECZKI

1. Pismo administratora zbioru z dnia 12.05.1998 r. w sprawie zgłoszenia wniosku o rejestrację zbioru danych osobowych
2. Pismo GIODO z dnia 10.08.1998 w sprawie właściwego wzoru wniosku zgłoszenia zbioru do rejestracji
3. Zgłoszenie zbioru danych osobowych do rejestracji
4. Pismo administratora zbioru z dnia 12.10.1998 r. w sprawie uzupełnień do zgłoszenia zbioru danych osobowych do rejestracji
5. Instrukcja postępowania w sytuacji naruszenia ochrony danych osobowych u administratora zbioru
6. Instrukcja określająca sposób zarządzania systemem informatycznym służącym do przetwarzania danych u administratora zbioru

KSIĘGA REJESTROWA ZBIORU DANYCH OSOBOWYCH
REGISTER BOOK OF PERSONAL DATA FILING SYSTEM



SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI GENERALNEGO INSPEKTORA OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH ZA OKRES 23.04.1998 – 30.04.1999

REPORT OF THE INSPECTOR GENERAL FOR PERSONAL DATA PROTECTION ACTIVITIES FROM 23.04.1998 TO 30.04.1999

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

1999

1999

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

21 kwietnia Polska podpisała Konwencję Nr 108 Rady Europy o ochronie osób w związku z automatycznym przetwarzaniem danych osobowych. Konwencja ta jest najstarszym aktem prawnym o zasięgu międzynarodowym, który reguluje zagadnienia związane z ochroną danych osobowych. Polska nie mogła uczynić tego wcześniej, ponieważ nie spełniała wymagań zapisanych w artykule czwartym, który nakłada na państwo ubiegające się o przystąpienie do Konwencji - obowiązek wprowadzenia ustawowej ochrony danych osobowych.

On 21 April, Poland signed the Convention No. 108 for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data of the Council of Europe. The Convention is the oldest international legal act regulating the issues connected with personal data protection. Poland could not sign it earlier since it did not meet the requirements of Article Four, which required a State that wished to join the Convention to introduce statutory protection of personal data.

W kwietniu uruchomiono stronę internetową www.giodo.gov.pl

The www.giodo.gov.pl website was launched in April.

Od stycznia do końca kwietnia do Biura wpłynęło 1992 pisma (a od 1 maja do 31 grudnia 1998 r. – 1258 pism). Ogółem w pierwszym okresie sprawozdawczym działalności GIODO, czyli od 23 kwietnia 1998 r. do 30 kwietnia 1999 r. wpłynęło 3150 pism, w tym 586 zapytań prawnych, 402 skargi (z których aż 193 dotyczyło firm marketingowych).

From January to the end of April 1992 letters have been lodged to the Bureau (and from 1 May to 31 December 1998 – 1258 letters). In general in the first report period of GIODO activities, that is from 23 April 1998 to 30 April 1999 3150 letters had been lodged, including 586 legal questions, 402 complaints (out of which as many as 193 concerned marketing companies).

30 kwietnia w Biurze GIODO zatrudnionych było 51 osób.

51 people were employed at the GIODO Bureau on 30 April.

1999

18 maja została wydana pierwsza decyzja administracyjna GIODO połączona z przesłaniem do Prokuratury zawiadomienia o popełnieniu przestępstwa.

Pierwsze badania opinii publicznej dotyczące pośrednio prawa do prywatności i ochrony danych osobowych, wykazały, że 75% osób dorosłych jest za potrzebą prawnej regulacji sposobu zbierania i wykorzystywania przez państwo informacji o obywatelach. Badania przeprowadził PENTOR.

Uruchomiono pilotażową wersję systemu Rejestr Zbiorów Danych Osobowych. Pełna wersja zapewniająca dostęp do zawartości rejestru dla użytkowników spoza Biura uruchomiona została 30 listopada.

30 października upływał termin zgłaszania zbiorów danych osobowych do rejestracji GIODO. Ponieważ o zachowaniu terminu decydowała data nadania przesyłki na poczcie, tylko w ciągu jednego dnia, 2 listopada, do Biura GIODO wpłynęło 22 335 przesyłek. Dostarczano je z poczty ciężarówkami.

26 – 27 listopada GIODO zorganizował w Warszawie polsko – niemiecką konferencję pt. „Wolność prasy a prawo do prywatności i ochrony danych osobowych". Uczestniczył w niej m.in. dr Joachim Jacob, Związkowy (Federalny) Rzecznik Ochrony Danych Osobowych.

GIODO's first administrative decision was issued on 18 May, and a crime was reported to the prosecutor's office.

The first public survey indirectly pertaining to the right to privacy and personal data protection showed that 75% of adults supported legal regulation of the methods employed by the State to collect and use information about the citizens. The surveys were conducted by PENTOR.

A pilot version of the Registry of Personal Data Filing Systems was launched. A full version, providing access to the content of the register for users from outside the Bureau, was launched on 30 November.

30 October was the deadline for reporting personal data filing systems to GIODO for registration. Since the date of dispatch at the post office was the basis for determining whether the deadline had been adhered to, on one day only, i.e. on 2 November, the GIODO Bureau received 22,335 letters. They were delivered from the post office by trucks.

On the 26 and 27 November, GIODO organised a Polish and German conference in Warsaw under the name "Freedom of the Press and the Right to Privacy and Personal Data Protection." Joachim Jacob, PhD, Federal Data Protection Commissioner, was one of the participants.

1 grudnia, na zaproszenie Generalnego Inspektora przyjechał do Polski dr Alexander Dix, Rzecznik Ochrony Danych Osobowych i Dostępu do Informacji w Brandenburgii, który na otwartym spotkaniu z pracownikami Biura wygłosił referat pt. „Prawo wglądu do akt i dostępu do informacji w Brandenburgii – podstawowe założenia ustawy o ochronie danych osobowych i prawie obywateli do informacji; pierwsze doświadczenia w zakresie jej funkcjonowania".

On 1 December, Alexander Dix, PhD, Commissioner for Data Protection and Access to Information in Brandenburg, invited by the Inspector General, visited Poland, and during an open meeting with the Bureau's employees he gave a speech entitled: "The Right of Access to Files and Information in Brandenburg – the Basic Premises of the Act on Personal Data Protection and the Citizens' Right to Information; First Experiences Regarding the Functioning of the Act."

1999

14 – 15 grudnia w Warszawie odbył się pierwszy Kongres Administratorów Bezpieczeństwa Informacji (ABI). W czasie Kongresu wystąpili specjaliści European Network Security Institute (ENSI), m.in. Maciej Byczkowski oraz Wacław Zimny z MSWiA i Grzegorz Sibiga z Biura GIODO. W ten sposób zapoczątkowano powstanie środowiska ABI, które po 8 latach przerodziło się w Stowarzyszenie Administratorów Bezpieczeństwa Informacji.

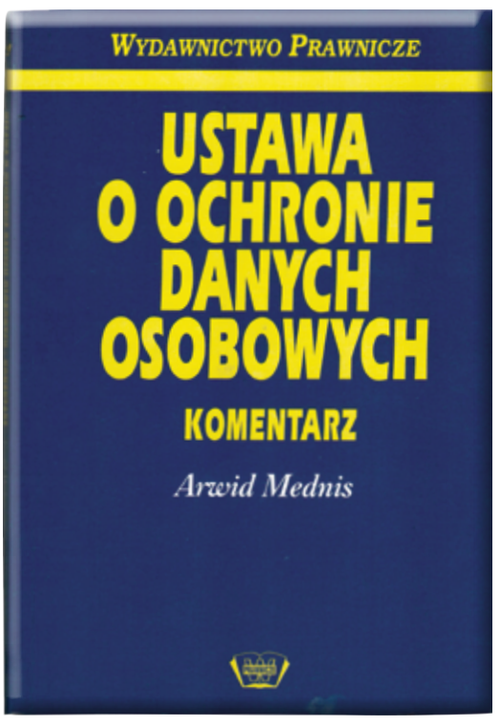
On 14 and 15 December, the first Congress of Administrators of Information Security (AIS Congress) was held in Warsaw. It included presentations of specialists from the European Network Security Institute (ENSI), e.g. Maciej Byczkowski and Wacław Zimny from the Ministry of Interior and Administration and Grzegorz Sibiga from the GIODO Bureau. This triggered the development of the environment of Administrators of Information Security, which later turned into the Association of Information Security Administrators.

Do końca roku do Biura GIODO trafiło 70 910 wniosków o zarejestrowanie zbiorów danych.

By the end of the year, GIODO received 70,910 applications for registration of data filing systems.

Ukazał się komentarz do ustawy o ochronie danych osobowych autorstwa dra Arwida Mednisa.

A commentary to the Personal Data Protection Act by Arwid Mednis, PhD, came out.



GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

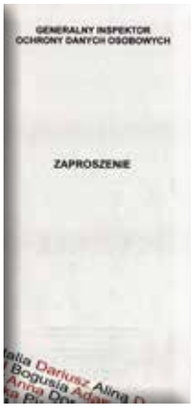
2000

2000

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

W lutym ukazał się pierwszy numer Biuletynu ABI „Ochrona Danych Osobowych", pierwszego branżowego pisma dla Administratorów Bezpieczeństwa Informacji, wydawanego przez European Network Security Institute (ENSI).

In February, the first issue of Biuletyn ABI "Ochrona Danych Osobowych" (Bulletin of Administrators of Information Security "Personal Data Protection") came out. It was the first trade journal for Administrators of Information Security, issued by the European Network Security Institute (ENSI).



22 – 23 maja, na zaproszenie dr Ewy Kuleszy, Biuro GIODO odwiedził Juan Manuel Fernández López, Dyrektor Urzędu Ochrony Danych Osobowych z Hiszpanii (Agencia de Protección de Datos). Wizyta służyła wymianie doświadczeń oraz rozszerzeniu współpracy między Urzędami. Dyrektor hiszpańskiego Urzędu zapoznał się ze strukturą i funkcjonowaniem polskiego Biura oraz przyjętą w naszym kraju praktyką ochrony.

On 22 and 23 May, invited by Ewa Kulesza, PhD, Juan Manuel Fernández López, Director of the Spanish Data Protection Agency (Agencia de Protección de Datos), visited the GIODO Bureau. The purpose of the visit was to share the experience and enhance the cooperation between both institutions. The Director of the Spanish Agency learnt about the structure and functioning of the Polish Bureau and the protection practices applied in our country.

Ukazał się Komentarz do ustawy o ochronie danych osobowych autorstwa Ryszarda Szałowskiego.

A commentary to the Personal Data Protection Act by Ryszard Szałowski came out.

2000

26 – 27 czerwca, GIODO zorganizował, wraz z Biurem Wymiany Informacji o Pomocy Technicznej Komisji Europejskiej – TAIEX, seminarium o ochronie danych osobowych. Wystąpienia dotyczyły tej tematyki w prawie pracy, w sektorze ubezpieczeń oraz w służbie zdrowia. Hans Peter Viethen z niemieckiego Ministerstwa Pracy mówił o nowych zagrożeniach związanych z monitorowaniem zatrudnionych i rozwojem technologii informatycznych.

On 26 and 27 June, GIODO organised, together with the Technical Assistance and Information Exchange Office – TAIEX, a personal data protection seminar. The presentations addressed this subject in labour law, in the insurance sector and in the health service. Hans Peter Viethen from the German Ministry of Labour spoke about new threats connected with the monitoring of employees and with the development of information technologies.

We wrześniu, w Wenecji odbyła się 22. Międzynarodowa Konferencja Rzeczników Ochrony Danych i Prywatności „Jeden świat, jedna ochrona prywatności. Na drodze ku elektronicznemu obywatelstwu". GIODO po raz pierwszy uczestniczył w tego typu wydarzeniu. Był moderatorem sesji pt. „Intranets and Global Services" („Sieć wewnętrzna a usługi globalne").

In September, Venice hosted the 22 International Conference of Privacy and Data Protection Commissioners "One World, One Privacy Protection. Towards Electronic Citizenship." It was the first time GIODO had participated in such an event. The Inspector General was the moderator of the session entitled "Intranets and Global Services."

3 listopada Prezydent RP wydał rozporządzenie, którym znowelizował statut Biura GIODO (Dz. U. Nr 98, poz. 1063). Zmienił on strukturę organizacyjną Biura, m.in. utworzono odrębny Departament Skarg.

On 3 November, the Polish President issued a regulation which updated the statutes of the GIODO Bureau (Journal of Laws No. 98, item 1063). He amended the organisational structure of the Bureau, for instance by creating a separate Complaints Department.

6-7 listopada, GIODO przebywał z wizytą w szwedzkim urzędzie ochrony danych osobowych w Sztokholmie (Datainspektionen). Wizytę zorganizował TAIEX. Podczas wizyty GIODO zawarł porozumienie o współpracy w zakresie przekazywania informacji o nieuczciwych firmach z Polski i Szwecji. Pierwszy przypadek wykryty przez Ewę Kuleszę dotyczył nieuprawnionego przekazywania w 1999 r. danych osobowych klientów jednego z polskich ubezpieczycieli do Holandii.

On 6 and 7 November, GIODO visited the Swedish data protection office in Stockholm (Datainspektionen). The stay was organised by TAIEX. During the visit, GIODO entered into an agreement on sharing the information about dishonest companies from Poland and Sweden. The first case detected by Ewa Kulesza concerned unauthorised transmission of personal data of the customers of a Polish insurance company to the Netherlands, which took place in 1999.

We współpracy z Polską Izbą Ubezpieczeń oraz Rzecznikiem Praw Obywatelskich, GIODO zorganizował 4 grudnia seminarium pt. „Przetwarzanie danych osobowych na potrzeby ubezpieczeń prywatnych". Przedmiotem największej uwagi była kwestia pogodzenia interesów zakładów ubezpieczeń z prawem ubezpieczonych do ochrony ich prywatności, a także ze spoczywającym na władzy publicznej obowiązkiem ochrony konsumentów przed nieuczciwymi praktykami rynkowymi, stosowanymi w sektorze ubezpieczeniowym.

W seminarium uczestniczyła m.in. Waltraut Kotschy, Komisarz Ochrony Danych Osobowych w Austrii, która zapoznała uczestników z rozwiązaniami prawnymi, jak również praktyką, jaka ma miejsce w Austrii w zakresie przetwarzania danych osobowych przez firmy ubezpieczeniowe (wygłosiła referat pt. „Austriackie przepisy prawne w zakresie umów ubezpieczeniowych: zakres danych zbieranych przez prywatne firmy ubezpieczeniowe oraz wykorzystanie danych genetycznych dla celów ubezpieczeń").

In collaboration with the Polish Insurance Association (PIU) and the Ombudsman, GIODO organised a seminar entitled "Personal Data Processing for Private Insurance", which took place on 4 December. The most important matter was to reconcile the interest of insurance companies with the right of the insured to the protection of their privacy and with the public authority's obligation to protect consumers against dishonest market practices in the insurance sector.

The list of the seminar guests included Waltraut Kotschy, Austria's Data Protection Commissioner, who presented the legal solutions and the practice in Austria as regards the processing of personal data by insurance companies (she gave a lecture entitled "Austrian Legal Regulations Regarding Insurance Agreements: the Scope of Data Collected by Private Insurance Companies and Use of Genetic Data for Insurance Purposes").

2000

GIODO skierował do organów ścigania 46 zawiadomień o popełnieniu przestępstwa. W dwóch przypadkach postępowania zostały zakończone przez prokuraturę skierowaniem aktu oskarżenia do sądu. W większości działania prokuratury potwierdzają iluzoryczność prawnokarnej ochrony danych osobowych.

GIODO reported a crime to law enforcement bodies 46 times. In two cases, the proceedings ended with indictments brought by the prosecutor. The prosecutors' activities mostly confirmed how illusory personal data protection was when it came to criminal law.

Z charakteru pytań i skarg kierowanych do GIODO można wnioskować, że ustawa o ochronie danych osobowych bywa nadinterpretowana i wykorzystywana do świadomego ograniczania dostępu do informacji publicznej.

The nature of the inquiries and complaints addressed to GIODO shows that the Personal Data Protection Act tends to be overinterpreted and abused to consciously limit access to public information.

Pojawiło się nowe zjawisko: w skargach kierowanych do GIODO są żądania wysokich odszkodowań za naruszenie – zdaniem skarżących – ich prawa do ochrony danych. Ma to związek z wysokim odszkodowaniem przyznanym przez sąd cywilny w Łodzi za naruszenie ustawy przez jeden z banków.

Jedynie 25 – 30% skarg kierowanych do GIODO jest zasadnych.

A new phenomenon emerged: complaints addressed to GIODO included demands for high damages for the violation – according to the complainants – of the right to data protection. This was connected with the high damages awarded by the civil court in Łódź for violation of the Act by a bank.

Only 25-30% of complaints sent to GIODO are justified.

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

2001

2001

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

22 stycznia Biuro GIODO odwiedzili przedstawiciele czeskiego Urzędu Ochrony Danych Osobowych (Úřad pro ochranu osobnich údajů) z Karelem Neuwirtem, dyrektorem Urzędu. Wizyta miała na celu m.in. wymianę doświadczeń i rozszerzenie współpracy w dziedzinie ochrony danych osobowych oraz zapoznanie gości ze strukturą i funkcjonowaniem polskiego Biura.

On 22 January, the GIODO Bureau was visited by representatives of the Czech Office for Personal Data Protection led by Karel Neuwirt, the Office Director. The purpose of the visit was to exchange experience, expand the cooperation in the area of data protection and to show the guests how the Bureau was structured and how it functioned.

25 sierpnia Sejm RP przyjął pierwszą nowelizację ustawy o ochronie danych osobowych (Dz. U. Nr 100, poz. 1087). Zmieniono m.in. definicję danych osobowych, co pozwoliło na uznawanie za dane osobowe wszelkich informacji odnoszących się do zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osoby fizycznej. Rozszerzono zakres pojęcia danych osobowych wrażliwych, zaliczając do tej kategorii dane dotyczące skazań, orzeczeń o ukaraniu i mandatów karnych, a także innych orzeczeń wydanych w postępowaniu sądowym lub administracyjnym. Zmianie uległy też przepisy określające podstawy prawne przetwarzania danych osobowych.

On 25 August, the Polish Sejm adopted the first amendment to the Personal Data Protection Act (Journal of Laws No. 100 item 1087). The definition of personal data was changed, which made it possible to classify any information pertaining to an identified or identifiable natural person as personal data. The term 'sensitive personal data' was expanded including data regarding convictions, decisions on inflicting a punishment and fines, as well as other decisions issued in a court or administrative procedure. Regulations determining the legal grounds for personal data processing also were changed.

24-26 września, 23. Międzynarodowa Konferencja Rzeczników Ochrony Danych w Paryżu odbywała się pod hasłem „Prawo do prywatności – jako prawo każdego człowieka". Przyjęto m.in. deklarację potępiającą ataki terrorystyczne na USA. GIODO uczestniczył w konferencji, a w sesji „Ochrona danych osobowych, pedagogika – jako przedmiot w dyskusji" wygłosił referat poświęcony danym osobowym i ochronie prywatności oraz działaniom polskiego organu ochrony danych osobowych w celu podniesienia świadomości prawnej w zakresie ochrony danych osobowych.

From 24 to 26 September, the 23 International Conference of Data Protection Commissioners was held in Paris, under the name "The Right to Privacy as Everyone's Right." A declaration condemning terrorist attacks on the USA was adopted. GIODO participated in the conference, and during the "Personal Data Protection, Pedagogy – Subject in Discussion" session the Inspector General delivered a speech devoted to personal data, privacy protection and the activities of the Polish data protection authority to raise the legal awareness regarding personal data protection.

2001

18 października zostało ogłoszone i weszło w życie rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 1 października 2001 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie określenia podstawowych warunków technicznych i organizacyjnych, jakim powinny odpowiadać urządzenia i systemy informatyczne służące do przetwarzania danych osobowych (Dz. U. z 2001 r., Nr 121, poz. 1306). Na jego mocy m.in. skreślono § 1 definiujący system informatyczny oraz pojęcie zabezpieczenia systemu informatycznego oraz dokonano zmiany brzmienia treści § 2 oraz § 6 ust. 2 pkt 1 z „zabezpieczenia systemu informatycznego" na „zabezpieczenie danych w systemie informatycznym".

On 18 October, the regulation by the Minister of Interior and Administration amending the regulation on the basic technical and organisational requirements for the IT devices and systems used to process personal data of 1 October 2001 (Journal of Laws of 2001, No. 121, item 1306) was announced and became effective. The regulation deleted § 1, which defined an IT system and the term 'securing an IT system,' and it changed the wording of § 2 and § 6(2)(1) from "securing an IT system" to "securing the data in an IT system."

19 – 20 listopada w Warszawie odbyła się Europejska Konferencja w 20-lecie Konwencji Nr 108 Rady Europy. Tematem konferencji była ochrona osób w związku z automatycznym przetwarzaniem danych osobowych.

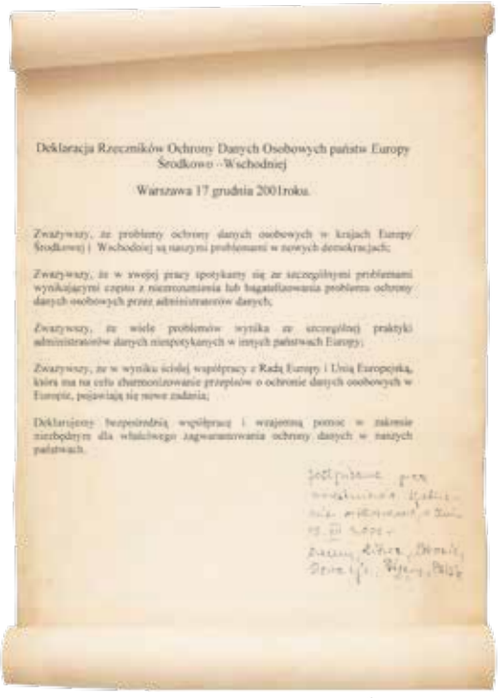
On 19 and 20 November, Warsaw hosted host to the European Conference on the 20th Anniversary of Convention No. 108 of the Council of Europe. The conference focused on the protection of individuals in connection with automatic processing of personal data.

17 grudnia, spotkanie rzeczników ochrony danych osobowych Państw Europy Środkowej i Wschodniej w Warszawie (udział rzeczników Czech, Litwy, Łotwy, Estonii, Węgier, Słowacji, Polski), zakończone podpisaniem deklaracji o współpracy i decyzją o utworzeniu wspólnej strony internetowej – www.ceecprivacy.org, prowadzonej przez Biuro GIODO.

W spotkaniu udział wzięli: Karel Neuwirt (Czechy), Attila Péterfalvi (Węgry), Ona Jakštaite, Pavol Husár (Słowacja), Hillar Aarelaid (Estonia), Signe Plumina (Łotwa).

On 17 December, Data Protection Commissioners from Central and Eastern Europe met in Warsaw (Commissioners from the Czech Republic, Lithuania, Latvia, Estonia, Hungary, Slovakia, Poland). They signed a cooperation declaration and they decided to launch a joint website – www.ceecprivacy.org – to be managed by the GIODO Bureau.

The following persons participated in the meeting: Karel Neuwirt (the Czech Republic), Attila Péterfalvi (Hungary), Ona Jakštaite, Pavol Husár (Slovakia), Hillar Aarelaid (Estonia), and Signe Plumina (Latvia).


Deklaracja Rzeczników Ochrony Danych Osobowych państw Europy Środkowo – Wschodniej

Warszawa 17 grudnia 2001 roku.

Zważywszy, że problemy ochrony danych osobowych w krajach Europy Środkowej i Wschodniej są naszymi problemami w nowych demokracjach;

Zważywszy, że w swojej pracy spotykamy się ze szczególnymi problemami wynikającymi często z niezrozumienia lub bagatelizowania problemu ochrony danych osobowych przez administratorów danych;

Zważywszy, że wiele problemów wynika ze szczególnej praktyki administratorów danych niespotykanych w innych państwach Europy;

Zważywszy, że w wyniku ścisłej współpracy z Radą Europy i Unią Europejską, która ma na celu zharmonizowanie przepisów o ochronie danych osobowych w Europie, pojawiają się nowe zadania;

Deklarujemy bezpośrednią współpracę i wzajemną pomoc w zakresie niezbędnym dla właściwego zagwarantowania ochrony danych w naszych państwach.

Deklaracja Rzeczników Ochrony Państw Europy Środkowo i Wschodniej
Declaration of the Data Protection Commissioners of the Central and Eastern Europe

Podobnie jak w roku 2000 duża liczba skarg i zapytań prawnych (ok. 170) dotyczyła działalności marketingowej firm. Bardzo często chodziło o te same firmy, na które skarżono się w latach 1998 – 2000.

Just as in 2000, a considerable number of complaints and legal inquiries (about 170) pertained to marketing activities of companies, very often the same ones that were mentioned in the complaints between 1998 and 2000.

Ukazał się komentarz do ustawy o ochronie danych osobowych autorstwa prof. Janusza Barty i prof. Ryszarda Markiewicza (wznawiany do dziś).

A commentary to the Personal Data Protection Act by Janusz Barta and Professor Ryszard Markiewicz (reissued to this day) came out.

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

2002

2002

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

1 stycznia, weszły w życie przepisy ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (Dz. U. Nr 112, poz. 1198).

On 1 January, provisions of the Access to Public Information Act of 6 September 2001 became effective (Journal of Laws No. 112, item 1198).

W lutym po raz pierwszy GIODO uczestniczy w posiedzeniu Grupy Roboczej Artykułu 29 – niezależnego europejskiego organu doradczego Komisji Europejskiej w zakresie ochrony danych osobowych i prywatności, powołanego na mocy art. 29 Dyrektywy 95/46/WE.

In February, GIODO for the first time participated in a session of the Article 29 Working Party – an independent European advisory body of the European Commission devoted to personal data and privacy protection, established based on Article 29 of Directive 95/46/EC.

18 – 19 kwietnia obradowała w Sopocie międzynarodowa konferencja „Ochrona prywatności – granice prywatności" zorganizowana przez GIODO przy współudziale wojewody pomorskiego oraz rzecznika ochrony danych Landu Szlezwik-Holsztyn, poświęcona zagadnieniom przetwarzania danych osobowych w sektorze ubezpieczeniowym, bankowym i policyjnym. Jej uczestnikami byli przedstawiciele sektora ubezpieczeniowego i bankowego, Straży Granicznej, pracownicy Policji – z Polski i z Niemiec, Niemiecki Federalny Rzecznik Ochrony Danych Osobowych oraz niemieccy landowi rzecznicy ochrony danych, jak również rzecznicy z krajów Europy Środkowej i Wschodniej.

On 18 and 19 April, Sopot played host to an international conference entitled "Privacy Protection – the Limits of Privacy" organised by GIODO together with the Pomorskie Voivode and the Schleswig-Holstein Data Protection Commissioner, devoted to data processing in the insurance, banking and police sectors. The list of guests included the representatives of the insurance and banking sector and of the Border Guard, employees of the Police from Poland and the Germany, the German Federal Data Protection Commissioner and German Data Protection the commissioners represented German Lands, as well as commissioners from the countries of thr Central and Eastern Europe.

2002

Podczas Wiosennej Konferencji Europejskich Rzeczników Ochrony Danych Osobowych (Bonn, 25 - 26 kwietnia) Małgorzata Kałużyńska – Jasak, rzecznik prasowy GIODO zaprezentowała inicjatywę powołania Grupy Rzeczników Ochrony Danych Osobowych Państw Europy Środkowej i Wschodniej, omawiając jej cel i dotychczasowe spotkania, które odbyły się 17 grudnia 2001 r. w Warszawie oraz 13 - 14 kwietnia 2002 r. w Pradze. Tematem wystąpienia Andrzeja Kaczmarka, dyrektora Departamentu Informatyki Biura GIODO, było przedstawienie strony internetowej Grupy i prezentowanych na niej treści.

During the European Spring Conference of the European Data Protection Authorities (Bonn, 25-26 April), Małgorzata Kałużyńska-Jasak, the spokeswoman of GIODO, presented the initiative of establishing the Group of Data Protection Commissioners from the Central and Eastern Europe Countries. She discussed the objective of the Group and the meetings were hold thus far – on 17 December 2001 in Warsaw and on 13 and 14 April 2002 in Prague. Andrzej Kaczmarek, the IT Director of the GIODO Bureau, presented the Group's website and the content published thereon.

26 kwietnia Sejm RP powołał dr Ewę Kuleszę na stanowisko Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych (druga kadencja).

On 26 April, the Polish Sejm appointed Ewa Kulesza, PhD, the Inspector General for Personal Data Protection (GIODO) (second term).

23 maja Polska ratyfikowała Konwencję Nr 108 Rady Europy o ochronie osób w związku z automatycznym przetwarzaniem danych osobowych. Konwencja weszła w życie w stosunku do Polski z dniem 1 września 2002 r.

On 23 May, Poland signed the Convention No. 108 for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data of the Council of Europe. The Convention came into force in to Poland on 1 September 2002.

17 czerwca, obwieszczenie Marszałka Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie ogłoszenia jednolitego tekstu ustawy o ochronie danych osobowych (Dz. U. 2002, Nr 101, poz. 926).

On 17 June, the Speaker of the Polish Sejm announced a consolidated text of the Personal Data Protection Act (Journal of Laws of 2002, No. 101, item 926).

6 października weszło w życie rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 3 września 2002 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie określenia wzorów wniosku o udostępnienie danych osobowych, zgłoszenia zbioru danych do rejestracji oraz imiennego upoważnienia i legitymacji służbowej inspektora Biura Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych (Dz. U. Nr 154, poz. 1285).

On 6 October, the regulation by the Minister of Interior and Administration amending the regulation on templates of applications for access to personal data, of data filing system notifications, and of personal authorisations and ID cards for inspectors of the Inspector General for Personal Data Protection of 3 September 2002 became effective (Journal of Laws No. 154, item 1285).

§ Naczelny Sąd Administracyjny w wyroku z 28 listopada (sygn. akt II SA 3389/01) uznał, że jeżeli osoba fizyczna prowadząca działalność gospodarczą używa swoich danych osobowych w nazwie firmy, to tym samym godzi się na szersze ich ujawnianie i słabszą ochronę.

Pogląd ten został później zweryfikowany wyrokiem Naczelnego Sądu Administracyjnego z 15 marca 2010 r. (sygn. akt I OSK 756/09). Sąd uznał w nim, że „dane osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą nie są wyjęte spod ochrony przewidzianej w ustawie o ochronie danych osobowych. (…) Należy je objąć (…) ponad zakres podlegający wpisowi do ewidencji działalności gospodarczej".

In its judgment of 28 November (case no. II SA 3389/01), the Supreme Administrative Court decided that if a natural person pursuing an economic activity used their personal data in the came of the company, they agreed to wider disclosure and weaker protection of their data.

This view was later verified by the judgment of the Supreme Administrative Court of 15 March 2010 (case no. I OSK 756/09). The Court decided that "the data of natural persons pursuing economic activities are not excluded from the protection provided under the Personal Data Protection Act. (…) The data must be protected (…) beyond the scope subject to the entry in the business register".

W grudniu Biuro GIODO przeprowadziło się z dotychczasowych siedzib przy Placu Powstańców 1 i Koszykowej 53, do budynku Intraco przy ul. Stawki 2.

In December, the GIODO Bureau moved from its current offices at 1 Powstańców Square and 53 Koszykowa Street to the Intraco building at 2 Stawki Street.

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

2003

2003

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

Pierwszy raz w Polsce, 10 – 11 marca w Warszawie odbyły się europejskie VII Warsztaty Rozpatrywania Skarg. Zajmowano się praktycznymi aspektami dotyczącymi procedur, zagadnieniami szczegółowymi jak np. przekazywanie danych osobowych za granicę, badanie zdolności kredytowej. Ta forma współpracy rzeczników europejskich umożliwia bardziej efektywną ochronę osób, których dane są przekazywane za granicę.

W październiku pracownicy Biura GIODO uczestniczyli w Warsztatach w Rzymie, gdzie przedstawili prezentację dotyczącą przetwarzania danych osobowych w sektorze telekomunikacji.

On 10 and 11 March, Warsaw played host to Poland's first European Complaints Handling Workshop, 7th edition, which addressed the practical aspects regarding the procedures as well as specific issues, such as data transmission abroad and credit checks. This form of cooperation between European commissioners helps to improve the protection for those whose data are transferred abroad.

In October, employees of the GIODO Bureau participated in a Workshop in Rome, where they delivered a presentation on personal data processing in the telecommunications sector.

10 marca weszła w życie ustawa z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (wdrażająca dyrektywę wspólnotową o handlu elektronicznym). Po raz pierwszy w Polsce pojawiły się przepisy kompleksowo regulujące ochronę prywatności użytkowników sieci Internet. Uregulowano m.in. zakres danych, które mogą być zbierane w Internecie, maksymalny okres ich przetwarzania oraz zasady profilowania. Wprowadzono przepisy mające służyć zwalczaniu niechcianej korespondencji elektronicznej (tzw. spamu).

On 10 March, the Act on providing services by electronic means of 18 July 2002 (implementing the Community Directive on electronic commerce) became effective. It was the first time that legislation comprehensively regulating privacy protection of the Internet users had appeared in Poland. It regulated the scope of data which can be collected on the Internet, the maximum period of their processing and the rules of profiling. Legislation to fight unwanted electronic correspondence (spam) was introduced.

§ W kwietniu zapadły dwa wyroki Naczelnego Sądu Administracyjnego, fundamentalne dla prawidłowego rozumienia zgody na przetwarzanie danych osobowych. W wyroku z 4 kwietnia 2003 r. (sygn. akt II SA 2135/2002) NSA wskazał, że „Zgoda (...) musi mieć charakter wyraźny, a jej wszystkie aspekty muszą być jasne dla podpisującego w momencie jej wyrażania (...)".W wyroku z 11 kwietnia 2003 r. (sygn. akt: II SA 3942/2004) NSA orzekł, iż: „(...) zgoda (...) nie może mieć charakteru abstrakcyjnego, lecz winna odnosić się do skonkretyzowanego stanu faktycznego, obejmując tylko określone dane oraz sprecyzowany sposób i cel ich przetwarzania (...)". Takie rozumienie zgody na przetwarzanie danych osobowych proponowane jest w projekcie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych.

In April two judgments of the Supreme Administrative Court were pronounced, which were fundamental for proper understanding of the consent to the processing of personal data. In the judgment of 4 April 2003 (case no. II SA 2135/2002), the Court stated that "The consent (...) must be explicit, and all its aspects must be clear to the signing party at the moment of expressing that consent (...)." In the judgment of 11 April 2003 (case no. II SA 3942/2004) the Court stated that: "(...) the consent (...) must not be abstract but it should refer to specific actual conditions and cover only specific data and a specific method and purpose of its processing (...)." Such understanding of consent to the processing of personal data is outlined in the proposal for the Regulation of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data.

2003

25 kwietnia weszło w życie rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 20 marca 2003 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie określenia wzorów wniosku o udostępnienie danych osobowych, zgłoszenia zbioru danych do rejestracji oraz imiennego upoważnienia i legitymacji służbowej inspektora Biura Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych (Dz. U. Nr 61, poz. 545).

On 25 April, a regulation by the Minister of Interior and Administration amending the regulation on templates of applications for access to personal data, of data filing system notifications, and of personal authorisations and ID cards for the Inspector General for Personal Data Protection of 20 March 2003 became effective (Journal of Laws No. 61, item 545).

12 maja w Akademii Morskiej w Gdyni odbyło się seminarium pt. „Ochrona danych osobowych a dostęp do informacji publicznej – prawa komplementarne czy wzajemnie sprzeczne". W spotkaniu uczestniczyli przedstawiciele Niemiec, Węgier, Austrii, Szwecji, Francji oraz wybitni polscy specjaliści w dziedzinie dostępu do informacji i ochrony prywatności. Celem była wymiana doświadczeń z przedstawicielami krajów, w których przepisy o dostępie do informacji publicznej obowiązywały wcześniej niż w Polsce.

On 12 May, the Gdynia Maritime University played host to a seminar entitled "Personal Data Protection and Access to Public Information – Complementary or Contradictory Rights." The guest list included representatives of Germany, Hungary, Austria, Sweden, France and prominent Polish specialists in the area of access to information and privacy protection. The objective of the seminar was to exchange experience with representatives of the countries where regulations regarding access to public information were in force earlier than in Poland.

29 czerwca - 1 lipca przebywała w Warszawie delegacja hiszpańskiej Agencji Ochrony Danych Osobowych (Agencia de Protección de Datos) z dyrektorem dr. Jose Luisem Piñar Mañasem. Goście zapoznali się z pracą poszczególnych departamentów Biura, jak również uczestniczyli w dyskusji dotyczącej problemów związanych z interpretacją przepisów o ochronie danych osobowych i ich praktycznego stosowania w różnych systemach prawnych. 30 czerwca dr Piñar Mañas wygłosił wykład „Ochrona danych osobowych a dostęp do informacji publicznej w świetle ustawodawstwa hiszpańskiego".

Between 29 June and 1 July, representatives of the Spanish Data Protection Agency (Agencia de Protección de Datos) led by Director Jose Luis Piñar Mañas, PhD, stayed in Warsaw. They learnt about the operation of individual departments of the Bureau, and took part in a discussion regarding problems connected with interpretation of personal data protection regulations and their practical application in various legal systems. On 30 June, Piñar Mañas had a lecture entitled "Personal Data Protection and Access to Public Information in Spanish Legislation."

1 - 2 grudnia wizyta studyjna pracowników Biura GIODO w siedzibie CNiL, francuskiego organu ochrony danych osobowych.

On 1 and 2 December, employees of the GIODO Bureau visited the office of CNiL, a French personal data protection authority.

17 - 18 grudnia w Biurze GIODO gościli pracownicy czeskiego organu ochrony danych osobowych. Analizowano działalność spółki prowadzącej na terenie obu krajów agresywną kampanię marketingową.

On 17 and 18 December, employees of the Czech personal data protection authority paid a visit to the GIODO Bureau. Operations of a company running an aggressive marketing campaign in both countries were analysed.

W tym roku GIODO rozpatrywał 753 skargi dotyczące wykonywania przepisów ustawy. Liczba skarg ma tendencję wzrostową. Jest to pośrednie świadectwo niskiego poziomu znajomości ustawy przez administratorów danych osobowych.

That year, GIODO considered 753 complaints regarding the implementation of the Act. The number of complaints tended to grow. This showed indirectly how poorly personal data controllers knew the Act.

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

2004

2004

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

1 stycznia zaczął obowiązywać nowy art. 22[1] Kodeksu pracy ustanawiający szczególną ochronę danych osobowych pracowników i osób ubiegających się o zatrudnienie.

Zalecenia Komisji Europejskiej oraz dotychczasowa praktyka GIODO doprowadziły do znowelizowania ustawy o ochronie danych osobowych. Ustawą z dnia 22 stycznia 2004 r. o zmianie ustawy o ochronie danych osobowych oraz ustawy o wynagrodzeniu osób zajmujących kierownicze stanowiska państwowe (Dz. U. Nr 33, poz. 285) nadano nowe brzmienie niektórym przepisom ustawy oraz dodano nowe definicje, m.in. „administratora danych", „odbiorcy danych" i „państwa trzeciego", które wynikają z zaleceń Komisji Europejskiej. W ustawie wprowadzono obowiązek wyznaczenia administratora bezpieczeństwa informacji (ABI) oraz nowe obowiązki dotyczące zabezpieczenia danych osobowych. Nowela stworzyła również prawną możliwość powołania zastępcy GIODO.

W dniach 22-24 marca w Wiśle odbył się VIII Kongres ABI zorganizowany przez ENSI. Ponad 120 przedstawicieli środowiska ABI po raz pierwszy mogło zapoznać się ze zmianą statusu ABI, który po nowelizacji ustawy otrzymał nowe obowiązki dotyczące nadzoru nad przetwarzaniem danych osobowych.

1 January is the day as of which the new Article 22[1] of the Labour Code became effective, establishing special protection for the personal data of employees and job applicants.

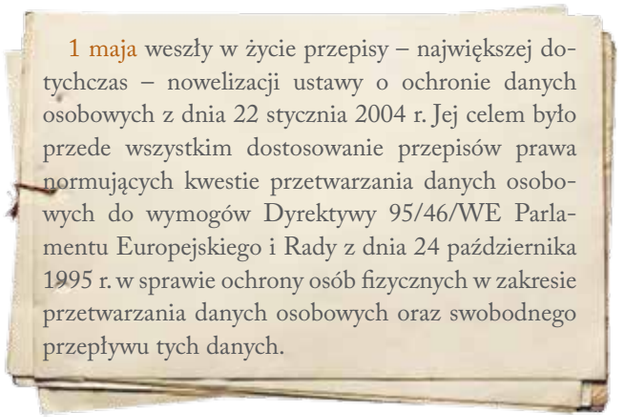
Recommendations of the European Commission and the practice of GIODO resulted in amendment of the Personal Data Protection Act. The Act of 22 January 2004 on Amending the Personal Data Protection Act and the Act on Salaries at Managerial Government Positions (Journal of Laws No. 33, item 285) changed the wording of certain provisions of the Act and added new definitions, such as "controller," "data recipient" and a "third country", as recommended by the European Commission. The obligation to appoint an administrator of information security was introduced to the Act, and so were new obligations related to the security of personal data. Additionally, the amendment made it possible to appoint a Deputy Inspector General.

Between 22 and 24 March, Wisła hosted the 7th AIS Congress organised by ENSI. Over 120 representatives of the circle of Administrators of Information Security could learn about the change in the status of the AIS, who received new duties regarding supervision over personal data processing.

2004

1 maja Polska wstąpiła do Unii Europejskiej.

On 1 May Poland joined the European Union.



1 maja weszły w życie przepisy – największej dotychczas – nowelizacji ustawy o ochronie danych osobowych z dnia 22 stycznia 2004 r. Jej celem było przede wszystkim dostosowanie przepisów prawa normujących kwestie przetwarzania danych osobowych do wymogów Dyrektywy 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 1995 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych oraz swobodnego przepływu tych danych.

On 1 May, the biggest (thus far) amendment to the Personal Data Protection Act of 22 January 2004 became effective. The purpose was first and foremost to adapt the laws regulating the issue of personal data processing to the requirements of Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data.

1 maja, wraz z wejściem w życie ustawy z dnia 22 stycznia 2004 r. o zmianie ustawy o ochronie danych osobowych oraz ustawy o wynagrodzeniu osób zajmujących kierownicze stanowiska państwowe (Dz. U. z 2004 r., Nr 33, poz. 285), straciły moc obowiązującą pierwsze dwa rozporządzenia wykonawcze do ustawy o ochronie danych osobowych. W życie weszły trzy nowe rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji:

- z dnia 22 kwietnia 2004 r. w sprawie wzorów imiennego upoważnienia i legitymacji służbowej inspektora Biura Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych (Dz. U. z 2004 r., Nr 94, poz. 923),
- z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie dokumentacji przetwarzania danych osobowych oraz warunków technicznych i organizacyjnych, jakim powinny odpowiadać urządzenia i systemy informatyczne służące do przetwarzania danych osobowych (Dz. U. z 2004 r., Nr 100, poz. 1024), obowiązujące do dziś,
- z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie wzoru zgłoszenia zbioru danych do rejestracji Generalnemu Inspektorowi Ochrony Danych Osobowych (Dz. U. z 2004 r., Nr 100, poz. 1025).

On 1 May, as the Act of 22 January 2004 on Amending the Personal Data Protection Act and the Act on Salaries at Managerial Government Positions (Journal of Laws of 2004 No. 33, item 285) became effective, while the first two implementing regulations to the Personal Data Protection Act became invalid. Three new regulations by the Minister of Interior and Administration came into force:

- on templates of personal authorisations and ID cards for inspectors of the Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection of 22 April 2004 (Journal of Laws of 2004, No. 94, item 923),
- on the documentation related to the personal data processing, plus technical and organisational conditions that should be met by the IT devices and systems used for personal data processing of 29 April 2004 (Journal of Laws of 2004, No. 100, item 1024), effective to this day,
- on templates for data filing systems notifications to the Inspector General for Personal Data Protection of 29 April 2004 (Journal of Laws of 2004, No. 100, item 1025).

25 - 26 maja gościł w Polsce Peter Hustinx – pierwszy Europejski Inspektor Ochrony Danych, odpowiedzialny za prawidłowe stosowanie przepisów o ochronie danych osobowych w strukturach Unii. W czasie swojej wizyty Peter Hustinx w Sali Europejskiej Sejmu RP wygłosił wykład zatytułowany: „Zadania i kompetencje Europejskiego Inspektora Ochrony Danych", podczas którego przybliżył rolę Europejskiego Inspektora Ochrony Danych w strukturach Unii Europejskiej i cele jego działania.

On 25 and 26 May, Poland welcomed Peter Hustinx, the first European Data Protection Supervisor, responsible for proper application of personal data regulations within the EU structures. During his visit, Peter Hustinx delivered a lecture in the European Room of the Polish Sejm entitled: "The Tasks and Rights of the European Data Protection Supervisor" which described the objectives of the European Data Protection Supervisor and the authority's role within the structures of the European Union.

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych
Ewa Kulesza

Przewodnicząca Sejmowej Komisji
Sprawiedliwości i Praw Człowieka
Katarzyna Maria Piekarska

mają zaszczyt zaprosić

na wykład

Pana Petera Johana Hustinxa

pierwszego w historii Europejskiego Rzecznika Ochrony Danych Osobowych

na temat

„Zadania i kompetencje Europejskiego Rzecznika Ochrony Danych Osobowych".

Wykład odbędzie się w środę 26 maja 2004 r. o godz. 10[00] w Sali Komisji Europejskiej,
w gmachu Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej w Warszawie przy ul. Wiejskiej 6/8.

Wykład zostanie wygłoszony
w języku angielskim z tłumaczeniem
na język polski.

RSVP do dnia 24 maja 2004 r.
numer telefonu 860-70-81

2004

§ 13 lipca zapadł bardzo istotny wyrok Naczelnego Sądu Administracyjnego dotyczący obowiązków związanych ze sprzedażą danych osobowych (sygn. akt OSK 507/2004). NSA stwierdził, że „(…) jeżeli jedna firma kupiła dane osobowe od innej, musi o tym niezwłocznie poinformować osoby, których dotyczy transakcja. Nie wolno też wysyłać jednocześnie ofert marketingowych, gdyż dalsze korzystanie z takich danych zależy od zainteresowanych, którzy mogą zgłosić sprzeciw lub skorzystać z innych form kontroli".

On 13 July, a very important judgment of the Supreme Administrative Court was pronounced which pertained to the obligations related to sale of personal data (case no. OSK 507/2004). The Court decided that "*(...)* if a company has bought personal data from another company, they must immediately notify those whom the transaction pertained to of that fact. Marketing materials must not be sent at the same time since further use of such data is up to the concerned parties, who may raise an objection or make use of other forms of supervision".

2 sierpnia na stanowisko Zastępcy Generalnego Inspektora została powołana dr Elżbieta Ostrowska, pełniąca dotychczas funkcję wiceprezesa Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów.

On 2 August, Elżbieta Ostrowska, PhD, previously the Vice-President of the Office of Competition and Consumer Protection (OUKiK), was appointed the Deputy Inspector General.

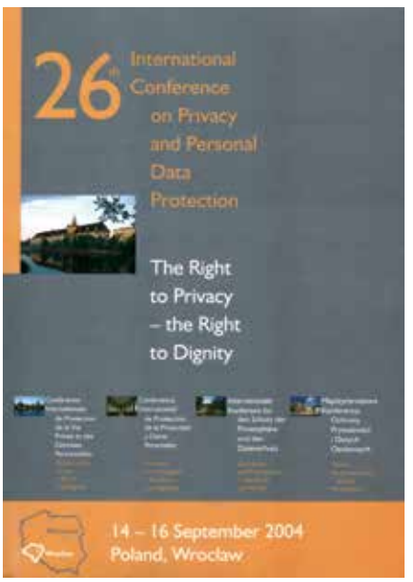
fot./photo: Krzysztof Białoskórski

3 września weszła w życie ustawa z dnia 16 lipca 2004 r. Prawo telekomunikacyjne (Dz. U. Nr 171, poz. 1800), w której w art. 169 ust. 3 określono, że zamieszczenie w spisie danych identyfikujących abonenta będącego osobą fizyczną może nastąpić wyłącznie po uprzednim wyrażeniu przez niego zgody na dokonanie tych czynności. Dotychczas w spisie umieszczany był automatycznie każdy abonent, chyba że wyraził sprzeciw.

On 3 September, the Telecommunications Law Act of 16 July 2004 became effective (Journal of Laws No. 171, item 1800), where Article 169(3) stated that data identifying a subscriber who is a natural person could be entered in a directory only upon the subscriber's consent. Before that, every subscriber was entered in the directory by default, unless they objected.

14 – 16 września we Wrocławiu – po raz pierwszy w Polsce – odbyła się 26. Międzynarodowa Konferencja Ochrony Prywatności i Danych Osobowych, nad którą patronat objął Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej, Aleksander Kwaśniewski. Konferencja była forum wymiany poglądów i doświadczeń między przedstawicielami organów ochrony danych osobowych a reprezentantami świata nauki, organizacjami międzynarodowymi oraz podmiotami działającymi w sektorze prywatnym, na temat rodzących się, najnowszych problemów ochrony prywatności.

From 14 to 16 September, Wrocław played host to Poland's first International Conference on Privacy and Personal Data Protection, 26th edition, which was held under the auspices of the President of Poland Aleksander Kwaśniewski. The conference was a forum where representatives of personal data protection authorities and representatives of the world of science, international organisations and entities from the private sector shared opinions and experience regarding the most recently emerging privacy protection problems.


26th International Conference on Privacy and Personal Data Protection
The Right to Privacy – the Right to Dignity
14 – 16 September 2004
Poland, Wrocław

Gazeta Prawna

WROCŁAW

2004

Uroczysty wieczór z okazji Konferencji i koncert Paganiniego
Gala diner on the occasion of conference and the Paganini concert.

Ukazał się nowy, poszerzony komentarz do ustawy o ochronie danych osobowych autorstwa prof. Janusza Barty, dra Pawła Fajgielskiego i prof. Ryszarda Markiewicza.

A new, expanded commentary to the Personal Data Protection Act by Professor Janusz Barta, Paweł Fajgielski, PhD, and Professor Ryszard Markiewicz came out.

Ukazał się komentarz do ustawy o ochronie danych osobowych autorstwa dra Andrzeja Drozda.

A commentary to the Personal Data Protection Act by Andrzej Drozd, PhD, came out.

W 2004 r. Generalny Inspektor gościł pierwszego argentyńskiego Rzecznika Ochrony Danych Osobowych, prof. Juana Antonio Travieso, który zapoznał się m.in. z polskimi regulacjami prawnymi dotyczącymi przechowywania i udostępniania akt byłych służb bezpieczeństwa w kontekście zasad ochrony danych osobowych.

In 2004, the Inspector General welcomed the first Argentinean Personal Data Protection Commissioner, Professor Juan Antonio Travieso, who learnt about Polish legal regulations as regards keeping the files of former security services and providing access to those files in the context of personal data protection rules.

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

2005

2005

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

Rozpoczęły się prace nad nowym systemem informatycznym o nazwie e–Giodo, elektroniczną platformą komunikacji z Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych.

Works on e-Giodo were commenced – a new IT system serving as the Platform for Electronic Communication with the Inspector General for Personal Data Protection.

W kwietniu w Krakowie odbyła się Konferencja wiosenna europejskich organów ochrony danych, której tematem przewodnim była dziesiąta rocznica uchwalenia Dyrektywy 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 1995 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych i swobodnego przepływu tych danych.

In April, Cracow hosted to a Spring Conference of the European Data Protection Authorities, focusing on the tenth anniversary of adopting Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data.

2005

6 czerwca Prezydent RP ratyfikował Protokół Dodatkowy do Konwencji o ochronie osób w związku z automatycznym przetwarzaniem danych osobowych dotyczący organów nadzoru i transgranicznych przepływów danych, sporządzony w Strasburgu 8 lis-topada 2001 r., który wszedł w życie w stosunku do Polski 1 listopada 2005 r.

On 6 June, the President of Poland signed the Additional Protocol to the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data of the Council of Europe regarding supervisory authorities and transborder data flows, made in Strasbourg on 8 November 2001, effective in respect of Poland as of 1 November 2005.

§ 6 czerwca zapadł wyrok Naczelnego Sądu Administracyjnego (sygn. akt I OPS 2/2005) kończący spory dotyczące udostępniania danych osobowych dłużników w związku ze sprzedażą wierzytelności. W ocenie Sądu, można przekazywać firmom windykacyjnym dane dłużników bez ich zgody, ale w każdym przypadku trzeba zachować równowagę między ochroną praw i wolności obywatelskich, w tym prawem do prywatności, a interesami wierzycieli.

On 6 June, the Supreme Administrative Court pronounced a judgment (case no. I OPS 2/2005) ending the disputes about the disclosure of personal data of debtors in connection with the sale of debts. According to the Court, debt collection companies could be provided with the data of debtors without their consent but balance between the protection of civil rights and freedoms (including the right to privacy) and the creditors' interest must be ensured at all times.

W październiku po raz pierwszy w Polsce zorganizowano Tydzień Ochrony Tożsamości - kampanię edukacyjną mającą na celu zwrócenie uwagi na problem kradzieży tożsamości i w ogóle świadomość ochrony danych osobowych. Kampania jest organizowana w różnych krajach równocześnie, m.in. w Wielkiej Brytanii, Belgii, Holandii, Irlandii czy w Niemczech.

Wiodącym tematem polskiej kampanii była kwestia niszczenia dokumentów. Współorganizator, firma Fellowes, zleciła stosowne badania w Anglii, Niemczech, Francji, Holandii i USA. W Polsce badania prowadzone były przez Uniwersytet Wrocławski na wysypiskach we Wrocławiu. Na ich podstawie sporządzono raport pt. „Bezpieczeństwo danych a zawartość śmietników". Akcja była kontynuowana w kolejnych latach.

In October, Poland played host to its first Protect Your Identity Week – an educational campaign which was to draw attention to the problem of identity frauds and raise the awareness regarding personal data protection in general. The campaign was organised in several countries at the same time, for instance in the UK, Belgium, the Netherlands, Ireland and Germany.

The issue of document destruction was the central theme of the Polish campaign. Fellowes, the company co-organising the event, ordered relevant research in England, Germany, France, the Netherlands and the USA. In Poland, investigations were carried out by the University of Wrocław at Wrocław dumps, which was the basis for a report entitled "Data Security and the Contents of Dustbins." The campaign was continued in the next years.

3 – 4 listopada w Warszawie odbyło się seminarium pt. „Zbiory archiwalne a ochrona prywatności", zorganizowane przez GIODO we współpracy z Naczelnym Dyrektorem Archiwów Państwowych.

On 3 and 4 November, the "Archive Collections and Privacy Protection" seminar was held in Warsaw, organised by GIODO in collaboration with the Chief Director of State Archives.

Na skutek wcześniejszych sygnalizacji GIODO skierowanych do prezesa Rady Ministrów, ministra sprawiedliwości oraz starostów, w tym roku obowiązku rejestracji zbiorów danych osobowych masowo dopełniały sądy, a także fundacje i stowarzyszenia.

As a result of the signals GIODO had sent to the Prime Minister, the Minister of Justice and poviat starostes, the obligation to register personal data filing systems was fulfilled by courts, foundations and associations.

IRON MOUNTAIN®

W tym roku rozpoczęła się współpraca GIODO z Iron Mountain – międzynarodową firmą specjalizującą się w ochronie danych osobowych i przechowywaniu informacji. Pierwsze efekty to wspólne konferencje naukowe poświęcone bezpieczeństwu danych organizowane przez Amerykańską Izbę Handlową w Polsce.

Śniadania z GIODO jako forma bezpośredniego kontaktu z organem ds. ochrony danych osobowych cieszą się dużym zainteresowaniem przedsiębiorców. Kontynuowane przez kolejnych inspektorów, weszły na stałe do kalendarza urzędu.

AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE IN POLAND

That year, GIODO started to work with Iron Mountain – an international company specialising in personal data protection and information storage. Joint scientific data security conferences organised by the American Chamber of Commerce in Poland were the first outcomes of the cooperation.

Breakfast meetings with GIODO as a form of direct contact with the data protection authority are highly popular with entrepreneurs. Continued by subsequent Inspectors, they have become a permanent item on the institution's agenda.

2005

Penthaouse w Barcelonie?
Winnica w Nowej Zelandii?
Kara za ujawnienie danych?
IRON MOUNTAIN®
O IRON MOUNTAIN
Iron Mountain Incorporated (NYSE: IRM) świadczy usługi zarządzania informacją, pomagają obniżać koszty, zmniejsza ryzyko utraty danych tradycyjnych i cyfrowych. Założona w 1951 roku, Iron Mountain zarządza miliardami aktywów informacyjnych – kopiami zapasowymi, danymi, rejestrami elektronicznymi, cyfrowymi dokumentami – dla organizacji na całym świecie.
Odwiedź nas na www.ironmountain.pl, aby się przekonać, co znaczy, że jesteśmy wiodącą na świecie firmą zajmującą się zarządzaniem informacją.
www.ironmountain.pl
Na co wydać milion euro?

intel
Xeon

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

2006

2006

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

30 – 31 stycznia grupa ekspertów Unii Europejskiej oceniała wdrożenie dorobku prawnego Schengen w Polsce. Badano m.in. prawne i faktyczne przygotowanie GIODO do wypełniania funkcji organu nadzorczego, odpowiedzialnego – zgodnie z prawem krajowym – za przeprowadzanie niezależnego nadzoru nad danymi krajowego modułu Systemu Informacyjnego Schengen oraz kontrolę procesu przetwarzania i wykorzystywania danych wprowadzanych do tego systemu.

On 30 and 31 January, a group of the European Union's experts examined the idea of implementing the Schengen acquis in Poland. They checked if GIODO was legally and actually ready to function as a supervisory authority responsible – according to domestic law – for exercising independent supervision over the data in the national module of the Schengen Information System and for monitoring the processing and use of the data entered in that system.

Komitet Ministrów Rady Europy ustanowił 28 stycznia Dniem Ochrony Danych. Upamiętnia on rocznicę Konwencji Nr 108 Rady Europy z 28 stycznia 1981 r. w sprawie ochrony osób w zakresie zautomatyzowanego przetwarzania danych osobowych - najstarszego aktu prawnego o zasięgu międzynarodowym, kompleksowo regulującego zagadnienia związane z ochroną danych osobowych.

A committee of Ministers of the Council of Europe established 28 January as the Data Privacy Day to commemorate the anniversary of the Convention No. 108 for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data of the Council of Europe – the oldest international legal act which comprehensively regulated the issues related to personal data protection.

2006

Od stycznia do kwietnia GIODO przewodniczył Grupie Roboczej do spraw Policji, której działalność nabrała intensywności w związku z licznymi inicjatywami dotyczącymi przetwarzania danych osobowych w trzecim filarze UE. Inicjatywy te dotyczyły np. przekazywania (wymiany) danych osobowych pomiędzy organami policyjnymi oraz wzajemnego dostępu do policyjnych baz danych w poszczególnych państwach członkowskich Unii Europejskiej. Opracowania grupy roboczej do spraw Policji stanowią podstawę oficjalnych dokumentów przyjmowanych przez Konferencję Europejskich Organów Ochrony Danych.

From January to April, GIODO chaired the Working Party on Police, which became more active in connection with numerous initiatives regarding the processing of personal data in the third pillar of the EU. Those initiatives pertained for instance to the transmission (exchange) of personal data between police authorities and to mutual access to Police databases in individual Members States of the European Union. The studies of the Working Party on Police are the bases for official documents adopted by the Conference of European Data Protection Authorities.

21 – 23 marca w Wiśle odbył się 10. jubileuszowy Kongres ABI, zorganizowany przez ENSI.

Between 21 and 23 March, Wisła played host to the 10th Congress for Information Security Administrators, organised by the ENSI.

„Bezpieczeństwo publiczne a ochrona danych osobowych" to tytuł konferencji zorganizowanej przez GIODO w Warszawie 11 i 12 maja, nad którą honorowy patronat sprawował Marszałek Sejmu RP, Marek Jurek. Zaproszeni goście - reprezentujący krajowe urzędy ochrony danych, Radę Europy, Komisję Europejską, środowiska naukowe, a także podmioty i samorządy gospodarcze - dyskutowali o kształcie ochrony danych osobowych w przypadkach zapobiegania zagrożeniom bezpieczeństwa publicznego. Debatowano, gdzie są granice ingerencji w prywatność osoby, jeśli jest ona podejmowana w imię ochrony bezpieczeństwa publicznego, m.in. zapobiegania aktom terroru. Rozważano dopuszczalny zakres ingerencji w prywatność

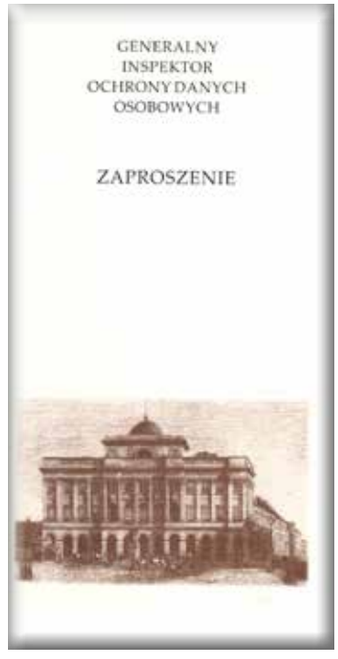
"Public Security and Personal Data Protection" – this was a title of a conference organised by GIODO in Warsaw on 11 and 12 May under the auspices of the Speaker of the Polish Sejm, Marek Jurek. The invited guests, representing their respective national data protection authorities, the Council of Europe, the European Commission, academic circles and economic organisations, discussed personal data protection in prevention of threats to public security. The participants tried to establish the limits of interference in the privacy of an individual if such interference took place in the name of public security, for instance to prevent acts of terror. There was a debate about the permissible scope of interference in privacy by private entities performing the

przez podmioty prywatne realizujące obowiązki nałożone na nie przepisami prawa, jak np. banki, które zobowiązane są do przeciwdziałania i zwalczania oszustw finansowych czy operatorów telekomunikacyjnych zobowiązanych do przechowywania danych na potrzeby ochrony bezpieczeństwa publicznego. Podczas obrad przedyskutowano również kwestię przetwarzania danych szczególnie chronionych przez organy wymiaru sprawiedliwości, ochrony prywatności w kontekście wprowadzenia Systemu Informacyjnego Schengen drugiej generacji (SIS II).

Jednoczenie ukazało się książkowe podsumowanie ośmioletniej działalności pierwszego w Polsce Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych „Ochrona danych osobowych wczoraj, dziś, jutro".

obligations imposed on them by law, for example banks, which must prevent and fight financial fraud, or telecommunications officers, obligated to keep data for public security purposes. The participants discussed the processing of data which are under special protection of the justice system and the issues of privacy protection in the context of introducing the second generation Schengen Information System (SIS II).

Additionally, a summary of the eight years of operation of Poland's first Inspector General for Personal Data Protection came out as a book entitled Ochrona danych osobowych wczoraj, dziś, jutro [Personal Data Protection Yesterday, Today, Tomorrow].



2006

W kwietniu, w maju i w czerwcu GIODO odbył pierwsze kontrole poza granicami Polski. Przeprowadzono je w Wydziale Konsularnym Ambasady RP na Ukrainie (Lwów) i Wydziale Konsularnym Ambasady RP w Federacji Rosyjskiej (Moskwa), w zakresie wdrożenia dorobku prawnego Schengen.

In April, May and June, GIODO carried out their first inspections outside Poland. They took place at the Consular Section of the Polish Embassy in the Ukraine (Lvov) and the Consular Section of the Polish Embassy in the Russian Federation (Moscow), and they pertained to implementation of the Schengen acquis.

9 czerwca Sejm RP uchwalił ustawę o Centralnym Biurze Antykorupcyjnym (Dz. U. Nr 104, poz. 708), która znowelizowała ustawę o ochronie danych osobowych poprzez zmianę jej art. 43 ust. 2. Według nowego brzmienia tego przepisu, Generalnemu Inspektorowi nie przysługują uprawnienia m.in. do wydawania decyzji administracyjnych i rozpatrywania skarg w sprawach wykonania przepisów o ochronie danych osobowych, jak również nie może wykonywać czynności kontrolnych w stosunku do zbiorów danych przetwarzanych przez Agencję Bezpieczeństwa Wewnętrznego, Agencję Wywiadu, Służbę Kontrwywiadu Wojskowego, Służbę Wywiadu Wojskowego oraz Centralne Biuro Antykorupcyjne.

On 9 June, the Polish Sejm adopted the Central Anti-Corruption Bureau Act (Journal of Laws No. 104, item 708), which amended the Personal Data Protection Act by changing its Article 43(2). According to the new wording of the provision, the Inspector General did not have the right to issue administrative decisions and consider complaints regarding the execution of personal data protection regulations and cannot perform inspection activities with regard to the data filing systems processed by the Internal Security Agency (ABW), the Foreign Intelligence Agency (AW), the Military Counter-Intelligence Service (SKW), the Military Intelligence Service (SWW) and the Central Anti-Corruption Bureau (CBA).

7 lipca zakończono prace nad wdrożeniem systemu informatycznego o nazwie Elektroniczna platforma komunikacji z Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych (e-GIODO). Realizacja projektu stała się możliwa dzięki współfinansowaniu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego. Do czasu wdrożenia e-GIODO, przeglądanie Rejestru Zbiorów Danych Osobowych było możliwe jedynie w siedzibie Biura GIODO na wydzielonym specjalnie w tym celu stanowisku komputerowym. Wdrożenie nowego systemu umożliwiło przeglądanie Rejestru za pośrednictwem Internetu. System umożliwił również elektroniczne zgłaszanie zbiorów i zmian w Rejestrze, co wcześniej wymagało dokumentacji papierowej.

On 7 July, works on an IT system known as the Platform of Electronic Communication with the Inspector General for Personal Data Protection (e-GIODO) ended. The project could be completed due to a subsidy from the European Regional Development Fund. Until the implementation of e-GIODO, the Register of Personal Data Filing Systems could be accessed only at the office of the GIODO Bureau, via a specially designated desktop. Implementation of the new system made it possible to browse through the Register via the Internet. Additionally, the system made it possible to submit filing systems for registration electronically and to introduce changes in the Register, which had required paper documentation until then.

13 lipca na stanowisko Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych został powołany Michał Serzycki.

On 13 July, Michał Serzycki was appointed the Inspector General for Personal Data Protection.

fot./photo: Krzysztof Białoskórski

SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 11 lipca 2006 r.

Pan
Michał SERZYCKI

Sejm Rzeczypospolitej Polskiej, na podstawie art. 8 ust. 2 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926, Nr 153, poz. 1271, z 2004 r. Nr 25, poz. 219, Nr 33, poz. 285 oraz z 2006 r. Nr 104, poz. 708), uchwala z dnia 23 czerwca 2006 r. powołał Pana na stanowisko

GENERALNEGO INSPEKTORA
OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH

MARSZAŁEK SEJMU
Marek Jurek

4 września, na wniosek Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych, na stanowisko Zastępcy GIODO powołany został Andrzej Lewiński. Wcześniej prowadził kancelarię prawną, pełnił też liczne funkcje w administracji publicznej.

On 4 September, at the request of the Inspector General for Personal Data Protection, Andrzej Lewiński was appointed the Deputy GIODO. Before that, he managed a law firm and held numerous posts in public administration.

fot./photo: Krzysztof Białoskórski

2006

10 listopada weszło w życie nowe rozporządzenie Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej z 3 listopada 2006 r. w sprawie nadania statutu Biuru Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych (Dz. U. Nr 203, poz. 1494). Wprowadzono nową strukturę organizacyjną Biura – w miejsce Departamentu Prawnego i Departamentu Skarg utworzono Departament Orzecznictwa, Legislacji i Skarg; utworzono też Departament Edukacji Społecznej i Współpracy Międzynarodowej.

On 10 November, a new regulation by the Polish President, on the statutes of the Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection of 3 November 2006 (Journal of Laws No. 203, item 1494), became effective. A new organisational structure of the Bureau was introduced – the Legal Department and the Complaints Department were replaced by the Jurisdiction, Legislation and Complaints Department. The Social Education and International Cooperation Department was also created.

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

2007

2007

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

28 stycznia pierwszy raz w Polsce odbyły się obchody Dnia Ochrony Danych Osobowych.

Odtąd co roku w Brukseli organizowane są spotkania, w których uczestniczą polscy europarlamentarzyści, przedstawiciele Komisji Europejskiej, a także rzecznicy ochrony danych osobowych z krajów Unii Europejskiej z Peterem Hustinxem, Europejskim Inspektorem Ochrony Danych na czele, oraz reprezentanci innych polskich i unijnych instytucji.

On 28 January, Poland celebrated the Data Protection Day for the first time.

Since then, Brussels has been hosting annual meetings with Polish MEPs, representatives of the European Commission, data protection commissioners from the European Union led by Peter Hustinx – the European Data Protection Supervisor, and representatives of other Polish and European institutions.

2007

W Polsce co roku wybierany jest temat przewodni obchodów, mają miejsce różnorodne wydarzenia, wśród których najważniejsze to Dzień Otwarty GIODO. Tradycyjnie odbywa się konferencja naukowa, czynne są stoiska informacyjne, gdzie eksperci z Biura GIODO udzielają porad i konsultacji. Obchodom towarzyszy kampania medialna, której stałym elementem jest debata ekspertów w „Dzienniku Gazecie Prawnej".

AKADEMIA LEONA KOŹMIŃSKIEGO

Z okazji I Dnia Ochrony Danych Osobowych, GIODO we współpracy z Wyższą Szkołą Przedsiębiorczości i Zarządzania im. L. Koźmińskiego w Warszawie zorganizował konferencję „Ochrona danych osobowych – gwarancja czy zagrożenie prywatności" rozpoczynającą szeroko zakrojoną dyskusję na temat ochrony danych osobowych oraz prawa do prywatności. Patronat honorowy nad wydarzeniem objął Marszałek Sejmu RP – Marek Jurek. Na zakończenie konferencji GIODO oraz Rektor Akademii podpisali „Porozumienie o współpracy w zakresie ochrony prywatności i danych osobowych".

In Poland, a central theme of the celebration is chosen every year, and various events are organised, the most important one being the GIODO Open Day. A scientific conference is held, and information booths where experts from the GIODO Bureau give advice and provide consultation are available. This is all accompanied by a media campaign, with a debate of experts in Dziennik Gazeta Prawna daily as its regular element.

For the 1st Data Protection Day, GIODO – in collaboration with the Koźmiński University in Warsaw – organised a conference "Personal Data Protection – a Privacy Guarantee or a Threat," which triggered a wide-scale discussion about personal data protection and the right to privacy. The event was under the auspices of the Speaker of the Polish Sejm – Marek Jurek. At the end of the conference, GIODO and the University Rector signed a "Partnership Agreement on Privacy and Personal Data Protection."

Temat przewodni debaty w „Gazecie Prawnej" to „Czy w dobie gwałtownego rozwoju nowych technologii, w świecie Internetu, środki prawne, jakimi dysponujemy, dostatecznie chronią naszą prywatność?".

W związku z obchodami Dnia Ochrony Danych Osobowych w siedzibie Parlamentu Europejskiego, w ramach posiedzenia Klubu Polskiego, odbyło się spotkanie z GIODO. Wykłady wygłosili Bogusława Pilc, dyrektor Departamentu Inspekcji Biura GIODO oraz Andrzej Lewiński, zastępca GIODO. Poświęcone były zagrożeniom sfery prywatności człowieka w związku z rozwojem nowych technologii.

W siedzibie Stałego Przedstawicielstwa RP przy Unii Europejskiej odbyło się spotkanie zorganizowane przez GIODO oraz Piotra Wojtczaka, radcę ministra, chargé d'affaires a.i. Rozpoczął je Piotr Wojtczak, następnie głos zabrali GIODO oraz Jerzy Buzek, poseł do Parlamentu Europejskiego. Listę mówców zamknął Joaquin Bayo Delgado, zastępca Europejskiego Inspektora Ochrony Danych.

The central theme of the debate in the Gazeta Prawna daily is: "In the age of rapid development of new technologies, in the world of the Internet, do the legal remedies at our disposal sufficiently protect our privacy?"

In connection with the Data Protection Day, a meeting with GIODO took place in the European Parliament within a session of the Polish Group (Klub Polski). Lectures were given by Bogusława Pilc – Director of the Inspection Department at the GIODO Bureau, and Andrzej Lewiński – the Deputy GIODO. They addressed the threats to privacy in connection with the development of new technologies.

The Permanent Representation of Poland to the European Union hosted a meeting organised by GIODO and Piotr Wojtczak, the minister's advisor, chargé d'affaires a.i. The first one to speak was Piotr Wojtczak, followed by GIODO and Jerzy Buzek, a Member of the European Parliament. The last but not least was Joaquin Bayo Delgado, Assistant European Data Protection Supervisor.

2007

W kwietniu ukazała się monografia „Ochrona danych osobowych - Aktualne problemy i nowe wyzwania" wydana po 10. jubileuszowym Kongresie ABI, pod redakcją Xawerego Konarskiego oraz dra Grzegorza Sibigi.

In April, a monograph entitled Ochrona danych osobowych – Aktualne problemy i nowe wyzwania [Personal Data Protection – Current Problems and New Challenges], edited by Xawery Konarski and Grzegorz Sibiga, PhD, came out after the 10th AIS Congress.

Rozpoczęła się realizacja projektu „Nowe kompetencje osób odpowiedzialnych za wykonywanie przepisów ochrony danych osobowych", w ramach Programu Leonardo da Vinci. Projekt zakładał 1-2-tygodniowe wizyty pracowników Biura GIODO w organach ochrony danych osobowych w 6 krajach: Czechach, Finlandii, Francji, Irlandii, Niemczech i Wielkiej Brytanii.

The "New competence of persons in charge of data protection enforcement activity" project started within the Leonardo da Vinci Programme. The project involved one- to two-week visits of the GIODO Bureau's employees at personal data protection authorities' in 6 countries: the Czech Republic, Finland, France, Ireland, Germany and the UK.

W lipcu w Warszawie gościli przedstawiciele organów ochrony danych osobowych z Czech (Igor Němec) i Bułgarii (Krasimir Dimitrow i Radi Romansky - przewodniczący i członek Komisji), a w październiku – z Litwy (dyrektor Algirdas Kunčinas). Mimo wielu podobieństw mamy różne doświadczenia we wdrażaniu podobnych przepisów. Wzajemna wymiana doświadczeń jest nieocenionym dorobkiem tych wizyt.

In July, Warsaw welcomed the representatives of personal data protection authorities from the Czech Republic (Igor Němec) and Bulgaria (Krasimir Dimitrow and Radi Romansky – member and chairman of the Commission), and in October – from Lithuania (Director Algirdas Kunčinas). Despite many similarities, our experience in implementation of analogical regulations tends to differ. Exchange of experience is an invaluable outcome of those visits.

2 października do Krajowego Rejestru Sądowego wpisane zostało Stowarzyszenie Administratorów Bezpieczeństwa Informacji, będące dobrowolnym zrzeszeniem o charakterze niezarobkowym, działającym na rzecz szeroko pojętego interesu i rozwoju grupy zawodowej jaką są Administratorzy Bezpieczeństwa Informacji (ABI).

On 2 October, the Association of Information Security Administrators (ABI) was entered in the National Court Register. It was a voluntary not-for-profit group supporting the interest and development of the professional group of Administrators of Information Security.

W 10 rocznicę uchwalenia ustawy o ochronie danych osobowych, w październiku odbyła się w Warszawie Międzynarodowa Konferencja GIODO „Prawo do prywatności w społeczeństwie nadzorowanym". Konferencji towarzyszyły warsztaty „Prywatność a media", zorganizowane we współpracy z Komisją Europejską. Rozważano aktualne kwestie ochrony prywatności i danych osobowych w kontekście działalności dziennikarskiej i publicystycznej.

On the 10th anniversary of adoption of the Personal Data Protection Act, in October, GIODO organised in Warsaw an International Conference under the name "Right to Privacy in Surveillance Society." The Conference was accompanied by the "Privacy and Media" workshop organised in collaboration with the European Commission. Current privacy and personal protection issues were discussed in the context of journalists and columnists.

2007

Na zakończenie obchodów rocznicy gości zaproszono na koncert muzyki Wojciecha Kilara.

At the end of the anniversary celebrations, the guests were invited to a concert of Wojciech Kilar's music.

2007

Przeprowadzono drugie badanie sondażowe nt. ochrony danych osobowych. Na zlecenie GIODO wykonał je TNS OBOP.

Badania Eurobarometru z 2007 r. (opublikowane w sierpniu 2008 r.) wykazały, że Polska znalazła się na pierwszym miejscu wśród krajów Unii Europejskiej ze względu na deklarowaną przez 43% obywateli świadomość praw związanych z ochroną danych osobowych. 45% Polaków stwierdziło, że ich dane osobowe są należycie chronione.

W październiku odbyła się kolejna kampania na rzecz zapobiegania kradzieży tożsamości pod hasłem Tydzień Twojej Tożsamości. Na zlecenie firmy Fellowes studenci Uniwersytetu Wrocławskiego wykonali badania na stacjach przeładunkowych MPO w Warszawie. Dodatkowo przeprowadzili sondaż w kilku warszawskich przedsiębiorstwach. Na tej podstawie powstał raport badawczy „Bezpieczeństwo danych a zawartość śmietników". Uruchomiona została specjalna strona kampanii www.ochronatozsamosci.pl, z testem umożliwiającym internaucie sprawdzenie własnych zachowań.

The second poll regarding personal data protection was conducted. It was carried out by TNS OBOP at the request of GIODO.

Eurobarometer surveys of 2007 (published in August 2008) showed that Poland was first in the ranking of European countries in terms of the awareness connected with personal data protection, which was declared by 43% of citizens. 45% of Polish respondents believed that their data were properly protected.

In October, there was another identity fraud prevention campaign under the name Protect Your Identity Week. At the request of the Fellowes company, students of the University of Wrocław carried out surveys at transloading stations of the Waste Management Company in the capital city. Additionally, they conducted a poll in several Warsaw enterprises. That all was the basis for a report entitled "Data Security and the Contents of Dustbins." A special website was launched for the campaign: www.ochronatozsamosci.pl, which offered a test where the Internet users could check their behaviour.

23 listopada Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych podpisał z Polską Federacją Rynku Nieruchomości porozumienie o wspólnym działaniu na rzecz upowszechniania prawa do ochrony danych osobowych i prawa do prywatności oraz tworzenia Kodeksu dobrych praktyk.

On 23 November, the Inspector General for Personal Data Protection signed an arrangement with Polish Real Estate Federation on joint actions to promote the right to personal data protection and the right to privacy, and to create a Code of Good Practice.

17 grudnia uruchomiono system elektronicznej skrzynki podawczej Biura GIODO. ESP jest środkiem komunikacji elektronicznej, służącym do przekazywania dokumentów elektronicznych do GIODO.

On 17 December, an electronic inbox system was launched for the GIODO Bureau. The inbox is a means of electronic communication used to transfer electronic documents to GIODO.

21 grudnia Polskę przyjęto do strefy Schengen. Ustawa z dnia 24 sierpnia 2007 r. o udziale Rzeczypospolitej Polskiej w Systemie Informacyjnym Schengen oraz Systemie Informacji Wizowej (Dz. U. Nr 165 poz. 1170), nałożyła na GIODO nowe zadania, m.in. przeprowadzenia kontroli dotyczących wdrożenia SIS.

On 21 December, Poland joined the Schengen Area. The Act on Poland's Participation in the Schengen Information System and the Visa Information System of 24 August 2007 (Journal of Laws No. 165 item 1170) imposed new tasks on GIODO, such as the obligation to perform inspections checking the implementation of the SIS.

W grudniu GIODO przeprowadził kontrolę w Komendzie Głównej Policji. Pozytywnie oceniono spełnianie wymogów zabezpieczenia danych osobowych w Krajowym Systemie Informatycznym w związku z uruchomieniem Systemu Informatycznego Schengen.

In December, GIODO inspected the Police Headquarters. Compliance with the requirements to secure personal data in the National Information System in connection with the launching of the Schengen Information System received positive evaluation.

2007

GIODO ogłosił I edycję konkursu na najlepszą pracę magisterską. Celem było popularyzowanie wiedzy na temat ochrony danych. Ponieważ nadesłane prace nie spełniały wymagań regulaminowych, w związku z tym nie wyłoniono zwycięzcy.

GIODO announced the 1st edition of the competition for the best master's thesis. Its objective was to propagate knowledge about data protection. Since none of the works sent met the requirements specified in the terms and conditions, no winner was chosen.

GIODO we współpracy z Wydawnictwem Sejmowym rozpoczął (zakończony w lutym 2008 r.) druk cyklu broszur informacyjnych z serii „ABC ochrony danych osobowych". Ukazało się 6 publikacji:

„ABC ochrony danych osobowych",
„ABC rejestracji zbiorów danych osobowych" ,
„ABC wybranych zagadnień z ustawy o ochronie danych osobowych",
„ABC zasad kontroli przetwarzania danych osobowych",
„ABC zasad przekazywania danych osobowych do państw trzecich",
„ABC bezpieczeństwa danych osobowych przetwarzanych przy użyciu systemów informatycznych".

Publikacje były przekazywane parlamentarzystom, dziennikarzom, eurodeputowanym oraz uczestnikom szkoleń organizowanych przez GIODO.

In collaboration with Wydawnictwo Sejmowe (the Sejm's publishing house), GIODO began printing a series of brochures entitled ABC ochrony danych osobowych [The ABC of Personal Data Protection]. The printing activities ended in February 2008. Six publications came out:

ABC ochrony danych osobowych [The ABC of Personal Data Protection],
ABC rejestracji zbiorów danych osobowych [The ABC of Personal Data Filing Systems Registration],
ABC wybranych zagadnień z ustawy o ochronie danych osobowych [The ABC of Selected Issues from the Personal Data Protection Act],
ABC zasad kontroli przetwarzania danych osobowych [The ABC of the Rules for Inspecting the Processing of Personal Data],
ABC zasad przekazywania danych osobowych do państw trzecich [The ABC of the Rules on Transfer of Personal Data to Third Countries],
ABC bezpieczeństwa danych osobowych przetwarzanych przy użyciu systemów informatycznych [The ABC of the Security of the Personal Data Processed in IT Systems].

The publications were distributed to Members of the Parliament, journalists, Members of the European Parliament and participants of the training courses organised by GIODO.

W kolejnych latach w tej serii ukazały się w nowej szacie graficznej:

ABC przetwarzania danych w sektorze bankowym,

ABC zagrożeń bezpieczeństwa danych osobowych w systemach teleinformatycznych

In subsequent years the following brochures of this series were published in new graphic design:

ABC of Personal Data Processing in the Banking Sector ,

ABC of Personal Data Security Risks in ICT Systems

Stronę internetową GIODO przekształcono w stronę internetową Biuletynu Informacji Publicznej GIODO.

The website of GIODO was transformed into the website of the GIODO Public Information Bulletin.

Rozpoczęto przeprowadzanie tzw. kontroli sektorowych. Do 2012 r. przeprowadzono ich łącznie 46, w tym wymiaru sprawiedliwości, organów ścigania, jednostek samorządu terytorialnego, instytucji finansowych, m.in. banków, operatorów telekomunikacyjnych, służby zdrowia, sklepów internetowych, uczelni, szkół i przedszkoli, agencji pośrednictwa pracy, stadionów, archiwów, biur podróży, spółdzielni mieszkaniowych, aptek, portali społecznościowych, komorników, towarzystw ubezpieczeniowych, jednostek ZUS. Po zakończeniu badania, sporządzane jest sprawozdanie, które uwzględnia m.in. charakterystykę sposobu przetwarzania danych osobowych i zagadnienia problemowe w danym sektorze.

Sectoral inspections were commenced. A total of 46 were conducted before 2012, and they included inspections of the justice system, law enforcement bodies, local government units, financial institutions, such as banks, telecommunications operators, the health service, online shops, higher education institutions, schools and kindergartens, employment agencies, stadiums, archives, travel agencies, housing cooperatives, chemists, social media websites, debt collectors, insurance agencies, units of the Social Insurance Institution (ZUS). Once an inspection is completed, a report is prepared which includes a description of the personal data processing methods and problematic issues in a particular sector.

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

POROZUMIENIA
AGREEMENTS

NAJLEPSZA MAPA DROGOWA

Kiedy nie było jeszcze ustawy o ochronie danych osobowych, a w Sejmie były już dwa projekty tego aktu prawnego, pojawiły się na Wiejskiej, nie tylko w kuluarach, postulaty włączenia ich przepisów do bardziej już zaawansowanych legislacyjnie innych projektów, co miałoby… przyspieszyć procedurę.

Szczęśliwie ustawa o ochronie danych osobowych ocaliła własną tożsamość. Stało się nawet więcej. Kto uwierzył, że wtedy nie był to zamach, dostał gotową instrukcję obsługi, jak wdrażać, a nie tylko kontrolować. Pokazała się wartość sojuszów.

Generalny Inspektor nie może być samotnym rycerzem ochrony danych i prywatności. W demokratycznym państwie, rozumnym strażnikiem powinien i może być każdy obywatel społeczeństwa obywatelskiego.

W ten sposób do praktyki GIODO utorowała sobie drogę idea współpracy z instytucjami naukowymi i edukacyjnymi, organizatorami życia społecznego i religijnego, podmiotami wolnego rynku.

Szczęśliwie zwyciężyło przekonanie, że tędy jest bliżej do pożądanego poziomu świadomości, niż poprzez regulacje i kontrolę. Regulacje nie nadążą za wyrafinowanymi sposobami „obracania" danymi osobowymi w przestrzeni wirtualnej i wszystkimi sztuczkami prowadzącymi w realu do zniewolenia podmiotu danych. Powszechna wiedza i świadomość – mogą.

15 LAT

THE BEST ROADMAP

In the time where there was no Personal Data Protection Act yet, but two bills had already been submitted to the Sejm, suggestions of incorporation of their provisions into other bills, more advanced in terms of legislative work appeared, not only at the backstage of the Parliament. The apparent reasoning behind the idea was that this was to... expedite the procedure.

Fortunately, the Personal Data Protection Act preserved its own identity, and even more happened. Whoever believed that this was not an attack, received a ready-to-use manual how to implement and not only supervise. The value of alliances was verified.

The Inspector General cannot be alone knight fighting for privacy and data protection. In a democratic country, every citizen of a civil society should and can be a reasonable guard of those values.

This way, the idea of collaboration with academic and educational institutions, organisers of social and religious life, and free market entities became incorporated in the practice of the Inspector General for Personal Data Protection (GIODO).

Fortunately, the belief that this was a better way to reach the desired level of awareness than via regulation and control won. Regulations will not be able to keep up with sophisticated methods of "trading" personal data in virtual space and with all tricks which in reality are to enslave the data subject. But common knowledge and awareness will.

POROZUMIENIE

pomiędzy

Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych

Michałem Serzyckim

a

JM Rektorem

Wyższej Szkoły Przedsiębiorczości i Zarządzania im. Leona Koźmińskiego,

Prof. zw. dr hab. Andrzejem K. Koźmińskim

o współpracy w zakresie ochrony prywatności i danych osobowych

AGREEMENT
by and between
Mr. Michał Serzycki,
the Inspector General for Personal Data Protection,
and
Mr. Andrzej K. Koźmiński, full professor, PhD
His Magnificence Rector of
Koźmiński University,
on cooperation on the protection of privacy and personal data

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych
Michał Serzycki

Rektor
Wyższej Szkoły Przedsiębiorczości
i Zarządzania im. Leona Koźmińskiego
Prof. zw. dr hab. Andrzej K. Koźmiński

AKADEMIA
LEONA KOŹMIŃSKIEGO

2007

POROZUMIENIE

pomiędzy

Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych

Michałem Serzyckim

a

Prezydentem Polskiej Federacji Rynku Nieruchomości

Aleksandrem Schellerem

o wspólnym działaniu na rzecz upowszechniania prawa do ochrony danych osobowych i prawa do prywatności oraz tworzenia kodeksu dobrych praktyk

AGREEMENT
by and between
Mr. Michał Serzycki,
the Inspector General for Personal Data Protection,
and
Mr. Aleksander Scheller,
President of the Polish Real Estate Federation,
on joint efforts to promote the right to the protection of personal data and the right to privacy and on the establishment of the Code of Good Practice

POLSKA FEDERACJA RYNKU NIERUCHOMOŚCI

POROZUMIENIE

pomiędzy

Zastępcą Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych

Andrzejem Lewińskim

a

JM Rektorem

Wyższej Szkoły Finansów i Administracji

Prof. dr hab. Elżbietą Ostrowską

o współpracy w zakresie ochrony prywatności i danych osobowych

AGREEMENT
by and between
Mr. Andrzej Lewiński,
the Deputy of Inspector General for Personal Data Protection,
and
Ms. Elżbieta Ostrowska, Full professor, PhD
Her Magnificence Rector of
University of Finance and Administration
on cooperation on the protection of privacy and personal data

2008

POROZUMIENIE

pomiędzy

Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych

Michałem Serzyckim

a

Stowarzyszeniem Marketingu Bezpośredniego

reprezentowanym przez

Katarzynę Domańską, Członka Zarządu

Leszka Konkela, Członka Zarządu

AGREEMENT
by and between
Mr. Michał Serzycki,
the Inspector General for Personal Data Protection,
and
Polish Marketing Association SMB,
represented by
Ms. Katarzyna Domańska, Member of the Management Board and
Mr. Leszek Konkel, Member of the Management Board,
on joint efforts to improve the level of protection of personal data and the right to privacy in marketing activity and on the application of the Code of Good Practice

Generalny Inspektor Ochrony
Danych Osobowych
Michał Serzycki

Stowarzyszenie Marketingu
Bezpośredniego
Katarzyna Domańska
Członek Zarządu
Leszek Konkel
Członek Zarządu

OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH
W DZIAŁALNOŚCI KOŚCIOŁA KATOLICKIEGO
W POLSCE

INSTRUKCJA OPRACOWANA PRZEZ
GENERALNEGO INSPEKTORA OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH
ORAZ SEKRETARIAT KONFERENCJI EPISKOPATU POLSKI

Personal data protection in the activityof the catolic church in Poland Instructions prepared by the Inspector General for Personal Data Protection and the secretary of the Polish Episcopal Conference

Michał Serzycki
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

+ Stanisław Budzik
Sekretarz Generalny
Konferencji Episkopatu Polski

2009

POROZUMIENIE

pomiędzy

Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych

Michałem Serzyckim

a

Gliwickim Ośrodkiem Metodycznym

reprezentowanym przez Renatę Caban- Zastępcę Prezydenta miasta Gliwice

o współpracy w zakresie działań edukacyjnych na rzecz podnoszenia poziomu świadomości w zakresie ochrony prywatności i danych osobowych

AGREEMENT
by and between
Mr. Michał Serzycki,
the Inspector General for Personal Data Protection
and
Methodological Centre in Gliwice
represented by Ms. Renata Caban - Vice President of the City of Gliwice
on cooperation in educational activities to raise awareness
concerning the protection of privacy and personal data

Artykuł 5

Porozumienie zostało sporządzone w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każde ze Stron.

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych
Michał Serzycki

Zastępca Prezydenta Miasta Gliwice
Renata Caban

GO M
Gliwicki
Ośrodek
Metodyczny

POROZUMIENIE

pomiędzy

Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych

reprezentowanym przez Andrzeja Lewińskiego

Zastępcę Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych

a

Samorządowym Ośrodkiem Doradztwa Metodycznego i Doskonalenia

Nauczycieli w Kielcach

reprezentowanym przez Elżbietę Czerwonkę

Dyrektora Samorządowego Ośrodka Doradztwa Metodycznego i Doskonalenia

Nauczycieli w Kielcach

o współpracy w zakresie działań edukacyjnych na rzecz podnoszenia poziomu

świadomości w zakresie ochrony prywatności i danych osobowych

AGREEMENT
by and between
the Inspector General for Personal Data Protection,
represented by Mr. Andrzej Lewiński
the Deputy of the Inspector General for Personal Data Protection,
and
In-service Teacher Training, Counseling and Development Centre in Kielce,
represented by Ms. Elżbieta Czerwonka,
Director of In-service Teacher Training, Counseling and Development Centre in Kielce,
on cooperation in the field of educational activity and raising awareness of the protection of privacy and personal data

Andrzej Lewiński

Elżbieta Czerwonka

fot./photo: Elżbieta Czerwonka

2009

POROZUMIENIE

pomiędzy

Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych

Michałem Serzyckim

a

JM Prorektorem

Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego,

ks. prof. dr hab. Henrykiem Skorowskim

o współpracy w zakresie ochrony prywatności i danych osobowych

AGREEMENT
by and between
Michał Serzycki,
the Inspector General for Personal Data Protection,
and
Priest, Henryk Skorowski, Professor, PhD,
His Magnificence Vice Rector of
Cardial Stefan Wyszyński University in Warsaw,
on cooperation on the protection of privacy and personal data

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

Michał Serzycki

Prorektor Uniwersytetu
Kardynała Stefana Wyszyńskiego

ks. prof. dr hab. Henryk Skorowski

Uniwersytet
Kardynała Stefana Wyszyńskiego
w Warszawie

POROZUMIENIE

pomiędzy

Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych
Michałem Serzyckim
a
JM Rektorem Wszechnicy Polskiej
Szkoły Wyższej Towarzystwa Wiedzy Powszechnej w Warszawie
prof. nzw. dr. Zdzisławem Gajewskim

o współpracy w zakresie ochrony danych osobowych i prawa do prywatności

AGREEMENT
by and between
the Inspector General for Personal Data Protection,
Michał Serzycki,
and
Mr. Zdzisiław Gajewski, Associated professor, PhD,
His Magnificence Rector of Polish University,
Higher School of General Knowledge Association
on cooperation on the protection of privacy and personal data

WSZECHNICA POLSKA
Szkoła Wyższa w Warszawie

2009

POROZUMIENIE

pomiędzy

Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych

Michałem Serzyckim

a

Związkiem Banków Polskich

reprezentowanym przez

Krzysztofa Pietraszkiewicza, Prezesa Związku

AGREEMENT
by and between
Mr. Michał Serzycki,
the Inspector General for Personal Data Protection
and
Polish Bank Association
represented by
Mr. Krzysztof Pietraszkiewicz, President of the Association
on joint efforts to enhance standards for the protection of personal data
and the right to privacy in the banking sector

Generalny Inspektor Ochrony
Danych Osobowych
Michał Serzycki

Prezes
Związku Banków Polskich
Krzysztof Pietraszkiewicz

ZWIĄZEK BANKÓW POLSKICH

POROZUMIENIE
pomiędzy
Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych
Michałem Serzyckim
a
Związkiem Pracodawców Branży Internetowej
Interactive Advertising Bureau Polska
reprezentowanym przez
Piotra Kowalczyka, Prezesa Zarządu
Szymona Szmigla, Członka Zarządu
o wspólnym działaniu na rzecz upowszechniania prawa do ochrony danych osobowych i prawa do prywatności oraz tworzenia kodeksu dobrych praktyk

AGREEMENT
by and between
Mr. Michał Serzycki,
the Inspector General for Personal Data Protection
and
Association of Internet Industry Employers of
Interactive Advertising Bureau Polska
represented by
Piotr Kowalczyk, President of the Management Board and
Szymon Szmigel, Member of the Management Board
on joint efforts to promote the right to the protection of personal data and the right to privacy
and on the establishment of the Code of Good Practice

iab polska

2010

Porozumienie
o współpracy w zakresie ochrony danych osobowych
zawarte w dniu 23 października 2010 r. w Katowicach

pomiędzy

Uniwersytetem Śląskim w Katowicach
reprezentowanym przez
Prorektora ds. Nauki i Współpracy z Gospodarką
Prof. dr hab. Andrzeja Kowalczyka

a

Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych
Dr Wojciechem Rafałem Wiewiórowskim

Agreement
on cooperation on the protection of personal data
entered into as of 23 October 2010 in Katowice
by and between
University of Silesia in Katowice
represented by
Andrzej Kowalczyk, Full professor, PhD
Vice-Rector for Research and International Economics
and
Mr. Wojciech Rafał Wiewiórowski, PhD
the Inspector General for Personal Data Protection

Prorektor ds. Nauki i Współpracy z Gospodarką Uniwersytetu Śląskiego
Prof. dr hab. Andrzej Kowalczyk

Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych
Dr Wojciech Rafał Wiewiórowski

UNIWERSYTET ŚLĄSKI
W KATOWICACH

fot./photo: Uniwersytet Śląski w Katowicach

Porozumienie

w sprawie współpracy

zawarte w dniu 21 października w Warszawie.

pomiędzy

Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych
z siedzibą w Warszawie, 00-193, ul. Stawki 2
reprezentowanym przez

Generalnego Inspektora dr Wojciecha Rafała Wiewiórowskiego

a

Akademią Obrony Narodowej
z siedzibą w Warszawie, 00-910, Al. gen. Antoniego Chruściela "Montera" 103
reprezentowaną przez

Rektora- Komendanta gen. dyw. dr inż. Romualda Ratajczaka

Agreement on cooperation
entered into as of 21 October in Warsaw, by and between
the Bureau of the General Inspector for Personal Data Protection
with its registered office in Warsaw, 00-193, ul. Stawki 2,
represented by
Mr. Wojciech Rafał Wiewiórowski, PhD, the Inspector General for Personal Data Protection,
and
National Defence University,
with its registered office in Warsaw, 00-910, Al. gen. Antoniego Chruściela „Montera" 103,
represented by
Mr. Romuald Ratajczak, Divisional General, doctor of engineering, Rector-Commandant

fot./photo: Zdzisław Rutkowski

2011

Porozumienie
zawarte w dniu 12 grudnia 2011 r.
pomiędzy
Najwyższą Izbą Kontroli
reprezentowaną przez Prezesa Najwyższej Izby Kontroli
Pana Jacka Jezierskiego
a
Biurem Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych
reprezentowanym przez Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych
Pana dr Wojciecha Rafała Wiewiórowskiego

w sprawie zasad współpracy
Najwyższej Izby Kontroli
i Biura Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych

Agreement
entered into as of 12 December 2011
by and between
the Supreme Audit Office
represented by Mr. Jacek Jezierski,
President of the Supreme Audit Office
and
the Bureau of the General Inspector for Personal Data Protection
represented by Wojciech Rafał Wiewiórowski, PhD
the Inspector General for Personal Data Protection,
on the principles for cooperation of
the Supreme Audit Office
and the Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection

fot./photo: NIK

OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH

W DZIAŁALNOŚCI

POLSKIEGO AUTOKEFALICZNEGO

KOŚCIOŁA PRAWOSŁAWNEGO

PERSONAL DATA PROTECTION
IN THE ACTIVITY
OF THE POLISH AUTOCEPHALOUS ORTHODOX CHURCH

Dr Wojciech Rafał Wiewiórowski
Generalny Inspektor Ochrony
Danych Osobowych

Za św. Sobór Biskupów
Polskiego Autokefalicznego
Kościoła Prawosławnego
+ Sawa Prawosławny Metropolita
Warszawski i całej Polski

2011

POROZUMIENIE

pomiędzy

Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych

reprezentowanym przez dr Wojciecha Rafała Wiewiórowskiego

a

Uniwersytetem Łódzkim

reprezentowanym przez JM Rektora, prof. zw. dr hab. Włodzimierza Nykiela

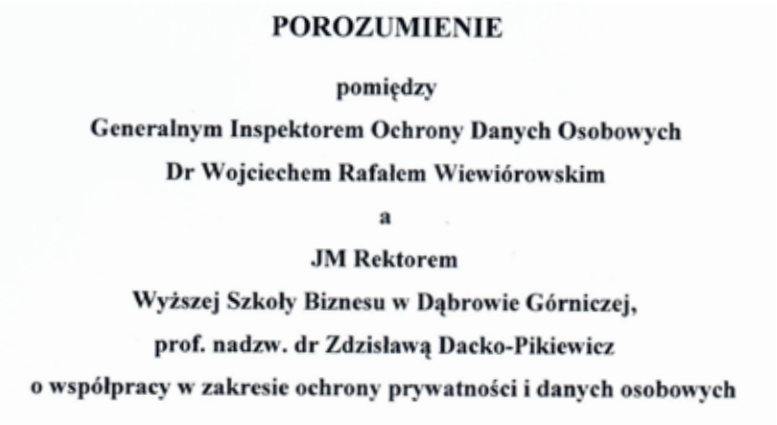
o współpracy w zakresie ochrony prywatności i danych osobowych

AGREEMENT
by and between
the Inspector General for Personal Data Protection
represented by Mr. Wojciech Rafał Wiewiórowski, PhD
and
University of Łódź
represented by Mr. Włodzimierz Nykiel, Full professor, PhD His Magnificence Rector,
on cooperation on the protection of privacy and personal data

VERITAS ET LIBERTAS
UNIVERSITAS LODZIENSIS

Uniwersytet
ŁÓDZKI

fot./photo: Uniwersytet Łódzki



POROZUMIENIE

pomiędzy

Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych

Dr Wojciechem Rafałem Wiewiórowskim

a

JM Rektorem

Wyższej Szkoły Biznesu w Dąbrowie Górniczej,

prof. nadzw. dr Zdzisławą Dacko-Pikiewicz

o współpracy w zakresie ochrony prywatności i danych osobowych

AGREEMENT
by and between
Wojciech Rafał Wiewiórowski, PhD
the Inspector General for Personal Data Protection,
and
Ms. Zdzisława Dacko-Pikiewicz, Full professor, PhD
Her Magnificence Rector of
Academy of Business in Dąbrowa Górnicza,
on cooperation on the protection of privacy and personal data

WYŻSZA SZKOŁA BIZNESU
W DĄBROWIE GÓRNICZEJ

2012

POROZUMIENIE

pomiędzy

BIUREM GENERALNEGO INSPEKTORA
OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH
a
PAŃSTWOWĄ INSPEKCJĄ PRACY

w sprawie zasad współdziałania
PIP i GIODO

AGREEMENT
by and between
THE BUREAU OF THE INSPECTOR GENERAL FOR PERSONAL DATA PROTECTION
and
NATIONAL LABOUR INSPECTORATE
on the principles for cooperation of
the National Labour Inspectorate and the Inspector General for Personal Data Protection

PAŃSTWOWA INSPEKCJA PRACY

fot./photo: PIP

POROZUMIENIE

pomiędzy

Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych
Panem dr Wojciechem R. Wiewiórowskim
a
Prezesem Polskiego Związku Przemysłu Motoryzacyjnego
Panem Jakubem Farysiem

o współpracy na rzecz podwyższania poziomu wiedzy zawodowej i profesjonalnych umiejętności praktycznych w zakresie ochrony danych osobowych i prawa do prywatności oraz stosowaniu Kodeksu Dobrych Praktyk

AGREEMENT
by and between
Mr. Wojciech R. Wiewiórowski, PhD
the Inspector General for Personal Data Protection,
and
Mr. Jakub Faryś,
President of the Polish Automotive Industry Association,
on cooperation on increasing the level of professional knowledge and practical skills in the field of the protection of personal data and the right to privacy as well as on the application of the Code of Good Practice

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

Dr Wojciech R. Wiewiórowski

Prezes Polskiego Związku
Przemysłu Motoryzacyjnego

Jakub Faryś

Polski Związek Przemysłu
MOTORYZACYJNEGO

2012

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

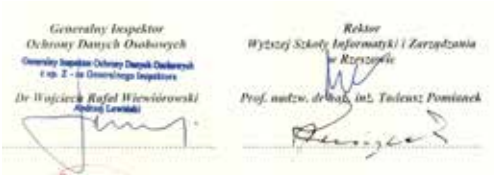
Zawarte w dniu 8 maja 2012 r. w Rzeszowie pomiędzy:

Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa, reprezentowanym przez Dr Wojciecha Rafała Wiewiórowskiego., zwanym dalej „**GIODO**"

a

Wyższą Szkołą Informatyki i Zarządzania z siedzibą w Rzeszowie, ul. Sucharskiego 2, 35-225 Rzeszów, reprezentowaną przez Prof. nadzw. dr. hab. inż. Tadeusza Pomianka- Rektora , zwaną dalej „**WSIZ**"

COOPERATION AGREEMENT
entered into as of 8 May 2012 in Rzeszów by and between:
the Inspector General for Personal Data Protection, ul. Stawki 2, 00-193 Warsaw, represented by Mr. Wojciech Rafał Wiewiórowski, PhD hereinafter referred to as the „GIODO"
and
University of Information Technology and Management with its registered office in Rzeszów, ul. Sucharskiego 2, 35-225 Rzeszów, represented by Full professor, doctor of engineering Mr. Tadeusz Pomianek, Full professor, doctor of engineering - Rector, hereinafter referred to as the „WSIZ"



WYŻSZA SZKOŁA
INFORMATYKI I ZARZĄDZANIA
z siedzibą w Rzeszowie

fot./photo: Adam Janusz

POROZUMIENIE

pomiędzy

Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych

Dr Wojciechem Rafałem Wiewiórowskim

a

JM Rektorem

Wyższej Szkoły Zarządzania i Bankowości w Krakowie

Prof. zw. dr hab. inż. Włodzimierzem Roszczynialskim

AGREEMENT
by and between
Mr. Wojciech Rafał Wiewiórowski, PhD
the Inspector General for Personal Data Protection,
and
Mr. Włodzimierz Roszczynialski, Full professor, doctor of engineering
His Magnificence Rector of
the School of Banking and Management in Cracow

WYŻSZA SZKOŁA ZARZĄDZANIA
I BANKOWOŚCI W KRAKOWIE

2013

POROZUMIENIE

pomiędzy

Generalnym Inspektorem Ochrony Danych Osobowych

reprezentowanym przez dr. Wojciecha Rafała Wiewiórowskiego

a

Uniwersytetem Ekonomicznym w Poznaniu

reprezentowanym przez JM Rektora, prof. dr. hab. Mariana Gorynię

o współpracy w zakresie ochrony prywatności i danych osobowych

AGREEMENT
by and between
the Inspector General for Personal Data Protection,
represented by Mr. Wojciech Rafał Wiewiórowski, PhD
and
Poznań University of Economics
represented by Mr. Marian Gorynia, Professor, PhD His Magnificence Rector,

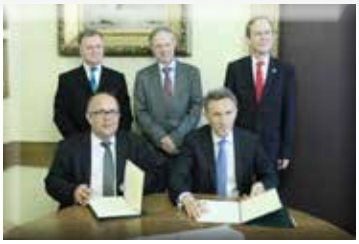
on cooperation on the protection of privacy and personal data

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

dr Wojciech Rafał Wiewiórowski

Rektor
Uniwersytetu Ekonomicznego w Poznaniu

prof. dr hab. Marian Gorynia, prof. zw. UEP



GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

2008

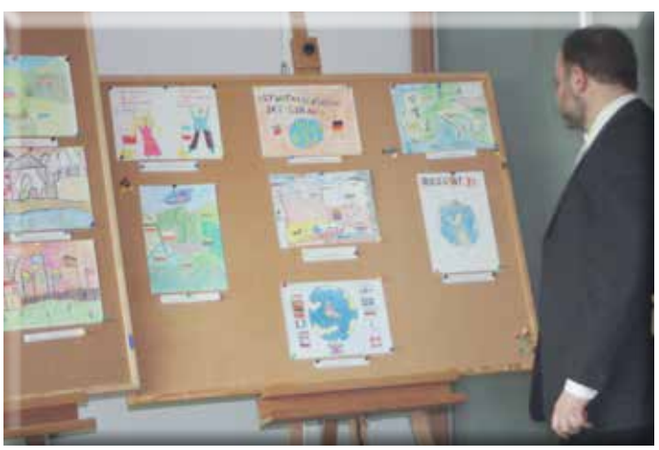
2008

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

28 stycznia, II Dzień Ochrony Danych Osobowych odbywał się pod hasłem „Ochrona danych osobowych w strefie Schengen". GIODO oraz Stowarzyszenie Marketingu Bezpośredniego, podpisali porozumienie o wspólnym działaniu na rzecz poprawy poziomu ochrony danych osobowych i prawa do prywatności w działalności marketingowej oraz stosowaniu Kodeksu dobrych praktyk (który stanowił załącznik do porozumienia). GIODO oraz Wyższa Szkoła Przedsiębiorczości i Zarządzania im. Leona Koźmińskiego w Warszawie zorganizowali śniadanie naukowe pt. „Ochrona danych osobowych w strefie Schengen".

On 28 January, the 2nd Data Protection Day was organised under the banner "Personal Data Protection in the Schengen Area." GIODO and the Direct Marketing Association (SMB) signed an arrangement to work together to improve the level of personal data protection and the right to privacy in marketing activities and to follow the Best Practice Code (an annex to the arrangement). GIODO and the Koźmiński University in Warsaw organised a scientific breakfast meeting under the name "Personal Data Protection in the Schengen Area."

2008



Kto ma mądrą głowę chroni dane osobowe. / *Who has a good head on its shoulders, protects personal data.*

W siedzibie Parlamentu Europejskiego odbyło się spotkanie z GIODO, w którym uczestniczyli eurodeputowani oraz pracownicy ich biur poselskich. Poruszone zostały kwestie dotyczące roli Generalnego Inspektora w Systemie Informacyjnym Schengen (SIS), a także problematyka związana ze stworzeniem europejskiego systemu zbierania danych osobowych pasażerów linii lotniczych zawartych w systemach rezerwacyjnych. Referaty wygłosili Michał Serzycki, Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych oraz Piotr Drobek, zastępca dyrektora Departamentu Edukacji Społecznej i Współpracy Międzynarodowej Biura GIODO. W dyskusji kończącej spotkanie, poruszone zostały również aktualne problemy ochrony danych osobowych i prywatności m.in. dotyczące portali społecznościowych oraz marketingu bezpośredniego.

A meeting with GIODO took place in the seat of the European Parliament, with the participation of MEPs and employees of their offices. It focused on matters connected with the role of the Inspector General in the Schengen Information System (SIS) and with the creation of a European system for collecting the personal data of airline passengers contained in booking systems. Speeches were given by Michał Serzycki – the Inspector General for Personal Data Protection, and Piotr Drobek – the Deputy Director of the Social Education and International Co-operation Department of the GIODO Bureau. The discussion ending the meeting addressed the current personal data protection and privacy problems related for instance to social media websites and direct marketing.

Obchody Dnia zakończyła uroczystość w siedzibie Stałego Przedstawicielstwa RP przy Unii Europejskiej zorganizowana przez GIODO i Ambasadora Jana Tombińskiego, Stałego Przedstawiciela Rzeczypospolitej Polskiej przy Unii Europejskiej. Referaty wygłosili: Francesco Pizzetti, przewodniczący Grupy Roboczej ds. Policji i Wymiaru Sprawiedliwości, Joaquin Bayo Delgado, zastępca Europejskiego Inspektora Ochrony Danych oraz Peter Michael, Sekretarz Wspólnych Organów Nadzorczych.

The Day ended with a celebration at the office of the Permanent Representation of Poland to the European Union organised by GIODO and by Ambassador Jan Tombiński – Permanent Representative of Poland to the European Union. Speeches were delivered by: Francesco Pizzetti – chairman of the Working Party on Police and Justice, Joaquin Bayo Delgado – Assistant European Data Protection Supervisor, and Peter Michael – Secretary of the Joint Supervisory Authorities.

So, are you saying that it's not sufficient to protect my personal data …?

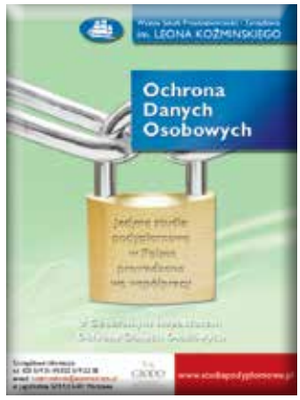
2008

Uruchomiono interaktywną stronę internetową, tzw. platformę e-learningową eduGIODO, która powstała w związku z realizacją programu GIODO „Ochrona danych osobowych – moje prawa, moje zadania", realizowanego z funduszy unijnych. Powstały dwa specjalistyczne moduły: informacyjny, obejmujący m.in. przegląd prawodawstwa krajowego i wspólnotowego związanego z ochroną danych osobowych oraz szkoleniowy, zawierający 3 specjalistyczne kursy e-learningowe adresowane do trzech grup beneficjentów (osoby fizyczne, podmioty sektora prywatnego i publicznego). W celu promocji platformy, Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych zorganizował dwie konferencje w Warszawie i Gdańsku. Zgłosił ją też do konkursu na najlepsze praktyki dotyczące ochrony danych osobowych w sektorze administracji publicznej, organizowanego przez Madrycką Agencję Ochrony Danych Osobowych.

An interactive website was launched – eduGIODO. It was an e-learning platform created in connection with the implementation of a GIODO programme under the name "Personal Data Protection – My Rights, My Responsibilities," implemented from the EU funds. Two specialist modules were created: an information module, which included for instance an overview of domestic and Community personal data protection legislation, and the training module, which offered 3 specialised e-learning courses addressed to three groups of beneficiaries (individuals, and entities from the private and public sector). To promote the platform, the Inspector General for Personal Data Protection organised two conferences in Warsaw and in Gdańsk. GIODO also submitted the platform for a competition for the best personal data protection practices in the public administration sector organised by the Data Protection Agency for the Region of Madrid.

15 marca otwarto pierwszy kurs studiów podyplomowych „Ochrona danych osobowych" w Wyższej Szkole Przedsiębiorczości i Zarządzania im. Leona Koźmińskiego w Warszawie organizowany we współpracy z GIODO.

On 15 March, the first post-graduate course was opened under the name "Personal Data Protection" at the Koźmiński University in Warsaw; it was organised in collaboration with GIODO.



17-18 kwietnia, na Wiosennej Konferencji Europejskich Organów Ochrony Danych w Rzymie GIODO wygłosił referat pt. „Ochrona danych w obszarze wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości w świetle Traktatu z Lizbony.

On 17 and 18 April, at the Spring Conference of European Data Protection Authorities in Rome, GIODO gave a lecture entitled: "Data Protection in the Area of Freedom, Security and Justice in the Light of the Lisbon Treaty."

24 kwietnia, GIODO gościł delegację Słowackiego Organu Ochrony Danych Osobowych. Jej szef, prezydent Gyula Veszelei udzielił wywiadu dziennikowi „Rzeczpospolita", w którym poruszył m.in. zagadnienia związane z regulacjami słowackiego prawa o ochronie danych osobowych w odniesieniu do danych biometrycznych.

On 24 April, GIODO welcomed representatives of the Slovak Data Protection Authority, led by president Gyula Veszelei. He gave the Rzeczpospolita daily an interview where he addressed the issues related to Slovak personal data protection legislation with regard to biometric data.

2008

15 - 16 maja odbyły się w Warszawie warsztaty „Przewidywane zmiany w prawodawstwie Unii Europejskiej w kontekście wdrażania *acquis communautaire* (dorobek prawny wspólnot europejskich i UE)". Warsztaty zorganizowane przez GIODO i Komisję Europejską w ramach programu TAIEX adresowane były w szczególności do przedstawicieli środowisk sędziów i prokuratorów. Prowadzone były przez polskich i unijnych ekspertów zajmujących się problematyką ochrony danych.

On 15 And 16 May, a workshop under the name "The expected changes in the EU law in the light of the implementation of *acquis communautaire* (the entire body of legislation of European communities and the EU)" took place in Warsaw. Organised by GIODO and the European Commission under the TAIEX programme, the workshop was addressed in particular to representatives of the circles of judges and prosecutors. It was conducted by Polish and EU data protection experts.

1 - 4 czerwca GIODO był gospodarzem X Spotkania Grupy Organów Ochrony Danych Osobowych Europy Środkowej i Wschodniej (Central and Eastern European Data Protection Authorities). Podczas spotkania w Kazimierzu Dolnym dyskutowano m.in. o prywatności dzieci w środowisku on-line, zadaniach realizowanych przez organy ochrony danych osobowych z państw Europy Środkowej i Wschodniej w kontekście rozszerzenia strefy Schengen, kwalifikacjach, zadaniach i uprawnieniach Administratorów Bezpieczeństwa Informacji.

From 1 to 4 June, GIODO hosted the 10th Meeting of the Central and Eastern European Data Protection Authorities. In Kazimierz Dolny, participants of the meeting discussed the privacy of children online, the tasks of Central and Eastern European personal data protection authorities in view of the enlargement of the Schengen Area, the qualifications, rights and responsibilities of Administrators of Information Security.

W czerwcu GIODO ogłosił drugi konkurs na najlepszą pracę magisterską/licencjacką dotyczącą problematyki ochrony danych osobowych. Konkurs organizowany we współpracy z Europejskim Stowarzyszeniem Studentów Prawa – ELSA Poland, adresowany był do studentów studiów dziennych, wieczorowych i zaocznych wszystkich wydziałów i kierunków. Nagrodą był miesięczny płatny staż w Kancelarii Wierzbowski Eversheds. Zwycięzcą został Michał Kaczorowski. Pracę pt. „Przesłanki dopuszczające przetwarzanie danych osobowych" obronił na Wydziale Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego.

In June, GIODO announced the second competition for the best master's/bachelor's thesis regarding the issues of personal data protection. The competition was organised together with the European Law Students' Association – ELSA Poland – and it was addressed to students of full-time, evening and extramural courses of all faculties and specialties. The prize was a month of paid internship in the Wierzbowski Eversheds law firm. The winner was Michał Kaczorowski. He defended his thesis entitled "Grounds for Personal Data Processing" at the Faculty of Law and Administration, University of Warsaw.

Zaproszenie *na staż*

Kancelaria Wierzbowski Eversheds ma zaszczyt zaprosić

Pana Michała Kaczorowskiego,

zwycięzcę zorganizowanego przez **Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych** oraz **Europejskie Stowarzyszenie Studentów Prawa ELSA Poland** konkursu na najlepszą pracę magisterską/licencjacką dotyczącą problematyki ochrony danych osobowych,

do odbycia miesięcznego, płatnego stażu
w zespole prawa ochrony danych osobowych
w biurze kancelarii w Warszawie przy ul. Jasnej 14/16a.

Anwid Medres
Partner

Warszawa, 25 maja 2009

WIERZBOWSKI EVERSHEDS
Członek Eversheds International Limited
www.wierzbowski.pl

21 października, ogłoszono wyniki badań TNS OBOP dotyczące ochrony danych osobowych w Polsce. Przeprowadzono je w ramach kolejnej edycji kampanii edukacyjnej „Tydzień Ochrony Tożsamości". Badania dotyczące ochrony danych osobowych były realizowane we wrześniu (na zlecenie firmy Fellowes) w 5 krajach w Europie. Dzięki zadaniu tych samych pytań wyniki badania były w pełni porównywalne. W Polsce na ich podstawie powstał raport „Ochrona danych osobowych w Polsce".

On 21 October, results of TNS OBOP's personal data protection poll were announced. The poll was carried out within the next edition of the Protect Your Identity Week educational campaign. Surveys regarding personal data protection were conducted in September (at the request of Fellowes) in 5 European countries. Since the same questions were asked in all of them, the results were comparable. In Poland, they were the basis for a report entitled "Personal Data Protection in Poland."

2008

12 - 13 listopada odbyły się w Warszawie warsztaty zorganizowane przez GIODO oraz European Privacy Officers Network (EPON). Ich celem było przybliżenie problematyki dotyczącej ochrony danych osobowych i prywatności podmiotom reprezentującym szeroko rozumiany sektor prywatny oraz nawiązanie dialogu pomiędzy tymi podmiotami a organami nadzorczymi w celu wypracowania najlepszych praktyk.

On 12 and 13 November, Warsaw hosted a workshop organised by GIODO and by the European Privacy Officers Network (EPON). The purpose behind it was to present the issues connected with personal data and privacy protection to entities representing the private sector and to start a dialogue between those entities and supervisory authorities to develop the best practice.

17-19 listopada w Paryżu odbyło się międzynarodowe seminarium „Przyspieszenie dochodzenia prawnokarnego i ścigania transgranicznej przestępczości gospodarczej" będące drugim z kolei spotkaniem ekspertów w ramach wspólnego projektu szkoleniowego (wspieranego przez program Komisji Europejskiej „Wymiar sprawiedliwości w sprawach karnych") Ministerstwa Sprawiedliwości Niemiec i Francji oraz Krajowego Centrum Szkolenia Kadr Sądów Powszechnych i Prokuratury z Polski. GIODO wygłosił referat na temat ochrony danych osobowych w związku ze ściganiem przestępstw gospodarczych, uwzględniając sytuację podmiotów gospodarczych, na które nakładane są obowiązki związane z kontrolą i nadzorem aktywności konsumentów oraz przedsiębiorców.

From 17 to 19 November, an international seminar was held in Paris under the name "Speeding up Criminal Law Investigation and Prosecution of Cross-Border Economic Crime." It was the second consecutive meeting of experts within a joint educational project (supported by the European Commission's programme "Criminal Justice") of the German and French Ministries of Justice and of the National Centre for Common Court and Prosecution Personnel Training (Krajowe Centrum Szkolenia Kadr Sądów Powszechnych i Prokuratury) from Poland. GIODO delivered a speech on personal data protection in connection with prosecuting economic crimes, taking into account the situation of the business entities on which obligations related to inspecting and supervising the activity of consumers and entrepreneurs are imposed.

GIODO przeprowadził kontrole w Wydziale Konsularnym Ambasady RP na Ukrainie (Lwów) i Wydziale Konsularnym Ambasady RP w Federacji Rosyjskiej (Moskwa) w zakresie dostępu do Systemu Informacyjnego Schengen.

GIODO conducted inspections in the Consular Section of the Polish Embassy in the Ukraine (Lvov) and in the Consular Section of the Polish Embassy in the Russian Federation (Moscow) with regard to access to the Schengen Information System.

GIODO zainicjował publiczną debatę na temat ochrony danych osobowych w stosunkach pracy. We współpracy z Kolegium Prawa Akademii Leona Koźmińskiego zorganizowano 2 grudnia konferencję naukową „Granice ochrony danych osobowych w stosunkach pracy". Zwrócono się do organizacji pracodawców i pracowników, instytucji zajmujących się ochroną praw człowieka, a także reprezentantów świata nauki, z prośbą o opinie dotyczące kierunków koniecznych zmian przepisów Kodeksu pracy.

GIODO initiated a public debate about personal data protection in employment relationships. On 2 December, an academic conference "Personal Data Protection Limits in Employment Relationships" was organised in collaboration with the Law School of the Koźmiński University. Organisations of employers and employees, human rights institutions and representatives of the world of science were requested to provide opinions on the directions of the necessary changes in the Labour Code.

Ukazał się komentarz do ustawy o ochronie danych osobowych autorstwa mec. Pawła Barty i dra Pawła Litwińskiego.

A commentary to the Personal Data Protection Act by Paweł Barta and Paweł Litwiński, PhD, came out.

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

2009

2009

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

28 stycznia, III Dzień Ochrony Danych Osobowych przebiegał pod hasłem „Ochrona danych osobowych w dobie rozwoju nowoczesnych technologii". Odbyła się konferencja Związku Banków Polskich pt. „Dobre praktyki przetwarzania danych osobowych w bankach - spojrzenie praktyków", podczas której podpisane zostało porozumienie o wspólnym działaniu GIODO i Związku Banków Polskich na rzecz podnoszenia standardów ochrony danych osobowych i prawa do prywatności w działalności bankowej.

The central theme of the 3rd Data Protection Day, celebrated on 28 January, was: "Personal Data Protection in the Era of Developing Modern Technologies." There was a conference of the Polish Bank Association entitled "Good Personal Data Processing Practices at Banks – from Banks' Perspective," during which a partnership arrangement was signed as regards joint efforts of GIODO and the Polish Bank Association to improve the protection of personal data and of the right to privacy in the banking business.

W Brukseli w siedzibie Stałego Przedstawicielstwa RP przy Unii Europejskiej odbyło się spotkanie GIODO z posłami do Parlamentu Europejskiego, przedstawicielami Komisji Europejskiej oraz innych polskich i unijnych instytucji. Podczas spotkania głos zabrali: Peter Hustinx, Europejski Inspektor Ochrony Danych, ks. prof. dr hab. Piotr Mazurkiewicz, Sekretarz Generalny Komisji Episkopatów Wspólnoty Europejskiej, Francisco Fonseca Morillo, Dyrektor ds. Sądownictwa Cywilnego, Praw Podstawowych i Obywatelstwa, Komisja Europejska oraz GIODO. Podczas obrad Klubu Polskiego w Parlamencie Europejskim w Brukseli GIODO miał wystąpienie poświęcone bezpieczeństwu danych osobowych w Internecie.

Częścią obchodów było spotkanie GIODO z przedsiębiorcami zrzeszonymi w Amerykańskiej Izbie Handlowej w Polsce poświęcone bezpieczeństwu danych osobowych w Internecie.

In Brussels, Permanent Representation of Poland to the European Union hosted GIODO's meeting with MEPs, representatives of the European Commission, and other Polish and EU institutions. During the meeting, speeches were delivered by: Peter Hustinx – the European Data Protection Supervisor, Revd. Piotr Mazurkiewicz, PhD – Secretary General of the Commission of the Bishops' Conferences of the European Community, Francisco Fonseca Morillo – Director for Civil Justice, Fundamental Rights and Citizenship, the European Commission, and GIODO. During a session of the Polish Group (Klub Polski) in the European Parliament in Brussels, GIODO had a speech devoted to personal data security on the Internet.

As a part of the celebrations, GIODO met with the entrepreneurs from the American Chamber of Commerce in Poland to discuss personal data security on the Internet.

2009

10 lutego weszło w życie upraszczające rejestrację zbiorów danych rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 11 grudnia 2008 r. w sprawie wzoru zgłoszenia zbioru danych do rejestracji Generalnemu Inspektorowi Ochrony Danych Osobowych (Dz. U. z 2008 r., Nr 229, poz. 1536). Uchyliło ono rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie wzoru zgłoszenia zbioru danych do rejestracji Generalnemu Inspektorowi Ochrony Danych Osobowych (Dz. U. Nr 100, poz. 1025). Na mocy nowego rozporządzenia uporządkowano i zwiększono przejrzystość tych części formularza zgłoszeniowego, które dotyczą informacji o środkach technicznych i organizacyjnych zastosowanych w celu zabezpieczenia danych. Zastąpienie opisowych części polami wyboru miało na celu ograniczenie możliwości popełnienia błędu, a przez to przyspieszenie rejestracji.

On 10 February, the regulation by the Minister of Interior and Administration on templates of data filing system notifications to the Inspector General for Personal Data Protection of 11 December 2008 (Journal of Laws of 2008, No. 229, item 1536) became effective, which simplified the registration of data filing systems. It repealed the regulation by the Minister of Interior and Administration on templates of data filing system notifications to the Inspector General for Personal Data Protection of 29 April 2004 (Journal of Laws No. 100, item 1025). Pursuant to the new regulations, the parts of the notification form which pertain to information about the technical and organisational measures applied to secure the data were organised, and as a result their transparency increased. Descriptive parts were replaced by multiple choice questions to limit the risk of mistakes and thus to speed up the registration process.

W piątym konkursie organizowanym przez Agencję Ochrony Danych Osobowych Regionu Madryt wysoko została oceniona platforma e-learningowa „eduGIODO" przygotowana przez Biuro GIODO. Ekipa filmowa z Hiszpanii nakręciła film, który pokazano 18 lutego w Madrycie podczas Europejskiego seminarium poświęconego najlepszym praktykom stosowanym przez organy i instytucje administracji publicznej w zakresie ochrony danych osobowych. Polska platforma edukacyjno–informacyjna miała bardzo dobre noty, ale nie zdobyła głównej nagrody, bo… wymaga znajomości języka polskiego.

In the fifth competition organised by the Data Protection Agency for the Region of Madrid, the "eduGIODO" e-learning platform, prepared by the GIODO Bureau, was rated very highly. A crew from Spain made a film which was aired in Madrid on 18 February during the European seminar. It was devoted to the best personal data protection practices of public administration authorities and institutions. The Polish educational and informational platform received very good marks but it did not win the first award because... it required knowing Polish.

12 - 13 marca, z wizytą w Polsce gościli przedstawiciele węgierskiego organu ochrony danych osobowych na czele z András Jóri, Rzecznikiem Parlamentarnym. Spotkanie delegacji z przedstawicielami Biura GIODO umożliwiło omówienie działalności obu urzędów i przedyskutowanie aktualnych problemów.

On 12 and 13 March, Poland played host to representatives of the Hungarian data protection authority, led by András Jóri, the Parliamentary Commissioner. The guests' meeting with the GIODO Bureau's representatives was an opportunity to discuss the activities of both authorities and current problems.

Udziałem Andrzeja Lewińskiego, zastępcy GIODO w V Kongresie Ochrony Informacji Niejawnych, Biznesowych i Danych Osobowych (3-5 czerwca, Kazimierz Dolny) zainicjowana została współpraca GIODO z Krajowym Stowarzyszeniem Ochrony Informacji Niejawnych. Jest ona kontynuowana do dziś, a od 2011 r. GIODO obejmuje patronat nad kolejnymi Kongresami.

The participation of Andrzej Lewiński, the Deputy GIODO, in the 5th Congress for the Protection of Personal Data and Confidential Business Information (3-5 June, Kazimierz Dolny) initiated the cooperation between GIODO and the National Association for Classified Information Protection (Krajowe Stowarzyszenie Ochrony Informacji Niejawnych). It continues to this day, and as of 2011 subsequent Congresses will be held under the auspices of GIODO.

Krajowe Stowarzyszenie Ochrony Informacji Niejawnych National Association for Classified Information Protection

fot./photo: Krajowe Stowarzyszenie Ochrony Informacji Niejawnych / National Association for Classified Information Protection

2009

Odbył się III konkurs plastyczny „Ochrona danych osobowych we współczesnym świecie". Adresatami były dzieci w wieku 12 - 16 lat, wychowankowie warszawskich placówek opiekuńczo-wychowawczych. Nadesłano 27 prac. Pierwsze miejsce zdobył czternastoletni Paweł Kowszun.

The 3rd art contest entitled "Personal Data Protection in Contemporary World" took place. It was addressed to children aged 12-16 from Warsaw educational care centres. 27 entries were sent. Paweł Kowszun, 14 years old, was the winner.

Rozpoczęła się realizacja projektu partnerskiego w ramach Programu Leonardo da Vinci pt. „Zwiększanie świadomości w zakresie ochrony danych wśród przedsiębiorców funkcjonujących na rynkach Unii Europejskiej" („Raising awareness of the data protection issues among the entrepreneurs operating in the UE"), finansowanego ze środków Unii Europejskiej, w efekcie którego powstała m.in. publikacja GIODO – „Wybrane zagadnienia z zakresu ochrony danych. Przewodnik dla przedsiębiorców" („Selected data protection issues. Vademecum for entrepreneurs operating in the EU").

A partnership project under the Leonardo da Vinci Programme was launched, entitled "Raising awareness of the data protection issues among the entrepreneurs operating in the UE," financed under the European Union funds. It resulted in GIODO's publication Wybrane zagadnienia z zakresu ochrony danych Przewodnik dla przedsiębiorców [Selected data protection issues. Vademecum for entrepreneurs operating in the EU].

4 maja została uruchomiona przebudowana strona internetowa GIODO. Nowy układ poprawił jej przejrzystość i funkcjonalność. Serwis otrzymał też nową oprawę graficzną.

On 4 May, an altered website of GIODO was launched. The new layout improved its transparency and functionality. Furthermore, the site received a new graphic design.

23 września Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych oraz Sekretarz Generalny Konferencji Episkopatu Polski podpisali Instrukcję „Ochrona danych osobowych w działalności Kościoła Katolickiego w Polsce" - swego rodzaju Kodeks dobrych praktyk zawierający podstawowe zasady, którymi przedstawiciele Kościoła mają się kierować, przetwarzając dane osobowe.

On 23 September, the Inspector General for Personal Data Protection and the Secretary General for the Polish Bishops' Conference signed an Instruction entitled "Personal Data Protection in the Activities of the Catholic Church in Poland," which was a kind of code of good practice with the basic rules to be followed by the Church in respect of personal data processing.

14 października - Dzień Otwarty w Biurze GIODO w związku z obchodzonym w dniach 11 - 18 października Tygodniem Zapobiegania Kradzieży Tożsamości. Odbywały się wykłady ekspertów, pracownicy Biura GIODO udzielali porad prawnych, rozdawano materiały edukacyjno-informacyjne (m.in. broszury z serii „ABC ochrony danych osobowych" oraz przygotowane specjalnie na tę okazję ulotki), przeprowadzono konkursy z nagrodami.

14 October – Open Day at the GIODO Bureau in connection with the Identity Fraud Prevention Week celebrated between 11 and 18 October. Experts delivered lectures, employees of the GIODO Bureau gave legal advice, educational and informational materials were distributed (for instance brochures from the ABC ochrony danych osobowych [The ABC of Personal Data Protection] series and leaflets prepared specifically for that day), competitions with prizes were organised.

GIODO

Rozpoczyna się pilotażowa edycja programu dla szkół „Twoje dane – Twoja sprawa...". Ta inicjatywa edukacyjna skierowana jest do uczniów i nauczycieli w województwach śląskim i świętokrzyskim. Pierwszym etapem była konferencja organizacyjno-promocyjna w Gliwicach, 28 października, potem odbyły się szkolenia kadry nauczycielskiej, pedagogów szkolnych i bibliotekarzy.

The pilot edition of the "Your Data – Your Concern" programme for schools began. The initiative was addressed to students and teachers in Śląskie and Świętokrzyskie Voivodeships. The organisational promotional conference which took place in Gliwice on 28 October was the first stage, and it was followed by training for teachers, school psychologists and librarians.

2009

1 grudnia na XIII Kongresie ABI wystąpił Andrzej Lewiński, zastępca GIODO. Było to pierwsze spotkanie GIODO ze środowiskiem ABI na ogólnopolskiej konferencji. W panelu dyskusyjnym zwrócono m.in. uwagę na konieczność zmiany statusu ABI w przepisach ustawy o ochronie danych osobowych.

On 1 December, Andrzej Lewiński, the Deputy GIODO, gave a speech at the 13th AIS Congress (Congress of Administrators of Information Security). It was GIODO's first meeting with the AIS circle at a national conference. The discussion panel addressed the need to change the status of an Administrator of Information Security in the Personal Data Protection Act.

§ 1 grudnia zapadł wyrok Naczelnego Sądu Administracyjnego (sygn. akt I OSK 249/09) przesądzający, że pracodawcy na potrzeby rozliczania czasu pracy nie mogą pozyskiwać biometrycznych danych osobowych pracowników, powołując się przy tym na wyrażoną przez nich zgodę. Zdaniem Sądu, w relacjach pracodawca – pracownik zgodę trudno bowiem uznać za wyrażoną dobrowolnie. Podobne stanowisko Naczelny Sąd Administracyjny zajął w wyroku z 6 września 2011 r. (sygn. akt I OSK 1476/10).

On 1 December, the Supreme Administrative Court pronounced a judgment (case no. I OSK 249/09) that employers could not acquire biometric personal data of employees to settle the working time based on the consent the latter had expressed. This is because according to the Court it was hard to believe any consent granted by an employee to the employer was voluntary. The Supreme Administrative Court expressed a similar opinion in its judgment of 6 September 2011 (case no. I OSK 1476/10).

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

2010

2010

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

28 stycznia, IV Dzień Ochrony Danych Osobowych zorganizowany pod hasłem „Masz prawo do prywatności w Internecie". Podpisano porozumienie między przedstawicielami Związku Pracodawców Branży Internetowej IAB Polska a GIODO na rzecz upowszechniania ochrony danych osobowych i prawa do prywatności oraz tworzenia kodeksu dobrych praktyk w branży internetowej.

On 28 January, the 4th Data Protection Day was organised, with a central theme "You have the right to privacy on the Internet." Representatives of the IAB Polska Internet Industry Employers Association and GIODO signed an arrangement to promote personal data protection and the right to privacy and to create a best practice code in the Internet industry.

Julia Olek, 8 lat - „mój dom, moja prywatność" /
8 years old - „my home, my privacy"

Kto ma mądrą głowę chroni dane osobowe.
Who has a good head on its shoulders, protects personal data.

2010

W Brukseli tradycyjnie odbył się uroczysty wieczór w Stałym Przedstawicielstwie RP przy Unii Europejskiej oraz obrady Koła Polskiego. W spotkaniach uczestniczyli m.in. prof. Jerzy Buzek, przewodniczący Parlamentu Europejskiego, polscy posłowie do Parlamentu Europejskiego, rzecznicy ochrony danych osobowych z krajów Unii Europejskiej z Peterem Hustinxem, Europejskim Inspektorem Ochrony Danych na czele, przedstawiciele Komisji Europejskiej, a także reprezentanci innych polskich i unijnych instytucji z siedzibą w Brukseli.

In Brussels, the Permanent Representation of Poland to the European Union traditionally held an evening celebration, and a session of the Polish Fraction (Koło Polskie) was organised. The following persons participated in the meetings: Jerzy Buzek – the President of the European Parliament, Polish Members of the European Parliament, Data Protection Commissioners from the European Union countries led by Peter Hustinx – the European Data Protection Supervisor, representatives of the European Commission, and representatives of other Polish and EU institutions based in Brussels.

W lutym, podczas posiedzenia Grupy Roboczej Art. 29, Michała Serzyckiego wybrano na stanowisko wiceprzewodniczącego Grupy.

In February, during a session of the Article 29 Working Party, Michał Serzycki was chosen the Vice-Chairman of the Party.

Po okresie pilotażowym, przekształcono projekt „Twoje dane – Twoja sprawa…" w ogólnopolski program edukacyjny w szkołach gimnazjalnych, pod patronatem Ministra Edukacji Narodowej i Rzecznika Praw Dziecka. Idea programu 11 marca prezentowana była także na forum międzynarodowym, podczas wizyt studyjnych oraz w czasie spotkania GIODO z dziennikarzami. GIODO był współorganizatorem dwóch takich międzynarodowych spotkań. Oceniano możliwości wprowadzenia programów edukacyjnych do szkół podstawowych, gimnazjów i liceów oraz dyskutowano nad wyborem najbardziej efektywnych form edukacji. Uczestnikami wizyty byli reprezentanci europejskich organów ochrony danych osobowych oraz instytucji zajmujących się edukacją z Cypru, Chorwacji, Grecji, Włoch i Hiszpanii. Ze strony polskiej uczestniczyły instytucje i środowiska związane z edukacją i doradztwem, pedagodzy, a także przedstawiciele środowisk, które monitorują zagrożenia płynące z korzystania z Internetu.

After the pilot period, the "Your Data – Your Concern" project was transformed into a nationwide educational programme in middle schools under the auspices of the Minister of Education and the Children's Ombudsman. The idea of the programme was also presented on 11 March to an international audience during study visits and during GIODO's meeting with journalists. GIODO was the co-organiser of two international meetings of that kind. The possibilities of introducing educational programmes to primary, middle and secondary schools were considered and the most effective forms of education were discussed. The participants of the visit included representatives of European data protection authorities and institutions responsible for education from Cyprus, Croatia, Greece, Italy and Spain. The Polish party was represented by institutions and circles connected with education and consulting, educationalists and representatives of the environments which monitor the threats of the Internet use.

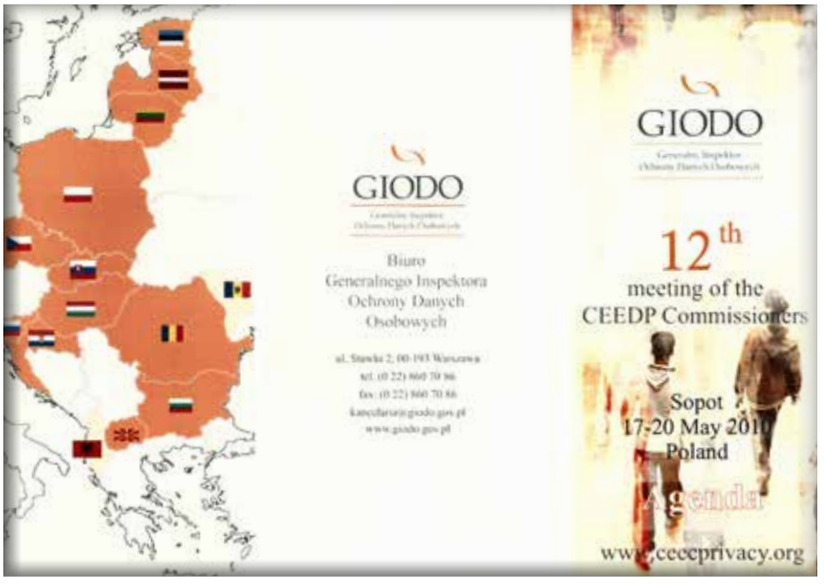
2010

Podczas Konferencji Europejskich Rzeczników Ochrony Danych i Prywatności 29 – 30 kwietnia w Pradze, GIODO wygłosił referat w sesji „Sektor publiczny: szanowany partner czy uprzywilejowany przetwarzający?”.

During the Conference of European Data Protection and Privacy Commissioners on 29 and 30 April in Prague, GIODO gave a speech in the session “Public Sector: a Respected Partner or a Privileged Processor?”

17 - 20 maja w Sopocie odbyło się XII Spotkanie Grupy Organów Ochrony Danych Osobowych Państw Europy Środkowej i Wschodniej.

From 17 to 20 May, Sopot played host to the 12th Meeting of the Central and Eastern European Data Protection Authorities.



25 czerwca Sejm Rzeczypospolitej Polskiej powołał na stanowisko Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych dra Wojciecha Rafała Wiewiórowskiego. Po zatwierdzeniu wyboru przez Senat i złożeniu ślubowania, dr Wojciech R. Wiewiórowski rozpoczął 4 sierpnia swoją czteroletnią kadencję.

SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 4 sierpnia 2010 r.

Pan
Wojciech Rafał WIEWIÓROWSKI

Sejm Rzeczypospolitej Polskiej, na podstawie art. 8 ust. 2 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926 i Nr 153, poz. 1271, z 2004 r. Nr 25, poz. 219 i Nr 33, poz. 285, z 2006 r. Nr 104, poz. 708 i 711, z 2007 r. Nr 165, poz. 1170 i Nr 176, poz. 1238 oraz z 2010 r. Nr 41, poz. 233), uchwałą z dnia 25 czerwca 2010 r. powołał Pana na stanowisko

GENERALNEGO INSPEKTORA
OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH

MARSZAŁEK SEJMU
Grzegorz Schetyna

Wystartował kolejny projekt partnerski w ramach Programu Leonardo da Vinci „Postrzeganie zagadnień związanych z ochroną danych i prywatnością przez dzieci i młodzież". We współpracy z Węgierskim Organem Ochrony Danych oraz Chorwacką Agencją Ochrony Danych Osobowych przeprowadzono badania w Polsce, Chorwacji i na Węgrzech wśród dzieci i młodzieży, na temat oceny ich podejścia do zagadnień związanych z ochroną danych osobowych i prywatności.

On 25 June, the Polish Sejm appointed Wojciech Rafał Wiewiórowski, PhD, the Inspector General for Personal Data Protection. Once approved by the Senate, Wojciech R. Wiewiórowski began his four-year term on 4 August.

fot./photo: Krzysztof Białoskórski

Another partnership project was launched under the Leonardo da Vinci Programme: "Perception of data protection and privacy issues by children and teenagers youth." In collaboration with the Hungarian National Authority for Data Protection and the Croatian Personal Data Protection Agency, surveys were conducted among children and teenagers in Poland, Croatia and Hungary about their approach to personal data protection and privacy issues.

2010

29 października Sejm RP uchwalił ustawę o zmianie ustawy o ochronie danych osobowych oraz niektórych innych ustaw (Dz. U. Nr 229, poz. 1497).

On 29 October, the Polish Sejm adopted the Act on Amending the Personal Data Protection Act and Some Other Acts (Journal of Laws No. 229, item 1497).

W listopadzie polski organ ochrony danych osobowych został oficjalnie członkiem Światowej Sieci Egzekwowania Przepisów o Ochronie Prywatności (GPEN).

In November, the Polish Personal Data Protection Authority officially became a member of the Global Privacy Enforcement Network (GPEN).

16 grudnia przedstawiciel GIODO uczestniczył w Warsztatach TAIEX zorganizowanych w Kijowie przez Dyrekcję ds. Rozszerzenia Komisji Europejskiej w związku z przyjęciem w ukraińskim porządku prawnym ustawodawstwa o ochronie danych osobowych. Celem warsztatów poświęconych kwestiom prawnych i instytucjonalnych ram ochrony danych osobowych było przekazanie przedstawicielom ukraińskiej administracji publicznej informacji i doświadczeń związanych ze stosowaniem europejskiego i krajowego prawa ochrony danych osobowych.

On 16 December, a representative of GIODO participated in the TAIEX workshop organised in Kiev by the European Commission Directorate for Enlargement in connection with the fact that personal data protection legislation had been incorporated in the Ukrainian legal system. The purpose of the workshop devoted to legal issues and to the institutional personal data protection framework was to share the information and experience related to application of European and domestic personal data protection legislation with the Ukrainian public administration.

Polski organ ochrony danych osobowych uczestniczył w dwóch międzynarodowych projektach finansowanych przez Komisję Europejską. European Privacy and Human Rights (EPHR) przygotowany przez Electronic Privacy Information Center (EPIC), Privacy International i Central European University, doprowadził do przygotowania raportu na temat europejskiego ustawodawstwa oraz najnowszych zagadnień dotyczących ochrony prywatności, opublikowanego w przeglądzie EPIC pt. „Prywatność i Prawa Człowieka". Drugi projekt dotyczył oceny wpływu przyszłych ram prawnych UE na ochronę danych osobowych. Badanie prowadzone było przez GHK Consulting w imieniu Dyrekcji Generalnej ds. Wolności, Bezpieczeństwa i Sprawiedliwości Komisji Europejskiej i dostarczyło informacji m.in. o charakterze i skali nielegalnego przetwarzania i naruszeniach ochrony danych, a także o zadośćuczynieniu, odszkodowaniach dla osób, których dane dotyczą.

The Polish Personal Data Protection Authority participated in two international projects financed by the European Commission. European Privacy and Human Rights (EPHR), prepared by the Electronic Privacy Information Center (EPIC), Privacy International and Central European University, resulted in a report about European legislation and the most recent privacy protection issues published in the EPIC's overview entitled Privacy and Human Rights. The other project concerned assessing the impact of the future legal framework of the EU on personal data protection. The survey was conducted by GHK Consulting on behalf of the European Commission Directorate General for Justice, Freedom and Security and it provided information about the nature and scale of illegal processing and violation of data protection, as well as about the compensation and damages for those affected.

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

2011

2011

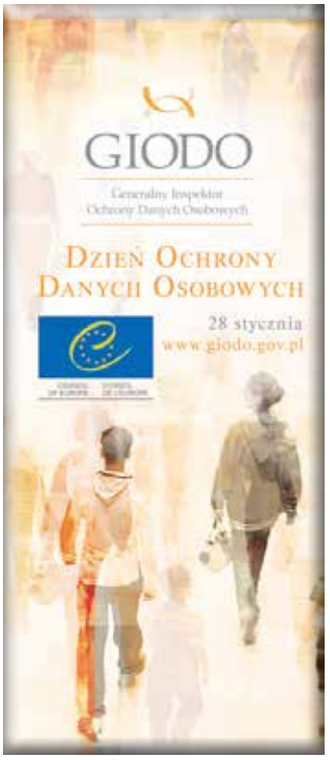
GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

24 stycznia, udział GIODO w konferencji „Data Breach Notifications in Europe - The way forward" zorganizowanej przez Europejską Agencję Bezpieczeństwa Sieci i Informacji (ENISA) w Brukseli.

28 stycznia, V Dzień Ochrony Danych Osobowych. Zorganizowano panel dyskusyjny „Retencja danych w demokratycznym państwie prawnym". Odbył się wykład „Bezpieczeństwo dzieci i młodzieży w Internecie".

On 24 January, GIODO participated in the "Data Breach Notifications in Europe – The Way Forward" conference organised by the European Network and Information Security Agency in Brussels.

28 January was the 5th Data Protection Day. A discussion panel entitled "Data Retention in a Democratic State under the Rule of Law" was organised. A lecture "The Safety of Children and Teenagers on the Internet" was delivered.



2011

GIODO uczestniczył w konferencji „Data protection 30 years later: from European to international standards" zorganizowanej przez Radę Europy i Komisję Europejską z okazji Europejskiego Dnia Ochrony Danych Osobowych. Prowadził sesję „From European to international standards on data protection".

GIODO participated in the conference "Data protection 30 years later: from European to international standards" organised by the Council of Europe and the European Commission on the occasion of the European Data Protection Day. He chaired the session "From European to international standards on data protection."

17 lutego, śniadanie naukowe „Stosowanie przez pracodawcę nowoczesnych technologii nadzoru nad zatrudnionymi" zorganizowane przez Akademię Leona Koźmińskiego w Warszawie we współpracy z GIODO (część obchodów Dnia Ochrony Danych Osobowych).

On 17 February, an academic breakfast meeting "Use of New Technologies by Employers to Supervise Employees" was organised by the Koźmiński University in Warsaw in collaboration with GIODO (to celebrate the Data Protection Day).

21 lutego, z udziałem pracowników Biura rozpoczęły się warsztaty organizowane przez Agencję Praw Podstawowych Unii Europejskiej (FRA) w Wiedniu.

On 21 February, a workshop organised by the European Union Agency for Fundamental Rights (FRA) commenced in Vienna, with participation of the Bureau's employees.

2011

7 marca weszła w życie nowelizacja ustawy o ochronie danych osobowych z 29 października 2010 r. Wprowadziła m.in. kary za utrudnianie kontroli i niewykonanie decyzji GIODO oraz obowiązek odpowiedzi na wystąpienia i wnioski GIODO. Podmioty, do których GIODO skieruje wystąpienie lub wniosek, zostały zobowiązane, by ustosunkować się do nich w terminie 30 dni od daty otrzymania.

On 7 March, amendment of the Personal Data Protection Act of 29 October 2010 became effective. It introduced punishment for obstruction of inspections and for failure to implement GIODO's decisions, as well as the obligation to respond to GIODO's requests and proposals. The entities to which GIODO would address a request or proposal were obliged to respond within the 30 days following the date of their receipt.

11 marca GIODO rozpoczął współpracę ze swoim odpowiednikiem na Ukrainie, pomagając merytorycznie przy projekcie „Promotion Of European Standards In The Ukrainian Media Environment" organizowanym w Kijowie przez Unię Europejską i Radę Europy.

On 11 March, GIODO began working with his counterpart in the Ukraine, providing support for the "Promotion of European Standards in the Ukrainian Media Environment" project, organised in Kiev by the European Union and the Council of Europe.

22 marca wydane zostały zalecenia pt. „Ochrona danych osobowych w działalności Polskiego Autokefalicznego Kościoła Prawosławnego" opracowane przez Sobór Biskupów Polskiego Autokefalicznego Kościoła Prawosławnego we współpracy z GIODO.

On 22 March, recommendations entitled "Personal Data Protection in the Activities of the Polish Orthodox Church" were issued, developed by the Bishops' Council of the Polish Orthodox Church together with GIODO.

28 marca w Warszawie odbyła się konferencja „Zabezpieczenie danych osobowych - aktualny stan prawny a rzeczywiste potrzeby" zorganizowana przez Wydział Zarządzania Politechniki Warszawskiej i Stowarzyszenie ABI we współpracy z GIODO. Na konferencji, w której uczestniczyło ponad 350 osób, rozpoczęto ogólnopolską debatę na temat potrzeby nowelizacji zapisów ustawy określających obowiązki zabezpieczenia danych oraz rozporządzenia wykonawczego do ustawy wprowadzającego wymagania techniczne i organizacyjne w tym zakresie. GIODO zaprosił zespół ekspertów występujących na konferencji do opracowania założeń tej nowelizacji.

On 28 March, a conference was held in Warsaw under the name "Securing Personal Data – Current Legal Background and the Actual Needs" organised by the Faculty of Management of the Warsaw University of Technology and the Association of Information Security Administrators in collaboration with GIODO. At the conference, which attracted over 350 attendants, a nationwide debate was commenced on the need to amend the provisions of the Act defining the obligations to secure the data and the provisions of the implementing regulation to the Act introducing the technical and organisational requirements in this respect. GIODO asked the team of experts speaking at the conference to develop an outline of such amendment.

7 kwietnia GIODO po raz pierwszy, korzystając z nowego uprawnienia, jakie od 7 marca dał mu art. 19a ustawy o ochronie danych osobowych, zwrócił się do Ministra Sprawiedliwości z wystąpieniem zawierającym wniosek o taką zmianę przepisów prawa, by prywatne adresy zamieszkania członków zarządów fundacji nie były zamieszczane w publikowanych w Internecie sprawozdaniach z działalności fundacji (DOLiS-035-1038/11).

On 7 April, using the right granted by Article 19a of the Personal Data Protection Act, GIODO for the first time requested the Minister of Justice to change the legislation to ensure that private addresses of board members of foundations were not published in online reports on the foundations' activities (DOLiS-035-1038/11).

2011

8 kwietnia GIODO gościł Mortena Kjaeruma, Dyrektora Agencji Praw Podstawowych Unii Europejskiej, który 7 i 8 kwietnia przebywał z wizytą w Polsce.

On 8 April, GIODO played host to Morten Kjaerum, Director of the European Union Agency for Fundamental Rights, who paid a visit in Poland on 7 and 8 April.

20 maja weszło w życie rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 11 maja 2011 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie wzorów imiennego upoważnienia i legitymacji służbowej inspektora Biura Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych (Dz. U. z 2011 r., Nr 103, poz. 601). Jego przepisami po raz pierwszy uregulowano zakres kontroli inspektorów GIODO.

The regulation by the Minister of Interior and Administration amending the regulation on templates of applications access to personal data, of data filing system notifications, and of personal authorisations and ID cards for the inspector of the Bureau of the Inspector General for Persona Data Protection of 11 May 2011 (Journal of Laws of 2011, No. 103, item 601) became effective on 20 May. Its provisions for the first time regulated the scope of inspections conducted by GIODO's inspectors.

Nad możliwymi udogodnieniami dotyczącymi przesyłania danych wewnątrz korporacji o zasięgu międzynarodowym, które wdrożą europejskie normy ochrony danych osobowych, zastanawiali się uczestnicy międzynarodowego seminarium „Wiążące reguły korporacyjne – pojęcie, stosowanie, doświadczenia praktyczne" zorganizowanego przez GIODO przy współudziale CNiL (francuski organ ochrony danych) 14 czerwca w Warszawie. Jednym ze sposobów umożliwiających bezpieczny transfer danych osobowych poza Europejski Obszar Gospodarczy (EOG) jest zastosowanie tzw. wiążących reguł korporacyjnych (ang. Binding Corporate Rules, BCR). Reguły te, przyjmowane przez korporacje i akceptowane przez organy ochrony danych, umożliwiają potraktowanie korporacji jako bezpiecznego obszaru przetwarzania, w którym dane osobowe chronione są na poziomie wymaganym przez Unię Europejską.

The possible improvements in data transfers within international corporations to be implemented by European data protection standards were discussed by participants of the "Binding Corporate Rules – Understanding, Application, Practical Experience" international seminars organised by GIODO in collaboration with CNIL (the French data protection authority) on 14 June in Warsaw. Use of Binding Corporate Rules (BCR) is a way to ensure safe data transfer outside the European Economic Area (EEA). Those Rules, adopted by corporations and approved by data protection authorities, make it possible to treat a corporation as a secure processing area, where personal data are protected at a level as required by the European Union.

Wręczono nagrody w pierwszym konkursie na esej „Zastosowanie przepisów o ochronie danych osobowych w celu stworzenia portalu społecznościowego do wymiany informacji między kibicami piłki nożnej" dla studentów wydziałów prawa. Organizatora, tj. GIODO, wspierała merytorycznie Kancelaria CMS Cameron Mc Kenna. Wpłynęło 14 prac; najlepszy okazał się esej Przemysława Pałki z Uniwersytetu Warszawskiego.

Uroczystość miała miejsce podczas międzynarodowego seminarium pt. „Wiążące Reguły Korporacyjne – pojęcie, stosowanie, doświadczenia praktyczne", które odbyło się 14 czerwca, w siedzibie Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych w Warszawie.

Awards were given in the first competition for an essay entitled "Use of Personal Data Protection Regulations to Create a Social Media Website for Exchange of Information between Football Fans" for law students. The CMS Cameron Mc Kenna law firm supported the Organiser, i.e. GIODO, with its expertise. 14 papers were submitted, and the winner was Przemysław Pałka from the University of Warsaw. The event took place during the "Binding Corporate Rules – Understanding, Application, Practical Experience" international seminar held on 14 June at the office of the Inspector General for Personal Data Protection in Warsaw.

16 - 17 czerwca odbywała się w Budapeszcie Międzynarodowa Konferencja o Ochronie Danych zorganizowana przez Ministra Sprawiedliwości Węgier i Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji RP z udziałem obu organów ochrony danych osobowych.

On 16 and 17 June, Budapest played host to an International Data Protection Conference organised by the Hungarian Minister of Justice and the Polish Minister of Interior and Administration. The personal data protection authorities of both countries participated.

2011

W czerwcu na zaproszenie GIODO gościli w Warszawie przedstawiciele rumuńskiego organu ochrony danych. Georgeta Basarabescu, Przewodnicząca Krajowego Organu Nadzorczego ds. Przetwarzania Danych Osobowych i Wojciech R. Wiewiórowski, GIODO 29 czerwca podpisali Porozumienie o współpracy i wzajemnej wymianie doświadczeń między polskim a rumuńskim organem ochrony danych.

In June, invited by GIODO, representatives of the Romanian data protection authority visited Warsaw. On 29 June, Georgeta Basarabescu, Head of the National Supervisory Authority for Personal Data Processing, and Wojciech R. Wiewiórowski, GIODO, signed a partnership arrangement regarding exchange of experience between the Polish and Romanian data protection authorities.

14 - 15 lipca, wizyta studyjna macedońskiego organu ochrony danych osobowych. Spotkanie odbyło się w ramach projektu Unii Europejskiej „Wsparcie dla Organu Ochrony Danych Osobowych" i miało na celu wymianę doświadczeń obu urzędów. Wojciech R. Wiewiórowski i Dymitar Gjeorgjievski podpisali 15 lipca Porozumienie o współpracy i wzajemnej wymianie doświadczeń między polskim a macedońskim organem ochrony danych.

On 14 and 15 July, a study visit of the Macedonian data protection authority took place. The meeting was organised within a European Union project under the name "Support for Data Protection Authority," and it was to lead to exchange of experience between the two institutions. On 15 July, Wojciech R. Wiewiórowski and Dymitar Gjeorgjievski signed a partnership arrangement regarding exchange of experience between the Polish and the Macedonian data protection authority.

1 lipca Polska objęła przewodnictwo w Radzie Unii Europejskiej. Przedstawiciele organu ds. ochrony danych osobowych byli członkami Korpusu Prezydencji, którego zadaniem było uczestnictwo w koordynacji prac grup roboczych Rady Unii Europejskiej. Kalendarz Prezydencji polskiej przewidywał aktywny udział GIODO w spotkaniach na najwyższym szczeblu z przedstawicielami istotnych z punktu widzenia ochrony praw podstawowych resortów i instytucji. Podczas polskiej prezydencji GIODO był gospodarzem Międzynarodowej Konferencji o Ochronie Danych Osobowych, która odbyła się w Warszawie 21 września.

On 1 July, Poland took over the Presidency of the Council of the European Union. Representatives of the data protection authority were members of the Presidency Corps, whose task was to participate in coordination of the working parties of the Council of the European Union. The calendar of the Polish Presidency assumed active participation of GIODO in top-level meetings with representatives of departments and institutions important from the perspective of the protection of fundamental rights. During the Polish Presidency, GIODO played host to the International Conference on Data Processing which was held in Warsaw on 21 September.

22 września, wizyta studyjna przedstawicieli albańskiego organu ochrony danych osobowych z udziałem Flory Çabej zorganizowana przez Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych i Komisję Europejską w ramach programu TAIEX. Wizyta ta połączona była ze zorganizowaną 21 września Międzynarodową Konferencją o Ochronie Danych Osobowych.

On 22 September, a study visit of representatives of the Albanese data protection authority took place, with the participation of Flora Çabej. The visit was organised by the Inspector General for Personal Data Protection and the European Commission under the TAIEX programme. It was connected with the International Conference on Data Processing of 21 September.

22 - 23 września, GIODO współprzewodniczył „Forum Młodych Mistrzów" podczas XVI Forum Teleinformatyki „Cyfrowa Europa wyzwaniem dla polskiej prezydencji w UE" w Miedzeszynie (Warszawa). Od 2011 r. GIODO jest sponsorem nagród dla najlepszych mówców w konkursie prac młodych naukowców.

On 22 and 23 September, GIODO co-chaired the "Forum of Young Masters" during the 16th ICT Forum "Digital Europe – a Challenge for Polish Presidency in the EU" in Miedzeszyn (Warsaw). Since 2011, GIODO has been funding prizes for the best speakers in a competition for young scientists.

16 września Sejm RP przyjął ustawę o wymianie informacji z organami ścigania Państw Członkowskich Unii Europejskiej (Dz. U. Nr 230, poz. 1371), która określiła zasady i warunki wymiany informacji w celu wykrywania i ścigania sprawców przestępstw (w tym przestępstw skarbowych). Ustawa wdraża do prawa krajowego postanowienia decyzji ramowej Rady 2008/977/WSiSW z 27 listopada 2008 r.

On 16 September, the Polish Sejm adopted the Act on Exchanging Information with the Law Enforcement Bodies of the European Union Member States (Journal of Laws No. 230, item 1371), which set forth the rules and terms of information exchange to detect and prosecute crime (including tax offences). The Act implements the provisions of the Council Framework Decision 2008/977/JHA of 27 November 2008.

2011

28 września podczas seminarium „The European Privacy Officers Forum" w Brukseli GIODO wystąpił z wykładem pt. „Digital Single Market in Europe. European and National Legislation as Promotion and Obstacles for Access to Personal Data".

Wrzesień - GIODO rozpoczyna współpracę z Research Group on Law Science Technology & Society na Vrije Universiteit Brussel wykładem „Considerations and Contextual Factors Contributing to Introduction of Privacy Impact Assessment in Poland".

4 - 5 października, w Warszawie odbyły się 23. Warsztaty Rozpatrywania Skarg, tzw. warsztaty skargowe (case handling workshop), zorganizowane przez GIODO, w których uczestniczyli przedstawiciele organów ochrony danych osobowych działających zarówno na poziomie krajowym, jak i lokalnym, oraz Europejskiego Inspektora Ochrony Danych. Warsztaty miały na celu praktyczną wymianę doświadczeń między pracownikami poszczególnych organów, którzy na co dzień zajmują się rozpatrywaniem skarg lub przeprowadzaniem inspekcji. Podczas sesji plenarnych oraz paneli dyskusyjnych poruszane były zagadnienia dotyczące rozpatrywania spraw o charakterze transgranicznym, ochrony danych osobowych w związku z działalnością portali społecznościowych i innymi usługami świadczonymi drogą elektroniczną, metodologii inspekcji czy ochrony prywatności w miejscu pracy.

On 28 September, during "The European Privacy Officers Forum" seminar in Brussels, GIODO delivered a speech entitled "Digital Single Market in Europe. European and National Legislation as Promotion and Obstacles for Access to Personal Data."

September – GIODO started working with the Research Group on Law Science Technology & Society at Vrije Universiteit Brussel with a lecture entitled "Considerations and Contextual Factors Contributing to Introduction of Privacy Impact Assessment in Poland."

On 4 and 5 October, Warsaw played host to the 23rd Case Handling Workshop organised by GIODO. The attendees included representatives of national and local data protection authorities and the European Data Protection Supervisor. The workshop was an opportunity for employees of particular institutions who handled complaints or conducted inspections on a daily basis to exchange experience. The plenary sessions and discussion panels addressed the issues related to the handling of cross-border personal data protection cases in connection with the activity of social networking websites and other services provided electronically, the inspection methodology, and privacy protection in a workplace.

GIODO nawiązał współpracę z Federalną Służbą Nadzoru w sektorze Łączności, Technologii Informacyjnych i Masowej Komunikacji (Федеральна служба по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций) ROSCOMNADZOR. Na II Międzynarodowej Konferencji „Защита персональных данных", zorganizowanej w Moskwie 25 - 26 października, Generalny Inspektor wystąpił z wykładem pt. „Biometrics and privacy protection. Adequacy of the data stored for the purposes stated by data controller".

GIODO established contacts with the Federal Service for Supervision in the Sphere of Telecom, Information Technologies and Mass Communications (Федеральна служба по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций) – ROSCOMNADZOR. At the 2nd International Conference "Защита персональных данных," held in Moscow on 25 and 26 October, the Inspector General gave a speech entitled "Biometrics and Privacy Protection. Adequacy of the Data Stored for the Purposes Stated by Data Controller."

Podczas 33. Międzynarodowej Konferencji Rzeczników Ochrony Prywatności „Privacy: The Global Age" zorganizowanej w stolicy Meksyku 2 - 3 listopada GIODO uczestniczył w panelu „Privacy & Responsibility in Cloud Computing".

At the 33rd International Conference of Data Protection and Privacy Commissioners "Privacy: The Global Age" organised in the Mexico City on 2 and 3 November, GIODO took part in the "Privacy & Responsibility in Cloud Computing" panel.

2011

11 listopada, GIODO brał udział w konferencji „La tutela dei dati personali in Italia 15 anni dopo. Tempo di bilanci e di bilanciamenti" zorganizowanej na Uniwersytecie Bocconi w Mediolanie z okazji 15-lecia włoskiej ustawy o ochronie danych osobowych.

On 11 November, GIODO participated in the "La tutela dei dati personali in Italia 15 anni dopo. Tempo di bilanci e di bilanciamenti" conference, held at the Bocconi University in Milan to celebrate the 15th anniversary of the Italian Personal Data Protection Act.

17 - 18 listopada, GIODO wystąpił z dwoma wykładami podczas 6. Europejskiej Konferencji Ministerialnej nt. eGovernment pt. „Borderless eGovernment Services for Europeans. egov2011PL" zorganizowanej przez Polską Prezydencję w Radzie Unii Europejskiej oraz Komisję Europejską w Poznaniu. Na sesji plenarnej Wojciech R. Wiewiórowski wygłosił wykład pt. „Legal Aspects of Cloud Computing in Public Administration" zaś podczas panelu „Trust and Privacy" - wykład pt. „From eGovernment to uGovernment: New Challenges for the European Policy Agenda".

On 17 and 18 November, GIODO delivered two lectures during the 6th European Ministerial eGovernment Conference "Borderless eGovernment Services for Europeans. egov2011PL," organised by the Polish Presidency of the Council of the European Union and by the European Commission in Poznań. At the plenary session, W. R. Wiewiórowski gave a lecture entitled "Legal Aspects of Cloud Computing in Public Administration," while during the "Trust and Privacy" panel he gave a speech entitled "From eGovernment to uGovernment: New Challenges for the European Policy Agenda."

29 - 30 listopada, GIODO po raz pierwszy uczestniczy w Europejskim Kongresie Ochrony Danych zorganizowanym przez The International Association of Privacy Professionals (IAPP) w Paryżu, wygłaszając wykład „Binding Corporate Rules in the context of the review of the Directive: from ‚Nice to Have' to ‚Must Have' Approach" podczas sesji „Global Data Transfer".

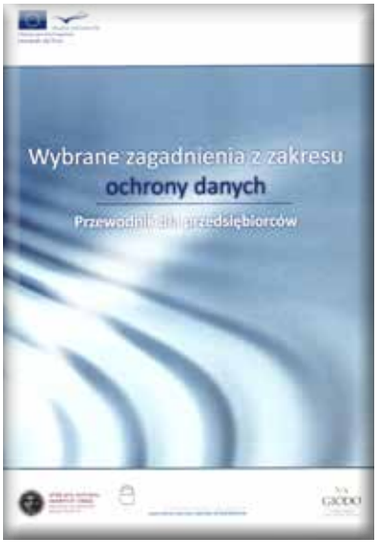
On 29 and 30 November, GIODO took part – for the first time – in the European Data Protection Congress organised by The International Association of Privacy Professionals (IAPP) in Paris, delivering a lecture entitled "Binding Corporate Rules in the context of the review of the Directive: from 'Nice to Have' to 'Must Have' Approach" during the "Global Data Transfer" session.

Ukazały się następujące publikacje GIODO:

- Poradnik „Ochrona danych osobowych w trakcie prowadzenia kampanii wyborczej", zawierający zestaw wytycznych dla komitetów wyborczych, partii politycznych, kandydatów, wyborców oraz stowarzyszeń i organizacji społecznych, jak zorganizować kampanię wyborczą z poszanowaniem przepisów o ochronie danych osobowych i prawa do prywatności;
- „Wybrane zagadnienia z zakresu ochrony danych. Przewodnik dla przedsiębiorców". Publikacja jest efektem współpracy międzynarodowej GIODO z Biurem Ochrony Danych z Czech oraz z Rzecznikiem Ochrony Danych i Wolności Informacji z Węgier. Ukazała się w czterech językach – polskim, angielskim, czeskim i węgierskim. Powstała w ramach Projektu Partnerskiego Leonardo da Vinci „Podnoszenie świadomości w zakresie ochrony danych wśród przedsiębiorców działających na terytorium UE".

The following publications of GIODO came out:

– Ochrona danych osobowych w trakcie prowadzenia kampanii wyborczej [Personal Data Protection During a Political Campaign] – a guide advising campaign teams, political parties, candidates, constituents, as well as community and social organisations how to organise a political campaign in compliance with personal data protection legislation and the right to privacy;
– Wybrane zagadnienia z zakresu ochrony danych. Przewodnik dla przedsiębiorców [Selected Data Protection Issues. Guide for Entrepreneurs]. The publication is an outcome of GIODO's international cooperation with the Office for Personal Data Protection from the Czech Republic and the Commissioner for Data Protection and Freedom of Information from Hungary. It came out in four languages – Polish, English, Czech and Hungarian. It originated within the Leonardo da Vinci Partnership Project "Raising awareness of the data protection issues among the entrepreneurs operating in the EU."



10 października ukazało się rozporządzenie Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie nadania statutu Biuru Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych (Dz. U. Nr 225, poz. 1350), na mocy którego powstał Zespół do Spraw Egzekucji Administracyjnej.

On 10 October, a Regulation by the Polish President came out as regards the statutes of the Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection (Journal of Laws No. 225, item 1350), based on which an Administrative Execution Team was created.

2011

W październiku GIODO przeprowadził kontrolę w Komendzie Głównej Policji w zakresie spełnienia przez Krajowy System Informatyczny wymogów zabezpieczenia danych osobowych – w związku z uruchomieniem Wizowego Systemu Informacyjnego (opinia pozytywna).

In October, GIODO conducted an inspection in the Police Headquarters to check if the National Information System met the requirements of securing personal data in connection with the launching of the Visa Information System (positive opinion).

Przedstawiciel GIODO – jako ekspert krajowy – brał aktywny udział w wydarzeniach organizowanych przez Dyrekcję ds. Rozszerzenia Komisji Europejskiej w ramach TAIEX (Technical Assistance and Information Office), podczas których przedstawiał prezentacje tematyczne. 28 - 29 marca w Skopje w Macedonii uczestniczył w seminarium dotyczącym przejrzystości i ochrony danych, a 23 maja w Sarajewie – w szkoleniu dla urzędników agencji ochrony danych Bośni i Hercegowiny. Natomiast 11 - 12 października w Kijowie współprzewodniczył warsztatom poświęconym krajowym doświadczeniom we wdrażaniu przepisów o ochronie danych osobowych i wygłosił dwa wykłady.

GIODO's representative actively participated – as a national expert – in the events organised by the European Commission Directorate for Enlargement within the TAIEX (Technical Assistance and Information Office), where he delivered thematic presentations. On 28 and 29 March, in Skopje, Macedonia, the representative participated in a seminar on transparency and data protection and on 23 May, in Sarajevo – in training for the clerks of Bosnia and Herzegovina's data protection agency. On 11 and 12 October, in Kiev, he co-chaired a workshop devoted to national experience in implementation of data protection legislation and he delivered two lectures.

12 grudnia dr Wojciech R. Wiewiórowski, GIODO i Jacek Jezierski, Prezes NIK podpisali porozumienie o współpracy. Określa ono zasady współdziałania obu instytucji w realizacji ustawowych zadań oraz rozwiązywania problemów stanowiących przedmiot wspólnej troski o bezpieczeństwo danych osobowych. Porozumienie zakłada m.in. wymianę doświadczeń wynikających z realizowanych kontroli, wzajemne przekazywanie informacji i sygnałów o występujących nieprawidłowościach, konsultacje w zakresie metodyki prowadzenia kontroli.

On 12 December, Wojciech R. Wiewiórowski, PhD – GIODO and Jacek Jezierski – the President of the Supreme Audit Office (NIK) signed a partnership arrangement. It set forth the terms and conditions for cooperation between those institutions as to performance of their statutory tasks and resolution of matters of joint concern regarding the security of personal data. The arrangement assumes exchange of the experience gathered during inspections, interchange of information and signals about inconsistencies, and consults regarding inspection methodologies.

W grudniu wysłany został pierwszy Newsletter GIODO będący źródłem najnowszych informacji o działalności Generalnego Inspektora – m.in. o wydanych decyzjach, aktualnych opiniach i stanowiskach oraz wystąpieniach kierowanych do różnych podmiotów.

In December, the first GIODO Newsletter was sent. It offered the most recent information about the activities of the Inspector General, for instance about the decisions issued, current opinions and positions, and speeches addressed to various entities.

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

2012

2012

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

1 stycznia przestał obowiązywać art. 7a ust. 2 ustawy z 19 listopada 1999 r. - Prawo działalności gospodarczej, zgodnie z którym dane osobowe zawarte w ewidencji działalności gospodarczej nie podlegały przepisom ustawy o ochronie danych osobowych. Od tego dnia, dane osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą podlegają na ogólnych zasadach przepisom o ochronie danych osobowych.

On 1 January, Article 7a (2) of the Economic Activity Law Act of 19 November 1999 became invalid. According to that Article, the Personal Data Protection Act did not apply to the personal data in the business register. Since that day, the data of natural persons pursuing business activities have been governed by the Personal Data Protection Act according to general principles.

28 stycznia, VI Dzień Ochrony Danych Osobowych. Temat przewodni polskich obchodów brzmiał: „Co Państwo wie o obywatelach? Zasady przetwarzania danych w rejestrach publicznych".

28 January was the 6th Data Protecion Day. The central theme of Polish celebrations was: "What does the State know about its citizens? The principles of data processing in public registers."

2012

Aleksandra Seges, 12 lat – „brama” / Aleksandra Seges, 12 years old – „gate”
Kto ma mądrą głowę chroni dane osobowe.
Who has a good head on its shoulders, protects personal data.

Ceremonial ending of Data Protection Day celebrations in 2012 (Polish National Opera)
fot./photo: Tomasz Perczyński

24 stycznia – „Wigilia reformy", debata w Stałym Przedstawicielstwie RP przy Unii Europejskiej w Brukseli w przeddzień ogłoszenia projektów rozporządzenia i dyrektywy o ochronie danych osobowych z udziałem: GIODO , Françoise Le Bail (Komisja Europejska), Peter Hustinx (EDPS), Paul de Hert (VUB), Christopher Kuner (Europejskie Forum ds. Prywatności), Jörg Polakiewicz (Rada Europy). Gości przywitał Jerzy Drożdż, ambasador tytularny w Stałym Przedstawicielstwie RP przy Unii Europejskiej.

24 January – "the eve of the reform," a debate at the office of the Permanent Representation of Poland to the European Union in Brussels one day before the draft personal data protection regulation and directive were announced. The list of participants included GIODO, Françoise Le Bail (European Commission), Peter Hustinx (EDPS), Paul de Hert (VUB), Christopher Kuner (European Privacy Officers Forum), Jörg Polakiewicz (Council of Europe). The guests were greeted by Jerzy Drożdż, Titular Ambassador at the Permanent Representation of Poland to the European Union.

25 stycznia Komisja Europejska przedstawiła projekt pakietu legislacyjnego zawierającego nowe ramy ochrony danych osobowych w Unii Europejskiej.

On 25 January, the European Commission presented a draft legislation package containing new personal data protection framework for the European Union.

Źródło / Source: strona internetowa Komisji Europejskiej / European Commission's website

GIODO podejmuje współpracę z międzynarodową konferencją „Computers, Privacy and Data Protection (CPDP) 2012. European Data Protection: Coming Of Age" organizowaną przez Vrije Universiteit Brussel (Research group on Law, Science, Technology and Society LSTS), Facultés Universitaires de Namur (Centre de Recherches Informatique et Droit CRID), Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique INRIA, Tilburg University (Tilburg Institute for Law, Technology, and Society TILT) oraz Fraunhofer Institut für System- und Innovationsforschung ISI w Brukseli w dniach 25 - 27 stycznia.

GIODO undertook cooperation with an international conference "Computers, Privacy and Data Protection (CPDP) 2012. European Data Protection: Coming Of Age," organised by Vrije Universiteit Brussel (Research group on Law, Science, Technology and Society LSTS), Facultés Universitaires de Namur (Centre de Recherches Informatique et Droit CRID), Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique INRIA, Tilburg University (Tilburg Institute for Law, Technology, and Society TILT) and Fraunhofer Institut für System- und Innovationsforschung ISI in Brussels, held from 25 to 27 January.

2012

Udział GIODO w II sympozjum Europejskiej Sieci Tematycznej „Legal Aspects of Public Sector Information" (LAPSI) zorganizowanej w University Foundation w Brukseli 23 - 24 stycznia.

GIODO participated in the 2nd symposium of the European Thematic Network "Legal Aspects of Public Sector Information" (LAPSI), organised at the University Foundation in Brussels on 23 and 24 January.

Szeroko zakrojoną dyskusję nad propozycjami nowych ram prawnych ochrony danych osobowych w Unii Europejskiej zapoczątkowała 7 marca Konferencja GIODO „Reforma regulacji ochrony danych osobowych w Unii Europejskiej; wstępna ocena jej zakresu i konsekwencji" zorganizowana w Krajowej Szkole Administracji Publicznej.

A large-scale discussion about the proposals for the new legal framework for personal data protection in the European Union was triggered by GIODO's conference of 7 March entitled "Reform of Personal Data Protection Legislation in the European Union; the Initial Assessment of its Scope and Consequences," organised at Poland's National School of Public Administration.

28 - 29 marca w Warszawie obradował okrągły stół z przedsiębiorcami „Poland's Changing Data Protection Laws" zorganizowany przez Privacy Laws & Business w Warszawie.

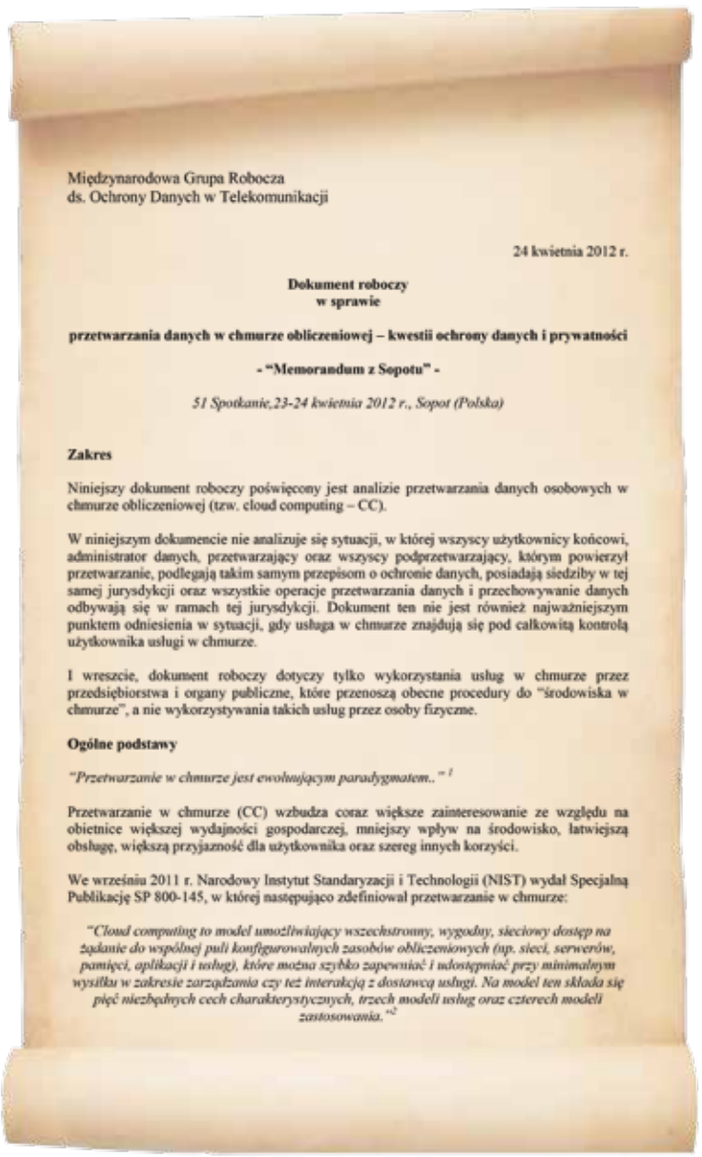
On 28 and 29 March, a round table with entrepreneurs was organised in Warsaw by Privacy Laws & Business, entitled "Poland's Changing Data Protection Laws."

16 - 17 kwietnia dokonano ewaluacji wdrożenia dorobku prawnego Schengen w Polsce w obszarze ochrony danych osobowych przetwarzanych w Systemie Informacyjnym Schengen (SIS) oraz Wizowym Systemie Informacyjnym (VIS). Ochrona danych osobowych jest jednym z sektorów, które podlegają okresowej ocenie w każdym z państw należących do strefy Schengen.

23 - 24 kwietnia w Sopocie odbyło się 51. Spotkanie Międzynarodowej Grupy do Spraw Ochrony Danych Osobowych w Telekomunikacji, nazywanej Grupą Berlińską. Problematyka obrad koncentrowała się wokół przetwarzania danych przy zastosowaniu rozwiązań typu cloud computing (przetwarzanie danych w chmurze obliczeniowej), realizacji prawa do bycia zapomnianym oraz profilowania użytkowników Internetu przez firmy marketingowe poprzez stosowanie specjalnych narzędzi analitycznych. Znacznym osiągnięciem spotkania było przyjęcie wspólnego stanowiska Grupy na temat zasad ochrony prywatności w przypadku przetwarzania danych przy użyciu chmury obliczeniowej. Dokument nazwano Memorandum Sopockim.

On 16 and 17 April, the implementation of the Schengen acquis in Poland was evaluated in terms of protection of the personal data processed in the Schengen Information System (SIS) and in the Visa Information System (VIS). Personal data protection is a sector requiring periodic review in each country of the Schengen Area.

On 23 and 24 April, Sopot played host to the 51st Meeting of the International Working Group on Data Protection in Telecommunications, known as the Berlin Group. The session focused on data processing using cloud computing solutions, enforcement of the right to be forgotten and profiling of the Internet users by marketing companies by means of special analytic tools. It was a considerable achievement that the Group established a joint position on privacy protection rules for cloud computing. The document was called the Sopot Memorandum.



Międzynarodowa Grupa Robocza
ds. Ochrony Danych w Telekomunikacji

24 kwietnia 2012 r.

Dokument roboczy
w sprawie

przetwarzania danych w chmurze obliczeniowej – kwestii ochrony danych i prywatności

- "Memorandum z Sopotu" -

51 Spotkanie, 23-24 kwietnia 2012 r., Sopot (Polska)

Zakres

Niniejszy dokument roboczy poświęcony jest analizie przetwarzania danych osobowych w chmurze obliczeniowej (tzw. cloud computing – CC).

W niniejszym dokumencie nie analizuje się sytuacji, w której wszyscy użytkownicy końcowi, administrator danych, przetwarzający oraz wszyscy podprzetwarzający, którym powierzył przetwarzanie, podlegają takim samym przepisom o ochronie danych, posiadają siedziby w tej samej jurysdykcji oraz wszystkie operacje przetwarzania danych i przechowywanie danych odbywają się w ramach tej jurysdykcji. Dokument ten nie jest również najważniejszym punktem odniesienia w sytuacji, gdy usługa w chmurze znajdują się pod całkowitą kontrolą użytkownika usługi w chmurze.

I wreszcie, dokument roboczy dotyczy tylko wykorzystania usług w chmurze przez przedsiębiorstwa i organy publiczne, które przenoszą obecne procedury do "środowiska w chmurze", a nie wykorzystywania takich usług przez osoby fizyczne.

Ogólne podstawy

"Przetwarzanie w chmurze jest ewoluującym paradygmatem.." [1]

Przetwarzanie w chmurze (CC) wzbudza coraz większe zainteresowanie ze względu na obietnice większej wydajności gospodarczej, mniejszy wpływ na środowisko, łatwiejszą obsługę, większą przyjazność dla użytkownika oraz szereg innych korzyści.

We wrześniu 2011 r. Narodowy Instytut Standaryzacji i Technologii (NIST) wydał Specjalną Publikację SP 800-145, w której następująco zdefiniował przetwarzanie w chmurze:

"Cloud computing to model umożliwiający wszechstronny, wygodny, sieciowy dostęp na żądanie do wspólnej puli konfigurowalnych zasobów obliczeniowych (np. sieci, serwerów, pamięci, aplikacji i usług), które można szybko zapewnić i udostępniać przy minimalnym wysiłku w zakresie zarządzania czy też interakcją z dostawcą usługi. Na model ten składa się pięć niezbędnych cech charakterystycznych, trzech modeli usług oraz czterech modeli zastosowania." [2]

2012

Udział GIODO w międzynarodowej konferencji „2nd European Data Protection Day EDPD 2012. European Data Protection Reform" zorganizowanej przez Euroforum w Berlinie 7 - 8 maja.

GIODO participated in the international conference "2nd European Data Protection Day EDPD 2012. European Data Protection Reform" organised by Euroforum in Berlin on 7 and 8 May.

Podczas 3. Dorocznego Sympozjum Agencji Praw Podstawowych Unii Europejskiej pt. „The EU Data Protection Reform: New Fundamental Rights Guarantees" zorganizowanej w Wiedniu 10 maja GIODO wystąpił z wykładem pt. „Right to Be Forgotten. The Fundamental Right of the Person and the Danger of the „Ministry of Truth".

At the 3rd Annual Symposium of the European Union Agency for Fundamental Rights "The EU Data Protection Reform: New Fundamental Rights Guarantees," held in Vienna on 10 May, GIODO gave a lecture entitled "Right to Be Forgotten. The Fundamental Right of the Person and the Danger of the "Ministry of Truth."

21 maja, udział GIODO w międzynarodowej konferencji w Kijowie „Personal Data Protection: Legislation, Practices, Enforcement" („Захист персональних даних: Право, практика, нагляд") zorganizowanej przez Centrum Badawcze Informatyki Prawniczej Ukraińskiej Akademii Nauk Prawnych, Instytut Zasobów Informacyjnych Ukraińskiej Akademii Nauk oraz czasopismo „Business and Security" („Бизнес и безопасность").

On 21 May, GIODO took part in an international conference in Kiev "Personal Data Protection: Legislation, Practices, Enforcement" («Захист персональних даних: Право, практика, нагляд»), organised by the Research Centre for Legal Informatics of the National Academy of Legal Sciences of Ukraine, the Institute for Information Resources of the National Academy of Sciences of Ukraine and the Business and Security journal (Бизнес и безопасность).

29 maja przesłano do Ministerstwa Gospodarki projekt nowelizacji ustawy o ochronie danych osobowych, który dołączony będzie do IV pakietu ustawy deregulacyjnej dla przedsiębiorców. Projekt zmian obejmuje m.in. zmianę statusu ABI oraz obowiązków dotyczących zgłaszania zbiorów danych do rejestracji GIODO.

On 29 May, the Ministry of Economy was sent a draft amendment to the Personal Data Protection Act, which was to be enclosed with the 4th package of the deregulation act for entrepreneurs. The planned changes included the status of the Administrator of Information Security and the obligations related to the notification of data filing systems to GIODO for registration.

W czerwcu, GIODO przyłączył się do akcji wakacyjnej Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów „Przed wakacjami – co warto wiedzieć?", publikując na swojej stronie internetowej poradnik pt. „Jak chronić dane osobowe podczas wakacji". W kolejnym roku wkładem GIODO do tej akcji było przygotowanie wideoporadnika „Jak młodzi mają chronić dane osobowe w czasie wakacji".

In June, GIODO joined the summer campaign of the Office of Competition and Consumer Protection under the name "What should you know before holidays?" by publishing a guide on GIODO website entitled "How to protect Personal Data during Summer Vacation?" The next year, GIODO contributed to the campaign by preparing a video guide "How Young People Should Protect Their Personal Data during Summer Vacation."

Trzy wykłady GIODO wygłoszone podczas 25. Dorocznej Konferencji Międzynarodowej Privacy Law & Bussiness nt. „Overcoming Privacy Hurdles" zorganizowanej w FitzWilliam College Uniwersytetu Cambridge 2 - 4 lipca.

GIODO gave three lectures during the 25th Annual International Conference of Privacy Law & Business about "Overcoming Privacy Hurdles," organised by the FitzWilliam College of the University of Cambridge on 2 - 4 July.

2012

Ogłoszono drugi konkurs na esej dla studentów wydziałów prawa pt. „Ochrona danych osobowych kandydatów do pracy przetwarzanych w sieci informatycznej", zorganizowany przez Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych przy wsparciu merytorycznym PricewaterhouseCoopers Legal Szurmińska-Jaworska Sp. K. Najlepszy z 13 prac okazał się esej Joanny Stasickiej z Akademii Leona Koźmińskiego.

The second competition for law students was announced, which required writing an essay entitled "Protection of the Personal Data of Job Applicants Processed in an IT Network." It was organised by the Inspector General for Personal Data Protection, whom PricewaterhouseCoopers Legal Szurmińska-Jaworska Sp.k. supported with their expertise. The paper by Joanna Stasicka from the Koźmiński University was chosen as the best of the 13 entries.

W lipcu GIODO rozpoczął serię spotkań z różnymi środowiskami gospodarczymi, zawodowymi i społecznymi zainteresowanymi reformą prawa ochrony danych osobowych w UE.

In July, GIODO began a series of meetings with various business, professional and social environments interested in the reform of personal data protection legislation in the EU.

4 października Piotra Drobka, zastępcę dyrektora Departamentu Edukacji Społecznej i Współpracy Międzynarodowej Biura GIODO, wybrano na stanowisko wiceprzewodniczącego Wspólnego Organu Nadzorczego ds. Celnych (Joint Supervisory Authority Customs). Wspólny Organ Nadzorczy ds. Celnych ustanowiono na podstawie art. 25 decyzji Rady 2009/917/WSiSW z 30 listopada 2009 r. w sprawie stosowania technologii informatycznej do potrzeb celnych. WON ds. Celnych prowadzi nadzór i zapewnia, by podczas przetwarzania danych osobowych za pomocą systemu informacji celnej stosowane były przepisy ww. decyzji oraz decyzji ramowej 2008/977/WSiSW pod względem ochrony osób fizycznych.

On 4 October, Piotr Drobek, the Deputy Director of the Social Education and International Cooperation Department, was appointed the Vice-chairman of the Joint Supervisory Authority of Customs. The Joint Supervisory Authority of Customs was established based on Article 25 of the Council Decision 2009/917/JHA of 30 November 2009 on the use of information technology for customs purposes. The JSA Customs manages supervision and makes sure that provisions of the aforementioned Decision and of the Framework Decision 2008/977/JHA in terms of protection of individuals are adhered to during the processing of personal data via the Customs Information System.

11 października GIODO wziął udział w kolejnej edycji kampanii „Nie daj się okraść, chroń swoją tożsamość". Na jej potrzeby stworzono internetową ankietę „Chroń swoją tożsamość", dzięki której można sprawdzić, w jakim stopniu chronimy swoje dane osobowe. Po wypełnieniu ankiety każdy otrzymuje procentowy wynik, który pokazuje, jak wysokie jest ryzyko utraty danych osobowych, oraz profilowaną informację, co w swoim zachowaniu może poprawić, aby czuć się bezpiecznie.

On 11 October, GIODO took part in yet another edition of the "Don't Let Them Rob You, Protect Your Identity" campaign. An online questionnaire "Protect Your Identity" was developed for the campaign, which lets us check how well we protect our personal data. Once the survey is filled out, the result appears expressed as the percentage reflecting the risk of losing one's personal data, and the respondent is provided with profiled information about what they can improve in their behaviour to feel safe.

Udział GIODO w spotkaniu Komitetu Międzyparlamentarnego Parlamentu Europejskiego i parlamentów krajowych pt. „The reform of the EU Data Protection framework - Building trust in a digital and global Word" zorganizowanym przez Komisję Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych (LIBE) Parlamentu Europejskiego w Brukseli 9 - 10 października. Wystąpił w sesji „Police data sharing and access to private data bases".

GIODO participated in a meeting of the Inter-Parliamentary Committee of the European Parliament and national Parliaments under the name "The reform of the EU Data Protection framework – Building trust in a digital and global world," organised by the Committee for Civil Liberty, Justice and Home Affairs (LIBE) of the European Parliament in Brussels on 9 and 10 October. The Inspector General spoke during the "Police data sharing and access to private data bases" session.

2012

W tym roku po raz pierwszy zorganizowano Dni Otwarte GIODO w wybranych miastach Polski:

- 22 listopada w Dąbrowie Górniczej. Odbyła się konferencja w siedzibie Wyższej Szkoły Biznesu poświęcona unijnej reformie prawa o ochronie danych osobowych, podzielona na część konferencyjną oraz szkoleniową. W siedzibie Urzędu Miasta zorganizowano szkolenie dla przedstawicieli administracji publicznej poświęcone ochronie danych osobowych w działalności tego sektora. Uruchomiono stoiska informacyjne, przy których eksperci z Biura GIODO udzielali bezpłatnych porad prawnych. W I Dniu Otwartym uczestniczyło ponad 500 osób.

GIODO Open Days were organised the first time in selected Polish cities:

- On 22 November, the Academy of Business in Dąbrowa Górnicza played host to a conference devoted to the EU data protection legislation reform, divided into the conference part and the training part. In the City Hall, training was organised for public administration representatives regarding personal data protection in the activities of that sector. Information booths were available where experts from the GIODO Bureau gave free legal advice. Over 500 people attended the 1st Open Day.

- II Dzień Otwarty odbył się 23 listopada w Krakowie. Jego głównym punktem była konferencja naukowa na Uniwersytecie Jagiellońskim zorganizowana przy współpracy z Instytutem Allerhanda, a poświęcona prawnym i informatycznym aspektom ochrony prywatności w świecie nowych technologii komunikacyjnych. Pracownicy Biura GIODO udzielali bezpłatnych konsultacji prawnych. Uczestniczyło ponad 500 osób.

- the 2nd Open Day took place in Cracow on 23 November. Its central point was a scientific conference at the Jagiellonian University, organised in collaboration with the Allerhand Institute, devoted to legal and IT-related aspects of privacy protection in the world of new communication technologies. Employees of the GIODO Bureau gave free legal advice. Over 500 people attended.

16 listopada, GIODO podpisał z Polskim Związkiem Przemysłu Motoryzacyjnego porozumienie o współpracy na rzecz podwyższania poziomu wiedzy zawodowej i profesjonalnych umiejętności praktycznych w zakresie ochrony danych osobowych i prawa do prywatności oraz stosowaniu Kodeksu dobrych praktyk, stanowiącego załącznik do porozumienia.

On 16 November, GIODO signed a partnership arrangement with the Polish Automotive Industry Association on improving the professional knowledge and practical skills in the area of the protection of personal data and of the right to privacy and on adherence to the Code of Good Practice enclosed thereto.

W grudniu GIODO przeprowadził kontrolę w Wydziale Konsularnym Ambasady RP w Republice Czeskiej (Praga) w zakresie dostępu do Systemu Informacyjnego Schengen.

In December, GIODO inspected the Consular Section of the Polish Embassy in the Czech Republic (Prague) in terms of access to the Schengen Information System.

3 grudnia w Skopje, przedstawiciel GIODO brał udział w warsztatach ochrony danych osobowych przy przekazywaniu ich do państw trzecich, podczas których przedstawił dwie prezentacje. Jedna dotyczyła zasad przekazywania danych osobowych do państw trzecich, druga zaś poświęcona była procedurze zmierzającej do uznania przez Komisję Europejską, że dane państwo trzecie zapewnia odpowiedni poziom ochrony danych osobowych. Wydarzenie zorganizowane było przez Dyrekcję ds. Rozszerzenia Komisji Europejskiej w ramach TAIEX.

On 3 December, in Skopje, a representative of GIODO attended workshops on the protection of personal data when transferred to third countries, during which he delivered two presentations. One of them pertained to the rules of transmitting personal data to third countries, while the other one was devoted to a procedure as a result of which the European Commission was to recognise that the third country provided adequate level of personal data protection. The event was organised by the European Commission Directorate for Enlargement within the TAIEX.

2012

W grudniu GIODO wziął udział w posiedzeniu Krajowej Rady Sądownictwa, podczas którego rozważano wpływ proponowanej reformy prawa ochrony danych osobowych na pracę sądów.

6 grudnia w Pałacu Ossolińskich w Sterdyni, podczas XVI Kongresu ABI z udziałem GIODO, miała miejsce premiera spektaklu - koncertu pt: „Wszystkie Istoty Ludzkie... – tryptyk o człowieku i jego prawach na deklarację, poezję i kwartet smyczkowy". Anna Seniuk przeczytała wybrane fragmenty Powszechnej Deklaracji Praw Człowieka oraz utwory poetyckie. Występowi towarzyszył zespół Opium String Quartet.

12 grudnia odbyło się spotkanie Giovanniego Buttarelliego, zastępcy Europejskiego Inspektora Ochrony Danych z przedstawicielami polskich instytucji. Jego celem było przedyskutowanie w gronie ekspertów wybranych zagadnień, tak by możliwe było wypracowanie stanowiska Polski w procesie negocjacyjnym nowych – będących obecnie przedmiotem prac Rady Europejskiej i Parlamentu Europejskiego – regulacji prawnych:
- rozporządzenia dotyczącego ochrony danych osobowych, które ma zastąpić obowiązującą obecnie dyrektywę,
- dyrektywy, która ma regulować przetwarzanie danych osobowych w policji i wymiarze sprawiedliwości w sprawach karnych.

In December, GIODO participated in a session of the National Council of the Judiciary of Poland during which the impact of the proposed personal data protection legislation reform on the work of judges was discussed.

On 6 December, in the Ossoliński Palace in Sterdyń, at the 16th AIS Congress with the participation of GIODO, the premiere of the performance-concert entitled Wszystkie Istoty Ludzkie... – tryptyk o człowieku i jego prawach na deklarację, poezję i kwartet smyczkowy [All Human Beings... A Declaration, Poetry and String Quartet Triptych about Humans and Their Rights] took place. Anna Seniuk read selected sections of the Universal Declaration of Human Rights and some poetical works. The Opium String Quartet band accompanied the performance.

On 12 December, Giovanni Buttarelli, the Assistant European Data Protection Supervisor, met with representatives of Polish institutions to discuss selected issues with experts so that Poland could develop its position for the negotiations of the new legal regulations on which the European Council and the European Parliament were working at that time:
- a regulation on personal data protection which was to replace the directive in force,
- a directive which was to regulate personal data processing by the Police and the justice system in criminal cases.

14 grudnia Iwona Hickiewicz, Główny Inspektor Pracy i dr Wojciech Rafał Wiewiórowski, Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych podpisali porozumienie o współpracy. Dokument określa zasady współdziałania PIP i GIODO w realizacji ustawowych zadań obu instytucji mających na celu poprawę skuteczności działań na rzecz przestrzegania przepisów o ochronie danych osobowych w stosunkach pracy.

On 14 December, Iwona Hickiewicz, the Chief Labour Inspector, and Wojciech Rafał Wiewiórowski, PhD, Inspector General for Personal Data Protection, signed a partnership arrangement. The document set forth the rules of partnership for the Polish National Labour Inspectorate (PIP) and GIODO regarding the performance of their respective statutory tasks with a view to improving the effectiveness of the activities supporting personal data protection legislation enforcement in employment relationships.

W tym roku do Biura GIODO wpłynęły 1593 skargi, 4028 zapytań prawnych, 656 aktów prawnych do zaopiniowania i 21580 zgłoszeń zbiorów danych osobowych do rejestracji. GIODO wydał łącznie 1297 decyzji, a do organów ścigania skierował 12 zawiadomień o popełnieniu przestępstwa.

That year, the GIODO Bureau received 1593 complaints, 4028 legal enquiries, 656 legal acts with requests for GIODO's opinion, and 21,580 personal data filing systems for registration. GIODO issued a total of 1297 decisions, and reported a crime to law enforcement bodies 12 times.

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

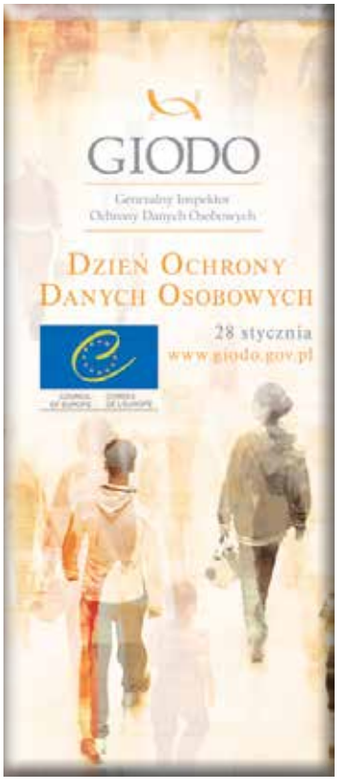
2013

2013

GIODO
Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych

28 stycznia, VII Dzień Ochrony Danych Osobowych z tematem przewodnim: „Dane osobowe w ochronie zdrowia i w badaniach klinicznych".

28 January was the 7th Data Protection Day, with the following central theme: "Personal Data in Health Protection and Clinical Trials."



2013

Ceremonial ending of Data Protection Day celebrations in 2013 (Grand Theatre - National Opera)
fot./photo: Stanisław Ścieszko jr.

Sesja polska pt. „From 'Solidarity' to the Surveillance Society. Privacy Protection Dilemmas In Poland" podczas międzynarodowej konferencji „Computers, Privacy and Data Protection (CPDP) 2013. Reloading Data Protection" w Brukseli w dniach 23 - 25 stycznia. Głównymi tematami sesji były dostęp władz publicznych do informacji o obywatelach, projekt INDECT oraz przetwarzanie danych osobowych przez kościoły i związki wyznaniowe.

Polish session entitled "From 'Solidarity' to the Surveillance Society. Privacy Protection Dilemmas in Poland" was held during the 23 - 25 January international conference in Brussels under the name "Computers, Privacy and Data Protection (CPDP) 2013. Reloading Data Protection." Access of public authorities to information about the citizens, the INDECT project and personal data processing by churches and religious associations – those were the main subjects of the session.

24 stycznia - debata w Stałym Przedstawicielstwie RP przy Unii Europejskiej w Brukseli z udziałem GIODO, Jana-Philippa Albrechta (Parlament Europejski), Paula Nemitza (Komisja Europejska), Petera Hustinxa (EDPS), Marisy Jimenez (Google) i Joe McNamee (EDRI). Gości przywitał Ambasador, Pan Marek Prawda.

24 January – a debate was organised at the Permanent Representation of Poland to the European Union in Brussels. It was attended by GIODO, Jan-Philliph Albrecht (European Parliament), Paul Nemitz (European Commission), Peter Hustinx (EDPS), Marisa Jimenez (Google) and Joe McNamee (EDRI). The guests have been welcomed by the Ambassador Marek Prawda.

13 lutego Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji zorganizowało drugi Kongres Wolności w Internecie, publiczne spotkanie poświęcone szansom i zagrożeniom, jakie niesie nowa cyfrowa rzeczywistość. a sobach wspierania rozwoju gospodarki cyfrowej, prawie autorskim w społeczeństwie informacyjnym, polityce integracji cyfrowej.

On 13 February, the Ministry of Administration and Digitisation organised the second "Freedom on the Internet" Congress – a public meeting about the opportunities and threats of the new digital reality. The discussion focused on the ways to support the development of the digital economy, on copyright in an information society and on the digital integration policy.

2013

Ponieważ w ostatnich latach zasada odpowiedzialności i rozliczalności stała się jednym z ważniejszych wątków dyskusji o ochronie prywatności, zagadnienie to jest tematem projektu realizowanego przez Centre for Information Policy Leadership (CIPL). Jego częścią było seminarium pt.: Accountability Phase V. The Essential Elements in Distributed Environments (Rozliczalność. Faza V. Elementy zasadnicze w środowiskach rozproszonych) współorganizowane przez GIODO 20 - 21 lutego w Warszawie. Omawiano kwestię ryzyka oraz zastosowania zasady odpowiedzialności i rozliczalności w środowiskach rozproszonych, takich jak chmura publiczna czy aplikacje mobilne.

W seminarium uczestniczyli przedstawiciele środowisk gospodarczych, nauki oraz organów ochrony danych osobowych. W ramach tego wydarzenia zorganizowane zostało również odrębne spotkanie skierowane do przedstawicieli organów ochrony danych osobowych z państw Europy Środkowej i Wschodniej.

Since the accountability principle had become one of the most important aspects of the discussion about privacy in the recent years, the issue became the subject of a project implemented by the Centre for Information Policy Leadership (CIPL). One of the elements of the project was a seminar entitled Accountability Phase V. The Essential Elements in Distributed Environments, co-organised by GIODO on 20 and 21 February in Warsaw. The discussion focused on the risk and application of the accountability principle in distributed environments, such as public cloud and mobile applications.

The list of attendees included representatives of economic and academic environments as well as of data protection authorities. A separate meeting was organised within the event, addressed to data protection authorities from the Central and Eastern European countries.

1 marca, GIODO gościł panią Françoise Le Bail, dyrektor generalną ds. sprawiedliwości Komisji Europejskiej. Spotkanie było poświęcone dotychczasowemu oraz przyszłemu przebiegowi prac nad reformą ram prawnych ochrony danych osobowych w UE. Poruszone zostały przede wszystkim kwestie, które w toczącej się debacie wywołują szczególne kontrowersje lub mają istotne znaczenie dla przyszłego kształtu przepisów o ochronie danych osobowych w Europie.

On 1 March, GIODO welcomed Ms. Françoise Le Bail, the European Commission Director General for Justice. The meeting was devoted to the current and future progress of the works on the of the EU personal data protection legislation reform. The primary issues were matters which caused particular controversy in the ongoing debate or which were of great significance for the future shape of the personal data protection legislation in Europe.

W marcu GIODO przeprowadził kontrolę w Komendzie Głównej Policji w zakresie spełnienia przez Krajowy System Informatyczny wymogów zabezpieczenia danych osobowych – w związku z uruchomieniem Systemu Informacyjnego Schengen drugiej generacji (zakończona pozytywną opinią).

In March, GIODO conducted an inspection in the Police Headquarters to check if the National Information System met the requirements of securing personal data in connection with the launching of the second generation Schengen Information System (concluded with a positive opinion).

Parlamentarzyści, GIODO oraz przedstawiciele środowiska naukowego, urzędów i organizacji społecznych debatowali o reformie unijnych przepisów i wpływie tych zmian na ustawodawstwo krajowe, 16 kwietnia, Senat, połączone posiedzenie Komisji Praw Człowieka, Praworządności i Petycji oraz Komisji Spraw Unii Europejskiej organizowane we współpracy z GIODO.

On 16 April, Members of the Parliament, GIODO, and representatives of the academia, institutions and social organisations debated the reform of the EU legislation and the impact of those changes on domestic legislation in the Senate at a joint session of the Committee on Human Rights, Law and Order, and Petitions and the Committee for the European Union, organised in collaboration with GIODO.

6 i 7 maja odbyły się Dni Otwarte GIODO w Poznaniu. Złożyły się na nie:

- konferencja szkoleniowa dla pracowników Urzędu Miasta Poznania oraz jednostek mu podległych i z nim współpracujących poświęcona aktualnym problemom stosowania przez organy samorządu terytorialnego przepisów o ochronie danych osobowych; przez 3 godziny czynne były stoiska informacyjne, przy których eksperci z Biura GIODO udzielali bezpłatnych porad i informacji z zakresu ochrony danych osobowych,

On 6 and 7 May, the GIODO Open Days were organised in Poznań: They consisted of:

- a training conference for employees of the Poznań City Hall and for units supervised by and working with the City Hall, devoted to current problems related to application of personal data protection legislation by local government bodies; information booths were open for 3 hours where experts from the GIODO Bureau gave free advice and information regarding personal data protection,

2013

- Sejmik Gospodarczy nt. „Ochrona danych osobowych przez podmioty gospodarcze" zorganizowany w siedzibie Wielkopolskiej Izby Przemysłowo – Handlowej w Poznaniu,
- śniadanie GIODO z przedsiębiorcami zorganizowane przez Iron Mountain,

- an economic session about "Personal Data Protection by Business Entities," organised at the office of the Wielkopolskie Chamber of Commerce and Industry (WIPH) in Poznań,
- GIODO's breakfast meeting with entrepreneurs, organised by Iron Mountain,

- konferencja naukowa na Uniwersytecie Ekonomicznym w Poznaniu pt. „Prawne i ekonomiczne aspekty przetwarzania danych osobowych",
- konferencja szkoleniowa nt. aspektów ochrony danych osobowych w urzędach marszałkowskich, która dotyczyła tematów związanych z aktualnymi problemami stosowania zasad ochrony danych osobowych przez organy administracji publicznej, a w której uczestniczyli przedstawiciele wszystkich urzędów marszałkowskich w Polsce odpowiedzialni za ochronę danych osobowych oraz przedstawiciele jednostek nadzorowanych przez marszałka województwa wielkopolskiego,

- a scientific conference at the Poznań University of Economics about "Legal and Economic Aspects of Data Processing,"
- a training conference about personal data protection aspects at Voivodeship Marshals' Offices, addressing the current issues related to applying personal data protection rules at public administration bodies, attended by representatives of all Marshals' Offices in Poland responsible for personal data protection and by representatives of the units supervised by the Wielkopolskie Voivodeship Marshal,

- spotkanie seminaryjne dla kierownictwa i pracowników Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu pt. „Ochrona danych osobowych w działalności organów administracji państwowej".

- a seminar meeting for the management and employees of the Voivodeship Office in Poznań about "Personal Data Protection in the Operations of Public Administration Bodies."

13 maja odbyła się debata „Cyfrowa tożsamość – kim jesteśmy w internecie i jak dzielimy się wiedzą o sobie?", zorganizowana przez Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji (MAiC). Gościem specjalnym debaty była Viviane Reding – wiceprzewodnicząca Komisji Europejskiej, komisarz sprawiedliwości, praw podstawowych i obywatelstwa, kierująca pracami nad projektem nowego Rozporządzenia PE i Rady UE w sprawie ochrony danych osobowych.

A debate entitled "Digital Identity – Who Are We on the Internet and How do We Share the Knowledge about Ourselves?" organised by the Ministry of Administration and Digitisation (MAiC) was held on 13 May. Viviane Reding – Vice-president of the European Commission, Commissioner responsible for Justice, Fundamental Rights and Citizenship, managing the works on the new draft Regulation of the European Parliament and of the Council on personal data protection – was a special guest.

Trzeci konkurs na esej dla studentów prawa „Profilowanie klientów dla celów działań marketingowych" (organizator: GIODO przy wsparciu merytorycznym Kancelarii PricewaterhouseCoopers Legal Szurmińska-Jaworska Sp. K.) wygrał Piotr Trzaskowski z Uniwersytetu Warszawskiego.

The third competition addressed to law students for the best essay entitled "Customer Profiling for Marketing Purposes" (organiser: GIODO, whom the PricewaterhouseCoopers Legal Szurmińska-Jaworska Sp.k. law firm supported with its expertise) was won by Piotr Trzaskowski from the University of Warsaw.

2013

Powołano Radę Naukową GIODO. Możliwość jej tworzenia przewiduje zmieniony w 2011 r. statut Biura GIODO. Członków Rady, spośród osób naukowo zajmujących się zagadnieniami ochrony danych osobowych, powołuje Generalny Inspektor na okres swojej kadencji. Do jej zadań należy: zajmowanie stanowisk w sprawach przedstawionych przez Generalnego Inspektora, analizowanie problemów ochrony danych osobowych i przedstawianie w tym zakresie wyników swoich prac oraz inicjowanie działań na rzecz rozwoju ochrony danych osobowych, w tym prac naukowo-badawczych i wydawniczych.

W skład Rady Naukowej powołanej przez GIODO IV kadencji wchodzą: prof. dr hab. Paweł Fajgielski (Katolicki Uniwersytet Lubelski) – przewodniczący, dr Grzegorz Sibiga (Instytut Nauk Prawnych Polskiej Akademii Nauk) – wiceprzewodniczący, prof. dr hab. Andrzej Adamski (Uniwersytet Mikołaja Kopernika), dr Arwid Mednis (Uniwersytet Warszawski), dr Ewa Perłakowska (Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych), prof. dr hab. Jakub Stelina (Uniwersytet Gdański), prof. dr hab. Grażyna Szpor (Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego), dr inż. Janusz Zawiła-Niedźwiecki (Politechnika Warszawska). Członkiem Rady była także prof. dr hab. Teresa Górzyńska z Instytutu Nauk Prawnych Polskiej Akademii Nauk; zmarła 7 kwietnia 2013 r.

GIODO's Scientific Board was established based on the GIODO Bureau's statutes amended in 2011. The Board consists of people who deal with personal data protection issues from a scientific perspective, and its members are appointed by the Inspector General for his/her term. The Board's duties include: providing opinions on matters submitted by the Inspector General, analysing personal data protection problems and presenting the results of its work in this respect, initiating activities for the development of personal data protection, including scientific, research and publishing activities.

The Scientific Board appointed by GIODO of the 4th term consists of: Professor Paweł Fajgielski, PhD (the Catholic University in Lublin) – the Chairman, Grzegorz Sibiga, PhD (Institute of Legal Studies of the Polish Academy of Sciences) – Vice-chairman, Professor Andrzej Adamski, PhD (Nicolaus Copernicus University), Arwid Mednis, PhD (University of Warsaw), Ewa Perłakowska, PhD (The Head Office of the State Archives), Professor Jakub Stelina, PhD (University of Gdańsk), Professor Grażyna Szpor, PhD (Cardinal Stefan Wyszyński University), Janusz Zawiła-Niedźwiecki, PhD (Warsaw University of Technology). Professor Teresa Górzyńska, PhD, from the Institute of Legal Studies of the Polish Academy of Sciences used to be a Member of the Board as well; she died on 7 April 2013.

23 - 26 września w Warszawie - 35. Międzynarodowa Konferencja Rzeczników Ochrony Danych i Prywatności pod hasłem „Prywatność: przewodnik po zagmatwanym świecie" organizowana przez Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych.

From 23 to 26 September, the 35th International Conference of Data Protection and Privacy Commissioners was held in Warsaw. Its central theme was "Privacy: A Compass in Turbulent World," and it was organised by the Inspector General for Personal Data Protection.

GIODO uczestniczy w projekcie TAIEX „Civil & Criminal Liability for violating the right to personal data protection" w Macedonii.

GIODO participated in the TAIEX project "Civil & Criminal Liability for violating the right to personal data protection" in Macedonia.

Polskie Stowarzyszenie Marketingu SMB pracuje nad rozszerzeniem Listy Robinsona o dodatkowe kanały komunikacji z konsumentami (e-maile i telefony), a także nad rozpowszechnieniem systemu wśród konsumentów oraz firm pragnących działać zgodnie z najwyższymi etycznymi standardami rynkowymi. Nowa odsłona systemu będzie nosić nazwę Listy Robinsonów i zostanie uruchomiona jesienią 2013 roku.

The Polish Marketing Association (SMB) works on expanding the Robinson List by additional channels of communication with consumers (e-mails and telephones) and on promoting the system among the consumers and companies wishing to follow top market standards. The new version of the system will be called the Robinsons List, and it will be launched in autumn 2013.

Ustawa o ochronie danych osobowych kończy 15 lat. Ale debata musi trwać. Zagmatwany świat wymaga od przewodników, żeby każdy Robinson miał szansę.

The Personal Data Protection Act is 15 years old. But the debate must be continued. The turbulent world needs guides to make sure everyone has a chance to be a Robinson.

Zdjęcia do Filmu o Warszawie, reż. Małgorzata Kałużyńska-Jasak, zdj. Stanisław Ścieszko jr, współpraca Dariusz Maria Jasak jr, montaż Michał Basiński.
Photos from the Film about Warsaw, directed by Małgorzata Kałużyńska-Jasak, director of photography Stanisław Ścieszko Jr, cooperation with Dariusz Maria Jasak Jr, montage Michał Basiński.

15 LAT

GIODO

Generalny Inspektor
Ochrony Danych Osobowych